叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 莱顿百合(the Lily Of Leyden) 000001

2. 莱顿百合(the Lily Of Leyden) 000002

3. 莱顿百合(the Lily Of Leyden) 000003

4. 莱顿百合(the Lily Of Leyden) 000004

5. 莱顿百合(the Lily Of Leyden) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱顿百合(The Lily of Leyden)
第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] ['laidən]
" **The** **Lily** **of** **Leyden**
" 这 百合 的 莱顿

《莱顿百合》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ,
The **warm** **sun** **of** **a** **bright** **spring** **day** **,** **in** **the** **year** **of** **grace** **1574** **,**
这 温暖的 太阳 的 一个 明亮的 春天 天 , 在 这 年 的 优雅 - ,

1574年，一个阳光明媚的春日，温暖的阳光洒在身上。

[ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['laidən] ,
shone **down** **on** **the** **beautiful** **city** **of** **Leyden** **,**
闪耀 向下 在 这 美丽的 城市 的 莱顿 ,

阳光照耀着美丽的莱顿市，

[ɑːn] [ɪts] ['speɪʃəs] [skwer] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] [ɪts] ['elɪgənt] ['mænʃnz] , [ɪts] [ɪm'poʊzɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz]
on **its** **spacious** **squares** **and** **streets** **and** **its** **elegant** **mansions** **,** **its** **imposing** **churches**
在 它是 宽敞 正方形 和 街道 和 它是 优雅的 豪宅 , 它是 气势磅礴 教堂
,
,
,

在其宽阔的广场和街道、优雅的宅邸、雄伟的教堂上，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [kə'nælz] [wɪtʃ] [miː'ændəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz]
and **on** **the** **smooth** **canals** **which** **meandered** **among** **them** **,** **fed** **by** **the** **waters**
和 在 这 光滑的 运河 哪个 蜿蜒 之中 他们 , 美联储 经过 这 水
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [raɪn] .
of **the** **sluggish** **Rhine** **.**
的 这 迟缓 莱茵河 .

在蜿蜒于它们之间的平坦运河上，缓缓流淌的莱茵河水滋养着它们。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðer; ðər] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['æktɪv] [ænd; ənd]
The **busy** **citizens** **were** **engaged** **in** **their** **various** **occupations** **,** **active** **and**
这 忙碌的 公民 是 已订婚的 在 他们的 各种各样的 职业 , 积极的 和
[ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] ['evər] ;
industrious **as** **ever** **;**
勤劳 作为 曾经 ;

忙碌的市民们各司其职，一如既往地积极勤劳；

[bɑːdʒz] [ænd; ənd] ['boʊts] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kiːz] ['ləʊdɪŋ] [ɔːr] [ˌʌn'loʊdɪŋ] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [kʌm]
barges **and** **boats** **lay** **at** **the** **quays** **loading** **or** **unloading** **,** **some** **having** **come**
驳船 和 船 躺 在 这 码头 加载中 或者 卸货 , 一些 拥有 来
[frʌm; frəm] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,
from **Rotterdam** **,**
从 鹿特丹 ,

驳船和小船停泊在码头上装卸货物，其中一些来自鹿特丹。

[delft] , ['æmstərdæm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [ziː] ,

Delft	**,**	**Amsterdam**	**,**	**and**	**other**	**places**	**on**	**the**	**Zuyder**	**Zee**	**,**
代尔夫特	,	阿姆斯特丹	,	和	其他	地方	在	这	-	Zee	,

代尔夫特、阿姆斯特丹以及须德海沿岸的其他地方

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [roʊdz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

with	**which**	**her**	**watery**	**roads**	**gave**	**her**	**easy**	**communication**	**.**
和	哪个	她	水状的	道路	给予	她	简单的	沟通	.

她的水路使她能够轻松地与外界进行交流。

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] , [sʌm; səm] [ɪn] [geɪ] , [moʊst] [ɪn]

The	**streets**	**were**	**thronged**	**with**	**citizens**	**of**	**all**	**ranks**	**,**	**some**	**in**	**gay**	**,**	**most**	**in**
这	街道	是	熙熙攘攘	和	公民	的	全部	排名	,	一些	在	同性恋	,	最多	在

['sɑːmbər] [ə'taɪər] ,

sombre	**attire**	**,**
阴沉	服装	,

街上挤满了各阶层的市民，有些人穿着艳丽，大多数人穿着朴素。

['muːvɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ] , [bent] ['ræðər] [ɑːn] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['pleʒər] ,

moving	**hurriedly**	**along**	**,**	**bent**	**rather**	**on**	**business**	**than**	**on**	**pleasure**	**,**
移动	匆匆	沿着	,	弯曲	相当	在	商业	比	在	乐趣	,

行色匆匆，一心扑在工作上而非玩乐上。

[waɪl] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] — ['friːˌbuːtərz] [æz; əz] [ðeɪ]

while	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**were**	**a**	**few**	**soldiers**	**—**	**freebooters**	**as**	**they**
尽管	疏散	这里	和	那里	是	一个	很少	士兵	—	自由掠夺者	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] ,

were	**called**	**,**
是	称为	,

虽然零星散布着一些士兵——他们被称为自由掠夺者，

[ðoʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɜːrgər] [gɑːrd] , ['fɔːmɪŋ] [pɑːrt]

though	**steady**	**and**	**reliable**	**—**	**and**	**men**	**of**	**the**	**Burgher**	**Guard**	**,**	**forming**	**part**
尽管	稳定的	和	可靠的	—	和	男人	的	这	市民	警卫	,	成型	部分

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

of	**the**	**garrison**	**of**	**the**	**town**	**.**
的	这	驻军	的	这	镇	.

虽然他们沉稳可靠，而且是市民卫队的成员，是该镇驻军的一部分。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [breɪv]

Conspicuous	**among**	**them**	**might**	**have**	**been**	**seen**	**their**	**dignified**	**and**	**brave**
显眼的	之中	他们	可能	有	到过	已见	他们的	凝重	和	勇敢的

['bɜːrgəˌmæstər] , ['eɪdriən] [væn] ['dɔː] [wɛrf] ,

burgomaster	**,**	**Adrian**	**Van**	**der**	**Werf**	**,**
市长	,	阿德里安	范	德尔	werf	,

其中最引人注目的或许是他们那位威严而勇敢的市长阿德里安·范德韦尔夫。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [peɪs] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌdʒækə'liːn] , [ə'proʊpriətli] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

as	**he**	**walked**	**with**	**stately**	**pace**	**,**	**his**	**daughter**	**Jaqueline**	**,**	**appropriately**	**called**	**the**
作为	他	步行	和	庄严	步伐	,	他的	女儿	杰奎琳	,	适当	称为	这

['lɪli] [ʌv; əv] ['laidən] ,

Lily	**of**	**Leyden**	**,**
百合	的	莱顿	,

他迈着庄重的步伐走着，他的女儿杰奎琳，恰如其分地被称为莱顿百合，

['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

leaning	**on**	**his**	**arm**	**.**
倾斜	在	他的	手臂	.

他倚着他的胳膊。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'raɪvd] [hɜ:r; hər]

She	was	fair	and	graceful	as	the	flower	from	which	she	derived	her
她	曾是	公平的	和	优美	作为	这	花	从	哪个	她	衍生的	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

她像她名字的由来——那朵花一样，美丽优雅。

[hɜ:r; hər] [fitʃər] ['tʃɪzld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [moʊld] , [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ɪn'telɪdʒənt]

her	features	chiselled	in	the	most	delicate	mould	,	her	countenance	intelligent
她	特征	凿刻的	在	这	最多	精美的	模具	,	她	面容	聪明的

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ,

and	animated	,
和	动画	,

她五官精致，神态聪慧生动。

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['greɪvər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

though	at	present	graver	than	usual	.
尽管	在	展示	刻刀	比	通常	.

虽然目前情况比往常更为严重。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv] ['laidən] ,

After	leaving	their	house	in	the	Broedestrat	,	the	principal	street	of	Leyden	,
后	离开	他们的	房子	在	这	-	,	这	主要的	街道	的	莱顿	,

离开他们在莱顿主要街道布罗德斯特拉特街的家后，

[ðeɪ] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

they	proceeded	towards	an	elevation	in	the	centre	of	the	city	,
他们	继续	向	一个	海拔	在	这	中心	的	这	城市	,

他们向着城市中心的一处高地前进，

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] [ʌv; əv] ['heŋgist] ,

on	the	summit	of	which	rose	the	ancient	tower	of	Hengist	,
在	这	首脑	的	哪个	玫瑰	这	古老的	塔	的	亨吉斯特	,

在其山顶上耸立着古老的亨吉斯特塔，

['dʒen(ə)rəli][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

generally	so	called	from	the	belief	that	the	Anglo	-	Saxon	conquerors	of	Britain
一般来说	所以	称为	从	这	信仰	那	这	盎格鲁	-	撒克逊	征服者	的	英国

[krɔ:st] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] .

crossed	over	from	Holland	.
交叉	超过	从	荷兰	.

之所以这样称呼，是因为人们认为征服英国的盎格鲁-撒克逊人是从荷兰渡海而来的。

[mə'niə] [væn]['dɜ:] [wɛrf] [ænd; ənd] [ˌdʒækə'li:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

Mynheer	Van	der	Werf	and	Jaqueline	reaching	the	foot	of	the	mound	,
明赫尔	范	德尔	werf	和	杰奎琳	到达	这	脚	的	这	冢	,

Mynheer Van der Werf 和 Jaqueline 到达了土堆脚下，

['sloʊli] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [steps] ,

slowly	ascended	by	a	flight	of	winding	steps	,
缓慢地	上升	经过	一个	航班	的	绕线	步骤	,

沿着蜿蜒的台阶缓缓向上攀登，

[tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] ,

till	they	gained	the	battlements	on	the	top	of	the	ancient	tower	,
直到	他们	获得	这	城垛	在	这	顶部	的	这	古老的	塔	,

直到他们占领了古塔顶部的城垛。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][spɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	highest	spot	for	many	miles	around	.
这	最高	点	为了	许多	英里	大约	.

方圆数英里内的最高点。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['levə)l] ['kʌntri] ,

Here	they	stood	for	some	minutes	gazing	over	the	level	country	,
这里	他们	站立	为了	一些	分钟	凝视	超过	这	等级	国家	,

他们站在这里，凝视着这片平坦的土地，过了好一会儿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] .

of	which	they	commanded	a	perfect	panoramic	view	.
的	哪个	他们	命令	一个	完美的	全景	看法	.

他们从中可以欣赏到完美的全景。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd]

Below	them	lay	the	city	,	surrounded	by	a	moat	of	considerable	width	and
以下	他们	躺	这	城市	,	包围	经过	一个	护城河	的	大量	宽度	和

[staʊt] [wɔːlz] ,

stout	walls	,
肥硕	墙壁	,

在它们下方是城市，四周环绕着相当宽阔的护城河和坚固的城墙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pruːvd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][foʊz] ['iːgər]

which	had	already	been	proved	capable	of	resisting	the	attack	of	foes	eager
哪个	有	已经	到过	已证实	有能力的	的	抵抗	这	攻击	的	敌人	渴望的

[tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['entrəns] .

to	gain	an	entrance	.
到	获得	一个	入口	.

它已被证明能够抵御渴望入侵的敌人的攻击。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] [led]['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] , [prə'tektɪd] [baɪ] ['fɔrts] [ʌv; əv][noʊ] [miːn]

Here	and	there	bridges	led	over	the	moat	,	protected	by	forts	of	no	mean
这里	和	那里	桥梁	引领	超过	这	护城河	,	受保护	经过	堡垒	的	不	意思是

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

护城河上不时有桥梁通行，周围环绕着坚固的堡垒。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['sɪlvəri] [θredz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

In	all	directions	were	silvery	threads	glittering	in	the	sun	,
在	全部	方向	是	银色	线程	闪闪发光	在	这	太阳	,

阳光下，四面八方都闪烁着银光。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['hɑːrləm] [ænd; ənd]['æmstərdæm][ɑːn][ðə; ði]

marking	the	course	of	the	canals	which	led	to	Haarlem	and	Amsterdam	on	the
标记	这	课程	的	这	运河	哪个	引领	到	哈勒姆	和	阿姆斯特丹	在	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

标示着通往北部哈勒姆和阿姆斯特丹的运河路线，

[ænd; ənd] [delft] , ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , ['guːdə] ,

and	Delft	,	Rotterdam	,	Gouda	,
和	代尔夫特	,	鹿特丹	,	豪达奶酪	,

还有代尔夫特、鹿特丹、豪达

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz; məːz][ɑːn]

and	many	other	towns	on	the	banks	of	the	Yessel	and	the	Meuse	on
和	许多	其他	城镇	在	这	银行	的	这	-	和	这	默兹河	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

以及南部耶塞尔河和默兹河沿岸的许多其他城镇，

[waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [waɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪk'spænsiz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['miːɝz] [ɔːr] [leɪks] [ʌv; əv]

while **occasionally** **wide** **shining** **expanses** **showed** **the** **existence** **of** **meers** **or** **lakes** **of**

尽管 偶尔 宽的 灼灼 广阔的区域 显示 这 存在 的 米尔斯 或者 湖泊 的

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] ,

more **or** **less** **extent** **,**

更多的 或者较少的 程度 ,

偶尔出现的大片闪亮区域则显示出大小不一的海洼或湖泊的存在。

[waɪl] ['westwərd] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west]

while **westward** **the** **blue** **ocean** **could** **be** **seen** **,** **and** **to** **the** **south** **-** **west**

尽管 向西 这 蓝色的 海洋 可以 是 已见 , 和 到 这 南 - 西方

- , [ɔːr][ðə; ði] [heɪg] ,

Gravenhague **,** **or** **The** **Hague** **,**

- , 或者 这 海牙 ,

向西望去可以看到蔚蓝的大海，向西南方向则是格拉文哈格，也就是海牙。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .

as **the** **place** **is** **more** **generally** **called** **.**

作为 这 地方 是 更多的 一般来说 称为 .

正如这个地方更常用的名称一样。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , ['bluːmɪŋ] ['gaːdnz] , [kɔːrn] - [fiːldz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,

On **every** **side** **were** **smiling** **villages** **,** **blooming** **gardens** **,** **corn** **-** **fields** **,** **and** **orchards** **,**

在 每一个 边 是 微笑 村庄 , 盛开 花园 , 玉米 - 字段 , 和 果园 ,

四周尽是笑容满面的村庄、盛开的花园、玉米地和果园。

[bɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

betokening **the** **industry** **and** **consequent** **prosperity** **of** **the** **inhabitants** **.**

标记 这 行业 和 后果 繁荣 的 这 居民 .

象征着当地的产业发展以及由此带来的居民繁荣。

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɔːr] [bʌt; bət] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

The **city** **at** **this** **time** **bore** **but** **few** **traces** **of** **the** **protracted** **siege** **it**

这 城市 在 这 时间 钻孔 但 很少 痕迹 的 这 拖延 围城 它

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

had **endured** **for** **a** **whole** **year** **,**

有 忍受 为了 一个 所有的 年 ,

此时的城市几乎看不出曾遭受长达一年的围困的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrs]

and **which** **had** **been** **raised** **only** **three** **months** **before** **,** **when** **the** **Spanish** **force**

和 哪个 有 到过 提高 仅有的 三 几个月 前 , 什么时候 这 西班牙语 力量

['ʌndər] [væl'diːz] ,

under **Valdez** **,**

在下面 瓦尔迪兹 ,

而这支军队仅仅在三个月前才组建，当时瓦尔德斯率领的西班牙军队……

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ælvə] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

a **lieutenant** **of** **the** **ferocious** **Alva** **,** **had** **been** **summoned** **to** **the** **frontier** **,**

一个 中尉 的 这 凶猛 阿尔瓦 , 有 到过 被召唤 到 这 边境 ,

凶悍的阿尔瓦的一名副官被召集到边境。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmərd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪtrɪət] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [prɪns] ['luːɪs]

in **consequence** **of** **the** **rumoured** **approach** **of** **a** **patriot** **army** **under** **Prince** **Louis**

在 结果 的 这 传闻 方法 的 一个 爱国者 军队 在下面 王子 路易斯

[ʌv; əv]['nɑː,saʊ; 'næ,sɔː] .

of **Nassau** **.**

的 拿骚 .

由于有传言称拿骚的路易王子率领的爱国军队即将到来。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [kə'mensiz] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] [prɪns] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

At	the	period	when	our	story	commences	,	the	heroic	Prince	William	of	Orange	,
在	这	时期	什么时候	我们的	故事	开始	,	这	英勇	王子	威廉	的	橙子	,

故事开始时，英勇的奥兰治亲王威廉

['lɔɪəli] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['luːɪs] , ['henri] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]

loyally	aided	by	his	brothers	,	Louis	,	Henry	,	and	John	,	and	by	other	noble
忠诚地	协助	经过	他的	兄弟	,	路易斯	,	亨利	,	和	约翰	,	和	经过	其他	高贵

['peitriəts] ,

patriots	,
爱国者	,

在他的兄弟路易、亨利和约翰以及其他高尚爱国者的忠诚帮助下，

[hæd; həd] ['strʌgld] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['hɑːlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]

had	struggled	for	seven	long	years	to	emancipate	Holland	from	the	cruel
有	挣扎	为了	七	长的	年	到	解放	荷兰	从	这	残忍的

[joʊk] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['bɪgət] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [duːk]

yoke	imposed	upon	her	by	the	bigot	Philip	of	Spain	and	the	sanguinary	Duke
轭	强加	之上	她	经过	这	偏执狂	菲利普	的	西班牙	和	这	血腥	公爵

[ʌv; əv]['ælvə] .

of	Alva	.
的	阿尔瓦	.

她曾为将荷兰从西班牙的顽固的菲利普和嗜血的阿尔瓦公爵强加于她的残酷枷锁中解放出来而奋斗了七年之久。

[ðer; ðər] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] ['verid] ; [ðoʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'fiːtɪd] ,

Their	success	had	been	varied	;	though	frequently	defeated	,
他们的	成功	有	到过	多种多样	;	尽管	频繁地	战败	,

他们的成功程度不一；尽管屡战屡败，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['rælid] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

they	had	again	rallied	to	carry	on	the	desperate	struggle	.
他们	有	再次	集结	到	携带	在	这	绝望的	斗争	.

他们再次集结起来，继续进行这场殊死搏斗。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] [heitid] [foʊ] ,

Several	of	their	most	flourishing	cities	had	been	besieged	by	the	hated	foe	,
一些	的	他们的	最多	茁茁	城市	有	到过	被围困	经过	这	憎恨	敌人	,

[sʌm; səm][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

some	had	fallen	,
一些	有	倒下	,

他们几个最繁荣的城市遭到了仇敌的围攻，其中一些已经陷落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrsɪləsli] ['slɔːtəd] ; ['ʌðər] [hæd; həd] [sək'sesfəli]

and	the	inhabitants	had	been	mercilessly	slaughtered	;	others	had	successfully
和	这	居民	有	到过	无情地	屠杀	;	其他的	有	成功地

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

当地居民遭到无情屠杀；其他人则成功抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːlz] .

and	the	Spaniards	had	been	compelled	to	retire	from	their	walls	.
和	这	西班牙人	有	到过	被迫	到	退休	从	他们的	墙壁	.

西班牙人被迫撤离了城墙。

[kaʊnt] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['friːzlənd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

Count	Louis	had	been	defeated	in	a	campaign	in	Friesland	,	but	had	escaped
数数	路易斯	有	到过	战败	在	一个	活动	在	弗里斯兰	,	但	有	逃脱

['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ,

into	Germany	,
进入	德国	,

路易伯爵在弗里斯兰战役中战败，但逃往了德国。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] .

where	he	had	lost	no	time	in	endeavouring	to	raise	another	army	.
在哪里	他	有	丢失的	不	时间	在	努力	到	增加	其他	军队	.

他立即着手组建另一支军队。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , [delft]

The	Prince	of	Orange	himself	was	then	in	possession	of	Rotterdam	,	Delft
这	王子	的	橙子	他自己	曾是	然后	在	拥有	的	鹿特丹	,	代尔夫特

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['kʌntri] .

,	and	the	intermediate	country	.
,	和	这	中间的	国家	.

当时，奥兰治亲王本人控制着鹿特丹、代尔夫特和中间地带。

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['sɪtiz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] - ,

Between	those	two	cities	was	the	important	fortress	of	Polderwaert	,
之间	那些	二	城市	曾是	这	重要的	堡垒	的	-	,

在这两座城市之间是重要的波尔德瓦特要塞。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] ['wɔːtərd] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði]

which	secured	him	in	the	control	of	the	quadrangle	watered	on	two	sides	by	the
哪个	安全	他	在	这	控制	的	这	四边形	浇水	在	二	侧面	经过	这

- [ænd; ənd] [mɑːs] [ɔːr][mjuːz; məːz] .

Yessel	and	Maas	or	Meuse	.
-	和	马斯	或者	默兹河	.

这使他得以控制这片四合院，该四合院两侧分别由耶塞尔河和马斯河（或默兹河）灌溉。

[ðə; ði] ['spænjərdz] ['miːntaɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] [tuː; tə] ['vlɑːrdiŋən] , [ɑːn]

The	Spaniards	meantime	occupied	the	coast	from	the	Hague	to	Vlaardingen	,	on
这	西班牙人	与此同时	占领	这	海岸	从	这	海牙	到	弗拉尔丁根	,	在

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːs] .

the	bank	of	the	Maas	.
这	银行	的	这	马斯	.

与此同时，西班牙人占领了从海牙到弗拉尔丁根的沿海地区，即马斯河畔。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'stendɪŋ] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz]

It	should	be	understood	that	the	country	extending	northward	from	the	rivers
它	应该	是	理解	那	这	国家	扩展	向北	从	这	河流

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tɔːrdz] ['laidən] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['lev(ə)l] ,

which	have	been	mentioned	towards	Leyden	was	generally	level	,
哪个	有	到过	提及	向	莱顿	曾是	一般来说	等级	,

应该理解的是，从前面提到的河流向北延伸到莱顿一带的地区，地势总体平坦。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs]

and	considerably	lower	than	the	ocean	,	which	was	kept	out	by	enormous
和	相当	降低	比	这	海洋	,	哪个	曾是	保留	出去	经过	巨大的

[bæŋks][ɔːr] [daɪks] ,

banks	or	dykes	,
银行	或者	堤坝	,

而且水位远低于海洋，海洋被巨大的堤坝或堤段阻挡在外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

and	that	it	had	been	,	by	the	industry	of	the	inhabitants	,
和	那	它	有	到过	,	经过	这	行业	的	这	居民	,

而且，这都是当地居民勤劳的结果。

[brɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

brought	under	a	perfect	state	of	cultivation	.
带来	在下面	一个	完美的	状态	的	栽培	.

被培养至完美状态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][spɑːts] , [haʊ'evər] , [reɪzd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [flæt] ,

There	were	certain	spots	,	however	,	raised	slightly	above	the	surrounding	flat	,
那里	是	肯定	地点	,	然而	,	提高	轻微地	多于	这	周围	平坦的	,

然而，有些地方略高于周围的平坦区域。

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

on	all	of	which	villages	had	been	built	.
在	全部	的	哪个	村庄	有	到过	建造	.

这些地方都建有村庄。

[ɪ'nɔːrməs] [sluːsiz] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , ['skiːdæm, 'ʃiː-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Enormous	sluices	existed	at	Rotterdam	,	Schiedam	,	and	other	places	,
巨大的	水闸	存在	在	鹿特丹	,	斯希丹	,	和	其他	地方	,

鹿特丹、斯希丹和其他地方都曾存在过巨大的水闸。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kə'nælz][kʊd; kəd][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ; ['oʊvər]

by	which	the	supply	of	water	in	the	canals	could	be	regulated	;	over
经过	哪个	这	供应	的	水	在	这	运河	可以	是	受监管	;	超过

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

通过这些措施，可以调节运河中的供水量；除此之外，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [daɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

as	well	as	the	dykes	along	the	banks	of	the	river	,
作为	出色地	作为	这	堤坝	沿着	这	银行	的	这	河	,

以及沿河两岸的堤坝，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [held] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .

the	Prince	of	Orange	held	perfect	control	.
这	王子	的	橙子	握住	完美的	控制	.

奥兰治亲王牢牢掌控着一切。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][ænd; ənd] [delft]

Besides	the	small	force	which	enabled	him	to	hold	Rotterdam	and	Delft
除了	这	小的	力量	哪个	已启用	他	到	抓住	鹿特丹	和	代尔夫特

,

,
,

除了让他得以守住鹿特丹和代尔夫特的少量兵力之外，

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [brɔːd] , [flæt] - ['bɔtəmd] ['ves(ə)lz] ,

he	possessed	a	fleet	of	broad	,	flat	-	bottomed	vessels	,
他	拥有	一个	舰队	的	广阔	,	平坦的	-	底部	船只	,

他拥有一支由宽大平底船组成的船队，

[wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['ziːlənd] , [wer] ,

well	suited	for	the	navigation	of	the	shallow	waters	of	Zealand	,	where	,
出色地	适合	为了	这	导航	的	这	浅的	水	的	新西兰	,	在哪里	,

非常适合在西兰岛的浅水区航行，在那里，

['ʌndər] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['ædmərəl] - ,

under	the	brave	and	able	Admiral	Boisot	,
在下面	这	勇敢的	和	有能力的	上将	-	,

在勇敢能干的博伊索特海军上将的领导下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

they	were	able	to	bid	defiance	to	the	ships	sent	against	them	by	the
他们	是	有能力的	到	出价	蔑视	到	这	船舶	发送	反对	他们	经过	这

['spænjərdz] .

Spaniards	.
西班牙人	.

他们能够对西班牙人派来攻击他们的船只表示蔑视。

[ðer; ðər] [kruːz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrdi] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [huː] ,

Their	**crews**	**consisted**	**of**	**those**	**hardy**	**sons**	**of**	**the**	**ocean**	**who**	**,**
他们的	船员	由……组成	的	那些	耐寒的	儿子们	的	这	海洋	WHO	,

他们的船员都是那些坚韧不拔的海洋之子，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

under	**the**	**name**	**of**	**"**	**The**	**Beggars**	**of**	**the**	**Sea**	**,**
在下面	这	姓名	的	"	这	乞丐	的	这	海	,

以"海上乞丐"为名，

" [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rendərd] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər]

"	**had**	**already**	**rendered**	**such**	**good**	**service**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**Freedom**	**by**	**the**	**capture**
"	有	已经	渲染	这样的	好的	服务	在	这	原因	的	自由	经过	这	捕获

[ʌv; əv] [brɪl] ,

of	**Brill**	**,**
的	布里尔	,

"攻占布里尔已经为自由事业做出了巨大贡献"，

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] ['hɑːlənd] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

the	**first**	**place**	**in**	**Holland**	**where**	**the**	**Prince**	**of**	**Orange**	**was**	**proclaimed**
这	第一的	地方	在	荷兰	在哪里	这	王子	的	橙子	曾是	宣布

['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər] ,

Stadtholder	**,**
执政	,

荷兰第一个宣布奥兰治亲王为执政的地方

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['entər,praɪz] , [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːl] ,

and	**in**	**many**	**other**	**enterprises**	**,**	**when**	**,**	**according**	**to**	**their**	**rule**	**,**
和	在	许多	其他	企业	,	什么时候	,	根据	到	他们的	规则	,

在许多其他企业中，按照他们的规则，

[noʊ]['kwɔːrtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [heitid] [foʊ] .

no	**quarter**	**was**	**given**	**to**	**their**	**hated**	**foe**	**.**
不	四分之一	曾是	给定	到	他们的	憎恨	敌人	.

他们对仇敌毫不留情。

[bɪ'saɪdz] ['rɔtədæm; ,rɔːtər'dɑːm] , [delft] , [ænd; ənd] ['laidən] ,

Besides	**Rotterdam**	**,**	**Delft**	**,**	**and**	**Leyden**	**,**
除了	鹿特丹	,	代尔夫特	,	和	莱顿	,

除了鹿特丹、代尔夫特和莱顿之外，

['meni] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [wɜːr; wər] ['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv]

many	**other**	**towns**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**Holland**	**were**	**garrisoned**	**by**	**the**	**partisans**	**of**
许多	其他	城镇	在	各种各样的	部分	的	荷兰	是	驻军	经过	这	党派人士	的

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

the	**Prince**	**of**	**Orange**	**,**
这	王子	的	橙子	,

荷兰各地许多其他城镇也驻扎着奥兰治亲王的游击队。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] , [nɑːt] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

and	**had**	**either**	**,**	**with**	**some**	**exceptions**	**,**	**not**	**been**	**attacked**	**by**	**the**	**Spaniards**	**,**
和	有	任何一个	,	和	一些	例外情况	,	不是	到过	遭到攻击	经过	这	西班牙人	,

而且，除少数例外情况外，这些地区都没有受到西班牙人的攻击；

[ɔːr][hæd; həd] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

or	**had**	**successfully**	**resisted**	**the**	**forces**	**sent**	**against**	**them**	**.**
或者	有	成功地	抵抗	这	力量	发送	反对	他们	.

或者成功抵抗了派来镇压他们的军队。

[tuː] , [ʌn'hæpɪli] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ;

Two	**,**	**unhappily**	**,**	**had**	**fallen**	**;**
二	,	不幸地	,	有	倒下	;

不幸的是，其中两人坠落了；

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [baɪ] [ðer; ðər]

the	fearful	cruelties	to	which	their	inhabitants	had	been	subjected	by	their
这	可怕	残忍	到	哪个	他们的	居民	有	到过	受	经过	他们的

['kɔŋkərəz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

conquerors	showed	the	others	what	they	must	expect	should	they	be	unable	to
征服者	显示	这	其他的	什么	他们	必须	预计	应该	他们	是	无法	到

[hoʊld] [aʊt] .

hold	out	.
抓住	出去	.

征服者对他们的居民施加的可怕残暴，让其他人看到了如果他们无法抵抗将会面临怎样的下场。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] ['nɑːrdən] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ziː] ,

Of	these	,	in	Naarden	,	a	small	city	on	the	coast	of	the	Zuyder	Zee	,
的	这些	,	在	纳尔登	,	一个	小的	城市	在	这	海岸	的	这	-	Zee	,

其中，位于须德海沿岸的小城市纳尔登，

['skersli] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'laɪv] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər]

scarcely	a	man	had	been	left	alive	,	the	whole	population	having	been	given	over
几乎	一个	男人	有	到过	左边	活	,	这	所有的	人口	拥有	到过	给定	超过

[tuː; tə] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtər] .

to	indiscriminate	slaughter	.
到	不加区分的	屠宰	.

几乎没有人幸存，所有居民都遭到了无差别屠杀。

['hɑːrləm] , ['æftər] [æn; ən] [hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [mʌnθs] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

Haarlem	,	after	an	heroic	defence	of	seven	months	,	had	been	compelled	to
哈勒姆	,	后	一个	英勇	防御	的	七	几个月	,	有	到过	被迫	到

[kə'pɪtʃuleɪt] , [wen] ,

capitulate	,	when	,
投降	,	什么时候	,

经过七个月的英勇抵抗，哈勒姆最终被迫投降。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['fredrɪk] , ['ælvəz] [sʌn] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

notwithstanding	the	promises	of	Don	Frederic	,	Alva's	son	,	a	large	number	of
虽然	这	承诺	的	大学教师	弗雷德里克	,	阿尔瓦的	儿子	,	一个	大的	数字	的

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] ,

the	principal	citizens	,
这	主要的	公民	,

尽管阿尔瓦的儿子唐·弗雷德里克做出了承诺，但许多主要市民仍然.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɑːrmz] ,

as	well	as	others	of	all	ranks	,	and	every	man	who	had	borne	arms	,
作为	出色地	作为	其他的	的	全部	排名	,	和	每一个	男人	WHO	有	出生	武器	,

以及其他各级人员，以及所有拿起过武器的人，

[wɜːr; wər] ['kruːəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kruːəlti] .

were	cruelly	put	to	death	,	the	survivors	being	treated	with	the	greatest	cruelty	.
是	残酷地	放	到	死亡	,	这	幸存者	存在	治疗	和	这	最	残酷	.

他们惨遭处死，幸存者也遭受了极其残忍的对待。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['kɔntempleitɪŋ] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ,

The	mind	shrinks	from	contemplating	such	horrors	,
这	头脑	收缩	从	沉思	这样的	恐怖	,

想到这样的恐怖景象，人们不禁心生畏惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔləndə] [maɪt] [wel] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːl]

and	the	Hollanders	might	well	desire	to	emancipate	themselves	from	the	rule
和	这	荷兰人	可能	出色地	欲望	到	解放	他们自己	从	这	规则

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	a	sovereign	capable	of	allowing	them	.
的	一个	主权	有能力的	的	允许	他们	.

荷兰人很可能希望摆脱一个能够允许他们这样做的君主的统治。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]

The	burgomaster	and	his	daughter	had	stood	for	some	minutes	without
这	市长	和	他的	女儿	有	站立	为了	一些	分钟	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

镇长和他的女儿站了好一会儿，一句话也没说。

[ðer; ðər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

their	eyes	gazing	down	on	the	smiling	landscape	which	has	been	described	,
他们的	眼睛	凝视	向下	在	这	微笑	景观	哪个	有	到过	描述	,

他们俯视着眼前这幅描绘过的、充满笑容的风景，

[jet] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'maɪərɪŋ] [ɪts] ['bjuːtiːz] .

yet	the	minds	of	neither	of	them	had	been	engaged	in	admiring	its	beauties	.
然而	这	思想	的	两者都不	的	他们	有	到过	已订婚的	在	钦佩	它是	美女	.

然而，他们两人当时都没有心思去欣赏它的美景。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz]

“	Would	that	I	had	been	more	determined	in	endeavouring	to	induce	our	citizens
“	会	那	我	有	到过	更多的	决定	在	努力	到	诱导	我们的	公民

[tuː; tə] ['lev(ə)l] [ðoʊz] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ri'dauts] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

to	level	those	forts	and	redoubts	left	by	the	Spaniards	,
到	等级	那些	堡垒	和	堡垒	左边	经过	这	西班牙人	,

“但愿我当时能更有决心，努力促使我们的公民夷平西班牙人留下的那些堡垒和要塞。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['vɪtl] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n]

and	had	also	taken	steps	to	re	-	victual	the	city	and	to	strengthen
和	有	还	已采取	步骤	到	关于	-	食物	这	城市	和	到	加强

['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] .

our	garrison	.
我们的	驻军	.

并且还采取了措施恢复城市的物资供应，并加强了我们的驻军。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] ['stætˌhoʊldər; 'stædˌhoʊldər] , [ɜːrdʒɪŋ]

I	have	just	received	a	letter	from	our	noble	Stadtholder	,	urging
我	有	只是	已收到	一个	信	从	我们的	高贵	执政	,	敦促

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] ,

me	to	see	to	these	matters	,
我	到	看	到	这些	事情	,

我刚刚收到我们尊贵的执政的来信，敦促我处理这些事宜。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	I	must	do	so	without	delay	.
和	我	必须	做	所以	没有	延迟	.

我必须立即执行。

” [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

”	The	burgomaster	,	as	he	spoke	,
”	这	市长	,	作为	他	辐	,

市长一边说着，一边

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ri'dauts] [ænd; ənd] ['fɔrts] [wɪtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn]

pointed	to	several	redoubts	and	forts	which	in	different	directions	had	been
尖	到	一些	堡垒	和	堡垒	哪个	在	不同的	方向	有	到过

[θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

thrown	up	by	the	Spaniards	during	their	former	investment	of	the	place	.
抛掷	向上	经过	这	西班牙人	期间	他们的	以前的	投资	的	这	地方	.

他指出了几个堡垒和要塞，这些堡垒和要塞是西班牙人在先前占领该地期间，在不同方向上修建的。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [iːst] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [streŋθ] — [zoʊtɜ-waʊd]

To	the	south	-	east	and	east	were	two	of	especial	strength	—	Zoeterwoude
到	这	南	-	东方	和	东方	是	二	的	特别的	力量	—	佐特伍德

[ænd; ənd] - ,

and	Lammen	,
和	-	,

东南和东部有两个实力特别强的城镇——佐特伍德和拉门。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['lætər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðæt]

the	first	about	500	yards	from	the	walls	,	the	latter	not	more	than	half	that
这	第一的	关于	-	码	从	这	墙壁	,	这	后者	不是	更多的	比	一半	那

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

第一个距离城墙约 500 码，第二个距离城墙不到其一半。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɔrts] [ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] ['kɔːzweɪ] [ræn] ['westwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [heɪg] .

From	these	forts	a	bank	or	causeway	ran	westward	towards	the	Hague	.
从	这些	堡垒	一个	银行	或者	堤道	跑	向西	向	这	海牙	.

从这些堡垒向西延伸出一条堤道或堤道，通往海牙。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ig'zəːtid][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ] [pə'zest] [tuː; tə][get][ðə; ði][tæsk]

“	I	ought	to	have	exerted	all	the	influence	I	possessed	to	get	the	task
“	我	应该	到	有	施加	全部	这	影响	我	拥有	到	得到	这	任务

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

“我本应该动用我所有的影响力来完成这项任务。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .

”	continued	the	burgomaster	.
”	持续	这	市长	.

市长继续说道。

“ [baɪ]['gɑːdz]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [prɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɛlps] [ðoʊz]

“	By	God's	merciful	providence	we	were	before	preserved	,	but	He	helps	those
“	经过	神的	仁慈	普罗维登斯	我们	是	前	保存完好	,	但	他	帮助	那些

[huː] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	,	trusting	to	Him	,
WHO	,	信任	到	他	,

“我们先前蒙受上帝的慈悲眷顾而得救，但他也会帮助那些信赖他的人，

['leɪbər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

labour	as	He	would	have	them	.
劳动	作为	他	会	有	他们	.

按照祂的意愿去劳作。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

The	Spaniards	may	not	return	,	but	it	is	our	duty	to	be	prepared	for
这	西班牙人	可能	不是	返回	,	但	它	是	我们的	责任	到	是	准备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

西班牙人可能不会再回来了，但我们有责任做好迎接他们的准备。

[ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [geɪnd] ['oʊvər][ðem; ðəm]

though	I	trust	that	we	shall	soon	hear	of	a	glorious	victory	gained	over	them
尽管	我	相信	那	我们	将	很快	听到	的	一个	辉煌	胜利	获得	超过	他们

[baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] ['luːɪs] . ”

by	the	noble	Count	Louis	.	”
经过	这	高贵	数数	路易斯	.	”

但我相信，我们很快就会听到高贵的路易伯爵战胜他们的辉煌胜利的消息。”

“ ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [truːps] ， ” ['mɜːmɜd] [ˌdʒækə'liːn] ；

“	Heaven	defend	him	and	his	brave	troops	,	”	murmured	Jaqueline	;
”	天堂	保卫	他	和	他的	勇敢的	军队	，	”	低声说道	杰奎琳	；

“愿上天保佑他和他的勇士们，”杰奎琳低声说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

and	she	thought	of	one	who	had	accompanied	the	Count	to	the	field
和	她	想法	的	一	WHO	有	伴随	这	数数	到	这	场地

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [bəuθ]

and	who	had	from	his	earliest	days	engaged	in	the	desperate	struggle	both
和	WHO	有	从	他的	最早	天	已订婚的	在	这	绝望的	斗争	两个都

[æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɑːn] [ʃɔːr] .

at	sea	and	on	shore	.
在	海	和	在	支撑	.

她想起了一位曾陪伴伯爵上战场的人，他从很小的时候就开始在海上和陆地上进行殊死搏斗。

[ə'gen] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] - [θɔːts] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ]

Again	the	burgomaster	was	silent	,	and	Jaqueline's	thoughts	wandered	far	away
再次	这	市长	曾是	沉默的	，	和	-	想法	漫步	远的	离开

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kaʊnt] ['luːɪs] .

to	the	army	of	Count	Louis	.
到	这	军队	的	数数	路易斯	.

市长依然沉默不语，杰奎琳的思绪飘向了遥远的路易伯爵的军队。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

The	chief	magistrate	had	come	up	,	as	was	his	wont	,
这	首席	地方法官	有	来	向上	，	作为	曾是	他的	惯于	，

首席法官照例走了过来。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	consider	the	measures	which	it	might	be	necessary	to	take	for	the
到	考虑	这	措施	哪个	它	可能	是	必要的	到	拿	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] .

benefit	of	the	city	over	which	he	presided	.
益处	的	这	城市	超过	哪个	他	主持	.

考虑为他所管辖的城市的利益可能需要采取的措施。

[hɪr] ， ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

Here	,	under	ordinary	circumstances	,	he	was	not	likely	to	be	interrupted	by
这里	，	在下面	普通的	情况	，	他	曾是	不是	可能	到	是	中断	经过

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

在这里，通常情况下，他不太可能受到访客的打扰。

- [θɔːts] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]

Jaqueline's	thoughts	were	recalled	to	the	present	moment	by	hearing	a	light
-	想法	是	召回	到	这	展示	片刻	经过	听力	一个	光

['fʊtstep] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

footstep	ascending	the	stairs	of	the	tower	.
脚步	上升	这	楼梯	的	这	塔	.

杰奎琳的思绪被一阵轻快的脚步声拉回了现实，那脚步声正沿着塔楼的楼梯向上走去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] , [huːz] [dres] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɔːrdərz] ,

A	young	boy	appeared	,	whose	dress	showed	that	he	belonged	to	the	upper	orders	,
一个	年轻的	男生	出现	，	谁	裙子	显示	那	他	属于	到	这	上	订单	，

一个年轻男孩出现了，他的穿着表明他出身于上层阶级。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

his	countenance	animated	and	intelligent	.
他的	面容	动画	和	聪明的	.

他神态神态生动而睿智。

“ [waɪ] , ['ælbərt] [væn] ['dɜ:] [dʌz] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ?

“	**Why**	,	**Albert**	**Van**	**der**	**Does**	,	**what**	**has**	**brought**	**you**	**here**	**in**	**so**	**great**	**a**	**hurry**	**?**
”	为什么	,	阿尔伯特	范	德尔	做	,	什么	有	带来	你	这里	在	所以	伟大的	一个	匆忙	?

“阿尔伯特·范德多斯，是什么事让你如此匆忙地来到这里？”

” [æskt] [ˌdʒækə'li:n] ,

”	**asked**	**Jaqueline**	**,**	
”	问	杰奎琳	,	

“杰奎琳问道，”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn]

as	**she**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**boy's**	**handsome**	**face**	**glowing**	**with**	**the**	**exertion**	
作为	她	投掷	一个	瞥一眼	在	这	男孩们	英俊的	脸	发光	和	这	用力	

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

he	**had**	**made**	**.**
他	有	制成	.

她瞥了一眼男孩英俊的脸庞，脸上因他的努力而容光焕发。

“ [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

“	**I**	**had**	**gone**	**to**	**your**	**house**	**,**	**and**	**finding**	**that**	**you**	**had**	**come**	**up**	**here**	**,**
”	我	有	已消失	到	你的	房子	,	和	寻找	那	你	有	来	向上	这里	,

“我去了你家，发现你已经上来了，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

I	**thought**	**you**	**would**	**give**	**me**	**leave**	**to**	**follow**	**you**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
我	想法	你	会	给	我	离开	到	跟随	你	,	”	他	回答	.

“我以为你会允许我跟随你，”他回答道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [li:v] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	**You**	**have**	**taken**	**the**	**leave**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**smiling**	**;**
”	你	有	已采取	这	离开	,	在	全部	活动	,	”	她	说	,	微笑	;

“无论如何，你已经请假了，”她笑着说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”

“	**but**	**what**	**object**	**had**	**you**	**in**	**coming**	**here**	**this**	**morning**	**?**	**”**
”	但	什么	目的	有	你	在	未来	这里	这	早晨	?	”

“但你今天早上来这里的目的是什么呢？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌn] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪdʒɪns] ;

“	**A**	**very**	**important**	**one**	**;**	**I**	**want**	**you**	**to**	**accept**	**the**	**remainder**	**of**	**my**	**pigeons**	**;**
”	一个	非常	重要的	一	;	我	想	你	到	接受	这	余	的	我的	鸽子	;

“一件非常重要的事；我希望你能收下我剩下的鸽子；

[ðoʊz] [aɪ] [bɪ'fɔ:r] [geɪv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

those	**I**	**before**	**gave**	**you**	**have**	**become**	**so**	**tame**	**and**	**look**	**so**	**happy**	**that**	**I**	**am**
那些	我	前	给予	你	有	变得	所以	驯服	和	看	所以	快乐的	那	我	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”

unwilling	**to**	**deprive**	**the**	**others**	**of**	**the**	**privilege**	**of**	**belonging**	**to**	**you**	**.**	**”**
不情愿	到	剥夺	这	其他的	的	这	特权	的	属于	到	你	.	”

我之前送给你的那些猫咪现在都变得如此温顺，看起来如此快乐，我不愿剥夺其他猫咪成为你家人的这份特权。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['feðərd] [frendz] [ðæt] [in'dju:siz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]

“	**Is**	**it**	**only**	**affection**	**for**	**your**	**feathered**	**friends**	**that**	**induces**	**you**	**to**	**make**	**me**
”	是	它	仅有的	感情	为了	你的	羽毛	朋友们	那	诱导	你	到	制作	我

[ðə; ði] ['ɔ:fər] ?

the	**offer**	**?**
这	提供	?

“难道仅仅是因为你对你的羽毛朋友的喜爱才促使你向我提出这个提议吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ɑ:rtʃli] .

”	**she**	**asked**	**,**	**archly**	**.**
”	她	问	,	傲慢的	.

她尖刻地问道。

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	I	confess	that	I	have	another	reason	,	”	he	answered	.
”	我	承认	那	我	有	其他	原因	,	”	他	回答	.

“我承认我还有另一个原因，”他回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] [pets] ;

“	I	shall	no	longer	have	time	to	attend	to	my	pets	;
”	我	将	不	更长	有	时间	到	出席	到	我的	宠物	;

“我将不再有时间照顾我的宠物；

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rk] [ðæn; ðən]

I	heard	my	father	say	that	we	shall	soon	be	engaged	in	more	stirring	work	than
我	听到	我的	父亲	说	那	我们	将	很快	是	已订婚的	在	更多的	搅拌	工作	比

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .

we	have	had	since	the	Spaniards	marched	to	the	eastward	.
我们	有	有	自从	这	西班牙人	行军	到	这	向东	.

我听父亲说，我们很快就要从事比西班牙人东进以来我们所从事的更加激动人心的工作了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kaʊnt] ['lu:ɪs] [fɔ:rmz] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

As	soon	as	Count	Louis	forms	a	junction	with	the	Prince	,
作为	很快	作为	数数	路易斯	表格	一个	交汇处	和	这	王子	,

路易伯爵一旦与王子结盟，

['evri] ['pɜ:rs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑ:rmz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

every	person	capable	of	bearing	arms	should	be	prepared	to	engage	in	the
每一个	人	有能力的	的	轴承	武器	应该	是	准备	到	从事	在	这

['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ,

struggle	,	and	I	want	,
斗争	,	和	我	想	,

凡有能力拿起武器的人都应该做好参战的准备，我希望，

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər]

therefore	,	to	practice	the	use	of	weapons	and	to	learn	to	be	a	soldier
所以	,	到	实践	这	使用	的	武器	和	到	学习	到	是	一个	士兵

. ”

:	”
.	”

因此，要练习使用武器，学习如何成为一名士兵。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [ˌdʒækə'li:n] .

“	You	will	make	a	brave	one	,	I	am	sure	,	”	said	Jaqueline	.
”	你	将要	制作	一个	勇敢的	一	,	我	是	当然	,	”	说	杰奎琳	.

“我相信你一定会成为一个勇敢的人，”杰奎琳说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ][bɜ:rdz] ? ” [æskt] ['ælbərt] .

“	And	will	you	accept	my	birds	?	”	asked	Albert	.
”	和	将要	你	接受	我的	鸟类	?	”	问	阿尔伯特	.

“你愿意接受我的鸟吗？”阿尔伯特问道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [wʌt] [ju:; jʊ][soʊ] ['fri:li] ['ɔ:fər] , [ðoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	I	cannot	refuse	what	you	so	freely	offer	,	though	,	if	you	repent	,	you	shall	have
”	我	不能	拒绝	什么	你	所以	自由	提供	,	尽管	,	如果	你	悔改	,	你	将	有

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

“我无法拒绝你如此慷慨的馈赠，不过，如果你悔改，你将再次拥有它们。”

” [sed] [ˌdʒækə'li:n] .

”	said	Jaqueline	.
”	说	杰奎琳	.

“杰奎琳说道。”

“ [ðen] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” [æskt] ['ælbərt] .

“	Then	may	I	bring	them	to	you	this	evening	?	”	asked	Albert	.
”	然后	可能	我	带来	他们	到	你	这	晚上	?	”	问	阿尔伯特	.

“那么我今晚可以把它们带给你吗？”阿尔伯特问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ælbərt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['pɪdʒɪns] ,

“	Thank	you	,	Albert	;	we	are	always	glad	to	see	you	;	and	if	you	bring	your	pigeons	,
”	感谢	你	,	阿尔伯特	;	我们	是	总是	高兴的	到	看	你	;	和	如果	你	带来	你的	鸽子	,

“谢谢你，阿尔伯特；我们总是很高兴见到你；如果你能带上你的鸽子，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [pet] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	promise	to	train	and	pet	them	as	I	have	those	you	before	gave	me	,
我	承诺	到	火车	和	宠物	他们	作为	我	有	那些	你	前	给予	我	,

我保证会像对待你之前送给我的那些动物一样，好好训练和照顾它们。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['bɜːˌθoʊld] ,

“	Then	I	will	come	this	very	evening	,	with	your	cousin	Berthold	,
”	然后	我	将要	来	这	非常	晚上	,	和	你的	表哥	贝特霍尔德	,

“那么我今晚就会带着你的表兄贝特霍尔德过来。”

[huːm] [aɪ] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɜː] ['stʌdi] .

whom	I	left	at	his	books	in	my	father's	study	.
谁	我	左边	在	他的	图书	在	我的	父亲的	学习	.

我把他留在了我父亲书房里，看着他的书。

[fɑːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Fond	as	he	is	of	his	books	,
喜爱	作为	他	是	的	他的	图书	,

他非常喜爱他的书，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

he	says	that	he	must	lay	them	aside	to	learn	the	use	of	arms	with	me	;
他	说道	那	他	必须	躺	他们	旁边	到	学习	这	使用	的	武器	和	我	;

他说他必须把它们放在一边，跟我学习如何使用武器；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kaʊnt] ['luːɪs] [ə'pɪrz] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

for	as	soon	as	Count	Louis	appears	,	we	intend	to	go	out	and	join	him	.
为了	作为	很快	作为	数数	路易斯	出现	,	我们	打算	到	去	出去	和	加入	他	.

路易伯爵一出现，我们就打算出去和他会合。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] , [æz; əz] , [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

We	have	but	a	short	time	to	prepare	,	as	,	before	many	days	are	over	,
我们	有	但	一个	短的	时间	到	准备	,	作为	,	前	许多	天	是	超过	,

我们准备时间很短，因为几天之内，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [delft] ,

the	Count	and	his	army	will	have	fought	their	way	to	Delft	,
这	数数	和	他的	军队	将要	有	战斗	他们的	方式	到	代尔夫特	,

伯爵和他的军队将一路浴血奋战，最终抵达代尔夫特。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kə'mens] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['spænjərdz][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	we	must	commence	the	work	of	driving	the	Spaniards	out	of	our
和	我们	必须	开始	这	工作	的	驾驶	这	西班牙人	出去	的	我们的

['kʌntri] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['miːɝz] ,

country	or	into	the	rivers	and	meers	,
国家	或者	进入	这	河流	和	米尔斯	,

我们必须开始将西班牙人赶出我们的国家，或者赶到河流和海洋里去。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['hɔləndə] .

where	they	have	sent	so	many	of	our	brave	Hollanders	.
在哪里	他们	有	发送	所以	许多	的	我们的	勇敢的	荷兰人	.

他们把我们许多勇敢的荷兰人送到了那里。

" [ˌdʒækə'liːn] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] , [əd'maɪərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Jaqueline	smiled	approvingly	,	admiring	,	as	she	did	,	the	enthusiasm	of	the
"	杰奎琳	微笑	赞许地	,	钦佩	,	作为	她	做过	,	这	热情	的	这

['gælənt] [bɔɪ] ,

gallant	boy	,
英勇	男生	,

杰奎琳赞许地笑了笑，她欣赏这位英勇男孩的热情。

[soʊ] ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

so	consonant	with	her	own	feelings	.
所以	辅音	和	她	自己的	情怀	.

与她自己的感受如此契合。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['redɪnəs] [tuː; tə][ək'sept][maɪ][bɜːrdz] ,

"	I	am	much	obliged	to	you	for	your	readiness	to	accept	my	birds	,
"	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	准备就绪	到	接受	我的	鸟类	,

“非常感谢您愿意收下我的鸟儿，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə]

and	now	I	must	deliver	a	message	I	have	brought	from	my	father	to
和	现在	我	必须	递送	一个	信息	我	有	带来	从	我的	父亲	到

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] .

the	burgomaster	.
这	市长	.

现在我必须将我父亲带来的消息转达给市长。

[maɪ]['fɑːðər] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

My	father	desires	to	see	him	about	the	fortifications	,
我的	父亲	欲望	到	看	他	关于	这	防御工事	,

我父亲想见他，了解一下防御工事的情况。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	as	he	bade	me	say	that	the	matter	is	of	importance	,
和	作为	他	巴德	我	说	那	这	事情	是	的	重要性	,

他嘱咐我转告，这件事很重要。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

I	ought	to	have	given	it	first	.
我	应该	到	有	给定	它	第一的	.

我应该先给的。

" [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	burgomaster	had	been	so	pre	-	occupied	with	his	own	thoughts	that	he
"	这	市长	有	到过	所以	预	-	占领	和	他的	自己的	想法	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [jʌŋ] ['ælbərt][væn]['dɝː] [dʌz] ,

had	not	observed	young	Albert	Van	der	Does	,
有	不是	观察到	年轻的	阿尔伯特	范	德尔	做	,

“市长当时一心想着自己的事，所以没有注意到年轻的阿尔伯特·范德杜斯。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['defərəns] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	now	started	as	the	boy	addressed	him	with	that	deference	due	to	his
和	现在	开始	作为	这	男生	已解决	他	和	那	尊重	到期的	到	他的

[eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk] .

age	and	rank	.
年龄	和	秩	.

男孩因为男孩的年龄和身份，对他毕恭毕敬，于是便开始称呼他。

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .

"	Tell	your	father	that	I	will	at	once	visit	him	.
"	告诉	你的	父亲	那	我	将要	在	一次	访问	他	.

“请告诉你的父亲，我马上就去看他。”

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] ,

Although	a	man	of	letters	and	devoted	to	study	,	I	know	that	he	possesses	,
虽然	一个	男人	的	信件	和	奉献	到	学习	,	我	知道	那	他	拥有	,

虽然他是一位博学之士，致力于学习，但我知道他拥有……

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tæləntz] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː]['væljuː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;

among	his	other	talents	,	a	military	genius	,	which	makes	me	value	his	opinion	;
之中	他的	其他	天赋	,	一个	军队	天才	,	哪个	制作	我	价值	他的	观点	;

除了其他才能之外，他还是一位军事天才，这让我很重视他的意见；

[seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ] [θɔːts] . "

say	also	that	it	is	the	very	subject	which	has	been	occupying	my	thoughts	.	"
说	还	那	它	是	这	非常	主题	哪个	有	到过	占领	我的	想法	.	"

还要说，这正是我一直在思考的问题。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ælbərt] .

"	My	father	is	more	out	of	spirits	than	I	have	ever	seen	him	,	"	said	Albert	.
"	我的	父亲	是	更多的	出去	的	烈酒	比	我	有	曾经	已见	他	,	"	说	阿尔伯特	.

“我父亲比我以往任何时候都更加意志消沉，”阿尔伯特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æt; ət]['juːtrekt] ,

"	It	is	owing	to	a	letter	he	lately	received	from	a	friend	at	Utrecht	,
"	它	是	欠款	到	一个	信	他	最近	已收到	从	一个	朋友	在	乌得勒支	,

“这要归功于他最近收到的一封来自乌得勒支一位朋友的信，

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [sʌm; səm] [taɪm]

detailing	an	extraordinary	circumstance	which	occurred	in	that	city	some	time
详细说明	一个	非凡的	环境	哪个	发生	在	那	城市	一些	时间

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

详细描述了不久前在该城市发生的一件非同寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [faɪv] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgər] [gɑːrd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [wɑːtʃ] ,

It	is	said	that	five	soldiers	of	the	Burgher	Guard	were	on	their	midnight	watch	,
它	是	说	那	五	士兵	的	这	市民	警卫	是	在	他们的	午夜	手表	,

据说当时有五名市民卫队士兵正在值夜班。

[wen] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ,

when	,	the	rest	of	the	sky	being	as	dark	as	pitch	,	they	observed	,
什么时候	,	这	休息	的	这	天空	存在	作为	黑暗的	作为	沥青	,	他们	观察到	,

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

directly	over	their	heads	,
直接地	超过	他们的	头部	,

当天空其余部分漆黑一片时，他们观察到，就在他们头顶上方，

[ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] , ['iːkwəl] [ɪn] [ɪk'stent][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

a	clear	space	,	equal	in	extent	to	the	length	of	the	city	,
一个	清除	空间	,	平等的	在	程度	到	这	长度	的	这	城市	,

一片空地，长度与城市长度相等，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] [ja:dz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	of	several	yards	in	width	.
和	的	一些	码	在	宽度	.

宽度达数码。

['sʌd(ə)nli] [tu:] ['ɑ:miz] , [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

Suddenly	two	armies	,	in	battle	array	were	seen	advancing	upon	each	other	;
突然	二	军队	,	在	战斗	大批	是	已见	前进	之上	每个	其他	;

突然间，两支军队列阵迎战；

[wʌn] [mu:vd] ['ræpɪdli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] , [spiə] ['flæʃɪŋ]

one	moved	rapidly	up	from	the	north	-	west	,	with	banners	waving	,	spears	flashing
一	已搬	快速	向上	从	这	北	-	西方	,	和	横幅	挥手	,	长矛	闪烁

, ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] ,

,	trumpets	sounding	,
,	小号	听起来	,

一支队伍从西北方向迅速推进，旗帜飘扬，长矛闪耀，号角齐鸣。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['sloʊli]

accompanied	by	heavy	artillery	and	squadrons	of	cavalry	;	the	other	came	slowly
伴随	经过	重的	炮兵	和	中队	的	骑兵	;	这	其他	来了	缓慢地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .

from	the	south	-	east	.
从	这	南	-	东方	.

一支军队由重炮和骑兵中队伴行；另一支军队则从东南方向缓慢推进。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][met][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['kɑ:nflɪkt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] ;

They	at	length	met	and	joined	in	a	desperate	conflict	for	a	few	moments	;
他们	在	长度	遇见	和	加入	在	一个	绝望的	冲突	为了	一个	很少	时刻	;

他们最终相遇，并短暂地展开了一场殊死搏斗；

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ðə; ði] ['hevi] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

the	shouts	of	the	combatants	,	the	heavy	discharge	of	cannon	,	the	rattle	of
这	喊叫	的	这	战斗人员	,	这	重的	释放	的	大炮	,	这	嘎嘎作响	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

战斗人员的喊叫声、隆隆的炮声、枪林弹雨声

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fʊt] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .

the	tramp	of	foot	soldiers	,	the	rush	of	cavalry	,	were	distinctly	heard	.
这	流浪汉	的	脚	士兵	,	这	匆忙	的	骑兵	,	是	明显地	听到	.

步兵的脚步声和骑兵的冲锋声清晰可闻。

[ðə; ði] ['veri] ['fɜ:rməmənt] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [həusts] ,

The	very	firmament	trembled	with	the	shock	of	the	contending	hosts	,
这	非常	苍穹	颤抖	和	这	震惊	的	这	争吵	主持人	,

双方交锋的震撼令苍穹都为之颤抖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['lʊrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] .

and	was	lurid	with	the	fire	of	their	artillery	.
和	曾是	骇人的	和	这	火	的	他们的	炮兵	.

炮火轰鸣，一片惨白。

[ðen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['bi:tn] [bæk] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] , [bʌt; bət] , ['ræliɪŋ] [ə'gen] ,

Then	the	north	-	western	army	was	beaten	back	in	disorder	,	but	,	rallying	again	,
然后	这	北	-	西	军队	曾是	被打败	后退	在	紊乱	,	但	,	集结	再次	,

[fɔ:rmd] ['ɪntu:]['sa:lɪd] ['kɑ:ləm] ,

formed	into	solid	column	,
形成	进入	坚硬的	柱子	,

随后西北军溃败，场面混乱，但重新集结后，迅速列队成坚固的纵队。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

and	once	more	advanced	towards	the	south	-	eastern	army	,	which	was	formed
和	一次	更多的	先进的	向	这	南	-	东	军队	,	哪个	曾是	形成

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['serid] [skwer] ,

into	a	closely	-	serried	square	,
进入	一个	密切	-	串联	正方形	,

然后再次向东南方向的军队推进，该军队组成了一个紧密排列的方阵。

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .

with	spears	and	muskets	.
和	长矛	和	滑膛枪	.

用长矛和火枪。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]

Once	more	the	fight	raged	,	and	the	sounds	were	heard	as	distinctly	as
一次	更多的	这	斗争	愤怒	,	和	这	声音	是	听到	作为	明显地	作为

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

战斗再次爆发，声音和之前一样清晰可闻；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['ɑːrmi] [snæpt]

the	struggle	was	but	short	,	the	lances	of	the	south	-	eastern	army	snapped
这	斗争	曾是	但	短的	,	这	长矛	的	这	南	-	东	军队	啪啪

[laɪk] [hemp] - [stɪks] ,

like	hemp	-	sticks	,
喜欢	麻	-	棍子	,

战斗很短暂，东南军的长矛像麻绳一样折断了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrm] ['kɑːləmz] [went] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn] [mæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	their	firm	columns	went	down	together	in	mass	beneath	the	onset	of	their
和	他们的	公司	列	去	向下	一起	在	大量的	下面	这	发病	的	他们的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

在敌人的猛攻下，他们坚固的纵队成群结队地倒下了。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	overthrow	was	complete	.
这	推翻	曾是	完全的	.

政变彻底完成。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['viktəz] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ['vænɪʃt] ,

Scarcely	had	the	victors	and	vanquished	vanished	,
几乎	有	这	胜利者	和	战败者	消失了	,

胜利者和战败者刚刚消失，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [striːkt] [wɪð; wɪθ]

than	the	clear	blue	space	where	they	had	stood	appeared	suddenly	streaked	with
比	这	清除	蓝色的	空间	在哪里	他们	有	站立	出现	突然	条纹	和

[brɔːd] ['krɪmz(ə)n] [striːmz] ['floʊɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][skaɪ] .

broad	crimson	streams	flowing	athwart	the	sky	.
广阔	赤红	溪流	流动	横穿	这	天空	.

他们原本站立的湛蓝天空突然间出现了宽阔的深红色水流，横贯天空。

[ðə; ði] [faɪv] ['soʊldʒərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [tuː; tə][ðə; ði]

The	five	soldiers	reported	the	next	day	what	they	had	witnessed	to	the
这	五	士兵	据报道	这	下一个	天	什么	他们	有	目击者	到	这

['mædʒistrits] [ʌv; əv]['juːtrekt] ,

magistrates	of	Utrecht	,
地方法官	的	乌得勒支	,

第二天，这五名士兵将他们所目睹的情况报告给了乌得勒支的治安官。

[huː] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [swɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

who	examined	them	separately	,	and	each	swore	to	what	he	had	seen	.
WHO	检查	他们	分别地	,	和	每个	发誓	到	什么	他	有	已见	.

他们分别对他们进行了检查，每个人都发誓说自己所看到的事情属实。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt]

My	father	said	that	he	should	not	have	been	inclined	to	believe	the	account
我的	父亲	说	那	他	应该	不是	有	到过	倾斜	到	相信	这	帐户

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɪts] [truːθ] . ”

had	not	the	evidence	been	so	strong	in	favour	of	its	truth	.	”
有	不是	这	证据	到过	所以	强的	在	偏爱	的	它是	真相	.	”

我父亲说，如果不是证据如此确凿，他本不该相信这个说法。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] .

“	This	is	strange	,	”	observed	the	burgomaster	.
“	这	是	奇怪的	,	”	观察到	这	市长	.

“这很奇怪，”市长说道。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈletər] ,

“	Your	father	will	assuredly	show	me	the	letter	,
“	你的	父亲	将要	当然	展示	我	这	信	,

你父亲一定会把那封信给我看的，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ðə; ði] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]

and	I	shall	then	the	better	be	able	to	judge	how	far	I	can	give	the
和	我	将	然后	这	更好的	是	有能力的	到	法官	如何	远的	我	能	给	这

[əˈkaʊnt] [ˈkriːd(ə)ns] .

account	credence	.
帐户	信任	.

这样我才能更好地判断该说法在多大程度上可信。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈpɔːˌtents] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪˈfɔːr] [greɪt] [ɪˈvents] ,

We	know	that	strange	portents	have	appeared	in	the	sky	before	great	events	,
我们	知道	那	奇怪的	预兆	有	出现	在	这	天空	前	伟大的	活动	,

我们知道，重大事件发生之前，天空中曾出现过奇异的预兆。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrgər] [gɑːrd] [meɪ] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðer; ðər]

at	the	same	time	these	men	of	the	Burgher	Guard	may	have	allowed	their
在	这	相同的	时间	这些	男人	的	这	市民	警卫	可能	有	允许	他们的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ˈraɪət] .

imaginations	to	run	riot	.
想象力	到	跑步	暴动	.

与此同时，这些市民卫队队员可能也任由自己的想象力驰骋。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈspænjərdz]

They	knew	that	a	battle	was	likely	ere	long	to	take	place	should	the	Spaniards
他们	知道	那	一个	战斗	曾是	可能	埃雷	长的	到	拿	地方	应该	这	西班牙人

[əˈtempt] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈluːɪs] ,

attempt	to	impede	the	march	of	Count	Louis	,
试图	到	阻碍	这	行进	的	数数	路易斯	,

他们知道，如果西班牙人胆敢阻拦路易伯爵的进军，一场战斗很可能很快就会爆发。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [klaʊdz] [meɪ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]

and	some	passing	clouds	may	have	appeared	to	them	to	represent	the
和	一些	通过	云	可能	有	出现	到	他们	到	代表	这

[siːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .

scene	they	have	described	.
场景	他们	有	描述	.

他们看到的某些飘过的云朵，可能就如同他们所描述的那样。

[grænt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənerɪ] , [jet] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

Grant	that	they	beheld	something	extraordinary	,	yet	they	may	have	been	mistaken	,
授予	那	他们	观看	某物	非凡的	,	然而	他们	可能	有	到过	错误	,

即便他们目睹了非凡之事，但他们也可能弄错了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['ɑːrmi] — [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [kaʊnt]

and	the	south	-	eastern	army	—	for	from	that	direction	the	Count
和	这	南	-	东	军队	—	为了	从	那	方向	这	数数

[mʌst; məst][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] — [meɪ] [pruːv] [vɪk'tɔːriəs] . ”

must	be	advancing	—	may	prove	victorious	.	”
必须	是	前进	—	可能	证明	胜利者	.	”

而东南方向的军队——因为伯爵必定是从那个方向进军的——可能会取得胜利。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [mə'niə] [væn]['dɝː] [wɛrf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	My	father	would	fain	hope	as	you	do	,	Mynheer	Van	der	Werf	,	but	his	friend	,
“	我的	父亲	会	欣然	希望	作为	你	做	,	明赫尔	范	德尔	werf	,	但	他的	朋友	,

“我父亲也希望像您一样抱有这样的希望，范德韦尔夫先生，但他的朋友，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]['juːtrekt] , ['fʊli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

one	of	the	magistrates	of	Utrecht	,	fully	believes	in	the	apparition	,
一	的	这	地方法官	的	乌得勒支	,	完全	相信	在	这	幻影	,

乌得勒支的一位地方法官完全相信显灵事件。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪm'bjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['spɪrɪt] . ”

and	has	imbued	him	with	his	own	desponding	spirit	.	”
和	有	注入	他	和	他的	自己的	沮丧	精神	.	”

并将他自己那种沮丧的情绪也灌输给了他。

“ [ber] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'gɑːrdz] , [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Bear	to	him	my	regards	,	and	beg	him	to	cheer	up	,	”	said	the
“	熊	到	他	我的	问候	,	和	求	他	到	欢呼	向上	,	”	说	这

['bɜːrgəˌmæstər] .

burgomaster	.
市长	.

“请代我向他问好，并劝他振作起来，”市长说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [meɪ]

“	He	must	not	allow	his	brave	spirit	to	be	agitated	by	a	tale	which	may
“	他	必须	不是	允许	他的	勇敢的	精神	到	是	激动	经过	一个	故事	哪个	可能

['æftər][ɔːl][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪgnərənt] [men] .

after	all	have	originated	in	the	heated	imaginations	of	a	few	ignorant	men	.
后	全部	有	起源于	在	这	加热	想象力	的	一个	很少	无知	男人	.

“他绝不能让自己的勇敢精神被一个故事所动摇，这个故事或许仅仅是几个无知之徒激烈想象的产物。”

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['witnist] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

Had	the	whole	city	witnessed	the	spectacle	it	might	have	been	different	.
有	这	所有的	城市	目击者	这	奇观	它	可能	有	到过	不同的	.

如果全城的人都目睹了这一景象，结果或许会不一样。

” [waɪl] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd][ˌdʒækə'liːn][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

”	While	the	burgomaster	and	Jaqueline	were	looking	out	from	the	summit	of
”	尽管	这	市长	和	杰奎琳	是	寻找	出去	从	这	首脑	的

-	['taʊər] ,
Hengist's	tower ,
-	塔 ,

“当镇长和杰奎琳从亨吉斯特塔顶向外眺望时，

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'prouʧt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd]
two **gentlemen** **approached** **it** **from** **opposite** **directions** **;** **the** **one** **was** **of** **good**
二 先生们 接近 它 从 对面的 方向 ; 这 一 曾是 的 好的
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

两位男士从相反的方向走来；其中一位身材魁梧。

['hænsəmli] [drest] [ɪn] ['sɪlkən] ['dʌblət] [ænd; ənd] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
handsomely **dressed** **in** **silken** **doublet** **and** **cloak** **,** **with** **a** **feather** **in** **his** **cap** **,**
英俊地 穿着 在 丝 双联体 和 披风 , 和 一个 羽毛 在 他的 帽 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪpiər] ,
and **a** **rapier** **,**
和 一个 细剑 ,

他身着华丽的丝绸紧身衣和斗篷，帽子上插着一根羽毛，腰间佩戴着一把细剑。

[ə'pærəntli] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] [ðæn; ðən][juːz] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
apparently **more** **for** **ornament** **than** **use** **,** **by** **his** **side** **.**
显然 更多的 为了 装饰品 比 使用 , 经过 他的 边 .

显然，他身边更多的是作为装饰品而非实用物品。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lægərd] [step] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp]
He **walked** **with** **no** **laggard** **step** **,** **looking** **up** **ever** **and** **anon** **towards** **the** **top**
他 步行 和 不 落后者 步 , 寻找 向上 曾经 和 匿名 向 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
of **the** **tower** **.**
的 这 塔 .

他步伐稳健，不时抬头望向塔顶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [stɪl] ['greɪtər] [spiːd] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kən'træstɪŋ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ]
The **other** **came** **on** **at** **still** **greater** **speed** **,** **his** **appearance** **contrasting** **greatly** **with**
这 其他 来了 在 在 仍然 更大的 速度 , 他的 外貌 对比 非常 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;
that **of** **the** **first** **;**
那 的 这 第一的 ;

另一个人以更快的速度赶来，他的外貌与第一个人形成了鲜明的对比；

[ə; eɪ] ['hevi] [sɔːrd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]
a **heavy** **sword** **hung** **by** **his** **side** **,** **and** **over** **his** **shoulders** **was** **an** **orange**
一个 重的 剑 悬挂 经过 他的 边 , 和 超过 他的 肩膀 曾是 一个 橙子
[sæʃ] ,
sash **,**
窗扇 ,

他腰间挂着一把沉重的剑，肩上披着一条橙色的腰带。

[wɪtʃ] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] ['ʃoʊɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] [dent] ,
which **partly** **covered** **a** **breastplate** **showing** **many** **a** **deep** **dent** **,**
哪个 部分 涵盖 一个 胸甲 显示 许多 一个 深的 凹痕 ,

其中一部分遮盖了一块胸甲，胸甲上有很多深凹痕。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [red] [maːrks] ,
while **his** **dress** **was** **travel** **-** **stained** **and** **bespattered** **with** **dark** **red** **marks** **,**
尽管 他的 裙子 曾是 旅行 - 染色 和 溅洒 和 黑暗的 红色的 标记 ,

他的裙子沾满了旅途的污渍，还溅满了暗红色的痕迹。

[waɪl] [hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]
while **his** **frank** **and** **open** **countenance** **wore** **an** **expression** **of** **grief** **and**
尽管 他的 坦率 和 打开 面容 穿着 一个 表达 的 悲伤 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety **.**
焦虑 .

但他坦率开朗的脸上却流露出悲伤和焦虑的神情。

[ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ikstʃeindʒd] [sə'luːts] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] ,

The	two	as	they	met	exchanged	salutes	,	the	manner	of	the	latter	being	hurried	,
这	二	作为	他们	遇见	交换	敬礼	,	这	方式	的	这	后者	存在	慌忙	,

两人见面时互相敬礼，后者的动作显得有些匆忙。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

as	if	he	desired	not	to	be	stopped	.
作为	如果	他	想要的	不是	到	是	停止	.

仿佛他不想被阻止。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] ?

“	Why	,	what	has	happened	,	Captain	Van	der	Elst	?
”	为什么	,	什么	有	发生	,	队长	范	德尔	最	?

“为什么，发生了什么事，范德埃尔斯特上尉？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

”	exclaimed	the	young	gallant	who	has	just	been	introduced	.
”	惊呼	这	年轻的	英勇	WHO	有	只是	到过	介绍	.

“那位刚刚被介绍出场的年轻绅士惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

“	I	am	in	search	of	the	burgomaster	,
”	我	是	在	搜索	的	这	市长	,

我正在寻找市长，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['heŋgist] ,

and	have	been	told	that	he	was	seen	going	to	the	Tower	of	Hengist	,
和	有	到过	讲述	那	他	曾是	已见	去	到	这	塔	的	亨吉斯特	,

有人告诉他们，有人看到他去了亨吉斯特塔。

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	said	the	other	,	without	answering	the	question	.
”	说	这	其他	,	没有	回答	这	问题	.

另一个人没有回答问题，只是说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	am	also	bound	there	,	and	will	gladly	accompany	you	,	”	was	the	reply	.
“	我	是	还	边界	那里	,	和	将要	乐意	陪伴	你	,	”	曾是	这	回复	.

“我也是去那里的，很乐意陪你一起去。”对方回答道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [væn] ['ɑrənbɜːrg] ,

“	Pardon	me	,	Van	Arenberg	,
”	赦免	我	,	范	阿伦伯格	,

“对不起，范·阿伦伯格，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [brʊk] [dɪ'leɪ] .

but	the	business	I	am	on	is	of	too	great	importance	to	brook	delay	.
但	这	商业	我	是	在	是	的	也	伟大的	重要性	到	溪	延迟	.

但我正在处理的这件事至关重要，容不得耽搁。

” [ænd; ənd][kɑːrl][væn]['dɝː] [ɛlst] [spræŋ] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sent] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] ['bærən][væn]

”	And	Karl	Van	der	Elst	sprang	on	up	the	ascent	at	a	rate	which	Baron	Van
”	和	卡尔	范	德尔	最	弹簧	在	向上	这	上升	在	一个	速度	哪个	男爵	范

['ɑrənbɜːrg] ,

Arenberg	,
阿伦伯格	,

“卡尔·范德埃尔斯特以巴伦·范阿伦伯格的速度奋力向上攀登，

[wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

without	lowering	his	dignity	,	could	not	venture	to	imitate	.
没有	降低	他的	尊严	,	可以	不是	风险投资	到	模拟	.

不降低自己的尊严，他不敢贸然模仿。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪˌliːz] [fer] [tʃiːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ;

A	blush	rose	for	a	moment	on	the	Lily's	fair	cheek	as	she	saw	him	coming	;
一个	脸红	玫瑰	为了	一个	片刻	在	这	莉莉的	公平的	脸颊	作为	她	锯	他	未来	;

莉莉看到他走过来，她白皙的脸颊上瞬间泛起了一抹红晕；

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm]

her	countenance	,	however	,	the	next	moment	assumed	an	expression	of	alarm
她	面容	,	然而	,	这	下一个	片刻	假定	一个	表达	的	警报

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

when	she	remarked	his	appearance	.
什么时候	她	评论	他的	外貌	.

然而，当她注意到他的外貌时，她的脸上立刻露出了惊恐的表情。

[hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] ,

He	bowed	as	he	approached	,
他	鞠躬	作为	他	接近	,

他走近时鞠了一躬。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [tend]

gazing	at	her	with	a	look	of	sorrow	in	his	dark	eyes	which	did	not	tend
凝视	在	她	和	一个	看	的	悲哀	在	他的	黑暗的	眼睛	哪个	做过	不是	趋向

[tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] ,

to	reassure	her	,
到	保证	她	,

他深邃的眼眸中流露出悲伤，凝视着她，但这并没有让她感到安心。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['griːtɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	without	offering	any	other	greeting	,	much	as	he	might	have	desired	it	,
和	没有	提供	任何	其他	问候	,	很多	作为	他	可能	有	想要的	它	,

尽管他很想这样做，但他却没有发出任何其他问候。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [huː] [in'kwaiəd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] , “

he	addressed	himself	to	the	burgomaster	,	who	inquired	in	an	anxious	tone	,	“
他	已解决	他自己	到	这	市长	,	WHO	询问	在	一个	焦虑的	语气	,	“

[wʌt] [nuːz] [duː] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,

What	news	do	you	bring	,
什么	消息	做	你	带来	,

他转向市长，市长焦急地问道：“你带来了什么消息？”

['kæptɪn] [væn] ['dɜː] [ɛlst] ?

Captain	Van	der	Elst	?
队长	范	德尔	最	?

范德埃尔斯特船长?

[hæz; həz] [kaʊnt] ['luːɪs] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['spænjərdz] ?

Has	Count	Louis	defeated	the	Spaniards	?
有	数数	路易斯	战败	这	西班牙人	?

路易伯爵打败西班牙人了吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [jet] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] ?

Has	he	yet	formed	a	junction	with	the	Prince	?
有	他	然而	形成	一个	交汇处	和	这	王子	?

他是否已经与王子建立了联系?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɔːlmoʊst] ['mæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

”	The	young	officer	,	his	feelings	almost	mastering	him	,	could	with	difficulty
”	这	年轻的	官	,	他的	情怀	几乎	掌握	他	,	可以	和	困难

[rɪ'plaɪ] , “ [kaʊnt] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

reply	,	“	Count	Louis	with	his	brother	,
回复	,	“	数数	路易斯	和	他的	兄弟	,

这位年轻的军官几乎被情绪所控制，艰难地回答道：“路易伯爵和他的兄弟……”

[kaʊnt] ['henri] , [ðə; ði] [breɪv] [duːk] ['krɪstəfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæv; həv] [bɪn]

Count	**Henry**	**,**	**the**	**brave**	**Duke**	**Christopher**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**army**	**have**	**been**
数数	亨利	,	这	勇敢的	公爵	克里斯托弗	,	和	这	所有的	军队	有	到过

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	**.**
彻底消灭	.

亨利伯爵、勇敢的克里斯托弗公爵以及整个军队都被歼灭了。

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [foʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['muːki] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hemd] [ɪn] ;

We	**met**	**the**	**foe**	**near**	**the**	**village**	**of**	**Mookie**	**,**	**where**	**we**	**were**	**hemmed**	**in**	**;**
我们	遇见	这	敌人	靠近	这	村庄	的	穆奇	,	在哪里	我们	是	包边	在	;

我们在穆基村附近遇到了敌人，我们被包围了；

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

in	**vain**	**we**	**tried**	**to**	**cut**	**our**	**way**	**through**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**Spaniards**	**.**
在	徒劳	我们	尝试	到	切	我们的	方式	通过	这	排名	的	这	西班牙人	.

我们徒劳地试图杀出一条血路，突破西班牙人的防线。

[kaʊnt] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [duːk] ['krɪstəfər] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənt] [men] ,

Count	**Louis**	**,**	**his**	**brother**	**,**	**and**	**Duke**	**Christopher**	**,**	**with**	**four**	**thousand**	**gallant**	**men**	**,**
数数	路易斯	,	他的	兄弟	,	和	公爵	克里斯托弗	,	和	四	千	英勇	男人	,

[fel] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

fell	**in**	**the**	**attempt**	**.**
跌倒	在	这	试图	.

路易伯爵、他的兄弟和克里斯托弗公爵，以及四千名英勇的士兵，在这次尝试中阵亡。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	**had**	**just**	**before**	**been**	**despatched**	**to**	**make**	**a**	**circuit**	**in**	**order**	**to**	**get**	**upon**	**the**
我	有	只是	前	到过	已派送	到	制作	一个	电路	在	命令	到	得到	之上	这

['ɛnəmiːz] [flæŋk] ,

enemy's	**flank**	**,**
敌人的	侧翼	,

我之前奉命绕道攻击敌人的侧翼。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

which	**I**	**was**	**ordered**	**to**	**attack**	**.**
哪个	我	曾是	订购	到	攻击	.

我奉命攻击它。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;

Before	**I**	**could**	**reach**	**it**	**the**	**day**	**was**	**lost**	**;**
前	我	可以	抵达	它	这	天	曾是	丢失的	;

还没等我赶到，一天就过去了；

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [tʃɑːrdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , ['bʊtʃɝɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ]

the	**victorious**	**cavalry**	**of**	**the**	**Spaniards**	**charged**	**over**	**the**	**field**	**,**	**butchering**	**all**	**they**
这	胜利者	骑兵	的	这	西班牙人	带电	超过	这	场地	,	屠宰	全部	他们

[met] .

met	**.**
遇见	.

西班牙胜利的骑兵冲过战场，屠杀了他们遇到的所有人。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Many	**of**	**our**	**men**	**were**	**suffocated**	**in**	**the**	**marshes**	**or**	**in**	**the**	**river**	**,**
许多	的	我们的	男人	是	窒息	在	这	沼泽	或者	在	这	河	,

我们许多弟兄在沼泽或河里窒息而死。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

and	**others**	**were**	**burnt**	**in**	**the**	**farmhouses**	**where**	**they**	**had**	**taken**	**refuge**	**.**
和	其他的	是	烧焦的	在	这	农舍	在哪里	他们	有	已采取	避难所	.

还有一些人在他们避难的农舍里被烧死。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːv]

Finding	**that**	**success**	**was**	**hopeless**	**,**	**and**	**that**	**I**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**retrieve**
寻找	那	成功	曾是	绝望	,	和	那	我	可以	做	没有什么	到	取回

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	**day**	**,**
这	天	,

发现成功已无望，而且我无力挽回失去的那一天。

[aɪ] [druː] [ɔːf] [maɪ] ['ʃætərd] [truːp] ,

I	**drew**	**off**	**my**	**shattered**	**troop**	**,**
我	画	离开	我的	破碎	部队	,

我撤出了我那支溃不成军的部队，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

and	**I**	**have**	**deemed**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**hasten**	**on**	**to**	**warn**	**the**	**inhabitants**	**of**
和	我	有	被认为	它	我的	责任	到	趋	在	到	警告	这	居民	的

['laidən] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɔːlz] .

Leyden	**that**	**the**	**enemy**	**are**	**rapidly**	**advancing**	**again**	**to**	**lay**	**siege**	**to**	**their**	**walls**	**.**
莱顿	那	这	敌人	是	快速	前进	再次	到	躺	围城	到	他们的	墙壁	.

我认为我有责任尽快通知莱顿的居民，敌人正在迅速推进，准备再次围攻他们的城墙。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	**At**	**first**	**the**	**burgomaster**	**seemed**	**inclined**	**to**	**discredit**	**the**	**intelligence**	**.**
"	在	第一的	这	市长	似乎	倾斜	到	诋毁	这	智力	.

“起初，市长似乎倾向于不相信情报人员的判断。”

“ ['ʃʊrli] [ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪ] [hæv; həv]

“	**Surely**	**all**	**could**	**not**	**have**	**been**	**destroyed**	**,**	**some**	**of**	**the**	**soldiers**	**may**	**have**
"	一定	全部	可以	不是	有	到过	损毁	,	一些	的	这	士兵	可能	有

[kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ,

cut	**their**	**way**	**through**	**,**
切	他们的	方式	通过	,

“肯定不可能全部都被摧毁了，有些士兵可能杀出一条血路。”

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

and	**escaped**	**as**	**you**	**have**	**done**	**?**
和	逃脱	作为	你	有	完毕	?

你也逃脱了吗?

" [kɑːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Karl**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	卡尔	摇晃	他的	头	.

卡尔摇了摇头。

“ [aɪ] [əb'teɪnd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fiːld] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

“	**I**	**obtained**	**too**	**distinct**	**a**	**view**	**of**	**the**	**fatal**	**field**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**indulge**	**in**
"	我	获得	也	清楚的	一个	看法	的	这	致命的	场地	到	允许	我	到	放纵	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] ,

such	**a**	**hope**	**,**
这样的	一个	希望	,

“我对那片致命之地看得太清楚了，以至于我无法再抱有这样的希望。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

“他回答道。”

“ [aɪ] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz]
“ I would gladly have sought for an honourable death myself among my friends
“ 我 会 乐意 有 寻求 为了 一个 光荣的 死亡 我 之中 我的 朋友们
[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪv] [bænd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
had I not reflected that the safety of my brave band depended on me ,
有 我 不是 反映 那 这 安全 的 我的 勇敢的 乐队 取决于 在 我 ,

“如果不是想到我勇敢的战友们的安危取决于我，我本会很乐意与我的战友们一起光荣战死。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [jet] ['rendər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
and that we might yet render service to our country .
和 那 我们 可能 然而 使成为 服务 到 我们的 国家 .

并希望我们还能为国家效力。

” [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['bærən] [væn] ['ɑrənbɜːrg] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ,
” While he was speaking , Baron Van Arenberg joined the party , and ,
” 尽管 他 曾是 请讲 , 男爵 范 阿伦伯格 加入 这 派对 , 和 ,

“他说话的时候，范·阿伦伯格男爵加入了聚会，然后……”

['æftər] [sə'luːtɪŋ] [ˌdʒækə'liːn] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - ['kɑːnfɪdənt] ['mænər] , [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
after saluting Jaqueline in a self - confident manner , stood listening with a
后 敬礼 杰奎琳 在 一个 自己 - 自信的 方式 , 站立 聆听 和 一个
[ˌsuːpər'sɪliəs] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .
supercilious air to the young soldier .
傲慢 空气 到 这 年轻的 士兵 .

他自信地向杰奎琳敬了个礼，然后傲慢地站在那里听这位年轻士兵讲话。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , ['kæptɪn] [væn] ['dɝː] [ɛlst] , [ɪz] ['evɪdənt] ;
“ That you have escaped from the field , Captain Van der Elst , is evident ;
“ 那 你 有 逃脱 从 这 场地 , 队长 范 德尔 最 , 是 明显 ;

“范德埃尔斯特上尉，你已经从战场上逃脱了，这是显而易见的；

[bʌt; bət] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [daʊt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [breɪv] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but I fain would doubt that so many brave men would have yielded to the
但 我 欣然 会 怀疑 那 所以 许多 勇敢的 男人 会 有 产生 到 这
['spænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

但我很难相信这么多勇敢的战士会向西班牙人屈服。

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
” he observed .
” 他 观察到 .

他说道。

“ [ðeɪ] ['jiːldɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [deθ] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [væn] ['dɝː]
“ They yielded not to the Spaniards , but to death , ” answered Captain Van der
“ 他们 产生 不是 到 这 西班牙人 , 但 到 死亡 , ” 回答 队长 范 德尔
[ɛlst] .
Elst .
最 .

“他们没有向西班牙人屈服，而是向死亡屈服了，”范德埃尔斯特上尉回答道。

“ [aɪ] [maɪ'self] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd]
“ I myself visited the field of slaughter at night , when the Spaniards had
“ 我 我 到访 这 场地 的 屠宰 在 夜晚 , 什么时候 这 西班牙人 有
[wɪð'drɔːn] ,
withdrawn ,
撤回 ,

“我本人在夜里，西班牙人撤退后，亲自去参观了屠宰场。”

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['liːdər] .

in	search	of	my	beloved	leader	.
在	搜索	的	我的	心爱	领导者	.

寻找我敬爱的领袖。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [sleɪn] ,

His	body	,	if	it	was	there	,	lay	among	the	heaps	of	slain	,
他的	身体	,	如果	它	曾是	那里	,	躺	之中	这	堆积如山	的	被杀	,

如果他在那里，他的尸体应该就躺在成堆的死者之中。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [baɪ] [rə'peɪʃəs] ['plʌndərərz] ,

most	of	whom	had	been	stripped	by	rapacious	plunderers	,
最多	的	谁	有	到过	脱衣舞	经过	贪婪	掠夺者	,

他们中的大多数人都曾被贪婪的掠夺者洗劫一空。

[ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hɔːrsɪz] . ”

and	disfigured	by	the	hoofs	of	the	enemy's	horses	.	”
和	毁容	经过	这	蹄子	的	这	敌人的	马匹	.	”

并被敌军战马的蹄子踩得面目全非。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

“	I	believe	your	report	,	captain	,	”	said	the	burgomaster	,
“	我	相信	你的	报告	,	队长	,	”	说	这	市长	,

“我相信你的报告，船长，”市长说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][væn]['dɝː] [ɛlst] .

stretching	out	his	hand	and	pressing	that	of	Van	der	Elst	.
伸展	出去	他的	手	和	紧迫	那	的	范	德尔	最	.

他伸出手，按在范德埃尔斯特的手上。

“ ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] [klɪr] ,

“	Our	duty	is	clear	,
“	我们的	责任	是	清除	,

我们的职责很明确，

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

not	a	moment	is	to	be	lost	in	preparing	for	the	defence	of	our	city	,
不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	在	准备	为了	这	防御	的	我们的	城市	,

一刻也不能耽搁，必须全力以赴做好保卫城市的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːgəz] [ʌv; əv] ['laidən] [mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

and	the	burghers	of	Leyden	must	resist	to	the	last	.
和	这	市民	的	莱顿	必须	抵抗	到	这	最后的	.

莱顿市民必须抵抗到最后一刻。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][eɪd][juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ? ”

You	will	remain	and	aid	us	with	your	advice	?	”
你	将要	保持	和	援助	我们	和	你的	建议	?	”

您会留下来，为我们提供建议吗?

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , ” ['ænsər] [kɑːrl] , ['glænsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ˌdʒækə'liːn] ;

“	Would	that	I	could	,	”	answered	Karl	,	glancing	for	a	moment	at	Jaqueline	;
“	会	那	我	可以	,	”	回答	卡尔	,	瞥了一眼	为了	一个	片刻	在	杰奎琳	;

“但愿如此，”卡尔回答道，同时瞥了杰奎琳一眼；

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

“	but	I	must	hasten	to	the	Prince	of	Orange	,
“	但	我	必须	趋	到	这	王子	的	橙子	,

但我必须尽快赶往奥兰治亲王那里，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

to	give	him	a	full	account	of	the	events	which	have	taken	place	,
到	给	他	一个	满的	帐户	的	这	活动	哪个	有	已采取	地方	,

向他完整地汇报所发生的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

and	to	receive	his	orders	.
和	到	收到	他的	订单	.

并接受他的命令。

[bɪ'riːvd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Bereaved	as	he	is	of	his	brothers	,
丧亲者	作为	他	是	的	他的	兄弟	,

他失去了兄弟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [truː] - ['hɑrtɪd] [mæn][tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . ”

it	is	the	duty	of	every	true	-	hearted	man	to	rally	round	him	.	”
它	是	这	责任	的	每一个	真的	-	心地	男人	到	集会	圆形的	他	.	”

每个真心实意的人都有责任团结在他周围。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ;

“	You	are	right	,	”	said	the	burgomaster	;
“	你	是	正确的	,	”	说	这	市长	;

“你说得对，”市长说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

“	but	I	must	beg	you	to	bear	a	message	from	me	to	the	Prince	,
“	但	我	必须	求	你	到	熊	一个	信息	从	我	到	这	王子	,

“但我必须恳求你帮我向王子带个口信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ]

requesting	that	he	will	allow	you	to	return	,	and	,	if	possible	,	to	bring
请求	那	他	将要	允许	你	到	返回	,	和	,	如果	可能的	,	到	带来

[sʌm; səm][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

some	men	-	at	-	arms	with	you	.
一些	男人	-	在	-	武器	和	你	.

请求他允许你返回，并且如果可能的话，带上一些卫兵。

[leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] ;

Lay	before	him	the	weak	state	of	our	garrison	;
莱	前	他	这	虚弱的	状态	的	我们的	驻军	;

向他陈述我军驻防的薄弱状况；

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgər] [gɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

say	that	we	have	but	five	companies	of	the	Burgher	Guard	and	a	small
说	那	我们	有	但	五	公司	的	这	市民	警卫	和	一个	小的

[kɔːr] [ʌv; əv] ['friːˌbuːtərz] ;

corps	of	freebooters	;
兵团	的	自由掠夺者	;

假设我们只有五支市民卫队和一小队自由掠夺者；

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd]

but	that	our	walls	are	strong	,	the	hearts	of	our	citizens	staunch	,	and
但	那	我们的	墙壁	是	强的	,	这	心	的	我们的	公民	坚定	,	和

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ,

that	they	will	,
那	他们	将要	,

但是，我们的城墙坚固，我们的人民心志坚定，他们必将如此。

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] , [flai][tuː; tə][ɑːrmz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

I	feel	assured	,	fly	to	arms	the	instant	they	receive	the	summons	.
我	感觉	保证	,	飞	到	武器	这	立即的	他们	收到	这	传票	.

我确信，一旦接到传唤，他们就会立即拿起武器。

[əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv]

Assure	**him**	**that**	**we**	**will**	**endeavour**	**to**	**imitate**	**the**	**example**	**of**	**the**	**brave**
保证	他	那	我们	将要	努力	到	模拟	这	例子	的	这	勇敢的

[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈɑːlkˌmɑːr] ,

citizens	**of**	**Alkmaar**	**,**
公民	的	阿尔克马尔	,

请向他保证，我们将努力效仿阿尔克马尔勇敢市民的榜样。

[ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [send] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌkər] . ”

and	**hold**	**out**	**till**	**he**	**can**	**send**	**us**	**succour**	**.**	**”**
和	抓住	出去	直到	他	能	发送	我们	救助	.	”

坚持到他能来救援为止。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfeɪθfəli] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , [məˈniə] ,

“	**I**	**will**	**faithfully**	**deliver**	**your**	**message**	**,**	**mynheer**	**,**
“	我	将要	忠实	递送	你的	信息	,	我的	,

“我将忠实地传达您的信息，我的陛下。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [maɪ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl]

and	**you**	**may**	**rest**	**assured**	**that**	**if**	**it**	**depends**	**on**	**my**	**freedom**	**of**	**action**	**I**	**will**
和	你	可能	休息	保证	那	如果	它	取决于	在	我的	自由	的	行动	我	将要

[ˈglædli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] ,

gladly	**return**	**to**	**render**	**you**	**such**	**assistance**	**as**	**I**	**can**	**give**	**,**
乐意	返回	到	使成为	你	这样的	协助	作为	我	能	给	,

您可以放心，如果这取决于我的行动自由，我将很乐意回来为您提供我力所能及的帮助。

” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [væn] [ˈdɜː] [ɛlst] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

”	**answered**	**Captain**	**Van**	**der**	**Elst**	**,**	**his**	**countenance**	**brightening**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
”	回答	队长	范	德尔	最	,	他的	面容	提亮	作为	他	辐	,

“范德埃尔斯特上尉回答道，说话间他的脸色渐渐明亮起来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌdʒækəˈliːn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈbærən] [væn] [ˈdɜː] [ˈɑrənbɜːrg]

his	**eyes**	**once**	**more**	**turning**	**towards**	**Jaqueline**	**,**	**who**	**,**	**with**	**Baron**	**Van**	**der**	**Arenberg**
他的	眼睛	一次	更多的	转弯	向	杰奎琳	,	WHO	,	和	男爵	范	德尔	阿伦伯格

[ænd; ənd] [ˈælbərt] ,

and	**Albert**	**,**
和	阿尔伯特	,

他的目光再次转向杰奎琳，她与范德阿伦伯格男爵和阿尔伯特在一起。

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] .

stood	**a**	**little**	**distance**	**apart**	**.**
站立	一个	小的	距离	除	.

彼此保持了一段距离。

“ [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈlaidən] [kæn; kən] [wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] , [baɪ]

“	**The**	**citizens**	**of**	**Leyden**	**can**	**well**	**dispense**	**with**	**the**	**service**	**of**	**one**	**who**	**,**	**by**
“	这	公民	的	莱顿	能	出色地	分配	和	这	服务	的	一	WHO	,	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] ,

his	**own**	**showing**	**,**
他的	自己的	显示	,

“莱顿市民完全可以不再需要这样一个人的服务，这个人用他自己的表现证明……”

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

seems	**to**	**have**	**fled**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**battle**	**,**
似乎	到	有	逃亡	从	这	场景	的	战斗	,

似乎已逃离战场。

" ['wɪspəd] [væn] ['ɑrənbɜ:rg] [tu:; tə] [ˌdʒækə'li:n] [ɪn] [tu:] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [væn] ['dɝ:] [ɛlst]
" whispered Van Arenberg to Jaqueline in too low a tone for Captain Van der Elst
" 低声说道 范 阿伦伯格 到 杰奎琳 在 也 低的 一个 语气 为了 队长 范 德尔 最
[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
to hear him .
到 听到 他 .

范·阿伦伯格低声对杰奎琳说，声音太小，范·德·埃尔斯特上尉听不见。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mu:vd] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
On hearing this , without replying , she turned away , and moved closer to her
在 听力 这 , 没有 回复 , 她 转向 离开 , 和 已搬 更近 到 她
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

听到这话，她没有回答，而是转身走向父亲。

" [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] , [hu:] [hæd; həd]
" He is as brave a soldier as ever lived , " exclaimed Albert , who had
" 他 是 作为 勇敢的 一个 士兵 作为 曾经 居住地 , " 惊呼 阿尔伯特 , WHO 有
[ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
overheard the remark ,
无意中听到 这 评论 ,

“他是史上最勇敢的士兵之一！”阿尔伯特听到这番话，惊呼道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['flʌʃɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
his countenance flushing as he spoke .
他的 面容 冲洗 作为 他 辐 .

他说话时脸涨得通红。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [ænd; ənd] [əd'maiəz] [hɪm; ɪm] ,
" My father knows and admires him ,
" 我的 父亲 知道 和 钦佩 他 ,

“我父亲认识他，也很欣赏他。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['gælənt] [di:dz] [hi:; hi] [hæz; həz]
and was only the other day speaking of the many gallant deeds he has
和 曾是 仅有的 这 其他 天 请讲 的 这 许多 英勇 契约 他 有
[pər'fɔ:rmd] .
performed .
执行 .

就在前几天，他还在谈论他所做的许多英勇事迹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [di:] [lɑ:] [mɑ:rk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['begərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
He was with De la Marck on board the fleet of the ' Beggars of the Sea ,
他 曾是 和 德 拉 马克 在 木板 这 舰队 的 这 - 乞丐 的 这 海 ,

他曾与德拉马克一同登上“海上乞丐”舰队。

- [wen] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [brɪl] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
' when they captured Brill , he was at Flushing when the standard of liberty
- 什么时候 他们 捕获 布里尔 , 他 曾是 在 法拉盛 什么时候 这 标准 的 自由
[wʌz; wəz] [reɪzd] [ðer; ðər] ,
was raised there ,
曾是 提高 那里 ,

“当他们攻占布里尔时，他正在法拉盛，亲眼目睹了自由旗帜在那里升起。”

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɑ:lkˌmɑ:r] ,
he assisted in the defence of Alkmaar ,
他 协助 在 这 防御 的 阿尔克马尔 ,

他参与了阿尔克马尔的防御战，

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] ['meni] [siː] ['bætlz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

and	I	scarcely	know	how	many	sea	battles	he	has	been	engaged	in	,
和	我	几乎	知道	如何	许多	海	战斗	他	有	到过	已订婚的	在	,

我几乎不知道他参加过多少场海战。

[waɪl] [hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['luːɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn] ['friːzlənd] ;

while	he	served	with	Prince	Louis	during	his	campaign	in	Friesland	;
尽管	他	服务	和	王子	路易斯	期间	他的	活动	在	弗里斯兰	;

在路易王子征战弗里斯兰期间，他曾担任他的战友；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

and	I	am	very	sure	that	it	was	his	good	fortune	,	or	rather	his	courage
和	我	是	非常	当然	那	它	曾是	他的	好的	财富	,	或者	相当	他的	勇气

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

and	discretion	,
和	审慎	,

我非常肯定这是他的幸运，或者更确切地说，是他的勇气和判断力。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

enabled	him	to	escape	from	the	Battle	of	Mookerheyde	.
已启用	他	到	逃脱	从	这	战斗	的	-	.

使他得以从穆克海德战役中逃脱。

" [ðə; ðɪ] ['lɪˌliːz] [braɪt] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ælbərt][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	Lily's	bright	eyes	sparkled	,	and	she	gave	Albert	an	approving	look	as	he
"	这	莉莉的	明亮的	眼睛	闪闪发光	,	和	她	给予	阿尔伯特	一个	批准	看	作为	他

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

"莉莉明亮的眼睛闪闪发光，当阿尔伯特说话时，她赞许地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['æmədis] , " [sed] [væn] ['ɑrənbɜːrg] ,

"	You	would	make	out	this	young	captain	a	very	Amadis	,	"	said	Van	Arenberg	,
"	你	会	制作	出去	这	年轻的	队长	一个	非常	阿马迪斯	,	"	说	范	阿伦伯格	,

范·阿伦伯格说："你会把这位年轻的队长塑造成非常像阿马迪斯的形象。"

[ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [toʊn] .

in	a	sarcastic	tone	.
在	一个	讽刺的	语气	.

用讽刺的语气。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [diːdz] [frʌm; frəm]

"	Your	father	must	have	obtained	the	report	of	his	heroic	deeds	from
"	你的	父亲	必须	有	获得	这	报告	的	他的	英勇	契约	从

[hɪm'self] [aɪ] [sə'spekt] ,

himself	I	suspect	,
他自己	我	怀疑	,

"我怀疑你父亲一定是自己亲口讲述了自己的英勇事迹。"

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɔːdətɔːri] ['mænər] . "

for	I	never	heard	him	spoken	of	in	the	same	laudatory	manner	.	"
为了	我	绝不	听到	他	说	的	在	这	相同的	赞扬	方式	.	"

因为我从未听人以同样的赞扬之词谈论过他。

" [waɪ] , ['bærən] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Why	,	Baron	,	one	would	suppose	,	from	the	way	you	speak	,	that	you	were
"	为什么	,	男爵	,	一	会	认为	,	从	这	方式	你	说话	,	那	你	是

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

jealous	of	him	,
嫉妒的	的	他	,

"男爵，听你说话的口气，人们会以为你是在嫉妒他呢。"

" [sed] ['ælbərt] ,
" said Albert ,
" 说 阿尔伯特 ,

阿尔伯特说道："

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ]
with the boldness of a brave boy who felt that he was defending a
和 这 大胆 的 一个 勇敢的 男生 WHO 毛毡 那 他 曾是 防守 一个
[mə'laɪnd] [frend] .
maligned friend .
受人诋毁 朋友 .

他像一个勇敢的男孩那样，充满勇气地挺身而出，保护一位受人诋毁的朋友。

" [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,
" You insinuate that he ran away from Mookerheyde ,
" 你 暗示 那 他 跑 离开 从 - ,

"你的言下之意是他从穆克海德逃跑了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
and I am very sure that he did nothing of the sort .
和 我 是 非常 当然 那 他 做过 没有什么 的 这 种类 .

我非常肯定他没有做过这种事。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
He went back to the field to look for the dead bodies of the Count
他 去 后退 到 这 场地 到 看 为了 这 死的 身体 的 这 数数
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,

他回到田里寻找伯爵和他兄弟的尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld]
and he could not have done that without running a great risk of being killed
和 他 可以 不是 有 完毕 那 没有 跑步 一个 伟大的 风险 的 存在 被杀
[ɔːr]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
or taken prisoner ,
或者 已采取 囚犯 ,

他这样做会冒着被杀或被俘的巨大风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [kaʊnt]
and it was not till he had assured himself of the sad fact that Count
和 它 曾是 不是 直到 他 有 保证 他自己 的 这 伤心 事实 那 数数
['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ded] [ðæt] [hiː; hi][led] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [men] ,
Louis and the rest were dead that he led off his men ,
路易斯 和 这 休息 是 死的 那 他 引领 离开 他的 男人 ,

直到他确信路易伯爵和其他人都已阵亡，他才带领部下离开。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
and came here to give us warning that we might prepare for the enemy .
和 来了 这里 到 给 我们 警告 那 我们 可能 准备 为了 这 敌人 .

他们来到这里是为了警告我们，要做好迎战敌人的准备。

" [ðə; ði]['bærən] , [huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] , [fɔːr; fər] [ˌdʒækə'liːn]
" The baron , whose features were flushed with annoyance , for Jaqueline
" 这 男爵 , 谁 特征 是 酡 和 烦恼 , 为了 杰奎琳
[ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
overheard all that was said ,
无意中听到 全部 那 曾是 说 ,

男爵脸上露出恼怒的神色，因为杰奎琳听到了他们刚才说的一切。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [kɔ:ld] ['ælbərt] .

was	about	to	make	an	angry	reply	,	when	the	burgomaster	called	Albert	.
曾是	关于	到	制作	一个	生气的	回复	,	什么时候	这	市长	称为	阿尔伯特	.

正要愤怒地回击时，镇长叫来了阿尔伯特。

“ ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [gʊd] ['ælbərt] , [breɪk] [ðə; ði] [sæd] [nu:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,

“	Hasten	to	your	father	,	my	good	Albert	,	break	the	sad	news	you	have	heard	,
“	赶	到	你的	父亲	,	我的	好的	阿尔伯特	,	休息	这	伤心	消息	你	有	听到	,

“快去见你父亲，我亲爱的阿尔伯特，把你听到的噩耗告诉他。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [tu:; tə]

and	say	that	I	shall	esteem	it	a	favour	if	he	will	come	forthwith	to
和	说	那	我	将	尊重	它	一个	偏爱	如果	他	将要	来	立即	到

[mi:t] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hɔ:l] ,

meet	me	at	the	council	hall	,
见面	我	在	这	理事会	大厅	,

并表示如果他能立即到议会大厅与我见面，我将不胜感激。

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ði:z]

as	I	would	desire	to	have	some	time	to	speak	with	him	on	these
作为	我	会	欲望	到	有	一些	时间	到	说话	和	他	在	这些

['mætərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ə'raɪv] .

matters	before	the	rest	of	the	councillors	arrive	.
事情	前	这	休息	的	这	议员们	到达	.

在其他议员到来之前，我希望有时间与他谈谈这些事情。

[aɪ] [wɪl] , [ɑ:n] [maɪ] [wei] , [send] [raʊnd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm] ,

I	will	,	on	my	way	,	send	round	to	summon	them	,
我	将要	,	在	我的	方式	,	发送	圆形的	到	召唤	他们	,

我会在路上派人去召集他们。

[æz; əz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] .

as	we	must	lose	no	time	in	preparing	to	defend	our	city	.
作为	我们	必须	失去	不	时间	在	准备	到	保卫	我们的	城市	.

我们必须抓紧时间做好保卫城市的准备。

” ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ju:θ] , [li:pt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

”	Albert	,	with	the	activity	of	youth	,	leaped	down	the	steps	,
”	阿尔伯特	,	和	这	活动	的	青年	,	跳跃	向下	这	步骤	,

阿尔伯特像年轻人一样活泼地跳下台阶。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

while	the	burgomaster	prepared	to	descend	with	greater	caution	.
尽管	这	市长	准备	到	下降	和	更大的	警告	.

而镇长则更加谨慎地准备下山。

“ ['bærən] [væn] ['ɑrənbɜ:rg] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['eskɔ:rt] [maɪ] ['dɔ:tər]

“	Baron	Van	Arenberg	,	”	he	said	,	“	I	must	request	you	to	escort	my	daughter
“	男爵	范	阿伦伯格	,	”	他	说	,	“	我	必须	要求	你	到	护送	我的	女儿

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

to	her	home	,
到	她	家	,

“范·阿伦伯格男爵，”他说，“我必须请求您护送我的女儿回家。”

[waɪl] ['kæptɪn] [væn] ['dɜ:] [ɛlst] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

while	Captain	Van	der	Elst	accompanies	me	to	the	Stadhuis	,
尽管	队长	范	德尔	最	伴随	我	到	这	-	,

当范德埃尔斯特上尉陪我去哥特式市政厅时，

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

as	we	have	matters	of	importance	to	discuss	on	our	way	.
作为	我们	有	事情	的	重要性	到	讨论	在	我们的	方式	.

因为我们沿途还有一些重要的事情要讨论。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['æftərwərdz] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ,

I	hope	that	you	will	afterwards	join	us	there	,
我	希望	那	你	将要	然后	加入	我们	那里	,

我希望你之后能来这里和我们汇合。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːfər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	will	offer	your	services	to	aid	in	the	defence	of	the	place	.
和	将要	提供	你的	服务	到	援助	在	这	防御	的	这	地方	.

并将提供你的服务，协助保卫该地。

" ['bærən] [væn] ['ɑrənbɜːrg] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

"	Baron	Van	Arenberg	expressed	the	honour	and	pleasure	he	felt	at	the	charge
"	男爵	范	阿伦伯格	表达	这	荣誉	和	乐趣	他	毛毡	在	这	收费

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

committed	to	him	,
坚定的	到	他	,

“范·阿伦伯格男爵表达了他对受命于他的荣幸和喜悦之情。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌdʒækə'liːn] , [waɪl] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

although	Jaqueline	,	while	bowing	her	head	in	acquiescence	,
虽然	杰奎琳	,	尽管	鞠躬	她	头	在	默认	,

尽管杰奎琳低头表示顺从，

[ʃoʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [noʊ] [ɪ'speʃl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

showed	by	her	manner	that	the	arrangement	afforded	her	no	especial	satisfaction
显示	经过	她	方式	那	这	安排	提供	她	不	特别的	满意

.

:

.

从她的举止来看，这种安排并没有给她带来任何特别的满足感。

[ðə; ði] ['lɪli] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃərd] , [hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərəz] , [fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz]

The	Lily	,	as	may	be	conjectured	,	had	many	admirers	,	for	not	only	was
这	百合	,	作为	可能	是	推测	,	有	许多	仰慕者	,	为了	不是	仅有的	曾是

[ʃiː; ʃi] [fer] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

she	fair	and	graceful	,
她	公平的	和	优美	,

可以推测，莉莉有很多仰慕者，因为她不仅美丽优雅，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'herɪt]

with	a	sweet	disposition	,	but	it	was	supposed	that	she	would	inherit
和	一个	甜的	处置	,	但	它	曾是	据称	那	她	会	继承

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ;

the	wealth	of	the	burgomaster	;
这	财富	的	这	市长	;

她性情温和，但人们认为她会继承市长的财产；

[ˌhɪðər'tuː] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [noʊn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

hitherto	,	however	,	as	far	as	was	known	,	her	heart	was	untouched	,
迄今为止	,	然而	,	作为	远的	作为	曾是	已知	,	她	心	曾是	未受触碰	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪvərd] [noʊ] [wʌn] .

and	she	had	favoured	no	one	.
和	她	有	受青睐	不	一	.

然而，据目前所知，她的内心一直未曾动摇，也没有偏袒任何人。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst]

On	reaching	the	foot	of	the	mound	the	burgomaster	and	Captain	Van	der	Elst
在	到达	这	脚	的	这	冢	这	市长	和	队长	范	德尔	最

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

proceeded	to	the	Stadhuis	,
继续	到	这	-	,

到达土丘脚下后，市长和范德埃尔斯特上尉前往市政厅。

[waɪl] ['bærən][væn]['ɑrənbɜːrg] [ə'kʌmpənid] [ˌdʒækə'liːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

while	Baron	Van	Arenberg	accompanied	Jaqueline	in	the	direction	of	her	own
尽管	男爵	范	阿伦伯格	伴随	杰奎琳	在	这	方向	的	她	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

范·阿伦伯格男爵则陪着杰奎琳朝她自己的家走去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [step] , [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

She	walked	on	,	though	with	graceful	step	,	far	more	rapidly	than	her	companion
她	步行	在	,	尽管	和	优美	步	,	远的	更多的	快速	比	她	伴侣

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

她继续往前走，步伐虽然优雅，但速度却比同伴预想的要快得多。

['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

looking	directly	before	her	without	turning	her	head	,	unless	it	was
寻找	直接地	前	她	没有	转弯	她	头	,	除非	它	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] .

absolutely	necessary	to	do	so	.
绝对地	必要的	到	做	所以	.

除非绝对必要，否则她不会转头，而是直视前方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]

“	I	am	still	not	altogether	satisfied	as	to	the	entire	truth	of	the	report
“	我	是	仍然	不是	共	使满意	作为	到	这	全部的	真相	的	这	报告

[brɔːt] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

brought	by	this	young	captain	regarding	the	destruction	of	Count	Louis	and	his
带来	经过	这	年轻的	队长	关于	这	破坏	的	数数	路易斯	和	他的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

“对于这位年轻上尉所作的关于路易伯爵及其军队覆灭的报告的全部真实性，我仍然不太满意。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [truːps] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [breɪv] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ,

The	Spanish	troops	are	undoubtedly	brave	and	disciplined	,
这	西班牙语	军队	是	无疑	勇敢的	和	纪律严明的	,

西班牙军队无疑是勇敢且纪律严明的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][soʊ]

but	it	seems	incredible	to	me	that	they	should	have	cut	to	pieces	in	so
但	它	似乎	极好的	到	我	那	他们	应该	有	切	到	件	在	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['liːviz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

short	a	time	the	large	number	of	levies	the	Count	is	reported	to	have	had
短的	一个	时间	这	大的	数字	的	税费	这	数数	是	据报道	到	有	有

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但令我难以置信的是，他们竟然能在如此短的时间内将伯爵据称拥有的大量征召兵全部歼灭。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

If	they	allowed	themselves	to	be	so	easily	defeated	all	I	can	say	is	,
如果	他们	允许	他们自己	到	是	所以	容易地	战败	全部	我	能	说	是	,

如果他们如此轻易地就让自己战败，我只能说：

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [feɪt] .

that	they	deserved	their	fate	.
那	他们	应得的	他们的	命运	.

他们罪有应得。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] ['hɔləndə] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [hoʊld] [aʊt]

In	my	opinion	it	is	a	pity	that	we	Hollanders	should	so	persistently	hold	out
在	我的	观点	它	是	一个	遗憾	那	我们	荷兰人	应该	所以	持续地	抓住	出去

[ə'genst] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] ;

against	the	troops	of	our	lawful	sovereign	;
反对	这	军队	的	我们的	合法的	主权	;

依我之见，我们荷兰人如此顽固地抵抗我们合法君主的军队，实在令人惋惜；

[fɑːr] ['betər] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] . ”

far	better	by	yielding	with	a	good	grace	to	bring	the	fighting	to	an	end	.	”
远的	更好的	经过	屈服	和	一个	好的	优雅	到	带来	这	斗争	到	一个	结尾	.	”

与其如此，不如优雅地让步，结束这场战争。

“ [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] , ” ['ænsər]

“	And	share	the	fate	of	the	unhappy	inhabitants	of	Haarlem	,	”	answered
“	和	分享	这	命运	的	这	不开心	居民	的	哈勒姆	,	”	回答

[ˌdʒækə'liːn] ,

Jaqueline	,
杰奎琳	,

“然后和哈勒姆那些不幸的居民一样，遭受同样的命运，”杰奎琳回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

for	the	first	time	turning	her	head	and	glancing	at	him	with	a	look
为了	这	第一的	时间	转弯	她	头	和	瞥了一眼	在	他	和	一个	看

[wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

which	betokened	as	much	contempt	as	her	features	were	capable	of
哪个	标记	作为	很多	鄙视	作为	她	特征	是	有能力的	的

[ig'zibitɪŋ] .

exhibiting	.
展出	.

她第一次转过头，瞥了他一眼，眼神中充满了她所能展现的轻蔑。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli]

“	Think	of	the	thousands	of	our	countrymen	who	have	been	cruelly
“	思考	的	这	数千	的	我们的	同胞们	WHO	有	到过	残酷地

['bʊtʃɝd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ]

butchered	because	they	were	determined	to	hold	fast	to	our	Protestant	faith
屠宰	因为	他们	是	决定	到	抓住	快速地	到	我们的	新教	信仰

['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'fes] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['taɪərənts] .

rather	than	confess	that	of	our	foreign	tyrants	.
相当	比	承认	那	的	我们的	外国的	暴君	.

“想想成千上万的同胞，他们因为决心坚守我们的新教信仰，而不是承认外国暴君的信仰，而被残忍地屠杀。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [let] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['perɪʃ] ['breɪvli] ,

I	should	say	,	let	every	man	and	woman	perish	bravely	,
我	应该	说	,	让	每一个	男人	和	女士	沦	勇敢地	,

我应该说，让所有男女都勇敢地牺牲吧。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['beɪsli] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['bɜːθˌraɪts] . ”

fighting	to	the	last	rather	than	basely	give	up	their	birthrights	.	”
斗争	到	这	最后的	相当	比	卑鄙地	给	向上	他们的	与生俱来的权利	.	”

他们宁愿战斗到最后一刻，也不愿卑鄙地放弃自己的与生俱来的权利。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [fer] [ˌdʒækə'liːn] , ” ['ænsər]

“	I	will	not	venture	to	argue	with	you	on	that	point	,	fair	Jaqueline	,	”	answered
”	我	将要	不是	风险投资	到	争论	和	你	在	那	观点	,	公平的	杰奎琳	,	”	回答

[væn] ['ɑrənbɜːrg] .

Van	Arenberg	.
范	阿伦伯格	.

“在这点上，我不敢与你争论，美丽的杰奎琳，”范·阿伦伯格回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['hɔləndə] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːθˌraɪts] ,

“	I	wish	as	much	as	any	Hollander	can	do	to	preserve	our	birthrights	,
”	我	希望	作为	很多	作为	任何	霍兰德	能	做	到	保存	我们的	与生俱来的权利	,

“我像任何一个荷兰人一样，尽我所能地去保护我们的与生俱来的权利，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [brɔːd] [ɛ'steɪts] ,

as	well	as	my	castle	and	broad	estates	,
作为	出色地	作为	我的	城堡	和	广阔	庄园	,

以及我的城堡和广阔的庄园，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .

but	I	assure	you	that	you	underrate	the	power	of	the	Spaniards	.
但	我	保证	你	那	你	低估	这	力量	的	这	西班牙人	.

但我可以向你保证，你低估了西班牙人的实力。

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ðə; ði] ['peɪtriət] [kɔːz] , [ɪz] ['despərət] ;

Our	cause	,	the	patriot	cause	,	is	desperate	;
我们的	原因	,	这	爱国者	原因	,	是	绝望的	;

我们的事业，爱国事业，岌岌可危；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

it	is	on	account	of	the	deep	admiration	I	feel	for	you	,
它	是	在	帐户	的	这	深的	钦佩	我	感觉	为了	你	,

这是因为我对你怀有深深的钦佩之情。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][noʊ] ['wɔːrmər] [tɜːrm] ,

if	I	may	use	no	warmer	term	,
如果	我	可能	使用	不	更温暖	学期	,

如果我不能用更亲切的词，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] . ”

that	I	would	save	you	from	the	horrors	to	which	others	have	been	exposed	.	”
那	我	会	节省	你	从	这	恐怖	到	哪个	其他的	有	到过	裸露	.	”

我会保护你，让你免受其他人所遭受的种种恐怖经历。

“ [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [held] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	I	speak	the	sentiments	held	by	my	father	and	every	right	-	minded	man	in	our
”	我	说话	这	情感	握住	经过	我的	父亲	和	每一个	正确的	-	有思想	男人	在	我们的

['sɪti] — [eɪ] !

city	—	ay	!
城市	—	哎	!

“我表达了我父亲以及我们城市里所有正直之人的感受——是的！

[ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː] , ” ['ænsər] [ˌdʒækə'liːn] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] .

and	woman	too	,	”	answered	Jaqueline	,	in	a	firm	tone	.
和	女士	也	,	”	回答	杰奎琳	,	在	一个	公司	语气	.

“女人也一样，”杰奎琳语气坚定地回答道。

“ [wiː; wi] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ɪn] ['hɑːrləm] [ænd; ənd] ['ɑːlkˌmɑːr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪtəznz]

“	We	would	imitate	our	sisters	in	Haarlem	and	Alkmaar	and	join	the	citizens
”	我们	会	模拟	我们的	姐妹	在	哈勒姆	和	阿尔克马尔	和	加入	这	公民

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] . ”

in	defending	our	walls	.	”
在	防守	我们的	墙壁	.	”

“我们将效仿哈勒姆和阿尔克马尔的姐妹们，与市民们一起保卫我们的城墙。”

“ [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sɪti] [bi:; bi] [ə'gen] [bi'sidʒd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊd; ʃəd]

“	But	should	the	city	be	again	besieged	—	and	it	assuredly	will	be	should
“	但	应该	这	城市	是	再次	被围困	—	和	它	当然	将要	是	应该

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['lu:ɪs] [pru:v] [kə'rekt] — [haʊ] [kæn; kən] ['laidən]

the	report	of	the	total	defeat	of	Count	Louis	prove	correct	—	how	can	Leyden
这	报告	的	这	全部的	击败	的	数数	路易斯	证明	正确的	—	如何	能	莱顿

[hoʊp] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [tru:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

hope	to	hold	out	against	the	disciplined	and	experienced	troops	of	the	king	?
希望	到	抓住	出去	反对	这	纪律严明的	和	经验丰富的	军队	的	这	国王	?

“但是，如果这座城市再次被围困——如果路易伯爵彻底战败的报道属实，那么它肯定会被围困——莱顿如何指望能够抵挡住国王训练有素、经验丰富的军队呢？”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hæz; həz] [noʊ] [fɔ:rs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Prince	of	Orange	has	no	force	sufficient	to	relieve	the	city	,
这	王子	的	橙子	有	不	力量	充足的	到	缓解	这	城市	,

奥兰治亲王没有足够的兵力来解救这座城市。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] ['hɑ:rləm] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['laidən] ,

and	be	assured	that	the	fate	which	overtook	Haarlem	will	be	that	of	Leyden	,
和	是	保证	那	这	命运	哪个	超越	哈勒姆	将要	是	那	的	莱顿	,

请相信，哈勒姆的命运必将重演莱顿的命运。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv]

though	the	inhabitants	are	not	likely	to	be	treated	with	that	measure	of
尽管	这	居民	是	不是	可能	到	是	治疗	和	那	措施	的

[fɔ:r'berəns] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɑ:rləm] [rɪ'si:vd] . ”

forbearance	which	those	of	Haarlem	received	.	”
宽容	哪个	那些	的	哈勒姆	已收到	.	”

不过，当地居民不太可能像哈勒姆的居民那样受到宽容对待。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rləm] , [ðæt] [wʌz; wəz]

“	If	you	speak	of	the	measure	of	forbearance	awarded	to	Haarlem	,	that	was
“	如果	你	说话	的	这	措施	的	宽容	获奖	到	哈勒姆	,	那	曾是

[smɔ:l] [ɪn'di:d] ,

small	indeed	,
小的	的确	,

“如果你指的是给予哈勒姆的宽容程度，那确实微不足道。”

” [sed] [ˌdʒækə'li:n] .

”	said	Jaqueline	.
”	说	杰奎琳	.

“杰奎琳说道。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz] ['mæsəkə] ,

“	You	seem	to	forget	that	every	citizen	of	wealth	was	massacred	,
“	你	似乎	到	忘记	那	每一个	公民	的	财富	曾是	大屠杀	,

“你似乎忘记了所有富裕公民都被屠杀了，

[ðæt] ['evri] ['hɔləndə] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ɑ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ,

that	every	Hollander	who	had	borne	arms	in	the	siege	was	put	to	death	,
那	每一个	霍兰德	WHO	有	出生	武器	在	这	围城	曾是	放	到	死亡	,

所有在围城战中拿起武器的荷兰人都被处死。

[waɪl] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['mə:dəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

while	many	hundreds	of	other	citizens	were	afterwards	murdered	by	the	savage
尽管	许多	数百	的	其他	公民	是	然后	被谋杀	经过	这	野蛮的

['spænjərdz] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

Spaniards	who	desired	to	strike	terror	into	the	hearts	of	the	survivors	.
西班牙人	WHO	想要的	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	这	幸存者	.

随后，数百名其他市民被野蛮的西班牙人杀害，他们企图在幸存者心中制造恐怖。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tu:; tə][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] , [let] [ju: 'es] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə]

I	should	say	,	rather	than	submit	to	so	terrible	a	fate	,	let	us	struggle	to
我	应该	说	,	相当	比	提交	到	所以	糟糕的	一个	命运	,	让	我们	斗争	到

[ðə; ði][læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

我认为，与其屈服于如此可怕的命运，不如让我们战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['perɪʃ] [ə'mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . ”

and	then	perish	amid	the	ruins	of	the	town	.	”
和	然后	沦	之中	这	废墟	的	这	镇	.	”

然后葬身于城镇的废墟之中。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] , ['lʌvli] [ˌdʒækə'li:n] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

“	You	are	indeed	,	lovely	Jaqueline	,	worthy	of	being	a	heroine	of	romance	,
“	你	是	的确	,	迷人的	杰奎琳	,	值得	的	存在	一个	女英雄	的	浪漫	,

“你的确很美，可爱的杰奎琳，完全配得上成为浪漫小说中的女主角。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][ɪn'spaɪər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fi:l] ,

and	already	you	inspire	me	with	some	of	the	enthusiasm	which	you	feel	,
和	已经	你	启发	我	和	一些	的	这	热情	哪个	你	感觉	,

你已经用你的热情感染了我。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['laidən]

though	I	cannot	pretend	to	believe	that	the	efforts	which	the	citizens	of	Leyden
尽管	我	不能	假装	到	相信	那	这	努力	哪个	这	公民	的	莱顿

[meɪ] [meɪk] [wɪl] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

may	make	will	be	crowned	with	success	;
可能	制作	将要	是	加冕	和	成功	;

虽然我不能妄称相信莱顿市民所做的努力会取得成功；

[jet] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [wʌn]

yet	believe	me	that	I	was	prompted	entirely	by	my	earnest	desire	to	preserve	one
然而	相信	我	那	我	曾是	提示	完全	经过	我的	认真	欲望	到	保存	一

[aɪ] [praɪz] [soʊ] ['haɪli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

I	prize	so	highly	and	her	family	from	impending	destruction	to	give	the
我	奖	所以	高度	和	她	家庭	从	即将到来的	破坏	到	给	这

[əd'vaɪs] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] . ”

advice	I	venture	to	offer	.	”
建议	我	风险投资	到	提供	.	”

但请相信我，我之所以提出这些建议，完全是出于我真心实意地想要保护我珍视的人和她的家人免遭即将到来的毁灭。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld][ˌem 'i:] , ['bærən][væn]['ɑrənbɜ:rg]

“	I	am	well	aware	of	the	admiration	in	which	you	hold	me	,	Baron	Van	Arenberg
“	我	是	出色地	意识到的	的	这	钦佩	在	哪个	你	抓住	我	,	男爵	范	阿伦伯格

,

,
,

“我非常清楚您对我的敬仰之情，范·阿伦伯格男爵，

” ['ænsər] [ˌdʒækə'li:n] , “ [bʌt; bət] [wət'evər] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['məutivz] , ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt]

”	answered	Jaqueline	,	“	but	whatever	are	your	motives	,	even	were	I	certain	that
”	回答	杰奎琳	,	“	但	任何	是	你的	动机	,	甚至	是	我	肯定	那

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɪz] ['despərət] ,

our	cause	is	desperate	,
我们的	原因	是	绝望的	,

“杰奎琳回答说，‘但无论你的动机是什么，即使我确信我们的事业已无望，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['prɑːspər][ðə; ði]

and	I	do	not	believe	that	it	is	(	for	I	feel	assured	that	God	will	prosper	the
和	我	做	不是	相信	那	它	是	(	为了	我	感觉	保证	那	上帝	将要	繁荣	这

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][end]) ,

right	in	the	end	)	,
正确的	在	这	结尾	)	,

我不认为这是事实（因为我确信上帝最终会使正义得到伸张），

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt]['kaʊns(ə)l][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['laidən] [tuː; tə]

I	would	not	by	word	or	act	counsel	my	father	and	the	citizens	of	Leyden	to
我	会	不是	经过	单词	或者	行为	法律顾问	我的	父亲	和	这	公民	的	莱顿	到

[jiːld] [waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

yield	while	a	single	man	remains	alive	to	strike	a	blow	for	freedom	.
屈服	尽管	一个	单身的	男人	遗迹	活	到	罢工	一个	吹	为了	自由	.

我绝不会以言语或行动劝告我的父亲和莱顿市民屈服，只要还有一个人活着，可以为自由而战。

" ['dʒent(ə)l][æz; əz] [ˌdʒækə'liːn] [lʊkt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər]

"	Gentle	as	Jaqueline	looked	while	she	spoke	,	her	voice	and	manner	were
"	温和的	作为	杰奎琳	看起来	尽管	她	辐	,	她	嗓音	和	方式	是

[fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

firm	and	determined	,
公司	和	决定	,

“杰奎琳说话时神态温柔，但她的声音和举止却坚定而果断。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][end] .

while	she	showed	that	she	was	anxious	to	bring	the	discussion	to	an	end	.
尽管	她	显示	那	她	曾是	焦虑的	到	带来	这	讨论	到	一个	结尾	.

虽然她表现出急于结束讨论的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

It	might	have	afforded	more	encouragement	to	the	baron	had	she
它	可能	有	提供	更多的	鼓励	到	这	男爵	有	她

[ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʃiː; ʃi] [held] ,

endeavoured	to	win	him	over	to	the	opinions	she	held	,
努力	到	赢	他	超过	到	这	意见	她	握住	,

如果她努力说服男爵接受她的观点，或许会给他带来更大的鼓励。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	beyond	expressing	them	she	made	no	attempt	to	do	so	.
但	超过	表达	他们	她	制成	不	试图	到	做	所以	.

但除了表达这些想法之外，她并没有尝试去实现它们。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] ,

The	baron	,	however	,
这	男爵	,	然而	,

然而，男爵

['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

fancied	that	he	was	too	well	acquainted	with	the	female	heart	to	despair	of
幻想	那	他	曾是	也	出色地	熟人	和	这	女性	心	到	绝望	的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

他自认为对女性的感情了如指掌，所以不会对成功感到绝望；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]

he	was	young	,	good	-	looking	,	and	wealthy	,	and	as	far	as	was
他	曾是	年轻的	,	好的	-	寻找	,	和	富裕	,	和	作为	远的	作为	曾是

[noʊn] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

known	his	moral	character	was	irreproachable	.
已知	他的	道德	特点	曾是	无可指摘的	.

他年轻英俊，家境富裕，而且据人们所知，他的道德品行无可指摘。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [di'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l] ['mænərz] , ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ,

The	burgomaster	,	deceived	by	his	plausible	manners	,	trusted	him	fully	,
这	市长	,	受骗	经过	他的	合情合理	礼仪	,	可信	他	完全	,

镇长被他彬彬有礼的举止所蒙蔽，完全信任了他。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

and	considering	from	his	rank	and	wealth	that	he	would	be	a	suitable
和	考虑	从	他的	秩	和	财富	那	他	会	是	一个	合适的

['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] ,

husband	for	his	fair	daughter	,
丈夫	为了	他的	公平的	女儿	,

考虑到他的地位和财富，他应该是她美丽女儿的合适丈夫。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

invited	him	frequently	to	the	house	,	and	had	always	received	him	in	a
受邀	他	频繁地	到	这	房子	,	和	有	总是	已收到	他	在	一个

['kɔːrdʒəl] ['mænər] .

cordial	manner	.
亲切	方式	.

他经常邀请他到家里来，并且总是热情地接待他。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suːt] [wʊd] [biː; bi]

The	baron	had	therefore	good	reason	to	believe	that	his	suit	would	be
这	男爵	有	所以	好的	原因	到	相信	那	他的	套装	会	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

因此，男爵有充分的理由相信他的诉讼会成功。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ˌdʒækə'liːn] [pə'laɪtli] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] ,

On	reaching	her	father's	house	,	Jaqueline	politely	,	though	somewhat	stiffly	,
在	到达	她	父亲的	房子	,	杰奎琳	礼貌地	,	尽管	有些	僵硬地	,

到达父亲家后，杰奎琳礼貌地，但略显拘谨地说道：

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ɪn] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

thanked	him	for	the	service	he	had	rendered	in	escorting	her	home	,
谢谢	他	为了	这	服务	他	有	渲染	在	护送	她	家	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ,

and	the	door	opening	,
和	这	门	开幕	,

她感谢他护送她回家，并帮她开门。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

she	entered	without	expressing	the	slightest	wish	that	he	would	remain	.
她	进入	没有	表达	这	丝毫	希望	那	他	会	保持	.

她进去的时候，丝毫没有表达希望他留下的意愿。

[hiː; hi] ['liŋgə] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [læst] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

He	lingered	,	expecting	that	she	would	at	last	remember	what	he	looked	upon	as
他	徘徊不去	,	期待	那	她	会	在	最后的	记住	什么	他	看起来	之上	作为

[hɜːr; hər] [nɪ'glekt] ,

her	neglect	,
她	忽视	,

他逗留了一会儿，希望她最终能想起在他看来是她的疏忽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	she	ascended	the	steps	without	further	notice	of	him	.
但	她	上升	这	步骤	没有	更远	注意	的	他	.

但她没有再理会他，径直走上了台阶。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [aɪ]

He	stamped	impatiently	as	he	walked	away	,	muttering	,	"	It	is	clear	that	I
他	盖章	不耐烦地	作为	他	步行	离开	,	喃喃自语	,	"	它	是	清除	那	我

[hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

have	a	rival	,
有	一个	竞争对手	,

他一边不耐烦地跺着脚一边走开，嘴里嘟囔着："很明显，我有个对手。"

[ɔːr][ðə; ði] [fer] ['lɪli] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [maɪ] [əd'vænsɪz] [soʊ]['koʊldli] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

or	the	fair	Lily	would	not	treat	my	advances	so	coldly	,	supported	,	as	she
或者	这	公平的	百合	会	不是	对待	我的	进展	所以	冷冷地	,	有	,	作为	她

[noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

knows	I	am	,
知道	我	是	,

否则，美丽的莉莉就不会对我的示好如此冷淡，毕竟她知道我支持她。

[baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

by	her	father	.
经过	她	父亲	.

由她父亲所生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɑːnɚd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]

Instead	of	feeling	honoured	,	as	she	ought	,	at	being	sought	in	marriage	by	a
反而	的	感觉	荣幸	,	作为	她	应该	,	在	存在	寻求	在	婚姻	经过	一个

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

她本应为被贵族求婚而感到荣幸，然而，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][maɪ][ræŋk][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

she	seems	utterly	regardless	of	my	rank	and	personal	qualifications	.
她	似乎	完全地	不管	的	我的	秩	和	个人的	资格	.

她似乎完全不在乎我的级别和个人资历。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz][kæn; kən]

I	am	very	sure	that	I	can	make	myself	as	agreeable	to	women	as	can
我	是	非常	当然	那	我	能	制作	我	作为	同意	到	女性	作为	能

[moʊst] [men] ,

most	men	,
最多	男人	,

我非常有信心，我能像大多数男人一样，让自己讨女性喜欢。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə'loʊn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel]

and	from	her	beauty	alone	,	independent	of	her	fortune	,	she	is	well
和	从	她	美丽	独自的	,	独立的	的	她	财富	,	她	是	出色地

[wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] ,

worth	winning	,
值得	获胜	,

单凭她的美貌，撇开她的财富不谈，她就非常值得赢得。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'sper] .

so	I	must	not	despair	.
所以	我	必须	不是	绝望	.

所以我不能绝望。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['hæpləs] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]

Still	it	will	never	do	to	have	her	cooped	up	in	this	hapless	town	should	it
仍然	它	将要	绝不	做	到	有	她	被困住	向上	在	这	不幸的	镇	应该	它

[biː; bi] [ə'gen] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ;

be	again	invested	by	the	Spaniards	;
是	再次	投资	经过	这	西班牙人	;

但即便如此，如果西班牙人再次占领这座不幸的小镇，让她困在这里也是绝对不行的；

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

I	have	no	fancy	indeed	to	stay	in	it	myself	,
我	有	不	想要	的确	到	停留	在	它	我	,

我本人确实没有兴趣住在那里。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bend] [ɔ:l][maɪ] ['efərts] [tɔ:rdz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	I	must	bend	all	my	efforts	towards	finding	the	means	of	carrying	her
和	我	必须	弯曲	全部	我的	努力	向	寻找	这	方法	的	携带	她

[ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:dʒ] [kə'mensiz] .

away	before	the	siege	commences	.
离开	前	这	围城	开始	.

我必须竭尽全力，在围城开始之前找到把她带走的方法。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .

There	is	not	a	day	,	however	,	to	be	lost	.
那里	是	不是	一个	天	,	然而	,	到	是	丢失的	.

然而，没有一天可以浪费。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]

She	appears	to	have	no	fear	herself	,	but	I	may	work	upon	the	feelings	of
她	出现	到	有	不	害怕	她自己	,	但	我	可能	工作	之上	这	情怀	的

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她本人似乎毫无畏惧，但我或许可以影响她父亲的感受。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

and	induce	him	,	for	the	sake	of	preserving	her	from
和	诱导	他	,	为了	这	清酒	的	保存	她	从

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ,

the	horrors	of	the	siege	,
这	恐怖	的	这	围城	,

为了保护她免受围城之苦，她劝说他……

[tu:; tə] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [ker] .

to	entrust	her	to	my	care	.
到	委托	她	到	我的	关心	.

把她托付给我照顾。

[aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['wɔ:rmər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]

I	must	venture	upon	some	warmer	expressions	of	love	and	devotion	than
我	必须	风险投资	之上	一些	更温暖	表达式	的	爱	和	虔诚	比

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

I	have	hitherto	exhibited	,
我	有	迄今为止	展出	,

我必须大胆地表达一些比我以往所展现的更为热烈的爱意和忠诚，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] ,

and	by	describing	the	horrible	fate	which	may	be	hers	should	she	remain	,
和	经过	描述	这	可怕	命运	哪个	可能	是	她的	应该	她	保持	,

并描述了如果她留下可能会面临的可怕命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə'weits] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ,

and	the	happiness	which	awaits	her	if	she	will	consent	to	accompany	me	,
和	这	幸福	哪个	等待	她	如果	她	将要	同意	到	陪伴	我	,

[æz; əz][maɪ] [waɪf] ,

as	my	wife	,
作为	我的	妻子	,

如果她同意陪伴我，成为我的妻子，她将会获得怎样的幸福呢？

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
out **of** **the** **country** **,**
出去 的 这 国家 ,

出国，

[aɪ] [meɪ] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt] [siːmz] [ɪn'klaɪnd]
I **may** **induce** **her** **to** **yield** **more** **willingly** **than** **she** **at** **present** **seems** **inclined**
我 可能 诱导 她 到 屈服 更多的 心甘情愿 比 她 在 展示 似乎 倾斜
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

我或许能让她比现在更乐意地让步。

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][æz; əz][hiː; hi]
” **Such** **were** **the** **thoughts** **which** **occupied** **the** **mind** **of** **the** **baron** **as** **he**
” 这样的 是 这 想法 哪个 占领 这 头脑 的 这 男爵 作为 他
[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['liːʒərli] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ,
proceeded **with** **leisurely** **step** **towards** **the** **Stadhuis** **,**
继续 和 悠闲 步 向 这 - ,

“男爵一边悠闲地走向市政厅，一边想着这些事情。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
where **he** **had** **no** **great** **desire** **to** **make** **his** **appearance** **,**
在哪里 他 有 不 伟大的 欲望 到 制作 他的 外貌 ,

他并不想露面。

[ɔːl'ðoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spresli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd]['goʊɪŋ] .
although **having** **been** **expressly** **invited** **by** **the** **burgomaster** **he** **could** **not** **avoid** **going** **.**
虽然 拥有 到过 明确地 受邀 经过 这 市长 他 可以 不是 避免 去 .

虽然是市长明确邀请的，但他还是无法拒绝。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒistrits] , [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] , [ə'sembld] .
He **found** **the** **chief** **magistrates** **,** **most** **influential** **citizens** **,** **assembled** **.**
他 成立 这 首席 地方法官 , 最多 有影响 公民 , 组装 .

他发现各级官员和最有影响力的公民都聚集在一起。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
The **burgomaster** **had** **informed** **them** **of** **the** **sad** **intelligence** **he** **had** **just**
这 市长 有 知情的 他们 的 这 伤心 智力 他 有 只是
[rɪ'siːvd] ,
received **,**
已收到 ,

市长已经将他刚刚收到的令人悲痛的消息告诉了他们。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪts]
and **Captain** **Van** **der** **Elst** **,** **at** **his** **desire** **,** **had** **described** **the** **battle** **and** **its**
和 队长 范 德尔 最 , 在 他的 欲望 , 有 描述 这 战斗 和 它是
[dɪ'zæstrəs] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
disastrous **termination** **.**
灾难性的 终止 .

范德埃尔斯特上尉应他的要求，描述了这场战斗及其灾难性的结局。

[wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] [ə'fɔːd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaʊnt] [dʒɑːn] , [naʊ] [ðə; ði]
One **circumstance** **alone** **afforded** **satisfaction** **,** **it** **was** **that** **Count** **John** **,** **now** **the**
一 环境 独自的 提供 满意 , 它 曾是 那 数数 约翰 , 现在 这
['prɪnsɪz] ['oʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] ['brʌðər] ,
Prince's **only** **surviving** **brother** **,**
王子的 仅有的 幸存 兄弟 ,

唯一令人欣慰的是，约翰伯爵，如今是王子唯一在世的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt]

who	had	already	done	so	much	for	the	cause	,	although	expecting	to	participate
WHO	有	已经	完毕	所以	很多	为了	这	原因	,	虽然	期待	到	参加

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,

in	the	battle	,
在	这	战斗	,

尽管他已为这项事业做出了巨大贡献，但他仍然期望能够参加战斗。

[hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlidər] , [left] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [tuː] [deɪz]

had	,	at	the	urgent	request	of	the	other	leaders	,	left	the	army	two	days
有	,	在	这	紧迫的	要求	的	这	其他	领导人	,	左边	这	军队	二	天

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] ,

before	the	action	,
前	这	行动	,

应其他领导人的紧急请求，他在行动开始前两天离开了军队。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æt; ət] [kəˈloʊn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [truːps] .

in	order	to	obtain	at	Cologne	money	to	pay	the	troops	.
在	命令	到	获得	在	科隆	钱	到	支付	这	军队	.

为了在科隆筹集资金来支付军队的薪饷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

The	young	captain	had	just	finished	his	account	.
这	年轻的	队长	有	只是	完成的	他的	帐户	.

这位年轻的船长刚刚结束他的汇报。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [tʃiːf] [huːm] [ɔːl]

The	first	point	to	be	settled	was	the	selection	of	a	military	chief	whom	all
这	第一的	观点	到	是	定居	曾是	这	选择	的	一个	军队	首席	谁	全部

[wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

would	be	ready	to	obey	.
会	是	准备好	到	服从	.

首先要解决的问题是选出一位所有人都愿意服从的军事首领。

[ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [roʊz] .

The	burgomaster	rose	.
这	市长	玫瑰	.

镇长站了起来。

[ˈæftər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredinəs] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]

After	expressing	his	readiness	to	devote	his	fortune	,	his	life	,	and	everything
后	表达	他的	准备就绪	到	奉献	他的	财富	,	他的	生活	,	和	一切

[hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] ,

he	possessed	to	the	cause	,
他	拥有	到	这	原因	,

在表达了他愿意将自己的财产、生命以及所有的一切奉献给这项事业之后，

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmɪləteri] [ɪkˈspɪriəns] [ɔːr] [ˈtæləntsˌ] ,

he	acknowledged	that	he	had	no	military	experience	or	talents	,
他	已确认	那	他	有	不	军队	经验	或者	天赋	,

他承认自己没有任何军事经验或才能。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

and	urged	upon	his	fellow	-	citizens	the	importance	of	selecting	a	man	who
和	敦促	之上	他的	同伴	-	公民	这	重要性	的	选择	一个	男人	WHO

[pəˈzest] [ðə; ði] [ˈtæləntsˌ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] .

possessed	the	talents	in	which	he	was	wanting	.
拥有	这	天赋	在	哪个	他	曾是	想要	.

他敦促他的同胞们，要选出一个拥有他所缺乏的才能的人。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There**	**is**	**one**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	那里	是	一	,	”	他	说	.

“有一个，”他说。

“ [dʒɑːn][væn]['dɜː] [dʌz] , ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] ,

“	**John**	**Van**	**der**	**Does**	**,**	**Seigneur**	**of**	**Nordwyck**	**,**	**a**	**gentleman**	**of**	**distinguished**	**family**	**,**
”	约翰	范	德尔	做	,	领主	的	-	,	一个	绅士	的	杰出的	家庭	,

“约翰·范德多斯，诺德威克领主，一位出身名门的绅士，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz] ['vælər]

but	**still**	**more**	**distinguished**	**for**	**his**	**learning**	**,**	**his**	**poetical**	**genius**	**,**	**his**	**valour**
但	仍然	更多的	杰出的	为了	他的	学习	,	他的	诗意的	天才	,	他的	勇气

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'kʌmplɪʃmənts] ;

and	**military**	**accomplishments**	**;**
和	军队	成就	;

但他的学识、诗歌天赋、勇气和军事成就更为杰出；

[ɪf] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] ['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] .

if	**we**	**select**	**him**	**,**	**the**	**Prince**	**I**	**am**	**sure**	**will**	**sanction**	**our**	**appointment**	**.**
如果	我们	选择	他	,	这	王子	我	是	当然	将要	制裁	我们的	预约	.

如果我们选择他，我相信王子会批准我们的任命。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [di'senʃənt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['mɪlətəri]

”	**Without**	**a**	**dissentient**	**voice**	**the**	**Seigneur**	**of**	**Nordwyck**	**was**	**elected**	**military**
”	没有	一个	持不同意见者	嗓音	这	领主	的	-	曾是	当选	军队

['kɑːməndænt] .

commandant	**.**
指挥官	.

“在没有任何异议的情况下，诺德维克领主被选为军事指挥官。”

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

The	**burgomaster**	**did**	**not**	**conceal**	**from**	**them**	**the**	**dangers**	**and**	**the**	**sufferings**
这	市长	做过	不是	隐藏	从	他们	这	危险	和	这	苦难

[wɪtʃ] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ,

which	**perchance**	**they**	**would**	**have**	**to**	**undergo**	**,**
哪个	或许	他们	会	有	到	经历	,

镇长并没有向他们隐瞒他们可能会遇到的危险和苦难。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [rɪ'membər] ['nɑːrdən] , [maɪ] [frendz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'flekt] [ɑːn]

but	**he**	**added**	**,**	**“**	**Remember**	**Naarden**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**we**	**cannot**	**too**	**often**	**reflect**	**on**
但	他	额外	,	“	记住	纳尔登	,	我的	朋友们	,	我们	不能	也	经常	反映	在

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['nɑːrdən] ;

the	**fate**	**of**	**Naarden**	**;**
这	命运	的	纳尔登	;

但他补充道：“我的朋友们，请记住纳尔登，我们不能不经常反思纳尔登的命运；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['slɔːtəd] ,

although	**the**	**inhabitants**	**offered**	**no**	**resistance**	**,**	**they**	**were**	**indiscriminately**	**slaughtered**	**,**
虽然	这	居民	提供	不	反抗	,	他们	是	不加区分地	屠杀	,

尽管当地居民没有进行任何抵抗，但他们还是遭到了无差别屠杀。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][lɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['hʌmbli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər]

and	**such**	**may**	**be**	**our**	**lot**	**even**	**if**	**we**	**go**	**humbly**	**forth**	**to**	**sue**	**for**
和	这样的	可能	是	我们的	很多	甚至	如果	我们	去	谦卑地	前进	到	起诉	为了

['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] - .

pardon	**from**	**the**	**conquerors**	**of**	**Mookerheyde**	**.**
赦免	从	这	征服者	的	-	.

即使我们谦卑地去请求穆克海德的征服者们的原谅，这或许就是我们的命运。

[rɪ'membər] ['hɑːrləm] , [wɪtʃ] ,
Remember Haarlem , which ,
记住 哈勒姆 , 哪个 ,

还记得哈勒姆吗?

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [rɪ'spekt]
although defended with the heroism which ought to have inspired respect
虽然 辩护 和 这 英雄主义 哪个 应该 到 有 灵感 尊重
[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ,
and consideration in the hearts of the conquerors ,
和 考虑 在 这 心 的 这 征服者 ,

虽然他们展现出的英勇抵抗本应赢得征服者的尊重和敬佩,

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd]
was treated with cruelties from the bare contemplation of which the mind
曾是 治疗 和 残忍 从 这 裸 沉思 的 哪个 这 头脑
[ʃrɪŋks] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ;
shrinks back with horror ;
收缩 后退 和 恐怖 ;

仅仅想象那些残酷的对待,就令人不寒而栗;

[ðen] [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːlkˌmɑːr] [wɪtʃ] [soʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli]
then let us think of Alkmaar which so bravely and successfully
然后 让 我们 思考 的 阿尔克马尔 哪个 所以 勇敢地 和 成功地
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
resisted ,
抵抗 ,

那么,让我们想想勇敢而成功地抵抗起来的阿尔克马尔吧。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]
and imitate the example of its citizens with the hope and confidence that
和 模拟 这 例子 的 它是 公民 和 这 希望 和 信心 那
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [heitid] [foʊ] .
we shall be equally successful in driving back the hated foe .
我们 将 是 同样地 成功的 在 驾驶 后退 这 憎恨 敌人 .

并效仿本国公民的做法,满怀希望和信心,相信我们也能同样成功地击退可恨的敌人。

〃 ['ʌðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mædʒɪstrɪts] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
〃 Other patriotic magistrates spoke in the same strain ,
〃 其他 爱国 地方法官 辐 在 这 相同的 拉紧 ,

其他爱国的法官也发表了同样的讲话,

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
and all were unanimous in their resolution to defend their city to the last
和 全部 是 一致 在 他们的 解决 到 保卫 他们的 城市 到 这 最后的
,
,
,

他们一致决心保卫自己的城市直至最后一刻。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [steps] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .
while it was agreed that steps should instantly be taken for that object .
尽管 它 曾是 同意 那 步骤 应该 即刻 是 已采取 为了 那 目的 .

虽然各方一致同意应立即采取措施处置该物品。

[ʌn'hæpɪli] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [lɔːst] ;
Unhappily much precious time had already been lost ;
不幸地 很多 宝贵的 时间 有 已经 到过 丢失的 ;

不幸的是,许多宝贵的时间已经白白浪费了;

[ðə; ðɪ] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ri'dauts] [θroʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

the	forts	and	redoubts	thrown	up	by	the	Spaniards	still	remained	,
这	堡垒	和	堡垒	抛掷	向上	经过	这	西班牙人	仍然	剩余	,

西班牙人修建的堡垒和防御工事依然存在。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

and	at	present	the	defenders	of	the	city	had	too	much	to	do	within	the
和	在	展示	这	后卫	的	这	城市	有	也	很多	到	做	之内	这

[wɔːlz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['levlɪŋ] [ðem; ðəm] .

walls	to	attempt	levelling	them	.
墙壁	到	试图	水平	他们	.

目前，城内守军有太多事情要做，无暇顾及夷平城墙。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['kɑːməndænt] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

The	new	commandant	urged	them	to	strengthen	the	fortifications	,
这	新的	指挥官	敦促	他们	到	加强	这	防御工事	,

新任指挥官敦促他们加固防御工事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət]

and	in	the	meantime	to	obtain	such	stores	of	provisions	from	the	immediate
和	在	这	与此同时	到	获得	这样的	商店	的	条款	从	这	即时

['neɪbərhʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] .

neighbourhood	as	could	be	collected	.
邻里	作为	可以	是	集	.

与此同时，还要从附近的居民那里收集各种物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evər] , [huː] ,

There	were	a	few	,	however	,	who	,
那里	是	一个	很少	,	然而	,	WHO	,

然而，也有少数人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [voʊt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] ,

although	they	did	not	vote	in	opposition	to	the	opinions	of	the	majority	,
虽然	他们	做过	不是	投票	在	反对	到	这	意见	的	这	多数	,

尽管他们没有投票反对大多数人的意见，

[jet] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

yet	spoke	of	the	hopelessness	of	the	undertaking	in	which	they	were	about	to
然而	辐	的	这	绝望	的	这	承诺	在	哪个	他们	是	关于	到

[ɪn'geɪdʒ] .

engage	.
从事	.

但他们却谈到了他们即将从事的这项事业的绝望之处。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz]['bærən][væn] ['ɑrənbɜːrg] ,

Among	these	was	Baron	Van	Arenberg	,
之中	这些	曾是	男爵	范	阿伦伯格	,

其中包括范阿伦伯格男爵，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['kerfəli] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz]

although	he	expressed	himself	carefully	he	did	his	best	to	persuade	the	citizens
虽然	他	表达	他自己	小心	他	做过	他的	最好的	到	说服	这	公民

[ðæt] [ðer; ðər]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [iks'tremitis] .

that	their	wisest	course	would	be	to	yield	before	proceeding	to	extremities	.
那	他们的	最明智的	课程	会	是	到	屈服	前	进行中	到	四肢	.

虽然他措辞谨慎，但他尽力说服市民，最明智的做法是在采取极端行动之前做出让步。

“ [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	say	not	that	such	is	what	I	advise	,	”	he	observed	.
“	我	说	不是	那	这样的	是	什么	我	建议	,	”	他	观察到	.

“我并不是说这就是我的建议，”他说道。

“ [bʌt; bət] [kən'sɪliətɔ:ri] ['meʒərz] [maɪt] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] ;
“ But conciliatory measures might prove successful ;
” 但 和解 措施 可能 证明 成功的 ;

但和解措施可能会取得成功;

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [let] [ˌju: 'es][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
if they fail let us by all means endeavour to keep out the enemy as long as
如果 他们 失败 让 我们 经过 全部 方法 努力 到 保持 出去 这 敌人 作为 长的 作为
[wi:; wi][kæn; kən] . ”
we can . ”
我们 能 . ”

如果他们失败了，我们就必须尽一切努力尽可能长时间地阻止敌人入侵。

“ [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [kən'sɪliətɔ:ri] ['meʒərz]
“ The Spaniards have already shown us the uselessness of conciliatory measures
” 这 西班牙人 有 已经 所示 我们 这 无用性 的 和解 措施
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌtər] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌgærən'ti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
as well as the utter worthlessness of their guarantees for the safety of
作为 出色地 作为 这 说出 无价值 的 他们的 保证 为了 这 安全 的
[ðoʊz] [hu:] [səb'mɪt] ,
those who submit ,
那些 WHO 提交 ,

“西班牙人已经向我们表明了和解措施的无用性，以及他们对屈服者安全所作保证的完全没有价值。”

” [sed] [ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər] .
” said the burgomaster .
” 说 这 市长 .

市长说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ['mædnəs] [tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ; [let] [ˌju: 'es] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] ,
“ It would be suicidal madness to trust them ; let us put faith in God ,
” 它 会 是 有自杀倾向 疯狂 到 相信 他们 ; 让 我们 放 信仰 在 上帝 ,

“信任他们是自杀式的疯狂行为；让我们信赖上帝吧。”

[hu:] [di'fendz] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['rezəlu:t] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,
who defends the right , in our own resolute courage and power of endurance ,
WHO 辩护 这 正确的 , 在 我们的 自己的 坚决 勇气 和 力量 的 耐力 ,
[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] ,
in our strong walls ,
在 我们的 强的 墙壁 ,

谁捍卫正义，凭借我们自身坚定的勇气和坚韧不拔的毅力，依靠我们坚固的城墙，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
and in the assistance which the Prince of Orange will afford us at our
和 在 这 协助 哪个 这 王子 的 橙子 将要 买得起 我们 在 我们的
[ni:d] .
need .
需要 .

以及奥兰治亲王将在我们需要时给予我们的援助。

” [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
” The baron was silent ;
” 这 男爵 曾是 沉默的 ;

男爵沉默不语;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fend] [ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər]
he was especially anxious not to say anything which might offend the burgomaster
他 曾是 尤其 焦虑的 不是 到 说 任何事物 哪个 可能 得罪 这 市长
[baɪ]['oʊpənli] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
by openly differing from him ;
经过 公然 不同 从 他 ;

他尤其担心说错话会冒犯市长，因为他不想公开与市长意见相左;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɝ:sənz] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]

but	his	remarks	encouraged	others	connected	with	certain	persons	,	their	relations
但	他的	评论	鼓励	其他的	连接	和	肯定	人	,	他们的	关系

[ɔ:r] [frendz] , ['rekriənt] ['hɔləndə] ,

or	friends	,	recreant	Hollanders	,
或者	朋友们	,	叛徒	荷兰人	,

但他的言论却鼓舞了与某些人、他们的亲戚或朋友，以及叛逃的荷兰人有关的其他人。

[hu:] [hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

who	had	sided	with	the	Spaniards	and	professed	to	have	returned	to
WHO	有	侧面	和	这	西班牙人	和	声称	到	有	返回	到

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	Faith	of	Rome	.
这	信仰	的	罗马	.

他们曾与西班牙人站在一起，并声称已经回归罗马教廷。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] - ; [ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðer; ðər]

These	men	were	familiarly	called	Glippers	;	their	object	was	to	induce	their
这些	男人	是	熟悉地	称为	-	;	他们的	目的	曾是	到	诱导	他们的

['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

countrymen	to	follow	their	example	.
同胞们	到	跟随	他们的	例子	.

这些人被人们亲切地称为“吉普斯人”；他们的目的是诱使他们的同胞效仿他们的做法。

[ə; eɪ] [fju:] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	few	holding	their	opinions	remained	in	the	city	,
一个	很少	保持	他们的	意见	剩余	在	这	城市	,

少数坚持己见的人留在了城里。

['i:ðər] [kept] [ðer; ðər][baɪ] ['bɪznəs] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ]

either	kept	there	by	business	or	with	the	intention	of	creating	dissension	among
任何一个	保留	那里	经过	商业	或者	和	这	意图	的	创建	纠纷	之中

[ðə; ði] ['peitriəts] .

the	patriots	.
这	爱国者	.

要么是出于商业目的而保留在那里，要么是为了在爱国者之间制造分裂。

[ɔ:l'ðoʊ] ['bærən][væn] ['ɑrənbɜ:rg] ['oʊpənli] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['peɪtriət] ,

Although	Baron	Van	Arenberg	openly	professed	to	be	a	patriot	,
虽然	男爵	范	阿伦伯格	公然	声称	到	是	一个	爱国者	,

虽然范·阿伦伯格男爵公开宣称自己是爱国者，

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [hi:; hi] [let] [fɔ:l] ['meni] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

yet	from	the	expressions	he	let	fall	many	already	began	to	suspect	his	designs	.
然而	从	这	表达式	他	让	落下	许多	已经	开始	到	怀疑	他的	设计	.

然而，从他流露出的表情来看，许多人已经开始怀疑他的意图。

[wen] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [spoʊk] , [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [laʊd]

When	those	who	followed	him	spoke	,	their	opinions	were	received	with	loud
什么时候	那些	WHO	随后	他	辐	,	他们的	意见	是	已收到	和	大声

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

expressions	of	disapprobation	.
表达式	的	非难	.

当他身后的人们发言时，他们的意见遭到了强烈的反对。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər]

He	saw	that	in	the	present	state	of	the	public	mind	it	would	be	prudent	for
他	锯	那	在	这	展示	状态	的	这	民众	头脑	它	会	是	谨慎	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [mɔːr] ['kerfəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

the	future	more	carefully	to	conceal	his	sentiments	than	he	had	hitherto
这	未来	更多的	小心	到	隐藏	他的	情感	比	他	有	迄今为止

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他意识到，鉴于目前公众的情绪，为了将来能够更加谨慎地隐藏自己的情感是明智之举。

“ [aɪ][mʌst; məst][baɪd][maɪ][taɪm] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	must	bide	my	time	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	必须	比德	我的	时间	,	”	他	说	到	他自己	.

“我必须耐心等待时机，”他对自己说。

['nuːmərəs] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] ,

Numerous	matters	of	importance	were	discussed	,
很多的	事情	的	重要性	是	讨论	,

会上讨论了许多重要事项，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːsənz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [wɜːr; wər]

and	the	persons	supposed	best	suited	for	certain	duties	were
和	这	人	据称	最好的	适合	为了	肯定	职责	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['veriəs] ['tæsks] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd]

selected	to	superintend	the	various	tasks	which	had	to	be	performed
已选	到	督	这	各种各样的	任务	哪个	有	到	是	执行

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [siːdʒ] .

to	prepare	the	city	for	the	expected	siege	.
到	准备	这	城市	为了	这	预期的	围城	.

挑选出最适合某些职责的人来监督各项任务，以便为即将到来的围城做好准备。

[wʌn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kæt(ə)l] , [ə'nʌðər] ['fɑːdər] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [kɔːrn] ; ['ʌðər] [tuː; tə] [kə'lekt]

One	undertook	to	procure	cattle	,	another	fodder	,	a	third	corn	;	others	to	collect
一	承担	到	采购	牛	,	其他	饲料	,	一个	第三	玉米	;	其他的	到	收集

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

arms	and	ammunition	.
武器	和	弹药	.

一人负责采购牛，一人负责采购饲料，一人负责采购玉米；其他人则负责收集武器弹药。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱顿百合(The Lily of Leyden)
第2/5页

[ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['sevrəl] [hu:] [hæd; həd]
The 这 **strengthening** 强化 **of** 的 **the** 这 **fortifications** 防御工事 **was** 曾是 **allotted** 分配 **to** 到 **several** 一些 **who** WHO **had** 有
[sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
some 一些 **experience** 经验 **in** 在 **such** 这样的 **matters** 事情 **.** .

加固防御工事的任务分配给了几位在这方面有经验的人。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] ,
The 这 **guns** 枪支 **and** 和 **their** 他们的 **carriages** 马车 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **looked** 看起来 **to** 到 **,** ,

必须检查火炮及其炮架。

[sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['stɔ:haus] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] ,
such 这样的 **buildings** 建筑物 **as** 作为 **were** 是 **suited** 适合 **for** 为了 **storehouses** 仓库 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **prepared** 准备 **,** ,

要准备一些适合用作仓库的建筑物，

[ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ['fɪtɪd] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ; [ɪn'di:d] , [noʊ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
and 和 **hospitals** 医院 **fitted** 适配 **up** 向上 **to** 到 **receive** 收到 **the** 这 **sick** 生病的或者 **or** **wounded** 受伤 **;** ; **indeed** 的确 **,** , **no** 不 **point** 观点 **was** 曾是
[nɪ'glektɪd] .
neglected 被忽视的 **.** .

医院也已准备就绪，可以接收病人或伤员；事实上，没有哪个环节被忽略了。

[ɔ:l] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] [breɪv] [dʒɑ:n][væn]['dɝ:] [dʌz] , [ðə; ði] ['nu:li] -
All 全部 **these** 这些 **arrangements** 安排 **having** 拥有 **been** 到过 **made** 制成 **,** , **the** 这 **brave** 勇敢的 **John** 约翰 **Van** 范 **der** 德尔 **Does** 做 **,** , **the** 这 **newly** 新 **-** -
[ɪ'lektɪd] ['kɑ:məndænt] , [roʊz] .
elected 当选 **commandant** 指挥官 **,** , **rose** 玫瑰 **.** .

一切安排妥当后，新当选的指挥官，勇敢的约翰·范德多斯站了起来。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ “ **We** 我们 **have** 有 **not** 不是 **concealed** 暗 **from** 从 **ourselves** 我们自己 **the** 这 **difficulties** 困难 **and** 和 **dangers** 危险 **of** 的 **the** 这
[tæsk][wi:; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ,
task 任务 **we** 我们 **have** 有 **undertaken** 已 **,** ,

“我们并没有对自己所承担的任务的困难和危险视而不见，

” [hi:; hi] [sed] .
” ” **he** 他 **said** 说 **.** .

他说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ɑ:n][gɑ:d] , [ɑ:n][jʊr; jər] [staʊt] [ɑ:rmz] ,
“ “ **But** 但 **,** , **my** 我的 **friends** 朋友们 **and** 和 **fellow** 同伴 **-** - **citizens** 公民 **,** , **on** 在 **God** 上帝 **,** , **on** 在 **your** 你的 **stout** 肥硕 **arms** 武器 **,** ,

“但是，我的朋友们，我的同胞们，以上帝的名义，以你们强壮的双臂，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪns] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'laɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ə'genst]

and	on	the	energy	of	our	Prince	we	will	rely	to	defend	our	city	against
和	在	这	活力	的	我们的	王子	我们	将要	依靠	到	保卫	我们的	城市	反对

[ɔːl][ðə; ði][foʊz] [huː] [meɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] ,

all	the	foes	who	may	appear	before	our	walls	,
全部	这	敌人	WHO	可能	出现	前	我们的	墙壁	,

我们将依靠我们君主的英勇，保卫我们的城市，抵御一切可能出现在我们城墙前的敌人。

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	he	exclaimed	,	as	he	drew	his	sword	;	and	raising	it	above	his	head	,
"	他	惊呼	,	作为	他	画	他的	剑	;	和	提高	它	多于	他的	头	,

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“他一边喊着，一边拔出剑；并将剑高举过头顶，补充道：

“ ['nevər] [wɪl] [aɪ] [ə'gen] [ʃiːð] [ðɪs] ['wepən] [tɪl] [ðə; ði] [heitid] ['spænjərd] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn]

“	Never	will	I	again	sheathe	this	weapon	till	the	hated	Spaniard	has	been	driven
"	绝不	将要	我	再次	鞘	这	武器	直到	这	憎恨	西班牙人	有	到过	驱动

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

from	our	country	,
从	我们的	国家	,

“在将可恨的西班牙人赶出我们的国家之前，我绝不会再收起这件武器。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'poʊz] [ɪn] [piːs] .

and	we	may	henceforth	repose	in	peace	.
和	我们	可能	今后	休息	在	和平	.

从此我们可以安享平静了。

" ['tʃæptər] [θriː] .

"	Chapter	Three	.
"	章	三	.

第三章。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][lɔːst]['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [broʊk] [ʌp] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] -

Not	a	moment	was	lost	after	the	Council	broke	up	in	commencing	the	all	-
不是	一个	片刻	曾是	丢失的	后	这	理事会	打破	向上	在	开始	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tæsks] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['membər] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .

important	tasks	which	each	member	had	undertaken	.
重要的	任务	哪个	每个	成员	有	已	.

理事会休会后，各成员立即着手处理各自承担的重要任务，没有耽搁一分一秒。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

The	burgomaster	,	however	,	did	not	forget	the	duties	of	hospitality	;
这	市长	,	然而	,	做过	不是	忘记	这	职责	的	热情好客	;

然而，市长并没有忘记待客之道；

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['kæptɪn] [væn]['dɜː] [ɛlst] , [hiː; hi] [sed] —

taking	the	arm	of	Captain	Van	der	Elst	,	he	said	—
采取	这	手臂	的	队长	范	德尔	最	,	他	说	—

他挽着范德埃尔斯特上尉的胳膊，说道——

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	Come	with	me	,	my	friend	,	and	partake	of	some	refreshment	,	which	you
"	来	和	我	,	我的	朋友	,	和	参加	的	一些	清爽	,	哪个	你

[mʌst; məst] ['sædli] [niːd] .

must	sadly	need	.
必须	令人遗憾的是	需要	.

“朋友，跟我来，吃点东西吧，你一定很需要这些。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [hɑːrd][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	have	ridden	hard	all	this	morning	,
你	有	骑	难的	全部	这	早晨	,

你今天上午骑车骑得很辛苦。

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ]

and	have	still	a	long	journey	to	perform	before	you	can	reach
和	有	仍然	一个	长的	旅行	到	履行	前	你	能	抵达

['rɔtədæm; ,rɔːtər'dɑːm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

在抵达鹿特丹之前，你还有很长的路要走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [mə'rɔːdɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['spænjərdz] , [huː] [meɪ] [hæv; həv]

with	the	risk	of	encountering	marauding	parties	of	Spaniards	,	who	may	have
和	这	风险	的	遭遇	劫掠	各方	的	西班牙人	,	WHO	可能	有

['ventʃərd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] - .

ventured	forth	from	Gravenhague	.
冒险	前进	从	-	.

还有可能遇到从格拉文哈格出发的西班牙劫掠团伙。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [hɔːrs]

I	will	give	orders	in	the	meantime	that	you	may	be	provided	with	the	best	horse
我	将要	给	订单	在	这	与此同时	那	你	可能	是	假如	和	这	最好的	马

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːrdz] ,

the	city	affords	,
这	城市	提供	,

在此期间，我会下令为您配备城里最好的马匹。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [stiːd] [hæz; həz] ['skersli] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]

for	your	own	steed	has	scarcely	had	sufficient	time	to	rest	to	carry	you
为了	你的	自己的	骏马	有	几乎	有	充足的	时间	到	休息	到	携带	你

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

as	rapidly	as	you	desire	on	your	journey	.
作为	快速	作为	你	欲望	在	你的	旅行	.

因为你的坐骑几乎没有时间休息，无法驮着你以你想要的速度完成旅程。

〞 [kɑːrl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['welnai] [nɑːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli]

〞	Karl	acknowledged	that	his	horse	was	wellnigh	knocked	up	,	and	thankfully
〞	卡尔	已确认	那	他的	马	曾是	几乎	敲门	向上	,	和	谢天谢地

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['bɜ˞ːgəˌmæstɜ˞z] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

accepted	the	burgomaster's	invitation	,
公认	这	伯戈马斯特的	邀请	,

卡尔承认他的马几乎已经怀孕了，并欣然接受了市长的邀请。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri]

though	he	was	anxious	not	to	delay	a	moment	longer	than	was	necessary
尽管	他	曾是	焦虑的	不是	到	延迟	一个	片刻	更长	比	曾是	必要的

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

before	proceeding	on	his	journey	.
前	进行中	在	他的	旅行	.

尽管他急于求成，不愿在继续旅程之前多耽搁一刻。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][væn]['dɜ˞ː] [ɛlst] , [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Directly	the	burgomaster	,	accompanied	by	Van	der	Elst	,	arrived	at	his	house	,
直接地	这	市长	,	伴随	经过	范	德尔	最	,	到达的	在	他的	房子	,

[ðə; ði] [rɪ'pæst] ,

the	repast	,
这	餐饮	,

镇长在范德埃尔斯特的陪同下直接抵达了他的住所，宴席开始了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['redi] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ˌdʒækə'liːn] [ə'pɪrd]

which	had	long	been	ready	,	was	placed	on	the	table	,	and	Jaqueline	appeared
哪个	有	长的	到过	准备好	,	曾是	放置	在	这	桌子	,	和	杰奎琳	出现

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	preside	at	it	.
到	主持	在	它	.

早已准备好的菜肴被摆放在桌上，杰奎琳似乎在主持这顿饭。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [les] ['fræŋknəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv]

She	received	the	young	captain	with	less	frankness	than	she	might	generally	have
她	已收到	这	年轻的	队长	和	较少的	坦率	比	她	可能	一般来说	有

[bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frendz] .

bestowed	on	her	father's	friends	.
授予	在	她	父亲的	朋友们	.

她对待这位年轻上尉的态度不如对待她父亲的朋友们那样坦率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

There	was	a	slight	timidity	in	her	manner	,	which	,	in	spite	of	herself	,
那里	曾是	一个	轻微	胆怯	在	她	方式	,	哪个	,	在	尽管如此	的	她自己	,

她的举止中带着一丝羞怯，尽管她自己也不愿承认，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ig'zibitɪŋ] ,

she	could	not	help	exhibiting	,
她	可以	不是	帮助	展出	,

她忍不住表现出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	a	blush	rose	for	a	moment	to	her	cheek	as	she	replied	to	his
和	一个	脸红	玫瑰	为了	一个	片刻	到	她	脸颊	作为	她	回复	到	他的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

她回应他的问候时，脸颊上泛起了一抹红晕。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	And	are	you	able	to	remain	and	assist	us	in	preparing	for	the
“	和	是	你	有能力的	到	保持	和	协助	我们	在	准备	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ?

defence	of	our	town	?
防御	的	我们的	镇	?

“你们能否留下来协助我们做好保卫城镇的准备？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Would	that	I	were	able	to	remain	,	”	he	answered	.
“	会	那	我	是	有能力的	到	保持	,	”	他	回答	.

“但愿我能留下来，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [stiːd] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns]

“	But	I	must	hurry	on	as	fast	as	my	steed	can	go	to	see	the	Prince
“	但	我	必须	匆忙	在	作为	快速地	作为	我的	骏马	能	去	到	看	这	王子

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] ['gaɪd(ə)ns] ;

and	to	receive	his	directions	for	my	future	guidance	;
和	到	收到	他的	方向	为了	我的	未来	指导	;

“但我必须尽快策马奔腾，去见王子，接受他对我的未来指引；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [əˈsɪstɪŋ]

but	I	will	not	fail	to	suggest	to	him	that	I	may	be	of	service	in	assisting
但	我	将要	不是	失败	到	建议	到	他	那	我	可能	是	的	服务	在	协助

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈlaɪdən] ,

in	the	defence	of	Leyden	,
在	这	防御	的	莱顿	,

但我会向他建议，我或许能在莱顿的辩护工作中提供帮助。

[ænd; ənd] [ənˈles] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ['elsˌwer] ,

and	unless	he	should	require	me	for	important	work	elsewhere	,
和	除非	他	应该	要求	我	为了	重要的	工作	别处	,

除非他需要我去其他地方做重要工作，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] . ”

I	hope	that	he	will	allow	me	to	return	.	”
我	希望	那	他	将要	允许	我	到	返回	.	”

我希望他能允许我回去。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] , ” ['mɝːmɝd] [ˌdʒækəˈliːn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]

“	I	trust	so	,	”	murmured	Jaqueline	,	raising	her	eyes	and	casting	a	momentary
“	我	相信	所以	,	”	低声说道	杰奎琳	,	提高	她	眼睛	和	铸件	一个	瞬间

[glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

glance	at	him	.
瞥一眼	在	他	.

“我相信，”杰奎琳低声说道，抬起眼睛，瞥了他一眼。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈkluːdid] ,

The	meal	was	soon	concluded	,
这	一顿饭	曾是	很快	结束	,

用餐很快结束。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

for	Captain	Van	der	Elst	was	unwilling	to	spend	a	moment	longer	than
为了	队长	范	德尔	最	曾是	不情愿	到	花费	一个	片刻	更长	比

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

was	necessary	at	the	table	,
曾是	必要的	在	这	桌子	,

范德埃尔斯特船长不愿在桌边多待一刻。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌdʒækəˈliːn] .

though	he	would	fain	probably	have	enjoyed	a	longer	conversation	with	Jaqueline	.
尽管	他	会	欣然	大概	有	享受	一个	更长	对话	和	杰奎琳	.

不过他可能很想和杰奎琳多聊一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	had	to	wait	a	short	time	for	the	arrival	of	his	horse	,
他	有	到	等待	一个	短的	时间	为了	这	到达	的	他的	马	,

他稍等了一会儿，他的马就到了。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˌdʒækəˈliːn] .

which	enabled	him	to	exchange	a	few	more	words	with	Jaqueline	.
哪个	已启用	他	到	交换	一个	很少	更多的	字	和	杰奎琳	.

这让他得以和杰奎琳再说几句话。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['bɝːˌθoʊld][ænd; ənd]['ælbərt] [əˈraɪvd] ,

While	they	were	speaking	Berthold	and	Albert	arrived	,
尽管	他们	是	请讲	贝特霍尔德	和	阿尔伯特	到达的	,

他们说话间，贝尔托德和阿尔伯特到了。

[iːtʃ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli]

each	laden	with	a	cage	containing	some	beautiful	white	pigeons	,	which	might	easily
每个	满载	和	一个	笼	包含	一些	美丽的	白色的	鸽子	,	哪个	可能	容易地

,

,

,

每个笼子里都装着一些漂亮的白鸽，这些白鸽很容易.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrm] , [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][dʌvz; doʊvz] .

from	the	gracefulness	of	their	form	,	have	been	mistaken	for	doves	.
从	这	优美	的	他们的	形式	,	有	到过	错误	为了	鸽子	.

由于它们体态优美，常被误认为是鸽子。

“ [juː; jʊ] [siː] , [vraj, fraj] [ˌdʒækə'liːn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,

“	You	see	,	Vrouw	Jaqueline	,	that	I	have	not	forgotten	my	promise	,
“	你	看	,	女士	杰奎琳	,	那	我	有	不是	被遗忘的	我的	承诺	,

“你看，杰奎琳夫人，我没有忘记我的承诺。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

and	I	am	sure	that	you	will	take	better	care	of	them	than	I	could	do	,
和	我	是	当然	那	你	将要	拿	更好的	关心	的	他们	比	我	可以	做	,

我相信你会比我更好地照顾它们。

” [sed] ['ælbərt] .

”	said	Albert	.
”	说	阿尔伯特	.

“阿尔伯特说道。”

“ [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] ['sʌmən] [ðem; ðəm] ,

“	They	each	have	got	their	names	,	and	will	come	when	you	summon	them	,
“	他们	每个	有	得到	他们的	姓名	,	和	将要	来	什么时候	你	召唤	他们	,

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

besides	which	,
除了	哪个	,

“他们每个人都有自己的名字，你召唤他们时他们就会来，此外，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] [greɪt] ,

if	they	are	carried	to	any	distance	,	however	great	,
如果	他们	是	携带	到	任何	距离	,	然而	伟大的	,

如果它们被运送到任何距离，无论多远，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [flaɪ] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [wɪŋz] [kæn; kən] [ber] [ðem; ðəm] .

they	will	always	fly	back	as	fast	as	their	wings	can	bear	them	.
他们	将要	总是	飞	后退	作为	快速地	作为	他们的	翅膀	能	熊	他们	.

它们总会以翅膀所能承受的最快速度飞回去。

[aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] ; [siː] [hɪr] [ɪz][wʌn][aɪ][kɔːl][ðə; ði]

I	have	trained	them	carefully	to	perform	this	duty	;	see	here	is	one	I	call	the
我	有	受过训练	他们	小心	到	履行	这	责任	;	看	这里	是	一	我	称呼	这

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

我已经精心训练它们执行这项任务；你看，这就是我称之为“百合”的那只。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

because	it	is	the	fairest	and	most	beautiful	of	all	.
因为	它	是	这	最公平	和	最多	美丽的	的	全部	.

因为它是最公平、最美丽的。

[siː] [haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ɑːr; ər] [ɪts] ['fɛðɚz] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['snoʊi] [waɪt]

See	how	smooth	and	glossy	are	its	feathers	,	every	one	of	the	most	snowy	white
看	如何	光滑的	和	光滑	是	它是	羽毛	,	每一个	一	的	这	最多	下雪的	白色的

.

:

.

看看它的羽毛多么光滑亮泽，每一根都洁白如雪。

" [ˌdʒækə'liːn] [θæŋkt] ['ælbərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] ['kerfəli]

"	Jaqueline	thanked	Albert	for	the	birds	,	and	promised	to	tend	them	carefully
"	杰奎琳	谢谢	阿尔伯特	为了	这	鸟类	,	和	承诺	到	趋向	他们	小心

.

:

.

杰奎琳感谢阿尔伯特送的鸟，并承诺会精心照料它们。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [keɪdʒ] ,

"	They	will	be	content	,	however	,	at	present	to	remain	in	their	cage	,
"	他们	将要	是	内容	,	然而	,	在	展示	到	保持	在	他们的	笼	,

"然而，目前它们很乐意待在笼子里。"

[soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

so	you	need	not	trouble	yourself	about	them	,	"	he	observed	.
所以	你	需要	不是	麻烦	你自己	关于	他们	,	"	他	观察到	.

"所以你不必为他们操心，"他说道。

['kæptɪn] [væn] ['dɝː] [ɛlst] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

Captain	Van	der	Elst	did	not	fail	to	admire	the	pigeons	.
队长	范	德尔	最	做过	不是	失败	到	钦佩	这	鸽子	.

范德埃尔斯特上尉对鸽子赞不绝口。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sɪti] [biː; bi] [bɪ'liːgərd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [juːz] [sʌm; səm]

"	Should	the	city	be	beleaguered	they	may	be	of	the	greatest	possible	use	some
"	应该	这	城市	是	饱受围困的	他们	可能	是	的	这	最	可能的	使用	一些

[deɪ] ,

day	,
天	,

"如果这座城市遭到围困，他们将来或许能发挥最大的作用。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,

if	you	can	send	them	to	the	head	-	quarters	of	the	Prince	,
如果	你	能	发送	他们	到	这	头	-	四分之一	的	这	王子	,

如果你能把它们送到王子的总部，

[æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɑːr] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli]

as	beneath	their	wings	they	can	carry	the	messages	far	more	securely
作为	下面	他们的	翅膀	他们	能	携带	这	消息	远的	更多的	安全地

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fæstɪst] ['rʌnər] ,

and	rapidly	than	the	fastest	runner	,
和	快速	比	这	最快	跑步者	,

因为在它们的翅膀下，它们传递信息比最快的奔跑者更安全、更快捷。

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

"他说道。"

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [hɑːrd] .

"	At	present	the	country	is	open	,	and	I	shall	have	to	ride	hard	.
"	在	展示	这	国家	是	打开	,	和	我	将	有	到	骑	难的	.

"目前国土开放，我必须全力以赴。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	will	not	ask	your	permission	to	carry	any	of	the	birds	with	me	,
我	将要	不是	问	你的	允许	到	携带	任何	的	这	鸟类	和	我	,

我不会征求你的同意就把任何鸟带走。

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ]

but	perhaps	in	a	few	days	before	the	Spaniards	gather	round	the	city	you	will	allow
但	也许	在	一个	很少	天	前	这	西班牙人	收集	圆形的	这	城市	你	将要	允许

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [delft] [ɔːr]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn]

four	of	them	to	be	taken	to	Delft	or	Rotterdam	that	they	may	return
四	的	他们	到	是	已采取	到	代尔夫特或者		鹿特丹	那	他们	可能	返回

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][send] . ”

with	such	messages	as	the	Prince	may	desire	to	send	.	”
和	这样的	消息	作为	这	王子	可能	欲望	到	发送	.	”

但或许在西班牙人包围这座城市之前的几天，你会允许将他们中的四个人带到代尔夫特或鹿特丹，让他们带回王子想要传达的信息。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ]

“	It	did	not	occur	to	me	when	I	undertook	to	tend	the	pretty	birds	that	they
“	它	做过	不是	发生	到	我	什么时候	我	承担	到	趋向	这	漂亮的	鸟类	那	他们

[maɪt] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ,

might	prove	of	the	service	you	suggest	,
可能	证明	的	这	服务	你	建议	,

“我当初决定照料这些漂亮的鸟儿时，并没有想到它们会像你建议的那样发挥作用。”

” [sed] [ˌdʒækə'liːn] .

”	said	Jaqueline	.
”	说	杰奎琳	.

“杰奎琳说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [moʊst] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] .

“	You	are	indeed	most	welcome	to	take	as	many	as	you	can	employ	.
“	你	是	的确	最多	欢迎	到	拿	作为	许多	作为	你	能	采用	.

“我们非常欢迎您尽可能多地雇用员工。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][preɪz][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs]

I	shall	prize	them	more	than	ever	when	they	have	thus	assisted	our	glorious
我	将	奖	他们	更多的	比	曾经	什么时候	他们	有	因此	协助	我们的	辉煌

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

当他们以这种方式帮助我们光荣的事业时，我将比以往任何时候都更加珍惜他们。

” ['sʌd(ə)nli] ['bɜːˌθoʊld] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [væn]['dɜː] [ɛlst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt]

”	Suddenly	Berthold	,	on	hearing	that	Captain	Van	der	Elst	was	about	to	set	out
”	突然	贝特霍尔德	,	在	听力	那	队长	范	德尔	最	曾是	关于	到	放	出去

[fɔːr; fər]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

for	Rotterdam	,
为了	鹿特丹	,

“突然，贝尔托德听说范德埃尔斯特船长即将启程前往鹿特丹，

['stɑːrtɪd] [ʌp] .

started	up	.
开始	向上	.

启动了。

“ [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [meɪ] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?

“	If	my	uncle	will	give	me	leave	may	I	accompany	you	?
“	如果	我的	叔叔	将要	给	我	离开	可能	我	陪伴	你	?

“如果我叔叔准许我，我可以陪你们一起去吗？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [ænd; ənd] [krɔːs] [kʌts] ['betər] ['prɑːbəbli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
“ I know all the crossways and cross cuts better probably than you do ,
“ 我 知道 全部 这 十字路口 和 叉 削减 更好的 大概 比 你 做 ,

“我可能比你更了解所有的十字路口和交叉路口。”

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['gaɪdɪŋ]
or indeed than anybody you can find , and I might be useful in guiding
或者 的确 比 任何人 你 能 寻找 , 和 我 可能 是 有用 在 指导
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

或者说，比你所能找到的任何人都更有帮助，我或许能为你提供一些指导。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['nefjuː] [æz; əz][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .
“ Will you have my nephew as your companion ? " asked the burgomaster .
“ 将要 你 有 我的 侄子 作为 你的 伴侣 ? " 问 这 市长 .

“你愿意带我侄子作伴吗？”镇长问道。

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,
“ I would gladly have his society ,
“ 我 会 乐意 有 他的 社会 ,

“我非常乐意加入他的社团，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsks] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈkɜːr] ,
but I am unwilling to expose him to the risks I may incur ,
但 我 是 不情愿 到 暴露 他 到 这 风险 我 可能 招致 ,

但我不想让他承担我可能面临的风险。

" ['ænsər] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] .
" answered Captain Van der Elst .
" 回答 队长 范 德尔 最 .

范德埃尔斯特船长回答道。

“ [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt][ðæn; ðən] ['evər] ,
“ The Spaniards are likely to be more vigilant than ever ,
“ 这 西班牙人 是 可能 到 是 更多的 警惕的 比 曾经 ,

“西班牙人可能会比以往任何时候都更加警惕。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [hɔːrs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['iːðər] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ɔːr]
and their light horse will probably be scouring the country either to forage or
和 他们的 光 马 将要 大概 是 洗涤 这 国家 任何一个 到 饲料 或者
[tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['sɪtiz] . "
to interrupt the communication between the cities . "
到 打断 这 沟通 之间 这 城市 . "

他们的轻骑兵可能会在全国各地搜寻食物，或者切断城市之间的通讯。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['bɜːˌθoʊld] .
“ That is the very reason why I wish to go with you , " said Berthold .
“ 那 是 这 非常 原因 为什么 我 希望 到 去 和 你 , " 说 贝特霍尔德 .

“正因如此，我才想和你一起去，”贝尔托德说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] ['θɜːrəli] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
“ I know the roads thoroughly , for as soon as the Spaniards had retired ,
“ 我 知道 这 道路 彻底 , 为了 作为 很快 作为 这 西班牙人 有 退休 ,

“我对这些道路非常熟悉，因为西班牙人撤离后，

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [set] [friː] [aɪ] ['skauəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

feeling	like	a	bird	set	free	I	scoured	over	the	whole	country	,
感觉	喜欢	一个	鸟	放	自由的	我	彻底清洗	超过	这	所有的	国家	,

我感觉自己像一只获得自由的鸟儿，飞遍了整个国家。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

and	amused	myself	in	making	a	plan	of	them	.	”
和	觉得好笑	我	在	制作	一个	计划	的	他们	.	”

我饶有兴致地为他们制定计划。

“ [æz; əz] ['bɜːˌθoʊld] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [wel] ,

“	As	Berthold	knows	the	country	so	well	,
”	作为	贝特霍尔德	知道	这	国家	所以	出色地	,

“由于伯特霍尔德对这个国家非常了解，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['les(ə)n] [ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'loʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk]

surely	it	will	lessen	the	risk	you	would	have	to	run	alone	if	you	will	take
一定	它	将要	减少	这	风险	你	会	有	到	跑步	独自的	如果	你	将要	拿

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

him	with	you	,
他	和	你	,

如果你带他一起去，肯定会降低你独自行动的风险。

” [əb'zɜːrvd] [ˌdʒækə'liːn] .

”	observed	Jaqueline	.
”	观察到	杰奎琳	.

杰奎琳说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

“	I	am	sure	that	he	will	feel	it	an	honour	to	accompany	you	,
”	我	是	当然	那	他	将要	感觉	它	一个	荣誉	到	陪伴	你	,

“我相信他会以能陪伴您为荣。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] ['spiːdəli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

and	he	can	return	speedily	with	any	message	the	Prince	may	have	to
和	他	能	返回	迅速地	和	任何	信息	这	王子	可能	有	到

[send] .

send	.
发送	.

他可以迅速带回王子可能要传达的任何信息。

” ['kæptɪn] [væn] ['dɜːr] - ['skruːpəlz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] ,

”	Captain	Van	der	Elst's	scruples	being	overcome	by	these	arguments	,
”	队长	范	德尔	-	顾虑	存在	克服	经过	这些	论点	,

“范德埃尔斯特上尉的顾虑被这些论点所克服，

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [meɪd] [baɪ] ['bɜːˌθoʊld] ,

he	no	longer	hesitated	to	accept	the	offer	made	by	Berthold	,
他	不	更长	犹豫了一下	到	接受	这	提供	制成	经过	贝特霍尔德	,

他不再犹豫，接受了贝尔托德的提议。

[huː] ['hɜːrid] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [snætʃt] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

who	hurried	out	as	soon	as	he	had	snatched	some	food	to	see	that	his
WHO	慌忙	出去	作为	很快	作为	他	有	抢夺	一些	食物	到	看	那	他的

[hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɑːt] ['redi] .

horse	was	got	ready	.
马	曾是	得到	准备好	.

他抓起一些食物就匆匆跑出去，查看他的马是否已经准备就绪。

“ [aɪ] [kwaɪt] ['envi] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ælbərt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	I	quite	envy	you	,	”	said	Albert	to	him	.
”	我	相当	嫉妒	你	,	”	说	阿尔伯特	到	他	.

“我真羡慕你，”阿尔伯特对他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

“	I	should	like	to	go	also	,	but	I	know	that	my	father	will	require	my	services	,
”	我	应该	喜欢	到	去	还	,	但	我	知道	那	我的	父亲	将要	要求	我的	服务	,

“我也很想去，但我知道我父亲需要我帮忙。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	I	must	even	now	hurry	back	to	him	.
和	我	必须	甚至	现在	匆忙	后退	到	他	.

我现在必须赶紧回去见他。

” [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [tuː] [stiːdz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

”	In	a	short	time	,	the	two	steeds	being	brought	to	the	door	,
”	在	一个	短的	时间	,	这	二	马匹	存在	带来	到	这	门	,

不一会儿，两匹马就被牵到了门口。

[ˈkæptɪn] [væn] [ˈdɜːː] [ɛlst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] , [ˈhævɪŋ] [bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Captain	Van	der	Elst	and	his	young	companion	,	having	bid	farewell	to	the
队长	范	德尔	最	和	他的	年轻的	伴侣	,	拥有	出价	告别	到	这

[ˈbɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [ˌdʒækəˈliːn] ,

burgomaster	and	Jaqueline	,
市长	和	杰奎琳	,

范德埃尔斯特船长和他的年轻同伴向市长和杰奎琳告别后，

[prəˈsiːdid] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈkajˆeit] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

proceeded	towards	the	Cowgate	,	the	southern	entrance	to	the	town	,	leading
继续	向	这	牛门	,	这	南部	入口	到	这	镇	,	领导

[tɔːrdz] [ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] .

towards	Rotterdam	.
向	鹿特丹	.

继续向牛门方向走去，牛门是该镇的南入口，通往鹿特丹。

[ˌdʒækəˈliːn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈiːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] ,

Jaqueline	watched	them	eagerly	as	they	rode	off	,
杰奎琳	观看	他们	急切地	作为	他们	骑	离开	,

杰奎琳热切地看着他们骑马离去。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [prer] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] .

undoubtedly	a	prayer	ascended	from	her	heart	for	their	safe	arrival	.
无疑	一个	祷告	上升	从	她	心	为了	他们的	安全的	到达	.

毫无疑问，她心中默默祈祷着他们平安抵达。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [græs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,

The	country	was	green	with	the	bright	grass	of	early	spring	,
这	国家	曾是	绿色的	和	这	明亮的	草	的	早期的	春天	,

大地一片翠绿，那是早春的景象。

[ðə; ðɪ] [fruːt] [triːz] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [ˈɔːtʃədz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluːm] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [tuː; tə]

the	fruit	trees	in	numerous	orchards	were	covered	with	bloom	,	giving	fragrance	to
这	水果	树木	在	很多的	果园	是	涵盖	和	盛开	,	给予	香味	到

[ðə; ðɪ] [er] .

the	air	.
这	空气	.

许多果园里的果树都开满了花，空气中弥漫着芬芳。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

For	the	first	part	of	the	distance	there	was	but	little	risk	of	their
为了	这	第一的	部分	的	这	距离	那里	曾是	但	小的	风险	的	他们的

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈenəmi] ,

encountering	enemies	,
遭遇	敌人	,

在前半段路程中，他们遭遇敌人的风险很小。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['setɪŋ] ,

and	by	the	time	they	had	got	further	on	the	sun	would	already	be	setting	,
和	经过	这	时间	他们	有	得到	更远	在	这	太阳	会	已经	是	环境	,

等他们继续前行的时候，太阳已经快要落山了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

and	they	would	have	the	advantage	of	being	concealed	by	the	shades	of
和	他们	会	有	这	优势	的	存在	暗	经过	这	色调	的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

而且它们还能利用夜幕的掩护而隐蔽起来。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [zoʊtɜ-waʊd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

The	village	of	Zoeterwoude	,	standing	on	a	slight	elevation	above	the	surrounding
这	村庄	的	佐特伍德	,	常设	在	一个	轻微	海拔	多于	这	周围

[pleɪn] , [wʌz; wəz] [suːn] [pæst] ,

plain	,	was	soon	passed	,
清楚的	,	曾是	很快	通过了	,

佐特沃德村坐落在周围平原上方的一小块高地上，很快就被我们经过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - , [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['miːɚ] , [wʌz; wəz][nekst]

and	that	of	Zuidbrunt	,	close	to	a	large	and	shallow	meer	,	was	next
和	那	的	-	,	关闭	到	一个	大的	和	浅的	米尔	,	曾是	下一个

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

接下来到达了靠近一个大而浅的湖泊的祖伊德布伦特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [lest][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['spænjərdz] [maɪt] [hæv; həv]

but	they	neither	of	them	entered	lest	a	party	of	Spaniards	might	have
但	他们	两者都不	的	他们	进入	免得	一个	派对	的	西班牙人	可能	有

['ventʃərd] [ðʌs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

ventured	thus	far	from	their	head	-	quarters	.
冒险	因此	远的	从	他们的	头	-	四分之一	.

但他们两人都没有进去，以免一队西班牙人从他们的总部冒险来到这么远的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [θriː] [ɪ'nɔːrməs] [daɪks] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [roʊd] , [wʌn] [bɪ'jɑːnd]

They	had	already	passed	three	enormous	dykes	running	across	their	road	,	one	beyond
他们	有	已经	通过了	三	巨大的	堤坝	跑步	穿过	他们的	路	,	一	超过

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他们已经经过了三道横跨道路的巨大堤坝，一道接一道地延伸过去。

[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

built	for	the	purpose	of	protecting	the	city	from	the	inroads	of	the	sea	.
建造	为了	这	目的	的	保护	这	城市	从	这	入口	的	这	海	.

建造的目的是为了保护城市免受海水的侵袭。

[roʊdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [heɪg] , ['ʌðər]

Roads	,	of	course	,	ran	along	the	top	of	these	,	some	towards	the	Hague	,	others
道路	,	的	课程	,	跑	沿着	这	顶部	的	这些	,	一些	向	这	海牙	,	其他的

[tɔːrdz] [delft] ,

towards	Delft	,
向	代尔夫特	,

当然，这些山峰顶部修建了道路，有的通往海牙，有的通往代尔夫特。

['guːdə] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Gouda	,	and	numerous	towns	and	villages	to	the	right	and	left	.
豪达奶酪	,	和	很多的	城镇	和	村庄	到	这	正确的	和	左边	.

豪达，以及左右两侧的众多城镇和村庄。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌhɪðərˈtuː] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm]

Although	**hitherto**	**not**	**a**	**Spanish**	**soldier**	**had**	**been**	**seen**	**,**	**at**	**any**	**moment**	**some**
虽然	迄今为止	不是	一个	西班牙语	士兵	有	到过	已见	,	在	任何	片刻	一些

[maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] .

might	**be**	**encountered**	**.**
可能	是	遭遇	.

虽然至今还没有见到西班牙士兵，但随时都可能遇到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [haɪts] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tɔːl] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː]

There	**were**	**no**	**heights**	**or**	**even**	**tall**	**trees**	**from**	**the**	**top**	**of**	**which**	**a**	**view**
那里	是	不	高度	或者	甚至	高的	树木	从	这	顶部	的	哪个	一个	看法

[kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,

could	**be**	**obtained**	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**
可以	是	获得	的	这	周围	国家	,

这里既没有高地，也没有高大的树木，可以从树顶俯瞰周围的乡村景色。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðer; ðər] [foʊz] .

so	**that**	**they**	**might**	**know**	**how**	**to**	**avoid**	**their**	**foes**	**.**
所以	那	他们	可能	知道	如何	到	避免	他们的	敌人	.

以便他们知道如何躲避敌人。

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][nɑːt] [ˈdɪstənt]

Their	**anxiety**	**was**	**much**	**relieved**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**sun**	**sinking**	**into**	**the**	**not**	**distant**
他们的	焦虑	曾是	很多	松了口气	什么时候	他们	锯	这	太阳	下沉	进入	这	不是	遥远

[ˈoʊʃ(ə)n] .

ocean	**.**
海洋	.

当他们看到太阳沉入不远处的大海时，他们的焦虑顿时消散了。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [delft] ,

The	**Prince**	**frequently**	**visited**	**Delft**	**,**
这	王子	频繁地	到访	代尔夫特	,

王子经常到访代尔夫特，

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [væn][ˈdɔː] [ɛlst] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

but	**Captain**	**Van**	**der**	**Elst**	**believed**	**that**	**he**	**was**	**now**	**to**	**be**	**found**	**at**
但	队长	范	德尔	最	相信	那	他	曾是	现在	到	是	成立	在

[ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] ,

Rotterdam	**,**
鹿特丹	,

但范德埃尔斯特船长认为他现在应该在鹿特丹。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

and	**although**	**the**	**former**	**city**	**was**	**but**	**slightly**	**out**	**of**	**their**	**course**	**,**
和	虽然	这	以前的	城市	曾是	但	轻微地	出去	的	他们的	课程	,

尽管那座城市只是稍微偏离了他们的路线，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] .

he	**proposed**	**avoiding**	**it**	**and**	**riding**	**directly**	**for**	**Rotterdam**	**.**
他	建议的	避免	它	和	骑术	直接地	为了	鹿特丹	.

他建议避开那里，直接前往鹿特丹。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] .

More	**than**	**half**	**the**	**distance**	**had**	**been**	**performed**	**.**
更多的	比	一半	这	距离	有	到过	执行	.

已经完成了一半以上的路程。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈzuːtərˌmiːr] , [reɪzd] , [laɪk] [ˈʌðər] ,

A	**short**	**way**	**to**	**the**	**left**	**lay**	**the**	**village**	**of**	**Zoetermeer**	**,**	**raised**	**,**	**like**	**others**	**,**
一个	短的	方式	到	这	左边	躺	这	村庄	的	佐特梅尔	,	提高	,	喜欢	其他的	,

往左边走不远就是佐特梅尔村，它像其他村庄一样地势较高。

['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
slightly **above** **the** **plain** **,**
轻微地 多于 这 清楚的 ,

略高于平原，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
and **they** **already** **perceived** **the** **green** **trees** **and** **red** **roofs** **of** **the** **houses**
和 他们 已经 感知 这 绿色的 树木 和 红色的 屋顶 的 这 房屋
['piːpɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
peeping **up** **among** **them** **,**
偷窥 向上 之中 他们 ,

他们已经能看到绿树和房屋的红色屋顶在他们之间若隐若现。

['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][læst] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
lighted **up** **by** **the** **last** **rays** **of** **the** **setting** **sun** **.**
照明 向上 经过 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 .

被落日最后一缕光芒照亮。

“ [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [ðə; ði] [les] [spiːd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Too** **much** **haste** **the** **less** **speed** **,** **”** **observed** **the** **captain** **.**
“ 也 很多 匆忙 这 较少的 速度 , ” 观察到 这 队长 .

“操之过急反而速度更慢，”船长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] ,
“ **It** **is** **a** **true** **saying** **,**
“ 它 是 一个 真的 说 ,

“这句谚语说得没错，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [beɪt]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
and **we** **must** **therefore** **bait** **our** **horses** **and** **give** **them** **a** **short**
和 我们 必须 所以 饵 我们的 马匹 和 给 他们 一个 短的
['briːðɪŋ] [taɪm] ,
breathing **time** **,**
呼吸 时间 ,

因此，我们必须给马匹喂食，让它们喘口气。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] . ”
or **they** **may** **break** **down** **before** **we** **reach** **our** **journey's** **end** **.** **”**
或者 他们 可能 休息 向下 前 我们 抵达 我们的 旅程 结尾 . ”

或者它们可能会在我们到达旅程终点之前就抛锚了。”

“ [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [pʊʃ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,
“ **Might** **we** **not** **push** **on** **without** **stopping** **,**
“ 可能 我们 不是 推 在 没有 停止 ,

我们能否勇往直前，永不停歇?

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ? ” [æskt]
and **trust** **to** **the** **animals** **to** **keep** **up** **their** **strength** **to** **the** **last** **?** **”** **asked**
和 相信 到 这 动物 到 保持 向上 他们的 力量 到 这 最后的 ? ” 问
['bɜːˌθoʊld] .
Berthold **.**
贝特霍尔德 .

“相信动物们能坚持到最后一刻吗？”贝尔托德问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] [nægz][ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] ,
“ **They** **are** **both** **good** **nags** **and** **sound** **in** **wind** **,**
“ 他们 是 两个都 好的 唠叨 和 声音 在 风 ,

它们都是很乖的马，而且在风中表现稳定。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [dɪtʃ] [wen] [prest] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
and **can** **manage** **a** **pretty** **broad** **ditch** **when** **pressed** **at** **it** **.** **”**
和 能 管理 一个 漂亮的 广阔 沟 什么时候 按下 在 它 . ”

而且在压力下，它也能挖出相当宽的沟渠。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]['met(ə)l]['iːv(ə)n] [jet] ， ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	We	may	have	to	try	their	mettle	even	yet	,	”	said	the	captain	.
”	我们	可能	有	到	尝试	他们的	气概	甚至	然而	，	”	说	这	队长	.

“我们或许还得考验一下他们的实力，”队长说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['betər] [duː][ðer; ðər][wɜːrk]['æftər][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] ; [bɪ'saɪdz] ，

“	And	they	will	the	better	do	their	work	after	a	feed	of	corn	;	besides	,
”	和	他们	将要	这	更好的	做	他们的	工作	后	一个	喂养	的	玉米	；	除了	，

“而且，吃过玉米之后，它们会更好地干活；此外，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [bæk] ，

we	may	have	to	ride	back	,
我们	可能	有	到	骑	后退	，

我们可能得骑车回去，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][noʊ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

and	we	shall	probably	find	no	horses	to	exchange	for	them	in
和	我们	将	大概	寻找	不	马匹	到	交换	为了	他们	在

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] . ”

Rotterdam	.	”
鹿特丹	.	”

而且我们很可能在鹿特丹找不到马匹来交换它们。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ， ” [sed] ['bɝːˌθoʊld] .

“	As	you	think	best	,	”	said	Berthold	.
”	作为	你	思考	最好的	，	”	说	贝特霍尔德	.

“随你便吧。”伯特霍尔德说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	they	rode	along	a	causeway	which	seemed	to	lead	directly	for	the
和	他们	骑	沿着	一个	堤道	哪个	似乎	到	带领	直接地	为了	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他们沿着一条堤道骑行，这条堤道似乎直通村庄。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] ，

On	reaching	it	they	pulled	up	at	the	door	of	a	small	inn	,
在	到达	它	他们	拉	向上	在	这	门	的	一个	小的	客栈	，

到达目的地后，他们把车停在一家小客栈门口。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːd] .

the	only	one	the	place	afforded	.
这	仅有的	一	这	地方	提供	.

这是这个地方唯一能提供的选择。

[ðə; ði]['lændleɪdi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

The	landlady	hurried	out	to	meet	them	,
这	房东	慌忙	出去	到	见面	他们	，

房东太太急忙出来迎接他们。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] .

and	desired	to	know	whether	they	intended	to	stop	there	the	night	.
和	想要的	到	知道	无论	他们	故意的	到	停止	那里	这	夜晚	.

并想知道他们是否打算在那里过夜。

“ [noʊ] , [frend] , [wiː; wi] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə][beɪt]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ,

“	No	,	friend	,	we	wish	only	to	bait	our	horses	,
”	不	，	朋友	，	我们	希望	仅有的	到	饵	我们的	马匹	，

“不，朋友，我们只是想给我们的马儿喂饵。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪd] .

and	must	be	in	the	saddle	again	as	soon	as	they	are	rested	.
和	必须	是	在	这	鞍	再次	作为	很快	作为	他们	是	休息	.

休息完毕后，他们必须立即重新上马。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

It	may	be	more	prudent	than	remaining	,
它	可能	是	更多的	谨慎	比	其余的	,

或许这样做比继续待下去更谨慎。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][wiː; wi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ðoʊz]

for	we	cannot	tell	at	what	moment	we	might	receive	a	visit	from	those
为了	我们	不能	告诉	在	什么	片刻	我们	可能	收到	一个	访问	从	那些

['sævɪdʒ] [haʊndz] [ðə; ði] ['spænjərdz] . ”

savage	hounds	the	Spaniards	.	”
野蛮的	猎犬	这	西班牙人	.	”

因为我们无法预知何时会遭到西班牙那些凶残恶犬的袭击。

“ [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] ['biːɪŋ] [aʊt] ,

“	Reports	have	been	brought	in	of	several	foraging	parties	being	out	,
“	报告	有	到过	带来	在	的	一些	觅食	各方	存在	出去	,

“有报告称，有多支觅食队伍外出，

[huː] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

who	take	what	they	can	find	without	paying	a	styver	in	return	,
WHO	拿	什么	他们	能	寻找	没有	付费	一个	-	在	返回	,

他们不付一分钱就拿走所有能找到的东西。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪl] - [triːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

besides	which	they	ill	-	treat	the	people	on	all	occasions	,	”	observed	the	landlord	.
除了	哪个	他们	患病的	-	对待	这	人们	在	全部	场合	,	”	观察到	这	房东	.

“除此之外，他们还处处虐待居民，”房东说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

“	It	would	be	a	satisfaction	if	some	of	our	young	fellows	were	to
“	它	会	是	一个	满意	如果	一些	的	我们的	年轻的	伙伴们	是	到

[breɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

break	their	heads	,
休息	他们的	头部	,

“如果我们的一些年轻小伙子摔断脑袋，那将是一种解脱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]

but	if	they	were	to	make	the	attempt	our	village	would	to	a	certainty
但	如果	他们	是	到	制作	这	试图	我们的	村庄	会	到	一个	肯定

[biː; bi][bɜːrnt] [daʊn] ,

be	burnt	down	,
是	烧焦的	向下	,

但如果他们真的这么做了，我们的村子肯定会被烧毁。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] . ”

so	we	must	humbly	submit	to	save	our	skins	.	”
所以	我们	必须	谦卑地	提交	到	节省	我们的	皮肤	.	”

所以为了保命，我们只能卑躬屈膝地屈服。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [væn]

“	I	cannot	advise	you	for	the	present	to	do	otherwise	,	”	answered	Captain	Van
“	我	不能	建议	你	为了	这	展示	到	做	否则	,	”	回答	队长	范

['dɜː] [ɛlst] .

der	Elst	.
德尔	最	.

“目前我不能建议你采取其他做法，”范德埃尔斯特上尉回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [ˈʃɔːrtli] [əˈraɪv] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][draɪv][ˈaʊər; ɑːr] [heitid] [foʊz][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ But the time may shortly arrive when we shall drive our hated foes into the
” 但 这 时间 可能 不久 到达 什么时候 我们 将 驾驶 我们的 憎恨 敌人 进入 这
[siː] . ”
sea . ”
海 . ”

“但或许不久的将来，我们就能把我们憎恨的敌人赶入大海。”

“ [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [suːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] , [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts] ,
“ Would that it may come soon before they have , like a flock of locusts ,
” 会 那 它 可能 来 很快 前 他们 有 , 喜欢 一个 群 的 蝗虫 ,

但愿它能在他们像蝗虫群一样到来之前尽快到来。

[ˈiːtn] [ʌp] [ˈevri] [griːn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
eaten up every green thing in the land , ” exclaimed the landlord .
吃 向上 每一个 绿色的 事物 在 这 土地 , ” 惊呼 这 房东 .

“把这片土地上所有的绿色植物都吃光了！”地主惊呼道。

“ [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ʃoʊz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
“ The information you give shows me the importance of our being on the road
” 这 信息 你 给 演出 我 这 重要性 的 我们的 存在 在 这 路
[əˈgen] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
again without delay ,
再次 没有 延迟 ,

“你提供的信息让我意识到我们必须尽快重新上路的重要性。”

” [sed] [ˈkæptɪn] [væn][ˈdɝː] [ɛlst] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈbɝːˌθoʊld] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][tuː; tə]
” said Captain Van der Elst , as he and Berthold accompanied the landlord to
” 说 队长 范 德尔 最 , 作为 他 和 贝特霍尔德 伴随 这 房东 到
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

“范德埃尔斯特船长说道，他和贝特霍尔德陪着房东去了马厩。”

[wer] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
where room was at once made for their horses by turning out a couple of
在哪里 房间 曾是 在 一次 制成 为了 他们的 马匹 经过 转弯 出去 一个 夫妻 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

他们立刻腾出地方安置自己的马，方法是把另外几匹马赶了出来。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ðen] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ,
The landlord then pressed them to come in and take some refreshment ,
这 房东 然后 按下 他们 到 来 在 和 拿 一些 清爽 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪˈklaɪnd] .
but they both declined .
但 他们 两个都 拒绝 .

房东随后力邀他们进去喝点东西，但他们都拒绝了。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈriːniʃ; ˈre-] [waɪn] ?
“ Not even a glass of Rhenish wine ?
” 不是 甚至 一个 玻璃 的 莱茵河 葡萄酒 ?

“连一杯莱茵葡萄酒都不肯喝吗？”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , ” [sed] [maɪn] [hoʊst] .
I have some of the best , ” said mine host .
我 有 一些 的 这 最好的 , ” 说 矿 主持人 .

“我这里有一些最好的，”我的房东说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn]

But	they	refused	,	considering	that	their	time	would	be	better	occupied	in
但	他们	拒绝	,	考虑	那	他们的	时间	会	是	更好的	占领	在

['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [sti:dz] ,

rubbing	down	their	steeds	,
擦	向下	他们的	马匹	,

但他们拒绝了，因为他们认为与其如此，不如把时间花在给马匹擦洗上。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	moistening	their	lips	from	a	bucket	of	water	,	after	they	had	finished
和	润湿	他们的	嘴唇	从	一个	桶	的	水	,	后	他们	有	完成的

[ðer; ðər] [kɔ:rn] .

their	corn	.
他们的	玉米	.

吃完玉米后，他们用一桶水润了润嘴唇。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] ['rendər] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] , [frend] ,

“	You	can	still	render	us	a	service	,	friend	,
“	你	能	仍然	使成为	我们	一个	服务	,	朋友	,

朋友，你仍然可以为我们提供帮助。

[baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['eni] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [sed] [ðə; ði]

by	sending	out	to	learn	if	any	Spaniards	are	yet	in	the	neighbourhood	,	”	said	the
经过	发送	出去	到	学习	如果	任何	西班牙人	是	然而	在	这	邻里	,	”	说	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“我们派人去打探一下附近是否有西班牙人，”船长说道。

“ ['ʃʊrli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ,

“	Surely	that	I	will	do	,	”	answered	the	landlord	,
“	一定	那	我	将要	做	,	”	回答	这	房东	,

“我一定会这么做的，”房东回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æktɪv] - ['lʊkɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm]

and	he	summoned	a	couple	of	active	-	looking	lads	and	directed	them
和	他	被召唤	一个	夫妻	的	积极的	-	寻找	小伙子们	和	指导	他们

[tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðer; ðər] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

to	run	out	as	far	as	their	legs	could	carry	them	in	ten	minutes	,
到	跑步	出去	作为	远的	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	在	十	分钟	,

他召来几个看起来很活跃的小伙子，命令他们在十分钟内尽可能地跑得远。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['eni] ['kæv(ə)lri] [wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

and	to	try	and	discover	if	any	cavalry	were	near	at	hand	.
和	到	尝试	和	发现	如果	任何	骑兵	是	靠近	在	手	.

并试图查明附近是否有骑兵。

“ [fʊt] ['soʊldʒərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ventʃər] [ðʌs] [fɑ:r] , [soʊ] [wi:; wi] [ni:d] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr]

“	Foot	soldiers	are	not	likely	to	venture	thus	far	,	so	we	need	have	no	fear
“	脚	士兵	是	不是	可能	到	风险投资	因此	远的	,	所以	我们	需要	有	不	害怕

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“步兵不太可能冒险走这么远，所以我们不必害怕他们。”

” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

[ðə; ði] [lædz] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

The	lads	clearly	understood	what	was	required	of	them	,	and	started
这	小伙子们	清楚地	理解	什么	曾是	必需的	的	他们	,	和	开始

[tə'geðər] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

together	in	opposite	directions	.
一起	在	对面的	方向	.

小伙子们显然明白自己该做什么，于是朝着相反的方向一起出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [ðə; ði] [əˈlɔtid] [taɪm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['hʌrɪŋ]

They	had	not	been	gone	the	allotted	time	when	one	of	them	came	hurrying
他们	有	不是	到过	已消失	这	分配	时间	什么时候	一	的	他们	来了	匆忙

[bæk] ,

back	,
后退	,

他们离开的时间还没到约定的时间，其中一人就匆匆赶了回来。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['ræpɪd] [straɪdz] .

covering	the	ground	with	long	,	rapid	strides	.
覆盖	这	地面	和	长的	,	迅速的	步幅	.

迈着大步，快速地奔跑在地面上。

“ [ɪf] [ðə; ði][mə'niə; main'hiə][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] ,

“	If	the	mynheers	do	not	wish	to	be	made	prisoners	,
“	如果	这	我的	做	不是	希望	到	是	制成	囚犯	,

“如果士兵们不愿意成为俘虏，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['sæd(ə)l] [ʌp] ,

they	had	better	be	out	of	the	village	as	soon	as	they	can	saddle	up	,
他们	有	更好的	是	出去	的	这	村庄	作为	很快	作为	他们	能	鞍	向上	,

他们最好一有机会就立刻离开村子。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːɚ]

“	I	caught	sight	of	a	party	of	horsemen	just	passing	the	border	of	the	Meer
“	我	捕捉	视线	的	一个	派对	的	骑兵	只是	通过	这	边界	的	这	米尔

[wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [groʊ] ;

where	the	willows	grow	;
在哪里	这	柳树	生长	;

“我看到一群骑马的人正经过长满柳树的湖边；

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [mɔːr] ;

there	must	have	been	a	dozen	of	them	or	more	;
那里	必须	有	到过	一个	打	的	他们	或者	更多的	;

肯定有十几个，甚至更多；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ,

but	I	only	stopped	to	count	thus	far	and	then	took	to	my	heels	,
但	我	仅有的	停止	到	数数	因此	远的	和	然后	采取	到	我的	高跟鞋	,

但我只是停下来数了数，然后就拔腿就跑了。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['wɪs(ə)l] [baɪ][maɪ] [ɪrz] . ”

expecting	every	moment	to	have	a	shot	whistle	by	my	ears	.	”
期待	每一个	片刻	到	有	一个	射击	哨	经过	我的	耳朵	.	”

我时刻都提心吊胆，生怕听到枪声从耳边呼啸而过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [hæns] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	You	have	done	well	,	Hans	,	”	said	the	landlord	.
“	你	有	完毕	出色地	,	汉斯	,	”	说	这	房东	.

“你做得很好，汉斯，”房东说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ， ” [ˈædɪd] [ˈbɜːˌθoʊld] ， [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [juːθ]
“ And here is a reward for your service , ” added Berthold , giving the youth
” 和 这里 是 一个 报酬 为了 你的 服务 ， ” 额外 贝特霍尔德 ， 给予 这 青年
[ə; eɪ] [kɔɪn] .
a coin .
一个 硬币 .

“这是对你服务的奖励，”贝尔托德说着，递给年轻人一枚硬币。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ， ” [ˈænsər] [hæns] .
“ I did it of my own free will , ” answered Hans .
” 我 做过 它 的 我的 自己的 自由的 将要 ， ” 回答 汉斯 .

“我是自愿这么做的，”汉斯回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [set] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ，
“ It is not the first time I have been set to watch the Spaniards ,
” 它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 到过 放 到 手表 这 西班牙人 ，

“这并非我第一次观看西班牙队的比赛，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ，
or that they have tried to catch me ,
或者 那 他们 有 尝试 到 抓住 我 ，

或者他们试图抓住我，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
and found that they had a Will - o ' - the - Wisp to deal with ; but this
和 成立 那 他们 有 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 到 交易 和 ； 但 这
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] ，
was an easy task ,
曾是 一个 简单的 任务 ，

他们发现要对付的是鬼火；但这却是一项简单的任务。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
and nothing to boast of .
和 没有什么 到 夸 的 .

没什么值得夸耀的。

” [hæns][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ˈbɜːˌθoʊld][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][bɪt][ɪn]
” Hans was saying this while he was assisting Berthold to replace the bit in
” 汉斯 曾是 说 这 尽管 他 曾是 协助 贝特霍尔德 到 代替 这 少量 在
[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [maʊθ] ，
the horse's mouth ,
这 马匹 嘴 ，

“汉斯说这番话的时候，正在帮贝特霍尔德把马嚼子重新套到马嘴里。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv][hɪz][ˈsæd(ə)l] ，
and to tighten the girth of his saddle ,
和 到 拧紧 这 周长 的 他的 鞍 ，

并勒紧他的马鞍带，

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [væn][ˈdɜː] [ɛlst] .
the landlord rendering the same service to Captain Van der Elst .
这 房东 渲染 这 相同的 服务 到 队长 范 德尔 最 .

房东向范德埃尔斯特船长提供同样的服务。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði]
The next moment they were in the saddle and pushing full speed through the
这 下一个 片刻 他们 是 在 这 鞍 和 推动 满的 速度 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
village to the southward .
村庄 到 这 向南 .

下一刻，他们骑上马鞍，全速穿过村庄向南疾驰而去。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

Should	**they**	**be**	**discovered**	**,**	**they**	**would**	**not**	**only**	**run**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**shot**	**at**	**,**
应该	他们	是	发现	,	他们	会	不是	仅有的	跑步	这	风险	的	存在	射击	在	,

如果他们被发现，不仅会面临被枪击的风险，

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] .

but	**would**	**expose**	**the**	**landlord**	**to**	**punishment**	**for**	**having**	**entertained**	**them**	**.**
但	会	暴露	这	房东	到	惩罚	为了	拥有	娱乐	他们	.

但这样做会使房东因招待他们而受到惩罚。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ]

Looking	**back**	**,**	**they**	**could**	**see**	**no**	**one**	**following**	**,**	**and**	**hoped**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**they**
寻找	后退	,	他们	可以	看	不	一	下列的	,	和	希望	,	所以	,	那	他们

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

had	**escaped**	**observation**	**,**
有	逃脱	观察	,

回头望去，他们没看到有人跟踪，因此希望自己已经逃脱了监视。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [rɪ'freʃt] , [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['getɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [fʊl]

while	**their**	**horses**	**,**	**refreshed**	**,**	**made**	**up**	**for**	**the**	**short**	**delay**	**by**	**getting**	**on**	**at**	**full**
尽管	他们的	马匹	,	焕然一新	,	制成	向上	为了	这	短的	延迟	经过	获得	在	在	满的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

他们的马匹精神抖擞，弥补了短暂的耽搁，全速向前奔跑。

[ðeɪ] [suːn] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [blaɪswɪjk] ,

They	**soon**	**passed**	**the**	**village**	**of**	**Bleiswijk**	**,**
他们	很快	通过了	这	村庄	的	布莱斯维克	,

他们很快经过了布莱斯韦克村。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːzweɪ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

between	**which**	**and**	**the**	**next**	**place**	**ran**	**a**	**broad**	**causeway**	**forming**	**the**	**high**	**road**
之间	哪个	和	这	下一个	地方	跑	一个	广阔	堤道	成型	这	高的	路

[tuː; tə]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

to	**Rotterdam**	**.**
到	鹿特丹	.

在它和下一个地方之间有一条宽阔的堤道，形成了通往鹿特丹的大路。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

Though	**the**	**gloom**	**of**	**evening**	**was**	**increasing**	**,**
尽管	这	愁云	的	晚上	曾是	增加	,

虽然夜幕越来越深，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['ɑːbʤekts][æt; ət][sʌm; səm]

there	**was**	**still**	**sufficient**	**light**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**see**	**objects**	**at**	**some**
那里	曾是	仍然	充足的	光	到	使能够	他们	到	看	对象	在	一些

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

光线仍然足够，他们能够看到远处的物体。

['bɜ˞ːˌθoʊld] , [huː] [nuː] [ðə; ði][roʊd] [best] , [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪnd] [ɪn]

Berthold	**,**	**who**	**knew**	**the**	**road**	**best**	**,**	**was**	**leading**	**,**	**when**	**suddenly**	**he**	**reined**	**in**
贝特霍尔德	,	WHO	知道	这	路	最好的	,	曾是	领导	,	什么时候	突然	他	勒住	在

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	**horse**	**,**
他的	马	,

最熟悉这条路的贝尔托德走在前面，突然他勒住了马缰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm]

and	made	a	sign	with	his	right	hand	for	his	companion	to	do	the	same
和	制成	一个	符号	和	他的	正确的	手	为了	他的	伴侣	到	做	这	相同的

.

:

.

他向同伴伸出右手，示意他也这样做。

“ [siː] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

“	See	,	just	coming	from	the	right	,	are	a	score	of	horsemen	;	they	may	be
“	看	,	只是	未来	从	这	正确的	,	是	一个	分数	的	骑兵	;	他们	可能	是

['hɔləndə] ,

Hollanders	,
荷兰人	,

“你看，右边过来的是二十几个骑兵；他们可能是荷兰人，

[ɔːr] [friː] [læns] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['helmɪts] [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk]

or	Free	Lances	,	though	from	the	height	of	their	helmets	they	look	more	like
或者	自由的	长矛	,	尽管	从	这	高度	的	他们的	头盔	他们	看	更多的	喜欢

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

或者说是自由骑兵，不过从他们头盔的高度来看，他们更像是西班牙人。

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] . ”

“	We	had	better	avoid	them	.	”
“	我们	有	更好的	避免	他们	.	”

我们最好避开他们。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [væn] ['dɝː] [ɛlst] .

“	How	is	that	to	be	done	?	”	asked	Captain	Van	der	Elst	.
“	如何	是	那	到	是	完毕	?	”	问	队长	范	德尔	最	.

“该怎么做呢？”范德埃尔斯特上尉问道。

“ [wiː; wi] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [daɪk] , [wɪtʃ] [rʌnz] , [aɪ] [noʊ] ,

“	We	passed	just	now	on	the	left	a	narrow	dyke	,	which	runs	,	I	know	,
“	我们	通过了	只是	现在	在	这	左边	一个	狭窄的	堤防	,	哪个	跑步	,	我	知道	,

“我们刚才经过左侧一条狭窄的堤坝，我知道它延伸到……”

[ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [liːdz]

in	a	south	-	westerly	direction	;	at	the	farther	end	is	a	bridge	which	leads
在	一个	南	-	西风	方向	;	在	这	更远	结尾	是	一个	桥	哪个	线索

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɔtə] .

across	the	Rotte	.
穿过	这	腐烂	.

向西南方向延伸；在另一端有一座桥，横跨罗特河。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'suːd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

If	we	are	pursued	,	we	must	leave	the	road	and	ride	across	the	country	.
如果	我们	是	追击	,	我们	必须	离开	这	路	和	骑	穿过	这	国家	.

如果遭到追捕，我们必须离开公路，横穿全国。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [swɪm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wen] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhevi]

We	can	without	difficulty	swim	the	river	,	when	the	Spaniards	,	with	the	heavy
我们	能	没有	困难	游泳	这	河	,	什么时候	这	西班牙人	,	和	这	重的

[ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,

trappings	of	their	horses	,
服饰	的	他们的	马匹	,

我们可以轻松地游过这条河，而西班牙人却带着沉重的马匹鞍辔，

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

would	not	be	able	to	follow	.
会	不是	是	有能力的	到	跟随	.

无法跟上。

” [ˈskersli] [hæd; həd] [ˈbɝːˌθoʊld] [sed] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz]

”	Scarcely	had	Berthold	said	this	when	they	could	see	against	the	sky	the	figures
”	几乎	有	贝特霍尔德	说	这	什么时候	他们	可以	看	反对	这	天空	这	数据

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

of	a	large	number	of	horsemen	moving	along	a	road	to	the	right	.
的	一个	大的	数字	的	骑兵	移动	沿着	一个	路	到	这	正确的	.

“贝尔托德话音刚落，他们就看到天空中出现了一大群骑兵的身影，沿着右侧的道路行进。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [baɪ] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [liːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

“	We	might	even	now	,	by	dismounting	,	lead	our	horses	down	into	the	plain	,
“	我们	可能	甚至	现在	,	经过	下车	,	带领	我们的	马匹	向下	进入	这	清楚的	,

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ɪˈskeɪp] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

and	perhaps	escape	observation	,
和	也许	逃脱	观察	,

“我们甚至可以下马，牵着马下到平原上，或许就能躲过人们的视线。”

” [sed] [ˈbɝːˌθoʊld] .

”	said	Berthold	.
”	说	贝特霍尔德	.

“贝尔托德说道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˌjuː ˈes] , ”

“	No	,	no	,	as	we	can	see	them	they	must	have	discovered	us	,	”
“	不	,	不	,	作为	我们	能	看	他们	他们	必须	有	发现	我们	,	”

[sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

said	the	captain	.
说	这	队长	.

“不，不，正如我们所见，他们肯定已经发现我们了，”船长说道。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [daɪk] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ; [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [jʊr; jər] [hiːlz] .

“	Lead	the	way	across	the	dyke	you	spoke	of	;	I	will	follow	closely	at	your	heels	.
“	带领	这	方式	穿过	这	堤防	你	辐	的	;	我	将要	跟随	密切	在	你的	高跟鞋	.

“请你带路穿过你所说的堤坝；我将紧随其后。”

” [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈbɝːˌθoʊld] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz]

”	As	there	was	no	time	for	further	deliberation	,	Berthold	,	turning	his	horse's
”	作为	那里	曾是	不	时间	为了	更远	审议	,	贝特霍尔德	,	转弯	他的	马匹

[hed] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

head	and	passing	the	captain	,
头	和	通过	这	队长	,

“由于没有时间进一步商议，贝尔托德调转马头，从队长身边经过，

[ˈgæləpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

galloped	along	the	way	they	had	come	for	a	few	minutes	and	then	turned
疾驰	沿着	这	方式	他们	有	来	为了	一个	很少	分钟	和	然后	转向

[ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .

off	along	the	top	of	the	dyke	he	had	described	.
离开	沿着	这	顶部	的	这	堤防	他	有	描述	.

他们沿着来时的路疾驰了几分钟，然后拐上了之前他描述的那道堤坝顶部。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] , ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsmən]

The	moment	they	turned	they	heard	shouts	,	evidently	coming	from	the	horsemen
这	片刻	他们	转向	他们	听到	喊叫	,	显然	未来	从	这	骑兵

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

they	wished	to	avoid	.
他们	希望	到	避免	.

他们刚一转身，就听到喊叫声，显然是从他们想要避开的骑兵那里传来的。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['spænɪʃ] ['vɔɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Those	are	Spanish	voices	,	”	said	the	captain	.
“	那些	是	西班牙语	声音	,	”	说	这	队长	.

“那是西班牙语的声音，”船长说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

“	I	know	them	well	.
“	我	知道	他们	出色地	.

“我很了解他们。”

[pʊʃ] [ɑːn] , ['bɜːˌθoʊld] !

Push	on	,	Berthold	!
推	在	,	贝特霍尔德	!

加油，伯特霍尔德!

” [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

”	But	the	road	along	the	top	of	the	dyke	was	much	rougher	than	the	one
”	但	这	路	沿着	这	顶部	的	这	堤防	曾是	很多	粗糙	比	这	一

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

they	had	left	,
他们	有	左边	,

但是，沿着堤顶走的路比他们之前走的那条路崎岖得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd][ɑːn][ðer; ðər]

and	it	made	it	necessary	for	them	to	keep	a	careful	hand	on	their
和	它	制成	它	必要的	为了	他们	到	保持	一个	小心	手	在	他们的

[reɪnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

reins	to	prevent	their	horses	from	falling	.
缰绳	到	防止	他们的	马匹	从	坠落	.

因此，他们必须小心地握住缰绳，以防止马匹摔倒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [daɪk] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

From	the	way	the	dyke	ran	it	formed	an	angle	with	the	high	road	,
从	这	方式	这	堤防	跑	它	形成	一个	角度	和	这	高的	路	,

从堤坝的走向来看，它与公路形成了一个角度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'gen] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['hɔːsmən] ,

and	they	were	soon	again	brought	within	sight	of	the	Spanish	horsemen	,
和	他们	是	很快	再次	带来	之内	视线	的	这	西班牙语	骑兵	,

他们很快又回到了西班牙骑兵的视线范围内。

[huː] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , ['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

who	shouting	out	to	them	to	stop	,	fired	several	shots	in	rapid	succession	.
WHO	喊叫	出去	到	他们	到	停止	,	被解雇	一些	镜头	在	迅速的	演替	.

他大声喝止他们，并迅速连开数枪。

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] ['mɑːksmən] , ” [sed] ['bɜːˌθoʊld] ,

“	The	fellows	are	not	bad	marksmen	,	”	said	Berthold	,
“	这	伙伴们	是	不是	坏的	神射手	,	”	说	贝特霍尔德	,

“这些家伙枪法还不错，”贝尔托德说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['bulits] ['wɪs(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

“	for	I	heard	two	or	more	bullets	whistle	close	to	my	ears	.
“	为了	我	听到	二	或者	更多的	子弹	哨	关闭	到	我的	耳朵	.

“因为我听到两颗或更多子弹在我耳边呼啸而过。”

" ['kæptɪn] [væn]['dɜ:] [ɛlst] [kən'tɪnju:d] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [raɪd] [ɑ:n] !

"	Captain	Van	der	Elst	continued	shouting	out	,	"	Ride	on	!
"	队长	范	德尔	最	持续	喊叫	出去	,	"	骑	在	!

范德埃尔斯特上尉继续喊道："冲啊！"

[raɪd] [ɑ:n] !

ride	on	!
骑	在	!

继续骑行！

" [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni]

"	more	to	show	that	he	himself	was	unhurt	than	that	there	was	any
"	更多的	到	展示	那	他	他自己	曾是	毫发无损	比	那	那里	曾是	任何

[nə'sesəti] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ɑ:n] ['bɜ:ˌθoʊld] .

necessity	to	urge	on	Berthold	.
必要性	到	敦促	在	贝特霍尔德	.

"与其说是要敦促贝尔托德，不如说是为了表明他自己毫发无损。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd]

The	Spaniards	were	evidently	unwilling	to	trust	themselves	to	the	low	ground
这	西班牙人	是	显然	不情愿	到	相信	他们自己	到	这	低的	地面

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ræs] ,

for	fear	of	finding	that	it	was	a	morass	,
为了	害怕	的	寻找	那	它	曾是	一个	沼泽	,

西班牙人显然不愿意冒险进入低洼地带，因为他们害怕那里是一片沼泽。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sti:dz] [maɪt] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] .

into	which	their	steeds	might	plunge	with	little	hope	of	extricating	themselves	.
进入	哪个	他们的	马匹	可能	暴跌	和	小的	希望	的	脱困	他们自己	.

他们的马匹可能会一头扎进去，几乎没有希望脱身。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

On	seeing	that	the	fugitives	had	a	good	chance	of	escaping	,
在	看到	那	这	逃犯	有	一个	好的	机会	的	逃脱	,

眼见逃犯们很有可能逃脱，

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['gæləpt] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər]

although	some	of	the	Spaniards	galloped	after	them	along	the	road	,	the	others
虽然	一些	的	这	西班牙人	疾驰	后	他们	沿着	这	路	,	这	其他的

[kən'tɪnju:d] ['faɪərɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:rbaɪn] ,

continued	firing	their	carbines	,
持续	射击	他们的	卡宾枪	,

虽然有些西班牙人沿着道路策马追赶，但其他人则继续用卡宾枪射击。

[ðoʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] [eɪm] .

though	fortunately	they	missed	their	aim	.
尽管	幸运的是	他们	错过	他们的	目的	.

但幸运的是，他们失手了。

[ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [su:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌməskə'ti:rz] ,

The	two	fugitives	were	soon	beyond	the	range	of	the	Spanish	musketeers	,
这	二	逃犯	是	很快	超过	这	范围	的	这	西班牙语	火枪手	,

两名逃犯很快就逃出了西班牙火枪手的射程。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [væn]['dɜ:] [ɛlst] [stɪl] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [goʊ] [ɑ:n] !

but	Captain	Van	der	Elst	still	cried	out	to	his	companion	,	"	Go	on	!
但	队长	范	德尔	最	仍然	哭	出去	到	他的	伴侣	,	"	去	在	!

但范德埃尔斯特船长仍然对他的同伴喊道："继续前进！"

[goʊ] [ɑ:n] !

go	on	!
去	在	!

继续！

" [fɔːr; fər] , ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] ['hedz]

"	for	,	glancing	behind	him	,	he	saw	indistinctly	through	the	gloom	the	heads
"	为了	,	瞥了一眼	在后面	他	,	他	锯	模糊不清	通过	这	愁云	这	头部

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɔːsmən] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	several	horsemen	following	them	.
的	一些	骑兵	下列的	他们	.

“因为他回头瞥了一眼，透过昏暗的光线，隐约看到几个骑兵的头颅跟在他们身后。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [kraɪd] ['bɝːˌθoʊld] .

“	We	shall	soon	be	at	the	bridge	,	”	cried	Berthold	.
"	我们	将	很快	是	在	这	桥	,	”	哭	贝特霍尔德	.

“我们很快就到桥边了，”伯特霍尔德喊道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	think	the	Spaniards	will	attempt	to	cross	it	.
"	我	做	不是	思考	这	西班牙人	将要	试图	到	叉	它	.

“我认为西班牙人不会试图越过它。”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːdi]

"	Just	as	he	had	announced	that	they	were	close	upon	it	they	saw	a	body
"	只是	作为	他	有	宣布	那	他们	是	关闭	之上	它	他们	锯	一个	身体

[ʌv; əv] [hɔːrs] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gæləpt] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

of	horse	who	had	evidently	galloped	round	to	take	possession	of	the	post	.
的	马	WHO	有	显然	疾驰	圆形的	到	拿	拥有	的	这	邮政	.

“正当他宣布他们即将到达时，他们看到一群马显然已经绕到哨所附近占领了它。”

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evər] ,

This	discovery	was	made	,	however	,
这	发现	曾是	制成	,	然而	,

然而，这一发现是这样的：

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['bɝːˌθoʊld][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] ,

in	time	to	enable	Berthold	to	ride	his	horse	down	the	side	of	the	dyke	,
在	时间	到	使能够	贝特霍尔德	到	骑	他的	马	向下	这	边	的	这	堤防	,

及时赶到，让贝尔托德能够骑马沿着堤岸向下走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	captain	following	his	example	.
这	队长	下列的	他的	例子	.

船长效仿了他的做法。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [sɔːft] ,

“	Come	along	,	”	he	cried	out	,	“	the	ground	is	somewhat	soft	,
"	来	沿着	,	”	他	哭	出去	,	“	这	地面	是	有些	柔软的	,

“跟我来，”他喊道，“地面有点松软。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	these	horses	are	accustomed	to	it	,
但	这些	马匹	是	习惯	到	它	,

但这些马已经习惯了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] .

and	we	may	get	over	it	much	faster	than	our	pursuers	.
和	我们	可能	得到	超过	它	很多	快点	比	我们的	追击者	.

我们或许能比追捕我们的人更快地摆脱困境。

" ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]

"	Having	proceeded	some	distance	,	they	had	good	reason	to	hope	that	they
"	拥有	继续	一些	距离	,	他们	有	好的	原因	到	希望	那	他们

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] .

had	not	been	seen	.
有	不是	到过	已见	.

“他们走了一段路，有理由希望自己没有被人发现。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es]

“	We	must	now	make	for	the	river	,	and	a	few	minutes	will	carry	us
”	我们	必须	现在	制作	为了	这	河	,	和	一个	很少	分钟	将要	携带	我们

[seɪf] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

safe	across	it	,
安全的	穿过	它	,

“我们现在必须向河边走去，几分钟就能安全过河。”

” [sed] ['bɜ˞ːˌθoʊld] .

”	said	Berthold	.
”	说	贝特霍尔德	.

“贝尔托德说道。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['breɪvli]

The	horses	as	they	reached	the	bank	,	without	hesitation	plunged	in	,	and	bravely
这	马匹	作为	他们	达到	这	银行	,	没有	犹豫	暴跌	在	,	和	勇敢地

['brestid] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] .

breasted	the	smooth	water	.
胸部	这	光滑的	水	.

马儿们到达河岸后，毫不犹豫地跳入水中，勇敢地跃过平静的水面。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

They	had	got	more	than	halfway	across	when	again	they	heard	the	shouts	of
他们	有	得到	更多的	比	半	穿过	什么时候	再次	他们	听到	这	喊叫	的

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spænjərdz] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

a	number	of	Spaniards	ordering	them	to	return	.
一个	数字	的	西班牙人	订购	他们	到	返回	.

他们已经游到河对岸一半以上的地方，这时又听到一些西班牙人的喊叫声，命令他们返回。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ʃaʊt] [jɔːr'selvz] [hɔːrs] , [maɪ] [men] , ” [kraɪd] ['bɜ˞ːˌθoʊld] .

“	You	may	shout	yourselves	hoarse	,	my	men	,	”	cried	Berthold	.
”	你	可能	喊	你们自己	嘶哑	,	我的	男人	,	”	哭	贝特霍尔德	.

“我的弟兄们，你们可以喊到嗓子都哑了！”贝尔托德喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [juː; jʊ] .

“	We	have	no	intention	of	obeying	you	.
”	我们	有	不	意图	的	服从	你	.

“我们无意服从你。”

” ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] ['faɪərd] ['sevrəl] ['bulits] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

”	Finding	that	their	shouts	produced	no	effect	,	they	fired	several	bullets	from	their
”	寻找	那	他们的	喊叫	生产	不	影响	,	他们	被解雇	一些	子弹	从	他们的

['faɪər] - [ɑːrmz] ,

fire	-	arms	,
火	-	武器	,

“他们发现呼喊没有效果，于是用枪开了几枪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [keɪm] ['spætərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [heɪl] ,

and	the	bullets	came	spattering	into	the	water	like	a	shower	of	hail	,
和	这	子弹	来了	飞溅	进入	这	水	喜欢	一个	淋浴	的	冰雹	,

子弹像冰雹一样溅入水中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] [stiːdz] [bɔːr] [ðer; ðər]['raɪdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd]

but	the	gallant	steeds	bore	their	riders	to	the	opposite	bank	unhurt	,	and
但	这	英勇	马匹	钻孔	他们的	骑手	到	这	对面的	银行	毫发无损	,	和

[suːn] ['skræmblɪŋ] [ʌp] ,

soon	scrambling	up	,
很快	争抢	向上	,

但是，这些英勇的骏马驮着它们的骑手毫发无损地到达了对岸，然后很快就爬上了岸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['bɜ:ˌθoʊld] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .

the	captain	and	Berthold	continued	their	course	over	the	fields	.
这	队长	和	贝特霍尔德	持续	他们的	课程	超过	这	字段	.

船长和贝特霍尔德继续穿越田野。

" [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] ['spænjərdz] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es] ? " [æskt]

"	Will	not	the	Spaniards	cross	the	bridge	and	attempt	to	overtake	us	?	"	asked
"	将要	不是	这	西班牙人	叉	这	桥	和	试图	到	超过	我们	?	"	问

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

"西班牙人会不会过桥来追赶我们呢？"船长问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] . "

"	We	must	be	prepared	for	the	contingency	.	"
"	我们	必须	是	准备	为了	这	应急措施	.	"

我们必须做好应对突发情况的准备。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['bɜ:ˌθoʊld] .

"	I	think	not	,	"	answered	Berthold	.
"	我	思考	不是	,	"	回答	贝特霍尔德	.

"我不这么认为，"伯特霍尔德回答道。

" [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə]

"	They	might	encounter	some	of	the	Prince's	cavalry	,	and	are	not	likely	to
"	他们	可能	遇到	一些	的	这	王子的	骑兵	,	和	是	不是	可能	到

['ventʃər] ['fɜ:rðər] [saʊθ] .

venture	further	south	.
风险投资	更远	南	.

"他们可能会遇到王子的一些骑兵，不太可能继续向南冒险。"

" [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [ə'nʌðər] [daɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][ræn]

"	They	at	length	gained	another	dyke	,	on	the	summit	of	which	the	road	ran
"	他们	在	长度	获得	其他	堤防	,	在	这	首脑	的	哪个	这	路	跑

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər]['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] .

directly	for	Rotterdam	.
直接地	为了	鹿特丹	.

"他们最终攻占了另一道堤坝，堤坝顶端的道路直通鹿特丹。"

[ðeɪ] [naʊ] ['gæləpt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd]

They	now	galloped	forward	with	less	apprehension	of	meeting	an	enemy	,	and
他们	现在	疾驰	向前	和	较少的	忧虑	的	会议	一个	敌人	,	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

他们现在策马向前疾驰，不再那么担心遭遇敌人，最终，

[ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['æftər][dɑ:rk] , ['entərd] ['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] .

about	two	hours	after	dark	,	entered	Rotterdam	.
关于	二	小时	后	黑暗的	,	进入	鹿特丹	.

天黑后大约两个小时，进入鹿特丹。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] .

They	immediately	inquired	the	way	to	the	house	where	the	Prince	was	residing	.
他们	立即地	询问	这	方式	到	这	房子	在哪里	这	王子	曾是	居住	.

他们立即打听王子居住的房子在哪里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [ðeɪ] [hɜ:rd] [meɪd] ,

From	the	remarks	they	heard	made	,
从	这	评论	他们	听到	制成	,

从他们听到的言论来看，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [æt; ət] - [hæd; həd] [ɔːl'redi]
they discovered that the news of the disaster at Mookerheyde had already
他们 发现 那 这 消息 的 这 灾难 在 - 有 已经
[riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
reached the city ,
达到 这 城市 ,

他们发现穆克海德灾难的消息已经传到了城里。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ,
for which the captain was thankful ,
为了 哪个 这 队长 曾是 感恩 ,

船长对此表示感谢。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
as it would save him from the painful necessity of announcing it to
作为 它 会 节省 他 从 这 痛苦 必要性 的 宣布 它 到
[ðə; ði] [prɪns] .
the Prince .
这 王子 .

这样可以让他免于痛苦地向王子宣布此事。

[ðeɪ] [faʊnd] [gɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [grumz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ,
They found guards before the door , and several grooms and other servants ,
他们 成立 守卫 前 这 门 , 和 一些 新郎 和 其他 仆人 ,

他们在门口发现了守卫，还有几个马夫和其他仆人。

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
to one of whom they committed their horses .
到 一 的 谁 他们 坚定的 他们的 马匹 .

他们把马匹托付给了其中一人。

['kæptɪn] [væn] ['dɝː] [ɛlst] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Captain Van der Elst at once delivered to a gentleman - in - waiting his name
队长 范 德尔 最 在 一次 发表 到 一个 绅士 - 在 - 等待 他的 姓名
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
and the object of his visit ,
和 这 目的 的 他的 访问 ,

范德埃尔斯特船长立即向一位侍从报上了自己的姓名和来访目的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and they had no time even to shake off the water which still clung to the
和 他们 有 不 时间 甚至 到 摇 离开 这 水 哪个 仍然 紧紧抓住 到 这
['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] ,
lower part of their garments ,
降低 部分 的 他们的 服装 ,

他们甚至来不及抖掉衣服下摆上残留的水渍。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
when they were informed that the Prince desired to see them .
什么时候 他们 是 知情的 那 这 王子 想要的 到 看 他们 .

当他们得知王子想要接见他们时。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [gaɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['raɪtɪŋ] -
They followed their guide into an apartment plainly furnished , with several writing -
他们 随后 他们的 指导 进入 一个 公寓 显然 提供 , 和 一些 写作 -
[teiblz] ;
tables ;
表格 ;

他们跟着向导走进一间陈设简单的公寓，里面有几张写字台；

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sæt][ə; eɪ][tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd][mæn][wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] , [ænd; ənd]

at	one	of	these	sat	a	tall	,	dignified	man	with	brown	hair	,	moustachios	and
在	一	的	这些	卫星	一个	高的	,	凝重	男人	和	棕色的	头发	,	胡须	和

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

其中一间座位上坐着一位身材高大、举止庄重的男士，他有着棕色的头发、胡须和小胡子。

[ə; eɪ] ['fɔːrhed] [brɔːd] [ænd; ənd]['lɔːfti] , [ænd; ənd] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	forehead	broad	and	lofty	,	and	eyes	bright	and	full	of	expression	.
一个	前额	广阔	和	高远	,	和	眼睛	明亮的	和	满的	的	表达	.

额头宽阔高耸，双目明亮有神。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vænsɪŋ] , [boʊd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði]

The	captain	advancing	,	bowed	,	and	introduced	his	young	companion	as	the
这	队长	前进	,	鞠躬	,	和	介绍	他的	年轻的	伴侣	作为	这

['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv]['laidən] .

nephew	of	the	Burgomaster	of	Leyden	.
侄子	的	这	市长	的	莱顿	.

队长上前鞠躬，介绍他的年轻同伴是莱顿市长的侄子。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['greɪvli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]

The	Prince	,	who	had	risen	,	received	them	gravely	,	but	at	the	same	time	in
这	王子	,	WHO	有	升起	,	已收到	他们	严重地	,	但	在	这	相同的	时间	在

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['mænər] .

a	cordial	manner	.
一个	亲切	方式	.

王子起身，神情庄重而又热情地接待了他们。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

“	You	bring	further	intelligence	,	Captain	Van	der	Elst	,	from	the	field	of
“	你	带来	更远	智力	,	队长	范	德尔	最	,	从	这	场地	的

- ? ” [hiː; hi] [sed] .

Mookerheyde	?	”	he	said	.
-	?	”	他	说	.

“范德埃尔斯特上尉，你从穆克海德战场带回了更多情报吗？”他问道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [pə'tikuːləz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [fjuː] [huː] [ɪ'skeɪpt]

“	Of	the	main	particulars	I	have	already	been	informed	by	some	few	who	escaped
“	的	这	主要的	细节	我	有	已经	到过	知情的	经过	一些	很少	WHO	逃脱

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] .

and	made	their	way	here	.
和	制成	他们的	方式	这里	.

“关于主要细节，我已经从一些逃脱并来到这里的人那里了解到了。”

” ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

”	Captain	Van	der	Elst	briefly	explained	how	he	himself	had	escaped	,
”	队长	范	德尔	最	简要地	解释	如何	他	他自己	有	逃脱	,

范德埃尔斯特上尉简要地解释了他自己是如何逃脱的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['laidən] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [ə'tækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	being	well	assured	that	Leyden	would	again	be	attacked	that	he	had
和	存在	出色地	保证	那	莱顿	会	再次	是	遭到攻击	那	他	有

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

considered	it	his	duty	to	ride	round	to	that	city	in	order	to	prepare	the
经过考虑的	它	他的	责任	到	骑	圆形的	到	那	城市	在	命令	到	准备	这

[ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

inhabitants	for	what	was	likely	to	occur	.
居民	为了	什么	曾是	可能	到	发生	.

他深信莱顿会再次遭到攻击，因此认为自己有责任骑马前往该城，让居民们做好应对可能发生的事情的准备。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,

He	then	gave	an	account	of	the	meeting	of	the	Council	,
他	然后	给予	一个	帐户	的	这	会议	的	这	理事会	,

然后他汇报了理事会的会议情况。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn][væn][ˈdɝː] [dʌz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ˈmɪlətəri] [ˈkɑːməndænt] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]

stating	that	John	Van	der	Does	had	been	elected	military	commandant	,	subject	to
声明	那	约翰	范	德尔	做	有	到过	当选	军队	指挥官	,	主题	到

[hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .

his	approval	.
他的	赞同	.

声明约翰·范德多斯已被选为军事指挥官，但需经他本人批准。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃɔɪs] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	They	could	not	have	made	a	better	choice	,	”	remarked	the	Prince	.
“	他们	可以	不是	有	制成	一个	更好的	选择	,	”	评论	这	王子	.

“他们不可能做出更好的选择了，”王子评论道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .

“	It	shall	be	confirmed	.
“	它	将	是	确认的	.

“此事必将得到证实。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈsentənsɪz] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]

”	In	a	few	brief	sentences	he	questioned	the	captain	regarding	the	battle	of
”	在	一个	很少	简短的	句子	他	被质问	这	队长	关于	这	战斗	的

-

.

Mookerheyde	.
-	.

“他用几句话简短地询问了船长有关穆克海德战役的情况。

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] [pəˈveɪdɪd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

A	tone	of	melancholy	pervaded	all	he	said	,
一个	语气	的	忧郁	弥漫	全部	他	说	,

他说的每一句话都带着一丝忧郁。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [diːp] [griːf] [wɪtʃ] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

but	he	in	no	other	way	showed	the	deep	grief	which	weighed	him	down	.
但	他	在	不	其他	方式	显示	这	深的	悲伤	哪个	称重	他	向下	.

但他没有以其他方式表现出压在他心头的深深悲痛。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt] [ˈsaɪləntli] [ˈlɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˌʌnˈmuːvd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd]

The	Prince	sat	silently	listening	,	his	countenance	unmoved	,	while	the	captain	made
这	王子	卫星	默默	聆听	,	他的	面容	不动	,	尽管	这	队长	制成

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] ,

his	report	,
他的	报告	,

王子静静地坐着，面无表情地听着队长汇报。

[ænd; ənd][ˈbɜːˌθoʊld][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]

and	Berthold	began	to	fear	that	his	friend	might	be	blamed	for	his	conduct
和	贝特霍尔德	开始	到	害怕	那	他的	朋友	可能	是	被指责	为了	他的	执行

.

:

.

贝尔托德开始担心他的朋友可能会因为他的行为而受到指责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'mɑːkt] , " [juː; jʊ][hæv; həv]

He	was	,	therefore	,	greatly	relieved	when	the	Prince	remarked	,	"	You	have
他	曾是	,	所以	,	非常	松了口气	什么时候	这	王子	评论	,	"	你	有

[ɪg'zɪbɪtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

exhibited	courage	and	discretion	,
展出	勇气	和	审慎	,

因此，当王子说道："你表现出了勇气和谨慎"时，他感到非常欣慰。

['kæptɪn] [væn]['dɜː] [ɛlst] , ['kwɑːlətiz] [wiː; wi] ['greɪtli] [niːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Captain	Van	der	Elst	,	qualities	we	greatly	need	in	the	present	emergency	.
队长	范	德尔	最	,	品质	我们	非常	需要	在	这	展示	紧急情况	.

范德埃尔斯特上尉具备的品质，正是我们在当前紧急情况下非常需要的。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['laidən] [tuː; tə][ɜːrdʒ]

I	must	send	you	back	with	a	message	to	the	citizens	of	Leyden	to	urge
我	必须	发送	你	后退	和	一个	信息	到	这	公民	的	莱顿	到	敦促

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [læst]

them	to	maintain	the	town	against	the	foes	of	our	country	to	the	last
他们	到	维持	这	镇	反对	这	敌人	的	我们的	国家	到	这	最后的

[gæsp] .

gasp	.
喘气	.

我必须派你回去给莱顿市民带个口信，敦促他们战斗到最后一刻，抵抗我们国家的敌人。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɔrts] [ðə; ði] ['spænjərdz] [left] , [tuː; tə][hæv; həv] ['æmpli]

They	ought	to	have	destroyed	the	forts	the	Spaniards	left	,	to	have	amply
他们	应该	到	有	损毁	这	堡垒	这	西班牙人	左边	,	到	有	充足的

[prə'vɪʒənd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

provisioned	the	city	,
已配置	这	城市	,

他们本应摧毁西班牙人留下的堡垒，以便为城市提供充足的补给。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gærɪsn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv]

and	to	have	secured	an	efficient	garrison	;	but	I	will	not	now	speak	of
和	到	有	安全	一个	高效的	驻军	;	但	我	将要	不是	现在	说话	的

[wʌt] [ɪz] [pæst] .

what	is	passed	.
什么	是	通过了	.

并且已经确保了一支高效的驻军；但我现在不想谈论已经发生的事情。

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tend] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

Remind	them	from	me	that	they	are	about	to	contend	not	for	themselves
提醒	他们	从	我	那	他们	是	关于	到	抗衡	不是	为了	他们自己

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

请代我提醒他们，他们即将面对的不仅仅是为自己而战。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌʌn'bɔːrn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] , [ɪn][ɔːl]['hjuːmən]

but	that	the	fate	of	our	country	of	unborn	generations	may	,	in	all	human
但	那	这	命运	的	我们的	国家	的	未出生的	几代人	可能	,	在	全部	人类

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

但是，我们这个国家及其子孙后代的命运，从所有人类的概率来看，可能会是.....

[dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

depend	on	the	issue	about	to	be	tried	.
依赖	在	这	问题	关于	到	是	尝试	.

取决于即将要解决的问题。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪfest][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Eternal	**glory**	**will**	**be**	**their**	**reward**	**if**	**they**	**manifest**	**the**	**courage**	**worthy**	**of**	**their**
永恒	荣耀	将要	是	他们的	报酬	如果	他们	显现	这	勇气	值得	的	他们的

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

如果他们展现出与其种族相称的勇气，他们将获得永恒的荣耀。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

and	**of**	**the**	**sacred**	**cause**	**of**	**religion**	**and**	**liberty**	**.**
和	的	这	神圣	原因	的	宗教	和	自由	.

以及宗教和自由的神圣事业。

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] ,

Say	**that**	**I**	**implore**	**them**	**to**	**hold**	**out**	**at**	**least**	**three**	**months**	**,**
说	那	我	恳求	他们	到	抓住	出去	在	至少	三	几个月	,

请允许我恳求他们至少坚持三个月，

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ]

and	**I**	**pledge**	**my**	**word**	**that**	**I**	**will**	**within**	**that**	**time**	**devise**	**the**	**means**	**of**	**delivering**
和	我	保证	我的	单词	那	我	将要	之内	那	时间	设计	这	方法	的	运送

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我保证，我会在规定的时间内想办法交付它们。

[əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

Advise	**them**	**immediately**	**to**	**take**	**an**	**account**	**of**	**their**	**provisions**	**of**	**all**	**kinds**
建议	他们	立即地	到	拿	一个	帐户	的	他们的	条款	的	全部	种类

, [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

,	**including**	**the**	**live**	**stock**	**,**
,	包括	这	居住	库存	,

立即建议他们清点所有物资，包括牲畜。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	**let**	**the**	**strictest**	**economy**	**be**	**employed**	**in**	**their**	**consumption**	**.**
和	让	这	最严格的	经济	是	受雇	在	他们的	消耗	.

并且要在消费方面实行最严格的节约。

[steɪ] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] - [æz; əz]

Stay	**,**	**I**	**will**	**sign**	**the**	**commission**	**appointing**	**the**	**Seigneur**	**of**	**Nordwyck**	**as**
停留	,	我	将要	符号	这	委员会	任命	这	领主	的	-	作为

['kɑːməndænt] ,

Commandant	**,**
指挥官	,

留下，我将签署任命诺德维克领主为司令官的委任状。

[ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [diːm] ['nesəseri] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] ['vɜːrbəli] [send] [baɪ][juː; jʊ]

and	**write**	**what**	**I**	**deem**	**necessary**	**to**	**confirm**	**the**	**message**	**I**	**verbally**	**send**	**by**	**you**
和	写	什么	我	认为	必要的	到	确认	这	信息	我	口头	发送	经过	你

.

:
.

并写下我认为必要的内容，以确认你口头传达给我的信息。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'gen] [set] [aʊt] ?

When	**can**	**you**	**again**	**set**	**out**	**?**
什么时候	能	你	再次	放	出去	?

你什么时候可以再次出发?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

"	The	captain	acknowledged	that	he	and	his	young	companion	had	had	no
"	这	队长	已确认	那	他	和	他的	年轻的	伴侣	有	有	不

[rɪˈfreʃmənt] [ɔːr] [rest] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ˈlaidən] ,

refreshment	or	rest	since	they	left	Leyden	,
清爽	或者	休息	自从	他们	左边	莱顿	,

船长承认，他和他的年轻同伴自从离开莱顿以来就没有得到任何补给或休息。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [biː; bi]

but	that	he	himself	was	willing	to	start	immediately	could	a	fresh	horse	be
但	那	他	他自己	曾是	愿意的	到	开始	立即地	可以	一个	新鲜的	马	是

[faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

found	for	him	.
成立	为了	他	.

但他本人愿意立即开始，前提是能找到一匹新马给他。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsevrəl]

He	,	however	,	considered	that	he	ought	to	mention	having	encountered	several
他	,	然而	,	经过考虑的	那	他	应该	到	提到	拥有	遭遇	一些

[ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv] [ˈspænjərdz] ,

parties	of	Spaniards	,
各方	的	西班牙人	,

然而，他认为自己应该提及曾遇到过几队西班牙人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] .

and	that	there	would	be	some	risk	of	being	captured	on	the	return	journey	.
和	那	那里	会	是	一些	风险	的	存在	捕获	在	这	返回	旅行	.

而且在返程途中存在被俘的风险。

[wen] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈmeʒərz] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [ˈkɑːməndænt]

When	he	also	explained	the	energetic	measures	the	burgomaster	and	commandant
什么时候	他	还	解释	这	精力充沛	措施	这	市长	和	指挥官

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈplaɪd] ,

were	already	taking	,	the	Prince	replied	,
是	已经	采取	,	这	王子	回复	,

当他进一步解释市长和指挥官已经采取的积极措施时，王子回答说：

“ [weɪt] , [ðen] , [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

“	Wait	,	then	,	till	to	-	morrow	,
"	等待	,	然后	,	直到	到	-	明天	,

“那就等到明天吧。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˈhæzərdəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

when	you	may	get	over	the	most	hazardous	part	of	the	distance	during	the	night	.
什么时候	你	可能	得到	超过	这	最多	危险	部分	的	这	距离	期间	这	夜晚	.

你可能在夜间穿越了最危险的路段。

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈbɝːˌθoʊld] ,

"	The	Prince	having	spoken	a	few	words	of	encouragement	to	Berthold	,
"	这	王子	拥有	说	一个	很少	字	的	鼓励	到	贝特霍尔德	,

“王子对贝尔托德说了几句鼓励的话后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] , [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtaɪər]

which	he	was	never	likely	to	forget	,	signified	to	them	that	they	might	retire
哪个	他	曾是	绝不	可能	到	忘记	,	表示	到	他们	那	他们	可能	退休

,

,

,

他永远不会忘记这件事，这件事也向他们表明他们可以退休了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts] .

and	gave	orders	to	one	of	the	officers	to	attend	to	their	wants	.
和	给予	订单	到	一	的	这	警官	到	出席	到	他们的	想要	.

并命令其中一名军官满足他们的需求。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðə; ði] [breɪv] ['kɑːməndænt] , [ə'tendid] [baɪ] [jʌŋ] ['ælbərt] , [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ]

The	brave	commandant	,	attended	by	young	Albert	,	set	an	example	of	enduring
这	勇敢的	指挥官	,	参加	经过	年轻的	阿尔伯特	,	放	一个	例子	的	持久

['enərdʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

energy	to	his	fellow	-	citizens	.
活力	到	他的	同伴	-	公民	.

这位勇敢的指挥官，在年轻的阿尔伯特的陪伴下，为他的同胞们树立了坚韧不拔的榜样。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

From	morning	till	night	he	was	to	be	seen	going	round	and	round	the
从	早晨	直到	夜晚	他	曾是	到	是	已见	去	圆形的	和	圆形的	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

从早到晚，人们都能看到他绕着防御工事来回巡视。

['ʃoʊɪŋ] [wɜːr; wər] [pɔɪnts] [maɪt] [biː; bi] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

showing	were	points	might	be	strengthened	with	advantage	,	and	to
显示	是	积分	可能	是	加强	和	优势	,	和	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪbərər] ,

encourage	the	labourers	,
鼓励	这	劳工	,

指出哪些方面可以利用优势加以加强，并以此激励劳动者。

['ɔːf(ə)n] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔːr] [pɪk] [ɪn][hænd] .

often	himself	taking	a	spade	or	pick	in	hand	.
经常	他自己	采取	一个	铲	或者	挑选	在	手	.

他常常手里拿着铁锹或镐。

[wer] [freʃ] ['bætəriz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ʌp] ,

Where	fresh	batteries	had	to	be	thrown	up	,
在哪里	新鲜的	电池	有	到	是	抛掷	向上	,

需要更换新电池的地方，

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['tækst][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

the	work	was	one	which	greatly	taxed	the	strength	of	the	citizens	,
这	工作	曾是	一	哪个	非常	已征税	这	力量	的	这	公民	,

这项工作极大地消耗了市民的体力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd]

but	they	all	knew	that	their	lives	depended	on	their	repairing	and
但	他们	全部	知道	那	他们的	生活	取决于	在	他们的	维修	和

['streŋθəniŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][foʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

strengthening	their	defences	before	their	foes	should	again	attack	them	.
强化	他们的	防御	前	他们的	敌人	应该	再次	攻击	他们	.

但他们都知道，他们的生命取决于在敌人再次进攻之前修复和加强防御。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'sɪstɪd] ,

Not	only	the	citizens	of	all	ranks	,	but	their	wives	and	children	assisted	,
不是	仅有的	这	公民	的	全部	排名	,	但	他们的	妻子们	和	孩子们	协助	,

不仅各阶层的市民，连他们的妻子和孩子也都参与了援助。

['meni] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mænjuəl] ['leɪbər] ['ɔ:fərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə]

many	who	had	never	before	engaged	in	manual	labour	offering	their	services	to
许多	WHO	有	绝不	前	已订婚的	在	手动的	劳动	提供	他们的	服务	到

['kæri] ['bæskəts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,

carry	baskets	of	earth	to	the	ramparts	,
携带	篮子	的	地球	到	这	城墙	,

许多以前从未从事过体力劳动的人主动提出帮忙，将装满泥土的篮子搬到城墙上。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

and	otherwise	aiding	in	the	work	going	forward	.
和	否则	协助	在	这	工作	去	向前	.

并在其他方面为未来的工作提供帮助。

[ɪn] [ðɪs] [tæsk][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [wʌz; wəz]['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['bɜ:rgə,mæstər][ænd; ənd]

In	this	task	the	commandant	was	ably	supported	by	the	burgomaster	and
在	这	任务	这	指挥官	曾是	能够	有	经过	这	市长	和

['ʌðər] ['mædʒistrits] .

other	magistrates	.
其他	地方法官	.

在这项任务中，指挥官得到了市长和其他官员的大力支持。

[ˌdʒækə'li:n] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] ,

Jaqueline	often	accompanied	the	burgomaster	,
杰奎琳	经常	伴随	这	市长	,

杰奎琳经常陪伴市长出行。

[ænd; ənd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [baɪ] ['kæriɪŋ]

and	set	an	example	to	the	citizens	'	wives	and	daughters	by	carrying
和	放	一个	例子	到	这	公民	-	妻子们	和	女儿们	经过	携带

['bæskəts][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

baskets	of	earth	,
篮子	的	地球	,

他们还以身作则，给市民的妻子和女儿们树立榜样，她们背着装满泥土的篮子。

[nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['tendərli] ['tʃerɪʃt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ,

nor	did	her	father	,	tenderly	cherished	though	she	had	always	been	,
也不	做过	她	父亲	,	温柔地	珍爱	尽管	她	有	总是	到过	,

尽管她一直备受父亲的宠爱，但她的父亲也未能幸免。

[ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [raɪt] .

attempt	to	prevent	her	from	performing	the	task	which	she	considered	right	.
试图	到	防止	她	从	表演	这	任务	哪个	她	经过考虑的	正确的	.

试图阻止她执行她认为正确的任务。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʃi:; ʃi] [set][tu:; tə] ['ʌðər] ,

He	felt	the	importance	of	the	example	she	set	to	others	,
他	毛毡	这	重要性	的	这	例子	她	放	到	其他的	,

他深感她为他人树立的榜样的重要性。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fer] ['lɪli] , [ðə; ði] [əd'maɪəd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

for	when	they	saw	the	fair	Lily	,	the	admired	of	all	,
为了	什么时候	他们	锯	这	公平的	百合	,	这	钦佩	的	全部	,

当她们看到美丽的莉莉，那众人仰慕的莉莉时，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mænjuəl] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] , [noʊ][wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]

engaged	in	manual	labour	for	the	common	good	,	no	one	,	not	even	the	most
已订婚的	在	手动的	劳动	为了	这	常见的	好的	,	不	一	,	不是	甚至	这	最多

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

从事体力劳动以造福大众，没有人，即使是最脆弱的人，

[kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] .

could	venture	to	hold	back	.
可以	风险投资	到	抓住	后退	.

或许可以冒险保留立场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd]

It	would	have	been	well	for	the	citizens	if	they	could	have	obtained
它	会	有	到过	出色地	为了	这	公民	如果	他们	可以	有	获得

[prə'vɪʒnz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðer; ðər] [wɔːlz] ,

provisions	as	easily	as	they	could	repair	their	walls	,
条款	作为	容易地	作为	他们	可以	维修	他们的	墙壁	,

如果市民们能够像修缮城墙一样轻松地获得生活必需品，那对他们来说就太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

but	the	country	had	already	been	drained	by	the	Spaniards	,
但	这	国家	有	已经	到过	排水	经过	这	西班牙人	,

但是这个国家已经被西班牙人榨干了。

['maʊntɪd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['reɪndʒɪŋ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

mounted	parties	of	whom	were	even	now	ranging	as	near	as	they	could
安装	各方	的	谁	是	甚至	现在	范围	作为	靠近	作为	他们	可以

['ventʃər] ,

venture	,
风险投资	,

他们中的骑兵队此刻正在尽可能靠近的地方巡逻，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sent] ['ɪntuː] ['laidən] .

to	prevent	supplies	from	being	sent	into	Leyden	.
到	防止	补给品	从	存在	发送	进入	莱顿	.

防止物资运往莱顿。

[bɑːdʒz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [ænd; ənd][kɑːrts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Barges	laden	with	corn	,	and	carts	,	however	,	were	constantly	arriving	at	the
驳船	满载	和	玉米	,	和	购物车	,	然而	,	是	不断地	抵达	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

然而，满载玉米的驳船和马车却不断抵达这座城市。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːksn] ,

and	occasionally	a	few	oxen	,
和	偶尔	一个	很少	牛	,

偶尔还有几头牛，

[waɪl] ['hɔːsmən] [roʊd] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['pezntri] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ɔːl]

while	horsemen	rode	out	in	various	directions	to	induce	the	peasantry	to	send	in	all
尽管	骑兵	骑	出去	在	各种各样的	方向	到	诱导	这	农民	到	发送	在	全部

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] ,

the	provisions	they	could	spare	,
这	条款	他们	可以	空闲的	,

与此同时，骑兵们向四面八方赶去，劝说农民们把他们能拿出的所有粮食都送来。

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ,

reminding	them	that	they	would	before	long	fall	into	the	hands	of	their	foes	,
提醒	他们	那	他们	会	前	长的	落下	进入	这	双手	的	他们的	敌人	,

提醒他们，他们很快就会落入敌人手中。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .

who	would	take	them	without	payment	.
WHO	会	拿	他们	没有	支付	.

谁会无偿接收它们?

[stɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [kə'lektɪd] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] .

Still	the	amount	of	food	collected	fell	far	short	of	what	was	required	.
仍然	这	数量	的	食物	集	跌倒	远的	短的	的	什么	曾是	必需的	.

然而，收集到的食物数量远远低于所需数量。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd] [nɑːt] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] ['æpəθi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ɪn'θuːziæzəm] ,

The	citizens	did	not	labour	with	the	dull	apathy	of	despair	,	but	with	warm	enthusiasm	,
这	公民	做过	不是	劳动	和	这	乏味的	冷漠	的	绝望	,	但	和	温暖的	热情	,

市民们并没有带着绝望的麻木冷漠去劳动，而是带着热情投入其中。

[ðeɪ] [ɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət] ['ɑːlkˌmɑːr] .

they	all	being	resolved	to	rival	their	countrymen	at	Alkmaar	.
他们	全部	存在	已解决	到	竞争对手	他们的	同胞们	在	阿尔克马尔	.

他们都决心要在阿尔克马尔与他们的同胞一较高下。

[ðə; ði] [men] [sæŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

The	men	sang	at	their	work	,
这	男人	唱	在	他们的	工作	,

男人们在工作时唱歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tʃæt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːlədeɪ] [tæsk] .

and	the	girls	chatted	as	if	they	were	engaged	in	some	holiday	task	.
和	这	女孩们	聊天	作为	如果	他们	是	已订婚的	在	一些	假期	任务	.

女孩们一边聊天，一边仿佛在完成什么假期任务。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'pɪrd] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bærən] [vɑːn] ['ɑrənbɜːrg] ,

The	only	person	who	appeared	not	in	any	way	to	partake	of	the	general	enthusiasm	was	the	Baron	Von	Arenberg	,
这	仅有的	人	WHO	出现	不是	在	任何	方式	到	参加	的	这	一般的	热情	曾是	这	男爵	冯	阿伦伯格	,

唯一一个似乎完全没有参与到这股热情之中的人是冯·阿伦贝格男爵。

[huː] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] ,

who	excused	himself	on	the	plea	that	he	was	out	of	health	,
WHO	已原谅	他自己	在	这	恳求	那	他	曾是	出去	的	健康	,

他以身体不适为由拒绝出席。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	that	any	exertion	would	be	exceedingly	injurious	to	him	,
和	那	任何	用力	会	是	非常	有害的	到	他	,

任何用力都会对他造成极大的伤害。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] ,

though	he	had	no	objection	to	standing	still	and	watching	others	at	work	,
尽管	他	有	不	异议	到	常设	仍然	和	观看	其他的	在	工作	,

虽然他不反对站在那里观看别人工作，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['æmp(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

which	he	declared	ought	to	afford	the	labourers	ample	encouragement	.
哪个	他	声明	应该	到	买得起	这	劳工	充足	鼓励	.

他宣称这应该能给工人们带来充分的鼓励。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	,	however	,
他	做过	不是	,	然而	,

但他并没有。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː]

make	his	appearance	in	public	as	often	as	he	had	been	accustomed	to	do
制作	他的	外貌	在	民众	作为	经常	作为	他	有	到过	习惯	到	做

.

:

.

他像往常一样频繁地出现在公众视野中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wen] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

He	was	greatly	put	out	from	the	circumstance	that	when	calling	at	the	house
他	曾是	非常	放	出去	从	这	环境	那	什么时候	呼叫	在	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

of	the	burgomaster	he	had	seldom	found	him	at	home	,
的	这	市长	他	有	很少	成立	他	在	家	,

他非常恼火的是，每次去拜访市长家，都很少见到市长在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒækə'liːn] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	that	Jaqueline	had	invariably	excused	herself	from	seeing	him	during	the
和	那	杰奎琳	有	总是	已原谅	她自己	从	看到	他	期间	这

['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

absence	of	her	father	.
缺席	的	她	父亲	.

而且，每当父亲不在家时，杰奎琳总是找借口不去见他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

He	had	therefore	not	known	how	she	was	employed	.
他	有	所以	不是	已知	如何	她	曾是	受雇	.

因此，他并不知道她的工作性质。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]

Curiosity	had	,	however	,	prompted	him	one	bright	morning	to	take	a	walk
好奇心	有	,	然而	,	提示	他	一	明亮的	早晨	到	拿	一个	走

[raʊnd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

round	the	ramparts	,
圆形的	这	城墙	,

然而，在一个阳光明媚的早晨，好奇心驱使他沿着城墙散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [nuː] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp] .

and	he	arrived	at	a	spot	where	a	new	battery	was	being	thrown	up	.
和	他	到达的	在	一个	点	在哪里	一个	新的	电池	曾是	存在	抛掷	向上	.

他到达了一个正在架设新电池的地方。

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] [stʊd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

On	a	high	mound	stood	the	burgomaster	,
在	一个	高的	冢	站立	这	市长	,

镇长站在高高的土堆上，

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['leɪbər]

and	near	him	a	number	of	men	were	engaged	in	the	more	severe	labour
和	靠近	他	一个	数字	的	男人	是	已订婚的	在	这	更多的	严重	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

of	the	undertaking	,
的	这	承诺	,

在他附近，有许多人正在从事这项工程中更为艰苦的体力劳动。

[waɪl] [truːps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['bæskəts] ,

while	troops	of	women	,	some	with	full	baskets	,
尽管	军队	的	女性	,	一些	和	满的	篮子	,

而成群的妇女，有的提着满满的篮子，

[wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌg] ,

were	bringing	up	earth	from	the	trench	which	was	being	dug	,
是	带来	向上	地球	从	这	沟	哪个	曾是	存在	挖	,

他们正从挖掘的沟渠里运出泥土，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [wʌnz] .

while	others	were	returning	with	the	empty	ones	.
尽管	其他的	是	返回	和	这	空的	一个	.

而其他人则拿着空瓶子回来了。

[ðə; ði]['bærən] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	baron	started	with	astonishment	,
这	男爵	开始	和	惊讶	,

男爵先是惊讶不已，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] ['laidən] ['kæriɪŋ]

for	at	the	head	of	one	of	the	parties	appeared	the	Lily	of	Leyden	carrying
为了	在	这	头	的	一	的	这	各方	出现	这	百合	的	莱顿	携带

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

with	a	companion	a	basket	of	earth	;
和	一个	伴侣	一个	篮子	的	地球	;

其中一方队伍的最前面出现了莱顿百合，她和一位同伴提着一篮泥土；

[hɜːr; hər] [dres] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'greɪsfəl] , [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

her	dress	,	though	not	ungraceful	,	was	suited	to	her	occupation	.
她	裙子	,	尽管	不是	不优雅的	,	曾是	适合	到	她	职业	.

她的穿着虽然并不失优雅，但却很适合她的职业。

[ˌem 'iː] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][fɜːrst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['mæntld] [ɑːn]

Me	gazed	as	if	at	first	unable	to	believe	his	senses	,	a	flush	mantled	on
我	凝视	作为	如果	在	第一的	无法	到	相信	他的	感官	,	一个	冲洗	披风	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

我愣愣地看着眼前的一切，仿佛难以置信，额头上泛起了一抹红晕。

“ [kæn; kən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðʌs] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɜːr'self] ?

“	Can	her	father	thus	allow	her	to	degrade	herself	?
“	能	她	父亲	因此	允许	她	到	降级	她自己	?

她的父亲怎能允许她如此自贬身价呢?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['sɪtəznz] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]

”	he	exclaimed	to	one	of	the	eldest	and	chief	citizens	who	was	standing	by
”	他	惊呼	到	一	的	这	长子	和	首席	公民	WHO	曾是	常设	经过

,

,

,

“他向站在一旁的一位德高望重的长者大声说道，”

[huːz] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd][grænd] - ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ɪm'plɔɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['bærən]

whose	daughters	and	grand	-	daughters	were	similarly	employed	,	though	the	baron
谁	女儿们	和	盛大	-	女儿们	是	相似地	受雇	,	尽管	这	男爵

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

was	not	aware	of	the	fact	.
曾是	不是	意识到的	的	这	事实	.

她的女儿和孙女也从事着类似的工作，但男爵对此并不知情。

“ [ðə; ði][tæsk] [tuː] [ɪz] ['ʌtərli] ['juːsləs] ; [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'gen] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

“	The	task	too	is	utterly	useless	;	should	the	Spaniards	again	lay	siege	to	the	town	,
“	这	任务	也	是	完全地	无用	;	应该	这	西班牙人	再次	躺	围城	到	这	镇	,

“这项任务也完全徒劳；如果西班牙人再次围攻这座城镇，

[ðeɪ] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] [tuː] [wiːks] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ,
they will , before two weeks are over , have gained an entrance ,
他们 将要 , 前 二 周 是 超过 , 有 获得 一个 入口 ,

两周之内，他们就能进入禁区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['penəltiz] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm] [ðoʊz]
and they have already shown the penalties they intend to exact from those
和 他们 有 已经 所示 这 处罚 他们 打算 到 精确的 从 那些
[huː] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] . ”
who resist their authority . ”
WHO 抵抗 他们的 权威 . ”

他们已经表明了将对那些反抗他们权威的人施以何种惩罚。

“ ['bærən][væn]['ɑrənbɜːrg] , [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] ,
“ Baron Van Arenberg , such I am bound to believe is your honest opinion ,
“ 男爵 范 阿伦伯格 , 这样的 我 是 边界 到 相信 是 你的 诚实的 观点 ,

“范·阿伦伯格男爵，我相信这是您的真心话。”

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]
but understand that we trust in God , in the true courage which animates the
但 理解 那 我们 相信 在 上帝 , 在 这 真的 勇气 哪个 动画 这
[brests] [ʌv; əv] ['peitriəts] ,
breasts of patriots ,
乳房 的 爱国者 ,

但要明白，我们信赖上帝，信赖爱国者胸中那份真正的勇气。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [eɪd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [prɪns] [wɪl] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [send] [ˌjuː 'es] ,
and in that aid which our noble Prince will most assuredly send us ,
和 在 那 援助 哪个 我们的 高贵 王子 将要 最多 当然 发送 我们 ,

而我们尊贵的王子一定会向我们提供援助，

” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] .
” answered the old man , in a stern tone .
” 回答 这 老的 男人 , 在 一个 船尾 语气 .

“老人用严厉的语气回答道。”

“ [ðə; ði][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˌdʒækə'liːn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
“ The task in which the fair Jaqueline is engaged raises her higher than her
“ 这 任务 在 哪个 这 公平的 杰奎琳 是 已订婚的 提高 她 更高 比 她
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

“美丽的杰奎琳所从事的工作使她超越了她的美貌，达到了更高的境界。”

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][hɜːr; hər] [welθ] [kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] .
her position , or her wealth can do in the eyes of her countrymen .
她 位置 , 或者 她 财富 能 做 在 这 眼睛 的 她 同胞们 .

她的地位或财富在同胞眼中会产生影响。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][grænd] - ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;
Look at my daughters and grand - children , they feel proud of imitating her ;
看 在 我的 女儿们 和 盛大 - 孩子们 , 他们 感觉 自豪的 的 模仿 她 ;

看看我的女儿和孙辈们，她们都以模仿她为荣；

[wen] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] - - ,
when you communicate with your friends , the ' Glippers ,
什么时候 你 交流 和 你的 朋友们 , 这 - - ,

当你和朋友们交流时，‘Glippers’

- [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['meɪtrənz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv] ['laidən] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,
' tell them how the matrons and maidens of Leyden are employed ,
- 告诉 他们 如何 这 女舍监 和 少女们 的 莱顿 是 受雇 ,

“告诉他们莱顿的妇人和少女们是如何被雇佣的。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɔːrn] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ə'weits] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd]

and	let	them	warn	the	Spaniards	of	the	death	which	awaits	them	should
和	让	他们	警告	这	西班牙人	的	这	死亡	哪个	等待	他们	应该

[ðeɪ] [ə'seɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ræm,pɑːts] .

they	assail	our	ramparts	.
他们	攻击	我们的	城墙	.

让他们警告西班牙人，如果他们胆敢进攻我们的城墙，等待他们的将是怎样的死亡。

" [ðə; ði] ['bærən] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	baron	again	started	,	but	with	a	different	feeling	than	before	,
"	这	男爵	再次	开始	,	但	和	一个	不同的	感觉	比	前	,

男爵再次开口，但这次的心情与之前截然不同。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] " - , " [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'spaɪərd] , [hiː; hi]

and	declared	that	he	was	no	"	Glipper	,	"	though	he	was	not	inspired	,	he
和	声明	那	他	曾是	不	"	-	,	"	尽管	他	曾是	不是	灵感	,	他

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

他宣称自己并非"格里珀"，尽管他并没有受到灵感的启发，他坦白道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['laidən] .

with	the	same	enthusiasm	which	at	present	animated	the	citizens	of	Leyden	.
和	这	相同的	热情	哪个	在	展示	动画	这	公民	的	莱顿	.

怀着与目前莱顿市民同样的热情。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] - - ,

"	It	may	be	that	you	are	not	a	'	Glipper	,
"	它	可能	是	那	你	是	不是	一个	-	-	,

"也许你不是'Glipper'（指Glipper，指Glipper，指Glipper，但原文似乎有误，无法翻译）

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [riˈmaːks] ['seɪvər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , "

'	but	your	remarks	savour	much	of	the	principles	which	animate	them	,	"
-	但	你的	评论	品尝	很多	的	这	原则	哪个	动画	他们	,	"

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪtɪzn] ,

observed	the	old	citizen	,
观察到	这	老的	公民	,

"但是，你的言论却体现了许多支撑这些言论的原则，"这位老市民评论道。

[ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [toʊn] .

in	a	dry	tone	.
在	一个	干燥	语气	.

语气干涩。

" [spiːk] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

"	Speak	them	not	aloud	to	others	,
"	说话	他们	不是	大声	到	其他的	,

不要当面告诉别人，

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]

or	you	may	chance	to	be	looked	upon	as	a	traitor	and	be	treated	as
或者	你	可能	机会	到	是	看起来	之上	作为	一个	叛徒	和	是	治疗	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

或者你可能会被误认为是叛徒，并受到相应的对待。

" [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ðə; ði] ['bærən] [kweld] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] ;

"	By	a	strong	effort	the	baron	quelled	his	rising	anger	;
"	经过	一个	强的	努力	这	男爵	平息	他的	上升	愤怒	;

男爵竭力压制住了自己不断高涨的怒火；

[hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][noʊ]['kredɪt][baɪ][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd]

he	could	gain	no	credit	by	a	dispute	with	the	aged	and	highly	esteemed
他	可以	获得	不	信用	经过	一个	争议	和	这	老年人	和	高度	尊敬的

['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

citizen	who	had	thus	spoken	to	him	,
公民	WHO	有	因此	说	到	他	,

他与这位年迈且德高望重的公民争论，并不能为他赢得任何信任。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] .

and	turning	aside	he	directed	his	steps	homeward	.
和	转弯	旁边	他	指导	他的	步骤	回家	.

他转身，朝着家的方向走去。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['mænjuəl]

He	fancied	that	it	would	be	derogatory	to	his	rank	to	engage	in	manual
他	幻想	那	它	会	是	贬	到	他的	秩	到	从事	在	手动的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

他认为从事体力劳动有损他的身份地位。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fer] [ˌdʒækə'liːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [jʌŋ]

and	yet	he	could	not	stand	by	and	see	the	fair	Jaqueline	and	other	young
和	然而	他	可以	不是	站立	经过	和	看	这	公平的	杰奎琳	和	其他	年轻的

['leɪdiz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

ladies	of	position	thus	employed	without	offering	to	assist	them	,
女士们	的	位置	因此	受雇	没有	提供	到	协助	他们	,

然而，他无法袖手旁观，眼睁睁地看着美丽的杰奎琳和其他有身份的年轻女士们这样被雇用而不伸出援手。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['destɪtuːt] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]

unless	he	was	prepared	to	be	regarded	as	destitute	alike	of	all	chivalric
除非	他	曾是	准备	到	是	认为	作为	贫困	同样	的	全部	骑士精神

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋz] .

and	patriotic	feelings	.
和	爱国	情怀	.

除非他准备好被视为完全丧失了所有骑士精神和爱国情怀。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['æftər] ['peɪsɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

On	reaching	the	handsome	mansion	he	inhabited	,	after	pacing	several	times	across	the
在	到达	这	英俊的	大厦	他	有人居住的	,	后	踱步	一些	时代	穿过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

到达他居住的那座漂亮的宅邸后，他在房间里踱步了好几遍，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] .

he	threw	himself	into	a	chair	to	consider	what	course	he	should	pursue	.
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	到	考虑	什么	课程	他	应该	追求	.

他一屁股坐在椅子上，思考自己应该采取什么行动。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪtəzənz] [riː'maːks] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kɜːr]

The	old	citizen's	remarks	had	warned	him	of	the	danger	he	would	incur
这	老的	公民的	评论	有	警告	他	的	这	危险	他	会	招致

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] ,

should	he	be	supposed	to	advocate	a	surrender	to	the	Spaniards	,
应该	他	是	据称	到	提倡	一个	投降	到	这	西班牙人	,

那位老人的话已经警告过他，如果他主张向西班牙人投降，将会面临怎样的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [stɪl] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hiː; hi]

and	he	would	be	in	still	greater	danger	should	it	be	discovered	that	he
和	他	会	是	在	仍然	更大的	危险	应该	它	是	发现	那	他

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][væl'diːz] [θruː] [hɪz; ɪz] “ - ”

was	carrying	on	a	secret	correspondence	with	Valdez	through	his	“	Glipper	”
曾是	携带	在	一个	秘密	一致	和	瓦尔迪兹	通过	他的	“	-	”

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

如果被发现他通过他的“小飞人”朋友与瓦尔德斯进行秘密通信，他将面临更大的危险；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌdʒækə'liːn] [soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɜːr'self] ,

he	was	also	mortified	and	annoyed	at	seeing	Jaqueline	so	degrading	herself	,
他	曾是	还	羞愧难当	和	恼怒	在	看到	杰奎琳	所以	降级	她自己	,

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,

as	he	considered	,
作为	他	经过考虑的	,

看到杰奎琳如此自贬身价，他感到既羞愧又恼火，因为他想到：

[baɪ] ['leɪbərɪŋ] [laɪk] ['eni] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

by	labouring	like	any	peasant	girl	at	the	fortifications	.
经过	劳动	喜欢	任何	农民	女孩	在	这	防御工事	.

像任何一个农家女孩一样在防御工事上辛勤劳作。

“ [haʊ] [kæn; kən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [doʊts] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

“	How	can	her	father	,	who	dotes	on	her	as	the	apple	of	his	eye	,
“	如何	能	她	父亲	,	WHO	点	在	她	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	,

“她的父亲视她如掌上明珠，怎能这样看待她呢？”

[ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɜːr'self] ?

allow	her	thus	to	demean	herself	?
允许	她	因此	到	贬低	她自己	?

允许她这样贬低自己吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

”	he	exclaimed	,	“	to	exhaust	her	health	and	strength	,
”	他	惊呼	,	“	到	排气	她	健康	和	力量	,

“他惊呼道，‘要耗尽她的健康和精力！’”

[tuː; tə] [sɔɪl] [hɜːr; hər] [fer] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] [blæk] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɪz]

to	soil	her	fair	hands	with	the	moist	and	black	earth	;	the	very	thought	is
到	土壤	她	公平的	双手	和	这	潮湿	和	黑色的	地球	;	这	非常	想法	是

[ʌn'berəb(ə)l] !

unbearable	!
难以忍受	!

让她的白皙双手沾染潮湿的黑土；光是想想就让人难以忍受！

” [hiː; hi] [ə'gen] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	He	again	rose	and	paced	across	the	room	,
”	他	再次	玫瑰	和	踱步	穿过	这	房间	,

他再次起身，在房间里踱步。

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒɜːrni] .

half	inclined	to	order	his	servants	to	prepare	for	an	instant	journey	.
一半	倾斜	到	命令	他的	仆人	到	准备	为了	一个	立即的	旅行	.

他几乎想命令仆人做好立即启程的准备。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðiːz] ['ɑːbstɪnət] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər]

“	If	I	remain	I	shall	have	to	share	the	sufferings	these	obstinate	citizens	are
”	如果	我	保持	我	将	有	到	分享	这	苦难	这些	顽固	公民	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,

preparing	to	bring	down	on	themselves	,
准备	到	带来	向下	在	他们自己	,

“如果我留下，我将不得不承受这些顽固公民即将给自己带来的苦难。”

[ɔːr] [ɪn'diːd] [aɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] [laɪf] .

or	indeed	I	may	lose	my	life	.
或者	的确	我	可能	失去	我的	生活	.

或者我甚至可能失去生命。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['sækrɪfaɪs][maɪ] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] .

I	would	rather	sacrifice	my	property	than	do	that	.
我	会	相当	牺牲	我的	财产	比	做	那	.

我宁愿牺牲我的财产也不愿那样做。

[aɪ] [meɪ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]['dʒen(ə)rəl][væl'diːz][æt; ət] [wʌns] [geɪn] ['betər] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	may	by	joining	General	Valdez	at	once	gain	better	terms	for	them	,
我	可能	经过	加入	一般的	瓦尔迪兹	在	一次	获得	更好的	条款	为了	他们	,

我若加入瓦尔德斯将军的阵营，或许就能立即为他们争取到更好的条件。

['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][hændz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [oʊn]

little	as	they	deserve	it	at	my	hands	,	at	all	events	I	shall	secure	my	own
小的	作为	他们	应得	它	在	我的	双手	,	在	全部	活动	我	将	安全的	我的	自己的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

虽然他们不配得到我的惩罚，但无论如何，我都会保全自己的财产。

” [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] ['sʌmən] [æn; ən] [ə'tendənt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

”	He	rang	a	bell	to	summon	an	attendant	,	but	no	one	answered	to	the
”	他	响铃	一个	钟	到	召唤	一个	服务员	,	但	不	一	回答	到	这

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

他按铃叫服务员，但没有人回应。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] - [legd] ['potər] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd]

At	length	he	inquired	of	the	old	one	-	legged	porter	who	had	admitted
在	长度	他	询问	的	这	老的	一	-	腿	搬运工	WHO	有	承认

[hɪm; ɪm] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

him	,	when	,	to	his	disgust	,
他	,	什么时候	,	到	他的	厌恶	,

最后，他向那位收留他的独腿老门房询问情况，令他感到厌恶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['leɪbər] [æt; ət]

he	found	that	the	whole	of	his	establishment	had	gone	out	to	labour	at
他	成立	那	这	所有的	的	他的	建立	有	已消失	出去	到	劳动	在

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

the	fortifications	.
这	防御工事	.

他发现他手下的所有员工都出去修筑防御工事了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	They	will	soon	get	tired	of	the	work	and	return	,	”	he	said	to	himself	,
“	他们	将要	很快	得到	疲劳的	的	这	工作	和	返回	,	”	他	说	到	他自己	,

“他们很快就会厌倦这份工作，然后回来，”他自言自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

but	the	delay	gave	him	further	time	for	reflection	.
但	这	延迟	给予	他	更远	时间	为了	反射	.

但这段延误给了他更多的时间进行思考。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][aɪ][mʌst; məst][ə'bændən] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] ['laidən] ,

“ If	I	go	I	must	abandon	all	hope	of	winning	the	Lily	of	Leyden	,
” 如果	我	去	我	必须	放弃	全部	希望	的	获胜	这	百合	的	莱顿	,

“如果我去，我就必须放弃赢得莱顿百合花奖的所有希望。”

[ən'les] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['spi:dəli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

unless	the	city	is	speedily	captured	and	I	am	able	to	save	her	from	the
除非	这	城市	是	迅速地	捕获	和	我	是	有能力的	到	节省	她	从	这

['terəb(ə)l]['deɪndʒər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'kɜ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

terrible	danger	she	would	incur	during	the	assault	.
糟糕的	危险	她	会	招致	期间	这	突击	.

除非这座城市能迅速被攻克，而我又能将她从进攻中可能遭遇的可怕危险中拯救出来。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] ; [noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf]

For	her	sake	I	must	not	allow	her	to	run	that	risk	;	no	,	the	only	safe
为了	她	清酒	我	必须	不是	允许	她	到	跑步	那	风险	;	不	,	这	仅有的	安全的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

为了她好，我不能让她冒这个险；不，唯一安全的做法是

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

as	far	as	she	is	concerned	,
作为	远的	作为	她	是	担心的	,

就她而言，

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['i:ðər] [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kən'sent] [tu:; tə]

for	me	to	follow	is	to	remain	either	to	gain	her	father's	consent	to
为了	我	到	跟随	是	到	保持	任何一个	到	获得	她	父亲的	同意	到

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] ['ju:niən] ,

our	immediate	union	,
我们的	即时	联盟	,

对我来说，继续下去要么是为了获得她父亲对我们立即结合的同意，要么就是为了其他目的。

[ɔ:r][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] ,

or	to	persuade	her	to	fly	with	me	,	while	there	is	yet	time	,
或者	到	说服	她	到	飞	和	我	,	尽管	那里	是	然而	时间	,

或者趁现在还有时间，说服她跟我一起飞。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

to	a	place	of	safety	.
到	一个	地方	的	安全	.

前往安全的地方。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [heɪg] ,

She	might	be	unwilling	to	go	to	the	Hague	,
她	可能	是	不情愿	到	去	到	这	海牙	,

她可能不愿意去海牙。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [delft] [ɔ:r]['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] , [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

but	I	might	take	her	to	Delft	or	Rotterdam	,	where	she	would	be
但	我	可能	拿	她	到	代尔夫特或者		鹿特丹	,	在哪里	她	会	是

['i:kwəli] [seɪf] ;

equally	safe	;
同样地	安全的	;

但我可能会带她去代尔夫特或鹿特丹，在那里她同样安全；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

and	although	she	might	at	first	regret	having	left	her	father	and	other
和	虽然	她	可能	在	第一的	后悔	拥有	左边	她	父亲	和	其他

[frendz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,

friends	in	this	city	,
朋友们	在	这	城市	,

虽然她起初可能会后悔离开这座城市里的父亲和其他朋友，

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wiːks] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] .

a	very	few	weeks	will	show	her	what	a	merciful	escape	she	has	had	.
一个	非常	很少	周	将要	展示	她	什么	一个	仁慈	逃脱	她	有	有	.

再过几周，她就会明白自己是多么幸运地逃过一劫。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [vælˈdiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]

It	may	yet	be	some	days	before	Valdez	and	his	army	can	reach	the
它	可能	然而	是	一些	天	前	瓦尔迪兹	和	他的	军队	能	抵达	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

瓦尔德斯和他的军队可能还需要几天时间才能抵达该地区。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

I	will	remain	and	employ	the	time	in	endeavouring	to	persuade	her	to	take
我	将要	保持	和	采用	这	时间	在	努力	到	说服	她	到	拿

[ðə; ði]['oʊnli] [step] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] ['seɪfti] .

the	only	step	which	can	secure	her	safety	.
这	仅有的	步	哪个	能	安全的	她	安全	.

我将留下来，利用这段时间努力说服她采取唯一能够确保她安全的措施。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['lʌvli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [feɪt]

I	cannot	bear	the	thought	that	one	so	lovely	should	be	doomed	to	the	fearful	fate
我	不能	熊	这	想法	那	一	所以	迷人的	应该	是	注定失败	到	这	可怕	命运

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	which	she	will	be	involved	when	the	Spaniards	capture	the	city	.
在	哪个	她	将要	是	涉及	什么时候	这	西班牙人	捕获	这	城市	.

我无法忍受这样一位美丽的女子，在西班牙人攻占这座城市后，将面临可怕的命运。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['laidən] [huː] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ə'pɪnjənz] .

"	Fortunately	there	were	few	in	Leyden	who	entertained	the	baron's	opinions	.
"	幸运的是	那里	是	很少	在	莱顿	WHO	娱乐	这	男爵的	意见	.

“幸运的是，莱顿很少有人认同男爵的观点。”

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

While	he	remained	at	home	,	his	mind	agitated	by	conflicting	doubts	and	fears	,
尽管	他	剩余	在	家	,	他的	头脑	激动	经过	冲突	疑虑	和	恐惧	,

他待在家中，心中充满矛盾的疑虑和恐惧。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .

the	rest	of	the	inhabitants	were	engaged	as	has	been	described	.
这	休息	的	这	居民	是	已订婚的	作为	有	到过	描述	.

其余居民都从事着前面描述过的工作。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ælbərt] , [rɪˈmeɪnd] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ;

The	commandant	,	accompanied	by	his	son	Albert	,	remained	chiefly	on	the	ramparts	;
这	指挥官	,	伴随	经过	他的	儿子	阿尔伯特	,	剩余	主要	在	这	城墙	;

指挥官和他的儿子阿尔伯特主要待在城墙上；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['fai,aːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'per] [ɔːr] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]

he	had	to	inspect	the	firearms	as	they	were	repaired	or	manufactured	by
他	有	到	检查	这	枪支	作为	他们	是	已修复	或者	制造	经过

[ðə; ði] ['ɑːrmərər] ,

the	armourers	,
这	盔甲匠	,

他必须检查军械师修理或制造的枪支。

['siːsləsli] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

ceaselessly	working	day	and	night	,
不停地	在职的	天	和	夜晚	,

日夜不停地工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'kruːts] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd]

and	he	had	likewise	to	examine	the	few	recruits	who	could	be	collected
和	他	有	同样地	到	检查	这	很少	新兵	WHO	可以	是	集

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

from	the	country	round	to	assist	in	the	defence	,
从	这	国家	圆形的	到	协助	在	这	防御	,

此外，他还必须考察从周边乡村招募来的少数新兵，以协助防御。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

and	especial	attention	had	to	be	given	to	the	exercising	of	the	men
和	特别的	注意力	有	到	是	给定	到	这	锻炼	的	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔrts] .

at	the	great	guns	placed	in	the	various	forts	.
在	这	伟大的	枪支	放置	在	这	各种各样的	堡垒	.

尤其要重视对驻扎在各个堡垒中的大炮进行训练。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðər] ['duːtiz] ,

The	burgomaster	,	among	his	many	other	duties	,
这	市长	,	之中	他的	许多	其他	职责	,

市长除了其他众多职责外，

['deɪli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːhaus] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fuːd] , [bəuθ][fɔːr; fər]

daily	visited	the	storehouses	to	see	the	progress	made	in	collecting	food	,	both	for
日常的	到访	这	仓库	到	看	这	进步	制成	在	收集	食物	,	两个都	为了

[mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

man	and	beast	,
男人	和	兽	,

每天都去粮仓查看粮食储备的进展情况，包括人畜所需的粮食。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][penz][ænd; ənd] [ʃedz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [pleɪst]

and	he	also	inspected	the	pens	and	sheds	in	which	the	cattle	were	placed
和	他	还	检查	这	钢笔	和	棚屋	在	哪个	这	牛	是	放置

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] ,

as	they	were	driven	in	,
作为	他们	是	驱动	在	,

他还检查了牛被赶进来时安置牛栏和牛棚的设施。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kən'tɪndʒənsiːz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜːr] .

while	he	made	preparation	for	all	the	various	contingencies	which	might	occur	.
尽管	他	制成	准备	为了	全部	这	各种各样的	应急措施	哪个	可能	发生	.

同时，他也为可能发生的各种突发情况做好了准备。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

And	,	although	he	desired	his	daughter	to	set	the	example	to	the	women
和	,	虽然	他	想要的	他的	女儿	到	放	这	例子	到	这	女性

[ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] ['laidən] ,

and	girls	of	Leyden	,
和	女孩们	的	莱顿	,

而且，尽管他希望女儿能为莱顿的妇女和女孩们树立榜样，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] ['mænjuəl] [wɜ:rk] , [hi:; hi] , ['æftər] [ə; eɪ]

remembering	that	she	was	utterly	unused	to	manual	work	,	he	,	after	a
记住	那	她	曾是	完全地	未使用的	到	手动的	工作	,	他	,	后	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他想起她完全不习惯体力劳动，过了一段时间后，

['sʌmənd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] .

summoned	her	home	to	take	the	rest	and	refreshment	she	required	.
被召唤	她	家	到	拿	这	休息	和	清爽	她	必需的	.

把她叫回家好好休息，补充能量。

“ [goʊ] , [maɪ] [swi:t] [ˌdʒækə'li:n] , ” [sed] [vraj, fraj] ['mɑ:rgrət] [di:] - ,

“	Go	,	my	sweet	Jaqueline	,	”	said	Vrouw	Margaret	de	Munto	,
“	去	,	我的	甜的	杰奎琳	,	”	说	女士	玛格丽特	德	-	,

“走吧，我亲爱的杰奎琳，”玛格丽特·德蒙托夫人说，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒistrits] .

the	wife	of	one	of	the	chief	magistrates	.
这	妻子	的	一	的	这	首席	地方法官	.

其中一位首席官员的妻子。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [kæn; kən] [wɜ:rk] ,

“	You	have	shown	us	how	the	most	delicate	can	work	,
“	你	有	所示	我们	如何	这	最多	精美的	能	工作	,

“你向我们展示了最精巧的设计也能奏效，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

and	we	will	not	be	idle	during	your	absence	.
和	我们	将要	不是	是	闲置的	期间	你的	缺席	.

您不在期间，我们也不会闲着。

” [ˌdʒækə'li:n] , [hu:z] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['leɪbər] ,

”	Jaqueline	,	whose	arms	and	shoulders	were	aching	with	the	unwonted	labour	,
”	杰奎琳	,	谁	武器	和	肩膀	是	疼痛	和	这	不寻常的	劳动	,

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] ,

was	,	it	must	be	confessed	,
曾是	,	它	必须	是	坦白	,

“不得不承认，杰奎琳的胳膊和肩膀因为这种前所未有的劳作而酸痛不已，

['θæŋkfl] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['sʌmənz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

thankful	to	obey	her	father's	summons	to	return	home	.
感恩	到	服从	她	父亲的	传票	到	返回	家	.

她很感激能听从父亲的召唤回家。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['du:ti] ,

She	was	rewarded	with	the	consciousness	that	she	had	performed	her	duty	,
她	曾是	奖励	和	这	意识	那	她	有	执行	她	责任	,

她因履行了职责而获得了成就感。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	she	hoped	to	have	strength	to	continue	it	,
和	她	希望	到	有	力量	到	继续	它	,

她希望自己有足够的体力继续下去。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

but	she	was	more	out	of	spirits	than	was	usual	with	her	.
但	她	曾是	更多的	出去	的	烈酒	比	曾是	通常	和	她	.

但她比平时更加情绪低落。

[sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ['bɜːˌθoʊld] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

Some	days	had	passed	since	her	young	cousin	Berthold	had	accompanied
一些	天	有	通过了	自从	她	年轻的	表哥	贝特霍尔德	有	伴随

['kæptɪn] [væn]['dɜːr] [ɛlst] [tuː; tə]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər]

Captain	Van	der	Elst	to	Rotterdam	and	they	had	not	again	made	their
队长	范	德尔	最	到	鹿特丹	和	他们	有	不是	再次	制成	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

自从她年轻的表弟贝特霍尔德陪同范德埃尔斯特上尉前往鹿特丹后，已经过去了几天，他们再也没有出现过。

[ðə; ðɪ] ['bɜːrgəˌmæstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] ,

The	burgomaster	could	not	account	for	the	delay	,
这	市长	可以	不是	帐户	为了	这	延迟	,

市长无法解释延误的原因。

[bʌt; bət] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ]

but	felt	sure	that	the	Prince	would	immediately	send	them	back	with	despatches
但	毛毡	当然	那	这	王子	会	立即地	发送	他们	后退	和	电报

[kən'fəːmɪŋ] [dʒɑːn][væn]['dɜːr] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['kɑːməndænt] ,

confirming	John	Van	der	Does	in	his	appointment	as	Commandant	,
确认	约翰	范	德尔	做	在	他的	预约	作为	指挥官	,

但他确信王子会立即派他们回去，并带回确认约翰·范德杜斯被任命为司令官的电报。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [plænz][hiː; hi] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	stating	what	plans	he	proposed	for	their	relief	.
和	声明	什么	计划	他	建议的	为了	他们的	宽慰	.

并阐述了他提出的救济方案。

[ðə; ðɪ] ['lɪli] [kæst] ['meni] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː]

The	Lily	cast	many	a	glance	over	the	plain	in	the	hopes	of	seeing	the	two
这	百合	投掷	许多	一个	瞥一眼	超过	这	清楚的	在	这	希望	的	看到	这	二

['hɔːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

horsemen	approaching	;
骑兵	接近	;

莉莉多次环顾平原，希望能看见那两个骑马的人走过来；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sæks]

but	though	occasionally	trains	of	carts	and	baggage	-	horses	laden	with	sacks
但	尽管	偶尔	火车	的	购物车	和	行李	-	马匹	满载	和	麻袋

[ʌv; əv][kɔːrn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

但偶尔也会有满载玉米袋的马车和驮马组成的火车，

[ænd; ənd] [smɔːl] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊdz] ,

and	small	herds	of	cattle	were	seen	on	the	roads	,
和	小的	畜群	的	牛	是	已见	在	这	道路	,

路上可以看到小群的牛。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['æbsənt][wʌnz] [huːz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [feɪld] [tuː; tə]

the	two	absent	ones	whose	safe	return	would	have	relieved	her	anxiety	failed	to
这	二	缺席的	一个	谁	安全的	返回	会	有	松了口气	她	焦虑	失败的	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

那两个原本可以让她安心的人，却始终没有出现。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [brɔːt] [ɪn][wɜːrd] [ðæt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['spænjərdz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

As	the	foragers	brought	in	word	that	parties	of	Spaniards	who	had	come
作为	这	觅食者	带来	在	单词	那	各方	的	西班牙人	WHO	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] [hæd; həd] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ] ,

from	the	direction	of	the	Hague	had	been	met	with	,
从	这	方向	的	这	海牙	有	到过	遇见	和	,

当搜寻者们带回消息说，他们遇到了从海牙方向来的西班牙人队伍时，

[sʌm; səm] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] [væn]['dɜːr] [ɛlst] [ænd; ənd]['bɜːˌθoʊld] [maɪt] [hæv; həv]

some	fears	were	entertained	that	Captain	Van	der	Elst	and	Berthold	might	have
一些	恐惧	是	娱乐	那	队长	范	德尔	最	和	贝特霍尔德	可能	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

fallen	into	their	hands	.
倒下	进入	他们的	双手	.

有人担心范德埃尔斯特上尉和贝特霍尔德可能落入了他们手中。

“ ['bɜːˌθoʊld][ɪz] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Berthold	is	too	well	acquainted	with	the	country	to	allow	himself	and	his
“	贝特霍尔德	是	也	出色地	熟人	和	这	国家	到	允许	他自己	和	他的

[kəm'pænjən] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

companion	easily	to	be	caught	,
伴侣	容易地	到	是	捕捉	,

“贝特霍尔德对这片土地非常熟悉，他不会轻易让自己和同伴落入陷阱。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .

”	observed	the	burgomaster	.
”	观察到	这	市长	.

市长说道。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][plæn][hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][fɔːr; fər]

“	Perhaps	the	Prince	is	waiting	to	decide	on	the	plan	he	proposes	to	adopt	for
“	也许	这	王子	是	等待	到	决定	在	这	计划	他	提议	到	采纳	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

our	relief	.
我们的	宽慰	.

“或许王子正在等待时机，决定他将采取何种方案来救济我们。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

We	shall	see	them	in	a	day	or	two	;
我们	将	看	他们	在	一个	天	或者	二	;

我们一两天后就能见到他们了；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n]

though	it	is	but	natural	that	you	should	feel	as	anxious	about	your	cousin
尽管	它	是	但	自然的	那	你	应该	感觉	作为	焦虑的	关于	你的	表哥

['bɜːˌθoʊld][æz; əz][aɪ][duː] .

Berthold	as	I	do	.
贝特霍尔德	作为	我	做	.

不过，你像我一样担心你的表弟伯特霍尔德，这也很正常。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] , [æz; əz][ðə; ði]

They	will	arrive	,	I	feel	sure	,	before	the	Spaniards	approach	our	walls	,	as	the
他们	将要	到达	,	我	感觉	当然	,	前	这	西班牙人	方法	我们的	墙壁	,	作为	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

我确信，他们会在西班牙人逼近我们的城墙之前到达，正如王子所说。

[huː] [kiːps] [hɪm'self] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['muːvmənts] , [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn]

who	keeps	himself	well	acquainted	with	the	enemy's	movements	,	will	not	detain
WHO	保持	他自己	出色地	熟人	和	这	敌人的	移动	,	将要	不是	扣留

[ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] ,

them	too	long	,
他们	也	长的	,

熟知敌军动向的人，不会长时间阻拦敌军。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

so	as	to	prevent	them	getting	in	with	safety	.
所以	作为	到	防止	他们	获得	在	和	安全	.

以便防止他们安全进入。

" [ðə; ði] ['lɪli] [said] ,

"	The	Lily	sighed	,
"	这	百合	叹了口气	,

莉莉叹了口气，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪskælkjʊ'leɪʃn] [æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['noʊtɪs]

for	she	feared	there	might	be	some	miscalculation	as	day	after	day	notice
为了	她	害怕	那里	可能	是	一些	误算	作为	天	后	天	注意

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [foʊ] ,

had	been	brought	of	the	rapid	approach	of	the	hated	foe	,
有	到过	带来	的	这	迅速的	方法	的	这	憎恨	敌人	,

因为她担心可能会出现误判，因为每天都有消息传来，那个可恨的敌人正在迅速逼近。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [əd'vænst] [gɑːrd] [maɪt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	at	any	hour	it	seemed	that	their	advanced	guard	might	appear	before	the
和	在	任何	小时	它	似乎	那	他们的	先进的	警卫	可能	出现	前	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

似乎他们的先头部队随时都可能出现在城墙前。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ðə; ði][fɜːrst] [rest] [hiː; hi][hæd; həd]

The	burgomaster	had	thrown	himself	into	an	armchair	the	first	rest	he	had
这	市长	有	抛掷	他自己	进入	一个	扶手椅	这	第一的	休息	他	有

[sɔːt] [ðæt] [deɪ] [sɪns] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

sought	that	day	since	early	dawn	,
寻求	那	天	自从	早期的	黎明	,

市长一屁股坐在扶手椅里，这是他自黎明以来第一次休息。

['hævɪŋ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

having	especially	desired	his	daughter	to	retire	.
拥有	尤其	想要的	他的	女儿	到	退休	.

他尤其希望女儿退休。

['skersli] , [haʊ'evər] ,

Scarcely	,	however	,
几乎	,	然而	,

然而，几乎不

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][hɪz; ɪz][pen][ɪn][hænd][tuː; tə][saɪn]['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

had	he	taken	his	pen	in	hand	to	sign	certain	documents	which	had	been
有	他	已采取	他的	笔	在	手	到	符号	肯定	文件	哪个	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

他是否曾拿起笔去签署别人递给他的某些文件?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [noʊt] ,

than	**the**	**bells**	**of**	**the**	**nearest**	**church**	**struck**	**a**	**peculiar**	**note**	**,**
比	这	铃铛	的	这	最近的	教会	击	一个	奇特	笔记	,

比起附近教堂的钟声，这声音听起来更奇怪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]

which	**was**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**others**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**in**	**rapid**	**succession**
哪个	曾是	已采取	向上	经过	这	其他的	在	不同的	部分	的	这	城市	在	迅速的	演替

.

:

.

随后，城市不同地区的其他人也迅速效仿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːksɪn] [piːl] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

It	**was**	**the**	**tocsin**	**peal**	**,**	**announcing**	**the**	**approach**	**of**	**an**	**enemy**	**,**
它	曾是	这	警钟	皮尔	,	宣布	这	方法	的	一个	敌人	,

那是警钟声，预示着敌人的逼近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱顿百合(The Lily of Leyden)
第3/5页

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

and	summoning	the	citizens	to	the	ramparts	.
和	召唤	这	公民	到	这	城墙	.

并召集市民到城墙上。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ˌdʒækə'liːn][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt]

The	burgomaster	immediately	rose	,	and	sending	word	to	Jaqueline	on	no	account
这	市长	立即地	玫瑰	,	和	发送	单词	到	杰奎琳	在	不	帐户

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	leave	the	house	,
到	离开	这	房子	,

镇长立即起身，并派人通知杰奎琳无论如何都不许离开房子。

[set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mædʒistrits] [wʊd]

set	forth	to	the	Stadhuis	,	where	he	knew	that	the	principal	magistrates	would
放	前进	到	这	-	,	在哪里	他	知道	那	这	主要的	地方法官	会

['kwɪkli] [ə'semb(ə)l] .

quickly	assemble	.
迅速地	集合	.

他启程前往市政厅，因为他知道主要官员会很快在那里集结。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [jʌŋ] ['ælbərt]

As	he	was	leaving	the	door	of	his	house	he	was	met	by	young	Albert
作为	他	曾是	离开	这	门	的	他的	房子	他	曾是	遇见	经过	年轻的	阿尔伯特

[væn]['dɔː] [dʌz] .

Van	der	Does	.
范	德尔	做	.

当他走出家门时，遇到了年轻的阿尔伯特·范德杜斯。

“ [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː] , ['bɜːrgəˌmæstər] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði]

“	The	commandant	has	sent	me	,	Burgomaster	,	to	request	your	presence	on	the
”	这	指挥官	有	发送	我	,	市长	,	到	要求	你的	在场	在	这

[nɔːrθ] - ['westərn] ['ræmpɑːrt] , [wer] [hiː; hi] ,

north	-	western	rampart	,	where	he	,
北	-	西	壁垒	,	在哪里	他	,

“指挥官派我，镇长，来请你到西北城墙上来，他在那里，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

with	several	officers	,	is	waiting	your	arrival	.
和	一些	警官	,	是	等待	你的	到达	.

有多名警员在等候您的到来。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	body	of	troops	has	been	seen	approaching	along	the	causeway	from	the
一个	身体	的	军队	有	到过	已见	接近	沿着	这	堤道	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['vælkənˌbɜːrg] .

direction	of	the	Castle	of	Valkenburg	.
方向	的	这	城堡	的	瓦尔肯堡	.

有人看到一队士兵从瓦尔肯堡城堡方向沿着堤道逼近。

” [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [ə'kʌmpənid] [jʌŋ] ['ælbərt][æt; ət][ə; eɪ]

”	The	burgomaster	,	notwithstanding	his	fatigue	,	accompanied	young	Albert	at	a
”	这	市长	,	虽然	他的	疲劳	,	伴随	年轻的	阿尔伯特	在	一个

['ræpɪd] [peɪs] .

rapid	pace	.
迅速的	步伐	.

尽管疲惫不堪，市长还是陪着年轻的阿尔伯特快速前行。

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

From	every	direction	people	of	all	ranks	were	hastening	through	the	streets	,
从	每一个	方向	人们	的	全部	排名	是	加速	通过	这	街道	,

四面八方，各色人等都在街道上匆匆赶路。

[sʌm; səm] [gɜːrd] [ɑːn] [ðer; ðər] [swɔːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [dɔːz] ,

some	girding	on	their	swords	as	they	left	their	doors	,
一些	格栅	在	他们的	剑	作为	他们	左边	他们的	门	,

他们离开时，有些人佩剑在身。

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr] ['dɔtɝz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['fai,aːrmz] .

while	their	wives	or	daughters	handed	to	them	their	firearms	.
尽管	他们的	妻子们	或者	女儿们	递交	到	他们	他们的	枪支	.

他们的妻子或女儿将枪支交给了他们。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [truːps] .

Many	an	eye	was	turned	in	the	direction	of	the	approaching	troops	.
许多	一个	眼睛	曾是	转向	在	这	方向	的	这	接近	军队	.

许多人的目光都转向了逼近的部队。

“ [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] ,

“	They	march	more	quickly	than	the	Spaniards	are	wont	to	do	,
”	他们	行进	更多的	迅速地	比	这	西班牙人	是	惯于	到	做	,

“他们的行军速度比西班牙人通常的行军速度要快得多。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .

”	observed	the	commandant	to	the	burgomaster	.
”	观察到	这	指挥官	到	这	市长	.

指挥官向市长报告说。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [truːps] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?

“	Can	they	be	troops	sent	by	the	Prince	to	assist	in	the	defence	of	the	city	?
”	能	他们	是	军队	发送	经过	这	王子	到	协助	在	这	防御	的	这	城市	?

“他们会不会是王子派来协助保卫城市的军队？”

” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .

”	asked	the	latter	.
”	问	这	后者	.

后者问道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

“	They	would	not	be	coming	from	that	direction	,	”	said	the	commandant	.
”	他们	会	不是	是	未来	从	那	方向	,	”	说	这	指挥官	.

“他们不会从那个方向过来，”指挥官说。

“ [baɪ] [ðer; ðər] ['penən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðer; ðər] [ræŋks] , [aɪ]

“	By	their	pennons	,	and	the	sombre	appearance	which	pervades	their	ranks	,	I
”	经过	他们的	旗帜	,	和	这	阴沉	外貌	哪个	普遍存在	他们的	排名	,	我

[sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] .

suspect	that	they	are	English	.
怀疑	那	他们	是	英语	.

“从他们的旗帜和他们队伍中弥漫的阴沉气氛来看，我怀疑他们是英国人。”

” [ðə; ði] ['fɔːrən] [truːps] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [lɔːŋgər] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	The	foreign	troops	drew	nearer	,	and	no	doubt	longer	remained	that	they	were
”	这	外国的	军队	画	更近	,	和	不	怀疑	更长	剩余	那	他们	是

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“外国军队越来越近，毫无疑问，他们已经不再是英国人了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] ['nʌmbərd] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]
and **as** **far** **as** **could** **be** **calculated** **numbered** **between** **five** **and** **six**
和 作为 远的 作为 可以 是 计算 编号 之间 五 和 六
['hʌndrəd] [men] .
hundred **men** **.**
百 男人 .

据估计，人数在五六百人之间。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ They will be a welcome addition to our garrison , ” observed one of the
“ 他们 将要 是 一个 欢迎 添加 到 我们的 驻军 , ” 观察到 一 的 这
['mædʒɪstrɪts] .
magistrates **.**
地方法官 .

“他们的到来将对我们的驻军大有裨益，”一位法官评论道。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] [breɪv] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [faɪt] [wel] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] . ”
“ For those islanders are brave fellows and fight well on all occasions . ”
“ 为了 那些 岛民 是 勇敢的 伙伴们 和 斗争 出色地 在 全部 场合 . ”

“因为那些岛民都是勇敢的小伙子，在任何情况下都能英勇作战。”

“ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns]
“ Notwithstanding , unless they bring a written order to me from the Prince
“ 虽然 , 除非 他们 带来 一个 书面 命令 到 我 从 这 王子
[tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] ,
to admit them ,
到 承认 他们 ,

“尽管如此，除非他们能给我带来亲王允许他们入境的书面命令，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wer'evər] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [sed] [ðə; ði]
I will dispense with their services wherever they come from , ” said the
我 将要 分配 和 他们的 服务 无论 他们 来 从 , ” 说 这
['kɑːməndænt] .
commandant **.**
指挥官 .

“无论他们来自哪里，我都会终止他们的服务，”指挥官说道。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['trʌstwɜːrði] [ɪ'nʌf] ,
“ The English are trustworthy enough ,
“ 这 英语 是 值得信赖的 足够的 ,

“英国人足够值得信赖，

[ænd; ənd] [faɪt] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [fed] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ,
and fight well if they are well fed and are satisfied with their quarters ,
和 斗争 出色地如果 他们 是 出色地美联储 和 是 使满意 和 他们的 四分之一 ,

如果它们吃得饱，住得舒心，就会奋勇作战。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fæmɪn] [get] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] ;
but I would not trust them should a famine get within our walls ;
但 我 会 不是 相信 他们 应该 一个 饥荒 得到 之内 我们的 墙壁 ;

但如果饥荒降临到我们这里，我不会信任他们；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
and should they begin to feel the pinchings of hunger ,
和 应该 他们 开始 到 感觉 这 捏 的 饥饿 ,

如果他们开始感到饥饿难耐，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'rendər] ,
they would then cry out that we must surrender ,
他们 会 然后 哭 出去 那 我们 必须 投降 ,

然后他们会高喊我们必须投降，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'duːs] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	would	induce	others	to	follow	their	evil	example	.
和	会	诱导	其他的	到	跟随	他们的	邪恶的	例子	.

并诱使他人效仿他们的邪恶榜样。

[ðeɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

They	well	know	that	it	is	the	policy	of	the	Spaniards	just	now	to	behave
他们	出色地	知道	那	它	是	这	政策	的	这	西班牙人	只是	现在	到	表现

['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

courteously	to	the	English	,
礼貌地	到	这	英语	,

他们很清楚，西班牙人目前的政策是礼貌地对待英国人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɜːsəˌneriːz] [wʊd] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [sperd] ,

and	these	mercenaries	would	hope	that	their	lives	would	be	spared	,
和	这些	雇佣兵	会	希望	那	他们的	生活	会	是	幸存	,

这些雇佣兵都希望自己能保住性命。

[ðoʊ] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

though	every	other	man	in	the	place	were	put	to	death	.
尽管	每一个	其他	男人	在	这	地方	是	放	到	死亡	.

尽管那里其他所有男人都被处死了。

[noʊ] , [noʊ] ;

No	,	no	;
不	,	不	;

不，不；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [biː; bi] [fjuː] [let] [ˌjuː 'es] ['rædər] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbərn] ['hɑːrts]

even	though	our	numbers	be	few	let	us	rather	trust	to	the	stubborn	hearts
甚至	尽管	我们的	数字	是	很少	让	我们	相当	相信	到	这	固执的	心

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔləndə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðoʊz] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] .

of	our	Hollanders	than	to	such	men	as	those	probably	are	.
的	我们的	荷兰人	比	到	这样的	男人	作为	那些	大概	是	.

虽然我们人数不多，但我们宁愿相信我们荷兰人的顽强意志，也不愿相信那些人。

" [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mædʒistrits] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	burgomaster	and	the	other	magistrates	,	after	a	short	consideration	,
"	这	市长	和	这	其他	地方法官	,	后	一个	短的	考虑	,

"市长和其他官员经过短暂商议后，

['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

fully	agreed	with	the	sentiments	expressed	by	the	commandant	.
完全	同意	和	这	情感	表达	经过	这	指挥官	.

完全同意指挥官表达的观点。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] , ['gæləpɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

In	a	short	time	the	English	commander	,	galloping	ahead	of	his	men	,
在	一个	短的	时间	这	英语	指挥官	,	疾驰	前方	的	他的	男人	,

不久，英国指挥官策马飞奔在士兵前面，

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

rode	up	to	the	walls	and	in	the	name	of	William	,	Prince	of	Orange	,
骑	向上	到	这	墙壁	和	在	这	姓名	的	威廉	,	王子	的	橙子	,

[di'mɑːndid] ['ɪnstənt] [æd'mɪt(ə)ns] .

demanded	instant	admittance	.
要求	立即的	准入	.

他们骑马来到城墙前，以奥兰治亲王威廉的名义，要求立即放行。

" [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] , ['kɜːrn(ə)l] ['tʃestər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

"	Whence	do	you	come	,	Colonel	Chester	?	"	inquired	the	commandant	,
"	何处	做	你	来	,	上校	切斯特	?	"	询问	这	指挥官	,

"切斯特上校，你从哪里来？"指挥官问道。

[huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɪn]

who	recognised	the	officer	as	the	commander	of	a	body	of	English	troops	in
WHO	已确认	这	官	作为	这	指挥官	的	一个	身体	的	英语	军队	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .

the	service	of	the	Prince	.
这	服务	的	这	王子	.

他认出这名军官是效力于王子的英国军队的指挥官。

“ [frʌm; frəm] ['vælkənˌbɜːrg] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	From	Valkenburg	,	”	was	the	answer	.
“	从	瓦尔肯堡	,	”	曾是	这	回答	.

“来自瓦尔肯堡，”答案是。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðæt] ['fɔːrtrəs] ,

“	I	have	been	obliged	to	abandon	that	fortress	,
“	我	有	到过	有义务	到	放弃	那	堡垒	,

“我不得不放弃那座堡垒，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst]

from	being	assured	that	it	would	be	hopeless	to	attempt	holding	out	against
从	存在	保证	那	它	会	是	绝望	到	试图	保持	出去	反对

[ðə; ði] ['spænjərdz] ,

the	Spaniards	,
这	西班牙人	,

从确信抵抗西班牙人毫无希望开始，

[huː] [aɪ] [hɪr] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] ,

who	I	hear	are	advancing	with	an	overwhelming	force	,
WHO	我	听到	是	前进	和	一个	压倒	力量	,

我听说他们正以压倒性的力量推进，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [prə'vɪʒnz] [nɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ]

and	I	had	neither	provisions	nor	sufficient	ammunition	to	stand	a
和	我	有	两者都不	条款	也不	充足的	弹药	到	站立	一个

['leŋkθənd; 'leŋθənd] [siːdʒ] ,

lengthened	siege	,
加长	围城	,

我既没有足够的补给，也没有足够的弹药来抵御长时间的围攻。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

I	therefore	judged	it	prudent	to	march	here	to	assist	you	in	the	defence	of
我	所以	评判	它	谨慎	到	行进	这里	到	协助	你	在	这	防御	的

[jʊr; jər] ['sɪti] . ”

your	city	.	”
你的	城市	.	”

因此，我认为前来协助你们保卫城市是明智之举。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [æd'mɪt] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [men] , ['kɜːrn(ə)l] ['tʃestər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	regret	that	I	cannot	admit	you	or	your	men	,	Colonel	Chester	,	”	said	the
“	我	后悔	那	我	不能	承认	你	或者	你的	男人	,	上校	切斯特	,	”	说	这

['kɑːməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

“很遗憾，我不能放你或你的部下进来，切斯特上校，”指挥官说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] [ɪz] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,

“	Our	garrison	is	already	of	sufficient	strength	,
“	我们的	驻军	是	已经	的	充足的	力量	,

“我们的驻军兵力已经足够，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [prə'vɪʒnz]

and	we	have	as	many	mouths	to	feed	as	we	can	find	provisions
和	我们	有	作为	许多	嘴	到	喂养	作为	我们	能	寻找	条款

[fɔ:r; fər] . ”

for	.	”
为了	.	”

我们必须尽可能多地找到食物来养活更多的人。

“ [bʌt; bət][maɪ][men][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] , [hu:] ,

“	But	my	men	and	I	shall	be	cut	to	pieces	by	the	Spaniards	,	who	,
”	但	我的	男人	和	我	将	是	切	到	件	经过	这	西班牙人	,	WHO	,

“但是我和我的部下会被西班牙人砍成碎片，他们……”

[ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

if	they	overtake	us	in	the	open	country	,
如果	他们	超过	我们	在	这	打开	国家	,

如果他们在开阔地带超过我们，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'fend]

and	we	cannot	hope	to	reach	any	other	fortress	in	which	we	can	defend
和	我们	不能	希望	到	抵达	任何	其他	堡垒	在	哪个	我们	能	保卫

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们无法指望找到其他可以让我们自卫的堡垒。

[hæv; həv] ['θretnd] ['vendʒəns] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] . ”

have	threatened	vengeance	against	all	who	side	with	the	Prince	of	Orange	.	”
有	威胁	复仇	反对	全部	WHO	边	和	这	王子	的	橙子	.	”

他们威胁要对所有支持奥兰治亲王的人进行报复。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['fɔ:rtrəs] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [fɪt]

“	There	was	one	fortress	you	might	have	defended	,	and	that	you	thought	fit
”	那里	曾是	一	堡垒	你	可能	有	辩护	,	和	那	你	想法	合身

[tu:; tə][ə'bændən] ,

to	abandon	,
到	放弃	,

“有一座堡垒你本可以守卫，但你却认为应该放弃它，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [sɜ:rv] , ”

regardless	of	the	interests	of	the	noble	prince	whom	you	engaged	to	serve	,	”
不管	的	这	兴趣	的	这	高贵	王子	谁	你	已订婚的	到	服务	,	”

['ænsər] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ,

answered	the	commandant	,
回答	这	指挥官	,

“不管你效忠的那位高贵王子的利益如何，”指挥官回答道。

['stɜ:rnli] .

sternly	.
严厉地	.

严厉地。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜ:rn(ə)l]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bænd] [wʊd]

In	vain	the	English	colonel	pleaded	that	the	lives	of	his	whole	band	would
在	徒劳	这	英语	上校	恳求	那	这	生活	的	他的	所有的	乐队	会

[bi:; bi] ['sækrifaist] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

be	sacrificed	if	they	were	not	admitted	within	,
是	牺牲	如果	他们	是	不是	承认	之内	,

这位英国上校徒劳地恳求说，如果他们不被允许进入，他整个部队的性命都将危在旦夕。

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

这座城市。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

The	commandant	was	firm	in	his	resolution	and	declined	their	services	,
这	指挥官	曾是	公司	在	他的	解决	和	拒绝	他们的	服务	,

指挥官态度坚决，拒绝了他们的服务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] [veɪn] ,

and	they	at	length	finding	that	they	pleaded	in	vain	,
和	他们	在	长度	寻找	那	他们	恳求	在	徒劳	,

他们最终发现自己的请求毫无意义。

['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][kəm'pækt]['ɔːrdər] [muːvd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ]

forming	themselves	into	compact	order	moved	on	till	they	reached	the	causeway
成型	他们自己	进入	袖珍的	命令	已搬	在	直到	他们	达到	这	堤道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .

leading	to	the	Hague	.
领导	到	这	海牙	.

他们列队整齐，继续前进，直到到达通往海牙的堤道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

At	length	they	were	lost	to	sight	in	the	distance	;
在	长度	他们	是	丢失的	到	视线	在	这	距离	;

最终，他们消失在了远方；

[sʌm; səm] [fjuː] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][soʊ]

some	few	regretted	that	the	commandant	had	refused	the	assistance	of	so
一些	很少	后悔	那	这	指挥官	有	拒绝	这	协助	的	所以

['meni] ['stɜːrdi] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

many	sturdy	men	-	at	-	arms	,
许多	结实的	男人	-	在	-	武器	,

有些人后悔指挥官拒绝了这么多身强力壮的武装士兵的援助。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	the	act	inspired	the	citizens	with	fresh	courage	,
但	这	行为	灵感	这	公民	和	新鲜的	勇气	,

但这一举动激发了市民们新的勇气。

[iːtʃ] [mæn] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

each	man	now	feeling	that	on	his	own	bravery	and	resolution	the	safety	of	the
每个	男人	现在	感觉	那	在	他的	自己的	勇敢	和	解决	这	安全	的	这

['sɪti] [dɪ'pendɪd] .

city	depended	.
城市	取决于	.

每个人都感到，城市的安危取决于自己的勇气和决心。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

Active	and	intelligent	scouts	had	been	sent	out	to	watch	the	movements	of
积极的	和	聪明的	侦察兵	有	到过	发送	出去	到	手表	这	移动	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

已派出积极机敏的侦察兵监视敌军动向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [duː] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['laidən] .

and	to	bring	back	due	notice	of	their	approach	to	Leyden	.
和	到	带来	后退	到期的	注意	的	他们的	方法	到	莱顿	.

并及时向莱顿方面通报他们的行动进展。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['miːntaɪm] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ;

The	citizens	meantime	were	labouring	as	before	at	their	fortifications	;
这	公民	与此同时	是	劳动	作为	前	在	他们的	防御工事	;

与此同时，市民们像往常一样在防御工事上辛勤劳作；

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

they	well	knew	that	there	was	no	time	to	spare	to	complete	their	work	.
他们	出色地	知道	那	那里	曾是	不	时间	到	空闲的	到	完全的	他们的	工作	.

他们很清楚，他们没有多余的时间来完成工作。

[væn] ['ɑrənbɜːrg] , [huː] [hæd; həd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Van	Arenberg	,	who	had	still	managed	to	retain	the	confidence	of	the
范	阿伦伯格	,	WHO	有	仍然	管理	到	保持	这	信心	的	这

['bɜːrgəˌmæstər] ,

burgomaster	,
市长	,

范·阿伦伯格仍然设法保住了市长的信任。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt]

was	a	constant	visitor	at	his	house	during	the	short	time	in	the	evening	that
曾是	一个	持续的	游客	在	他的	房子	期间	这	短的	时间	在	这	晚上	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

he	was	at	home	.
他	曾是	在	家	.

在他晚上短暂的居家时间里，经常有人去他家拜访。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] ,

The	baron	,	however	,
这	男爵	,	然而	,

然而，男爵

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] -

was	convinced	that	there	was	no	longer	a	hope	of	persuading	the	stout	-
曾是	确信	那	那里	曾是	不	更长	一个	希望	的	说服	这	肥硕	-

['hɑrtɪd] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,

hearted	magistrate	to	submit	,
心地	地方法官	到	提交	,

他确信已经没有希望说服这位意志坚定的法官屈服了。

[ænd; ənd] [jet] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mizəriz] [hiː; hi]

and	yet	anxious	as	he	was	to	get	outside	and	avoid	the	miseries	he
和	然而	焦虑的	作为	他	曾是	到	得到	外部	和	避免	这	苦难	他

[sɔː] [ɪm'pendɪŋ] ,

saw	impending	,
锯	即将到来的	,

然而，尽管他急于离开，逃避他预见到的即将到来的苦难，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['lɪli] .

he	could	not	bring	himself	to	abandon	the	prospects	of	winning	the	fair	Lily	.
他	可以	不是	带来	他自己	到	放弃	这	前景	的	获胜	这	公平的	百合	.

他实在不忍心放弃赢得美丽莉莉芳心的机会。

[hiː; hi] [stɪl] , ['ðerfɔːr] ,

He	still	,	therefore	,
他	仍然	,	所以	,

因此，他仍然

[ɪn'devər] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['femənɪn] ['neɪtʃər] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

endeavoured	to	work	on	her	feminine	nature	by	pointing	out	to	her	the
努力	到	工作	在	她	女性	自然	经过	指向	出去	到	她	这

['hɒrəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

horrors	and	sufferings	in	which	she	must	share	with	the	other	inhabitants	of
恐怖	和	苦难	在	哪个	她	必须	分享	和	这	其他	居民	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] .

the	place	should	she	remain	.
这	地方	应该	她	保持	.

试图通过向她指出如果她继续留在这里，她将与其他居民一起承受的恐怖和痛苦，来改变她的女性本性。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['bærən][væn] ['ɑrənbɜːrg] , ” [ʃiː; ʃi]

“	You	have	often	spoken	to	me	on	this	subject	,	Baron	Van	Arenberg	,	”	she
“	你	有	经常	说	到	我	在	这	主题	,	男爵	范	阿伦伯格	,	”	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“范·阿伦伯格男爵，您曾多次与我谈及此事，”她回答道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] ;

regarding	him	calmly	;
关于	他	平静地	;

平静地看着他；

“ [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [paiks] [ænd; ənd] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz]

“	but	know	that	I	would	rather	trust	to	the	pikes	and	swords	of	the	citizens
“	但	知道	那	我	会	相当	相信	到	这	长矛	和	剑	的	这	公民

[ʌv; əv] ['laidən] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]

of	Leyden	to	defend	our	poor	women	and	children	from	the	clutches	of
的	莱顿	到	保卫	我们的	贫穷的	女性	和	孩子们	从	这	离合器	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒəri][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] .

the	Spanish	soldiery	than	I	would	to	the	tender	mercies	of	their	general	.
这	西班牙语	士兵	比	我	会	到	这	投标	怜悯	的	他们的	一般的	.

“但是，我宁愿相信莱顿市民的长矛和刀剑能够保护我们可怜的妇女和儿童免受西班牙士兵的魔爪，也不愿相信他们的将军能够怜悯我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

It	is	useless	again	to	speak	to	me	on	the	subject	;
它	是	无用	再次	到	说话	到	我	在	这	主题	;

跟我谈这件事已经没有用了；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [duːm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

but	since	you	fancy	that	you	see	so	clearly	the	dreadful	doom	prepared	for	those
但	自从	你	想要	那	你	看	所以	清楚地	这	可怕	厄运	准备	为了	那些

[huː] [rɪ'meɪn] ,

who	remain	,
WHO	保持	,

但既然你自以为看得如此清楚，看到了那些留下来的人将面临的可怕厄运，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .

I	advise	you	to	quit	the	city	while	there	is	time	.
我	建议	你	到	辞职	这	城市	尽管	那里	是	时间	.

我建议你趁现在还来得及离开这座城市。

” [ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd]

”	The	baron	could	say	no	more	,	but	he	muttered	as	he	walked	homeward
”	这	男爵	可以	说	不	更多的	,	但	他	低声说道	作为	他	步行	回家

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

“男爵再也说不出话来，只是那天晚上回家时嘴里嘟囔着什么。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ]['ɑːbdʒekt] .

“	I	must	take	other	means	of	carrying	out	my	object	.
”	我	必须	拿	其他	方法	的	携带	出去	我的	目的	.

“我必须采取其他方式来实现我的目标。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌdʒækə'liːn][hæd; həd] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts]

”	The	next	morning	Jaqueline	had	repaired	with	her	father	to	the	ramparts
”	这	下一个	早晨	杰奎琳	有	已修复	和	她	父亲	到	这	城墙

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

on	the	south	side	of	the	town	.
在	这	南	边	的	这	镇	.

第二天早上，杰奎琳和她的父亲一起来到了城镇南侧的城墙上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['ælbərt] .

They	were	soon	joined	by	Albert	.
他们	是	很快	加入	经过	阿尔伯特	.

不久，阿尔伯特也加入了他们。

“ [aɪ][met] ['ɑrənbɜːrg][dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌdʒækə'liːn] , “ ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][ə; eɪ]

“	I	met	Arenberg	just	now	,	”	he	said	to	Jaqueline	,	“	looking	as	sulky	as	a
“	我	遇见	阿伦伯格	只是	现在	,	”	他	说	到	杰奎琳	,	“	寻找	作为	闷闷不乐的	作为	一个

[ber] .

bear	.
熊	.

“我刚才遇到了阿伦伯格，”他对杰奎琳说，“他看起来像头闷闷不乐的熊。”

[hiː; hi] [æskt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .

He	asked	where	you	were	gone	,	as	he	had	not	found	you	at	home	.
他	问	在哪里	你	是	已消失	,	作为	他	有	不是	成立	你	在	家	.

他问你去了哪里，因为他在家没找到你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

I	could	not	tell	him	,	as	I	did	not	know	,
我	可以	不是	告诉	他	,	作为	我	做过	不是	知道	,

我无法告诉他，因为我不知道。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ;

and	would	not	have	told	him	if	I	had	known	;
和	会	不是	有	讲述	他	如果	我	有	已知	;

即使我知道，我也不会告诉他；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	I	saw	him	start	off	to	the	north	side	of	the	town	,
但	我	锯	他	开始	离开	到	这	北	边	的	这	镇	,

但我看到他开始往镇子的北边走去。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . ”

so	there	is	no	fear	of	your	being	troubled	by	his	presence	.	”
所以	那里	是	不	害怕	的	你的	存在	麻烦	经过	他的	在场	.	”

所以你不必担心他的出现会给你带来困扰。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ˌdʒækə'liːn] .

“	But	how	do	you	know	his	presence	troubled	me	?	”	asked	Jaqueline	.
“	但	如何	做	你	知道	他的	在场	麻烦	我	?	”	问	杰奎琳	.

“可是你怎么知道他的出现让我感到不安呢？”杰奎琳问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] - - - [æt; ət] [hɑːrt]

“	Because	I	am	very	sure	you	cannot	like	a	man	who	is	a	'	Glipper	'	at	heart
”	因为	我	是	非常	当然	你	不能	喜欢	一个	男人	WHO	是	一个	-	-	-	在	心

,

,

,

“因为我非常确定你不可能喜欢一个骨子里是‘小偷’的人，

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['oʊpənli] ;

whatever	he	may	seem	to	be	to	people	openly	;
任何	他	可能	似乎	到	是	到	人们	公然	;

无论他在公众眼中看起来是什么样的人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	I	have	observed	the	way	you	always	speak	to	him	,
和	我	有	观察到	这	方式	你	总是	说话	到	他	,

我一直观察着你和他说话的方式，

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	very	glad	I	have	been	to	see	it	.
和	非常	高兴的	我	有	到过	到	看	它	.

很高兴我去看了。

" [ˌdʒækə'liːn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃaɪd] ['ælbərt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Jaqueline	was	inclined	to	smile	,	and	she	could	not	chide	Albert	for	his
"	杰奎琳	曾是	倾斜	到	微笑	,	和	她	可以	不是	喝叱	阿尔伯特	为了	他的

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

杰奎琳忍不住笑了，她不忍心责备阿尔伯特的坦率。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !

"	Hulloa	!
"	你好	!

"你好！

[lʊk] [ʌp][ðer; ðər] !

look	up	there	!
看	向上	那里	!

看上面！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .

"	he	exclaimed	,	pointing	along	the	road	.
"	他	惊呼	,	指向	沿着	这	路	.

"他指着路边喊道。"

" [aɪ] [siː] [tuː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] [fʊt] .

"	I	see	two	men	on	horseback	and	another	on	foot	.
"	我	看	二	男人	在	马背	和	其他	在	脚	.

"我看到两个骑马的人和一个步行的人。"

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['bɝːˌθoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] ?

What	if	they	should	prove	to	be	the	captain	and	Berthold	with	a	guide	?
什么	如果	他们	应该	证明	到	是	这	队长	和	贝特霍尔德	和	一个	指导	?

如果他们被证实是船长和贝特霍尔德，还有一位向导呢?

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [gʊd] [nuːz] . "

Perhaps	they	will	bring	us	good	news	.	"
也许	他们	将要	带来	我们	好的	消息	.	"

或许他们会给我们带来好消息。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [ˌdʒækə'liːn] ,

"	They	do	not	come	on	as	fast	as	I	should	have	expected	,	"	said	Jaqueline	,
"	他们	做	不是	来	在	作为	快速地	作为	我	应该	有	预期的	,	"	说	杰奎琳	,

"他们的进展速度没有我预期的那么快，"杰奎琳说。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

watching	them	intently	.
观看	他们	专注地	.

目不转睛地看着他们。

“ [jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌkævəˈliəs] , [nɑːt] [ˈkɑːmən] [hɔːrs] [ˈsoʊldʒərz] .
“ Yet they seem to be cavaliers , not common horse soldiers .
“ 然而 他们 似乎 到 是 骑士 , 不是 常见的 马 士兵 .

“然而，他们看起来像是骑士，而不是普通的骑兵。”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaɪd] .
Perhaps they have to wait for their guide .
也许 他们 有 到 等待 为了 他们的 指导 .

或许他们得等导游。

” [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtendənt] [ɑːn] [fʊt] [druː] [nɪr] .
” The two horsemen and their attendant on foot drew near .
” 这 二 骑兵 和 他们的 服务员 在 脚 画 靠近 .

两名骑马者和他们的步行侍从走近了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkæptɪn] [væn][ˈdɝː] [ɛlst] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbɝːˌθoʊld] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌdʒækəˈliːn] ,
“ It is Captain Van der Elst and my cousin Berthold ! ” exclaimed Jaqueline ,
“ 它 是 队长 范 德尔 最 和 我的 表哥 贝特霍尔德 ！ ” 惊呼 杰奎琳 ,

“是范德埃尔斯特上尉，还有我的表弟伯特霍尔德！”杰奎琳惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒɔɪəs] [toʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
in a more joyous tone than she had spoken for many a day .
在 一个 更多的 欢乐 语气 比 她 有 说 为了 许多 一个 天 .

她的语气比以往许多天都要欢快。

“ [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðeɪ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] .
“ The message they bring from the Prince will , I trust , encourage our citizens .
“ 这 信息 他们 带来 从 这 王子 将要 , 我 相信 , 鼓励 我们的 公民 .
”
”
”

“我相信，他们从王子那里带来的信息会鼓舞我们的公民。”

“ [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,
“ Encouragement they will certainly bring if they come from William the Silent ,
“ 鼓励 他们 将要 当然 带来 如果 他们 来 从 威廉 这 沉默的 ,

“如果这些鼓励来自沉默者威廉，那它们一定会带来鼓舞。”

[huː] [ɪz] [ˈveri] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [əˈdresiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt]
who is very sure to inspire all whom he addresses with the spirit which animates
WHO 是 非常 当然 到 启发 全部 谁 他 地址 和 这 精神 哪个 动画
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɑːntləs] [maɪnd] .
his own dauntless mind .
他的 自己的 无畏 头脑 .

他一定会以他那无畏的精神激励所有与他交谈的人。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] .
We will go down to the gate to meet them , ” said the burgomaster .
我们 将要 去 向下 到 这 门 到 见面 他们 , ” 说 这 市长 .

“我们将下到城门口迎接他们，”镇长说道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈbɝːˌθoʊld] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] , [ˈhævɪŋ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ]
The captain and Berthold , with their companion , having answered the challenge
这 队长 和 贝特霍尔德 , 和 他们的 伴侣 , 拥有 回答 这 挑战
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] , [wɜːr; wər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ədˈmɪtɪd] .
of the sentries , were forthwith admitted .
的 这 哨兵 , 是 立即 承认 .

船长和贝特霍尔德以及他们的同伴通过了哨兵的盘问，随即被放行。

[pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [ˌdʒækə'liːn] , [ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stiːdz] ,

Perceiving	**the**	**burgomaster**	**and**	**Jaqueline**	**,**	**they**	**leaped**	**from**	**their**	**steeds**	**,**
感知	这	市长	和	杰奎琳	,	他们	跳跃	从	他们的	马匹	,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,

and	**giving**	**the**	**reins**	**to**	**their**	**companion**	**,**
和	给予	这	缰绳	到	他们的	伴侣	,

他们看见镇长和杰奎琳，便从马上跳下来，把缰绳交给同伴。

[əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

advanced	**towards**	**them**	**.**
先进的	向	他们	.

向他们走去。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪns] [ɔːr]

“	**We**	**have**	**been**	**a**	**much**	**longer**	**time**	**in**	**reaching**	**the**	**city**	**than**	**the**	**Prince**	**or**
“	我们	有	到过	一个	很多	更长	时间	在	到达	这	城市	比	这	王子	或者

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɪk'spektɪd] ,

we	**ourselves**	**expected**	**,**
我们	我们自己	预期的	,

“我们到达这座城市所花费的时间比王子或我们自己预想的要长得多。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [g'riːtɪŋz] .

”	**said**	**the**	**captain**	**,**	**after**	**the**	**usual**	**greetings**	**.**
”	说	这	队长	,	后	这	通常	问候	.

船长在例行问候之后说道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['spænjərdz] ,

“	**We**	**were**	**pursued**	**by**	**a**	**party**	**of**	**Spaniards**	**,**
“	我们	是	追击	经过	一个	派对	的	西班牙人	,

“我们被一群西班牙人追赶，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] - ,

and	**had**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**the**	**fortress**	**of**	**Polderwaert**	**,**
和	有	到	拿	避难所	在	这	堡垒	的	-	,

他们不得不躲进波尔德瓦特要塞避难。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ;

from	**which**	**for**	**several**	**days**	**we**	**were**	**unable**	**to**	**make**	**our**	**escape**	**;**
从	哪个	为了	一些	天	我们	是	无法	到	制作	我们的	逃脱	;

我们被困在那里好几天都无法逃脱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [brɪŋ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,

but	**the**	**message**	**we**	**bring**	**will**	**,**	**I**	**trust**	**,**
但	这	信息	我们	带来	将要	,	我	相信	,

但我相信，我们传递的信息将会……

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['laidən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

encourage	**the**	**citizens**	**and**	**garrison**	**of**	**Leyden**	**to**	**defend**	**the**	**city**	**until**	**the**
鼓励	这	公民	和	驻军	的	莱顿	到	保卫	这	城市	直到	这

['spænjərdz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] . ”

Spaniards	**are**	**compelled**	**to**	**retire**	**.**	**”**
西班牙人	是	被迫	到	退休	.	”

鼓励莱顿市民和驻军坚守城市，直到西班牙人被迫撤退。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['bɜːˌθoʊld] .

“	**There**	**is**	**little**	**doubt**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Berthold**	**.**
“	那里	是	小的	怀疑	关于	那	,	”	说	贝特霍尔德	.

“这一点毋庸置疑，”贝尔托德说道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] , ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

“	**He**	**has**	**not**	**told**	**you**	**how**	**,**	**after**	**we**	**had**	**taken**	**refuge**	**in**	**the**	**fortress**	**,**
“	他	有	不是	讲述	你	如何	,	后	我们	有	已采取	避难所	在	这	堡垒	,

“他没有告诉你们，在我们躲进堡垒之后，发生了什么事，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] ['spænjərdz] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz]

through	his	vigilance	and	courage	,	the	Spaniards	,	who	attempted	to	surprise
通过	他的	警觉	和	勇气	,	这	西班牙人	,	WHO	尝试过	到	惊喜

[ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf] ,

it	,	were	driven	off	,
它	,	是	驱动	离开	,

凭借他的警惕和勇气，试图突袭的西班牙人被击退了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,

and	had	he	not	been	charged	with	the	message	from	the	Prince	,
和	有	他	不是	到过	带电	和	这	信息	从	这	王子	,

如果他没有被指控携带王子的情报，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [biː; bi]

he	would	have	been	detained	to	assist	in	its	defence	should	it	again	be
他	会	有	到过	被拘留	到	协助	在	它是	防御	应该	它	再次	是

[ə'tækt] . ”

attacked	.	”
遭到攻击	.	”

如果该组织再次遭到攻击，他将被拘留以协助防御。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['læŋki] ['feloʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	And	who	is	that	lanky	fellow	you	brought	with	you	,
“	和	WHO	是	那	瘦长的	同伴	你	带来	和	你	,

“你带来的那个瘦高个是谁？”

[huː] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz]['æftər][juː 'es] ? ” [æskt] ['ælbərt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

who	is	leading	on	the	horses	after	us	?	”	asked	Albert	of	his	friend	,
WHO	是	领导	在	这	马匹	后	我们	?	”	问	阿尔伯特	的	他的	朋友	,

“谁在后面骑马领路？”阿尔伯特问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][wɪð; wɪθ][ˌdʒækə'liːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

as	they	followed	the	burgomaster	with	Jaqueline	and	the	captain	.
作为	他们	随后	这	市长	和	杰奎琳	和	这	队长	.

他们和杰奎琳、船长一起跟随市长。

“ [ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['feloʊ] , [hæns] [bɔːʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [twaɪs] [ɔːl'redi] ,

“	A	first	rate	fellow	,	Hans	Bosch	,	he	has	done	us	good	service	twice	already	,
“	一个	第一的	速度	同伴	,	汉斯	博世	,	他	有	完毕	我们	好的	服务	两次	已经	,

“汉斯·博世是个一流的小伙子，他已经两次帮了我们大忙了。”

[bɪ'saɪdz] ['paɪlətɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [læst] [naɪt] [baɪ] [pæðz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ]

besides	piloting	us	along	last	night	by	paths	which	I	could	not	have	found	by
除了	飞行员	我们	沿着	最后的	夜晚	经过	路径	哪个	我	可以	不是	有	成立	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

除了昨晚引导我们走上我自己不可能找到的道路之外，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] ;

though	I	know	the	country	pretty	well	;
尽管	我	知道	这	国家	漂亮的	出色地	;

虽然我对这个国家相当了解；

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	volunteered	to	come	in	order	to	carry	messages	from	the	city	,
他	自愿	到	来	在	命令	到	携带	消息	从	这	城市	,

他自愿前来传递来自城里的消息，

[ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	very	useful	we	are	likely	to	find	him	.
和	非常	有用	我们	是	可能	到	寻找	他	.

他非常有用，我们很可能会找到他。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['mesɪʤ] [brɔːt] [baɪ]

"	As	it	was	important	at	once	to	communicate	the	message	brought	by
"	作为	它	曾是	重要的	在	一次	到	交流	这	信息	带来	经过

['kæptɪn] [væn]['dɜːː] [ɛlst] ,

Captain	Van	der	Elst	,
队长	范	德尔	最	,

“由于必须立即传达范德埃尔斯特船长带来的信息，

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] - .

the	burgomaster	summoned	the	chief	inhabitants	forthwith	to	the	Stadhuis	.
这	市长	被召唤	这	首席	居民	立即	到	这	-	.

市长立即召集主要居民到市政厅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [dɪ'spætʃ] , [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	captain	having	delivered	his	written	despatches	,	spoke	as	he	had	been
这	队长	拥有	发表	他的	书面	电报	,	辐	作为	他	有	到过

[də'rektɪd] ,

directed	,
指导	,

船长递交完书面报告后，便按指示发表了讲话。

[imˈplɔiŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [hæd; həd] [juːst] ,

employing	the	very	words	the	Prince	himself	had	used	,
雇用	这	非常	字	这	王子	他自己	有	用过的	,

直接引用王子本人使用过的措辞

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld]

and	advancing	the	most	powerful	arguments	to	induce	the	citizens	not	to	yield
和	前进	这	最多	强大的	论点	到	诱导	这	公民	不是	到	屈服

[tuː; tə][ðer; ðər] [foʊz] .

to	their	foes	.
到	他们的	敌人	.

并提出最有力的论据，以劝说公民不要向敌人屈服。

“ [hiː; hi] [ɪm'plɔːz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] ,

“	He	implores	you	,	"	he	continued	,	“	to	hold	out	for	at	least	three	months	,
“	他	恳求	你	,	"	他	持续	,	“	到	抓住	出去	为了	在	至少	三	几个月	,

“他恳求你们，”他继续说道，“至少坚持三个月，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pledʒz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

and	he	pledges	his	word	that	he	will	within	that	time	devise	the	means	of
和	他	承诺	他的	单词	那	他	将要	之内	那	时间	设计	这	方法	的

[diˈlivərɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] . "

delivering	you	from	the	Spaniards	.	"
运送	你	从	这	西班牙人	.	"

他保证会在规定时间内想办法将你们从西班牙人手中解救出来。”

“ [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ɪf] ['nesəseri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [græs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	For	six	months	,	if	necessary	,	even	if	we	have	to	eat	the	grass	in	our
“	为了	六	几个月	,	如果	必要的	,	甚至	如果	我们	有	到	吃	这	草	在	我们的

[skwer] ,

squares	,
正方形	,

“如有必要，即使我们不得不吃掉自家地里的草，也要坚持六个月。”

[ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][dɔːgz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

the	shoes	on	our	feet	,	the	rats	and	dogs	to	be	found	in	the	streets	,
这	鞋	在	我们的	脚	,	这	老鼠	和	狗	到	是	成立	在	这	街道	,

我们脚上的鞋子，街上的老鼠和狗，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

""这是对方的回答。

" [aɪ] [wɪl] [ə'naʊns] [jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	I	will	announce	your	resolution	to	the	Prince	,	and	it	will	,	I	am	sure	,
"	我	将要	宣布	你的	解决	到	这	王子	,	和	它	将要	,	我	是	当然	,

"我会把你的决议转达给王子，我相信，王子一定会同意的。"

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'liːf] , " ['ænsər]

encourage	him	to	continue	the	efforts	he	is	making	for	your	relief	,	"	answered
鼓励	他	到	继续	这	努力	他	是	制作	为了	你的	宽慰	,	"	回答

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

"鼓励他继续为救你而努力，"船长回答道。

" [hæd; həd] [prɪns] ['luːɪs] [lɪvd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi]

"	Had	Prince	Louis	lived	and	joined	him	he	would	have	had	an	army
"	有	王子	路易斯	居住地	和	加入	他	他	会	有	有	一个	军队

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

at	his	disposal	,
在	他的	处理	,

"如果路易王子活下来并加入他，他就能拥有一支军队。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] ['mʌstər] [ɑːr; ər]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	forces	he	can	at	present	muster	are	only	sufficient	for	the
但	这	力量	他	能	在	展示	鼓起	是	仅有的	充足的	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][ænd; ənd] [delft] .

protection	of	Rotterdam	and	Delft	.
保护	的	鹿特丹	和	代尔夫特	.

但他目前能够集结的力量只足够保护鹿特丹和代尔夫特。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt]

"	The	address	of	the	Prince	was	printed	and	circulated	throughout
"	这	地址	的	这	王子	曾是	打印	和	流通	自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

"王子的讲话稿被印发到全城传阅。"

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [tuː; tə]

After	the	meeting	broke	up	,	the	burgomaster	invited	the	young	captain	to
后	这	会议	打破	向上	,	这	市长	受邀	这	年轻的	队长	到

[ə'kʌmpəni] ['bɜːˌθoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

accompany	Berthold	to	his	house	.
陪伴	贝特霍尔德	到	他的	房子	.

会议结束后，市长邀请这位年轻的船长陪同贝尔托德去他家。

" [ænd; ənd] [huːz] [jʊr; jər] [ə'tendənt] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ? "

"	And	who's	your	attendant	,	he	appears	to	be	a	strange	being	?	"
"	和	谁是	你的	服务员	,	他	出现	到	是	一个	奇怪的	存在	?	"

"你的侍从是谁？他看起来很奇怪。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [laɪk] [hæns] [bɔːʃ] , " [ri'mɑːkt] ['bɜːˌθoʊld] .

"	There	are	not	many	like	Hans	Bosch	,	"	remarked	Berthold	.
"	那里	是	不是	许多	喜欢	汉斯	博世	,	"	评论	贝特霍尔德	.

"像汉斯·博斯这样的人并不多，"贝尔托德评论道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [twaɪs] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

“	**He**	**has**	**twice**	**saved**	**us**	**from**	**falling**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Spaniards**	**,**
”	他	有	两次	已保存	我们	从	坠落	进入	这	双手	的	这	西班牙人	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“他曾两次将我们从西班牙人的手中拯救出来，而且，

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [wɪl] [stɪl] ['rendər] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,

if	**I**	**mistake**	**not**	**,**	**will**	**still**	**render**	**us**	**good**	**service**	**,**
如果	我	错误	不是	,	将要	仍然	使成为	我们	好的	服务	,

如果我没弄错的话，仍然会为我们提供良好的服务。

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] .

he	**can**	**run**	**like**	**a**	**deer**	**and**	**leap**	**like**	**a**	**young**	**calf**	**.**
他	能	跑步	喜欢	一个	鹿	和	飞跃	喜欢	一个	年轻的	小牛	.

他跑起来像鹿一样快，跳起来像小牛犊一样轻盈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [kæn; kən] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

There	**are**	**few**	**who**	**can**	**dodge**	**the**	**Spaniards**	**as**	**he**	**can**	**,**
那里	是	很少	WHO	能	躲闪	这	西班牙人	作为	他	能	,

能像他那样躲避西班牙人的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	**if**	**we**	**get**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**city**	**,**
和	如果	我们	得到	关闭	向上	在	这	城市	,

如果我们被困在城市里，

[hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər] [ræŋks] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let]

he	**will**	**manage**	**to**	**get**	**out**	**again**	**and**	**slip**	**through**	**their**	**ranks**	**so**	**as**	**to**	**let**
他	将要	管理	到	得到	出去	再次	和	滑	通过	他们的	排名	所以	作为	到	让

[ðə; ði] [prɪns] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] . ”

the	**Prince**	**know**	**what**	**we**	**are**	**about**	**.**	**”**
这	王子	知道	什么	我们	是	关于	.	”

他会设法再次逃脱，混入他们的队伍，让王子知道我们的意图。

“ ['bɜ˞ːˌθoʊld] [dʌz] [nɑːt]['oʊvər] - [preɪz] [hæns] [bɔːʃ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Berthold**	**does**	**not**	**over**	**-**	**praise**	**Hans**	**Bosch**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**captain**	**.**
”	贝特霍尔德	做	不是	超过	-	称赞	汉斯	博世	,	”	观察到	这	队长	.

“贝特霍尔德对汉斯·博斯的评价并不过分，”船长评论道。

“ [aɪ] [kə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] , ['bɜːrgəˌmæstər] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	**I**	**commend**	**him**	**to**	**your**	**care**	**,**	**Burgomaster**	**,**	**while**	**he**	**remains**	**in**	**the**	**city**	**,**
”	我	表彰	他	到	你的	关心	,	市长	,	尽管	他	遗迹	在	这	城市	,

“我把他托付给您，市长大人，在他留在城里的这段时间里，请您照顾他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

and	**he**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**make**	**himself**	**useful**	**when**	**his**	**services**	**are**	**required**	**.**
和	他	将要	是	准备好	到	制作	他自己	有用	什么时候	他的	服务	是	必需的	.

当需要他的时候，他将随时准备发挥作用。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [sɪns] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] [kə'menst]

”	**It**	**was**	**the**	**first**	**evening**	**since**	**preparations**	**for**	**the**	**defence**	**were**	**commenced**
”	它	曾是	这	第一的	晚上	自从	准备工作	为了	这	防御	是	开始

,

,
,

这是自开始进行防御准备工作以来的第一个晚上，

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [rest] .

that	**any**	**of**	**the**	**inhabitants**	**were**	**able**	**to**	**take**	**rest**	**.**
那	任何	的	这	居民	是	有能力的	到	拿	休息	.

居民们都得以休息。

[ðoʊ] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,

Though	labourers	were	still	employed	on	the	works	,	they	were	nearly	completed	,
尽管	劳工	是	仍然	受雇	在	这	作品	,	他们	是	几乎	完全的	,

虽然工人们仍在施工，但工程已接近完工。

[ænd; ənd] [ˌdʒækə'liːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] [self] - [ɪm'poʊzd] ['duːti] ,

and	Jaqueline	felt	that	she	might	,	without	neglecting	her	self	-	imposed	duty	,
和	杰奎琳	毛毡	那	她	可能	,	没有	疏忽	她	自己	-	强加	责任	,

杰奎琳觉得她或许可以做到，而且不会辜负自己给自己设定的职责。

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'taɪər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət]

return	home	and	resume	her	ordinary	attire	,	so	that	she	could	preside	at
返回	家	和	恢复	她	普通的	服装	,	所以	那	她	可以	主持	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['teɪbl] .

her	father's	table	.
她	父亲的	桌子	.

回到家中，换上平日的装束，以便在父亲的餐桌旁主持仪式。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [gests] [bɪ'saɪdz] ['kæptɪn] [væn] ['dɚː] [ɛlst] [ænd; ənd] ['ælbərt] — ['bɚːˌθoʊld] ['ɔːlweɪz]

There	were	no	guests	besides	Captain	Van	der	Elst	and	Albert	—	Berthold	always
那里	是	不	客人	除了	队长	范	德尔	最	和	阿尔伯特	—	贝特霍尔德	总是

[ri'zaidid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

resided	with	his	uncle	.
居住地	和	他的	叔叔	.

除了范德埃尔斯特船长和阿尔伯特之外，没有其他客人——伯托德一直和他的叔叔住在一起。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [væn] ['dɚː]

“	Can	you	now	remain	with	us	?	”	asked	the	burgomaster	of	Captain	Van	der
“	能	你	现在	保持	和	我们	?	”	问	这	市长	的	队长	范	德尔

[ɛlst] .

Elst	.
最	.

“你现在可以留下来和我们一起生活了吗？”范德埃尔斯特船长的镇长问道。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” ['ænsər] [kɑːrl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɔːrdz]

“	Would	that	I	could	,	”	answered	Karl	,	his	eyes	turning	for	a	moment	towards
“	会	那	我	可以	,	”	回答	卡尔	,	他的	眼睛	转弯	为了	一个	片刻	向

[ˌdʒækə'liːn] .

Jaqueline	.
杰奎琳	.

“但愿如此，”卡尔回答道，目光转向杰奎琳片刻。

“ [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt]

“	But	our	Prince	requires	my	services	and	directed	me	to	return	without
“	但	我们的	王子	需要	我的	服务	和	指导	我	到	返回	没有

[dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] ,

delay	,	he	has	,
延迟	,	他	有	,

“但是我们的王子需要我的效忠，并指示我立即返回，他已经……”

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [fjuː] ['ɑːfəsərz] .

as	you	know	,	but	few	officers	.
作为	你	知道	,	但	很少	警官	.

如你所知，但警员很少。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə]

His	great	object	is	forthwith	to	raise	a	force	of	sufficient	strength	to
他的	伟大的	目的	是	立即	到	增加	一个	力量	的	充足的	力量	到

[draɪv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [geɪts] ;

drive	the	Spaniards	from	your	gates	;
驾驶	这	西班牙人	从	你的	大门	;

他最大的目标就是立即组建一支足够强大的军队，将西班牙人赶出你们的城门；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

he	did	not	inform	me	how	it	was	to	be	done	,
他	做过	不是	通知	我	如何	它	曾是	到	是	完毕	,

他没有告诉我该怎么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['gærɪsn] [ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm]

but	it	will	be	no	easy	task	,	for	he	has	to	garrison	Rotterdam
但	它	将要	是	不	简单的	任务	,	为了	他	有	到	驻军	鹿特丹

[ænd; ənd] [delft] ,

and	Delft	,
和	代尔夫特	,

但这并不容易，因为他必须驻守鹿特丹和代尔夫特。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['kʌntri] .

and	to	guard	the	immediate	country	.
和	到	警卫	这	即时	国家	.

并保卫周边地区。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ˌʌnprəˈtektɪd] , [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] . ”

Were	he	to	leave	those	places	unprotected	,	all	might	be	lost	.	”
是	他	到	离开	那些	地方	未受保护	,	全部	可能	是	丢失的	.	”

如果他让那些地方无人防守，一切都可能付诸东流。

“ [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

“	We	will	trust	to	his	sleepless	energy	and	determination	,
“	我们	将要	相信	到	他的	失眠	活力	和	决心	,

我们将信赖他那不知疲倦的精力和决心。

[bəuθ][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪˈliːf] , ” [əbˈzɜːrvd]

both	to	devise	and	carry	out	a	project	for	our	relief	,	”	observed
两个都	到	设计	和	携带	出去	一个	项目	为了	我们的	宽慰	,	”	观察到

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .

the	burgomaster	.
这	市长	.

“既要制定方案，又要实施救济项目，”市长说道。

“ [æn; ən][aɪˈdiːə][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['ælbərt] .

“	An	idea	has	occurred	to	me	,	Captain	Van	der	Elst	!	”	exclaimed	Albert	.
“	一个	主意	有	发生	到	我	,	队长	范	德尔	最	!	”	惊呼	阿尔伯特	.

“范德埃尔斯特上尉，我想到一个主意！”阿尔伯特惊呼道。

“ [aɪ] ['leɪtli] [geɪv] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə][ðə; ði][vraj, fraj] [ˌdʒækə'liːn] ,

“	I	lately	gave	four	beautiful	carrier	pigeons	to	the	Vrouw	Jaqueline	,
“	我	最近	给予	四	美丽的	载体	鸽子	到	这	女士	杰奎琳	,

“我最近送给了杰奎琳夫人四只漂亮的信鸽，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri]

and	if	she	will	consent	to	make	them	over	to	you	,	you	can	carry
和	如果	她	将要	同意	到	制作	他们	超过	到	你	,	你	能	携带

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

them	with	you	,
他们	和	你	,

如果她同意把它们交给你，你就可以把它们带走。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [ɪnˈfɔːrm][juː ˈes] [wʌt] ['prɑːgres] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz]

and	by	their	means	inform	us	what	progress	the	Prince	is	making	in	his	plans
和	经过	他们的	方法	通知	我们	什么	进步	这	王子	是	制作	在	他的	计划

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪˈliːf] .

for	our	relief	.
为了	我们的	宽慰	.

他们通过这些途径向我们通报王子在救济我们方面的计划进展情况。

[duː][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [pets] , [vraj, fraj] [ˌdʒækə'liːn] ? ”

Do	you	consent	to	give	up	your	pets	,	Vrouw	Jaqueline	?	”
做	你	同意	到	给	向上	你的	宠物	,	女士	杰奎琳	?	”

杰奎琳女士，您同意放弃您的宠物吗?

“ [moʊst] ['wɪlɪŋli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ɪf] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] . ”

“	Most	willingly	,	”	she	answered	,	“	if	Captain	Van	der	Elst	will	undertake	the	charge	of	the	birds	.	”
”	最多	心甘情愿	,	”	她	回答	,	“	如果	队长	范	德尔	最	将要	承担	这	收费	的	这	鸟类	.	”

“我非常乐意，”她回答说，“如果范德埃尔斯特船长愿意负责照看这些鸟的话。”

“ [aɪ] [wɪl] [tend] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] ['hæpi] [nuːz] ,

“	I	will	tend	them	carefully	,	and	trust	that	they	may	become	the	messengers	of	happy	news	,
“	我	将要	趋向	他们	小心	,	和	相信	那	他们	可能	变得	这	信使	的	快乐的	消息	,

“我会精心照料它们，并相信它们会成为带来好消息的使者。”

” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

”	he	said	,	a	smile	for	a	moment	lighting	up	his	countenance	.
”	他	说	,	一个	微笑	为了	一个	片刻	灯光	向上	他的	面容	.

“他说，脸上瞬间绽放出笑容。”

['ælbərt] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] ,

Albert	proposed	that	they	should	at	once	visit	the	pigeons	with	Captain	Van	der	Elst	,
阿尔伯特	建议的	那	他们	应该	在	一次	访问	这	鸽子	和	队长	范	德尔	最	,

阿尔伯特提议他们应该立即和范德埃尔斯特船长一起去看看鸽子。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['triːtɪd] ,

and	instruct	him	how	they	were	to	be	fed	and	treated	,
和	指示	他	如何	他们	是	到	是	美联储	和	治疗	,

并指示他如何喂养和对待这些动物，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	it	was	possible	that	he	might	have	to	depart	at	an	early	hour	the	next	morning	.
作为	它	曾是	可能的	那	他	可能	有	到	离开	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

因为他有可能第二天一大早就要出发。

[æz; əz] [ˌdʒækə'liːn] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['ælbərt] [prə'poʊzd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

As	Jaqueline	expressed	her	readiness	to	do	as	Albert	proposed	,	the	whole	party	,
作为	杰奎琳	表达	她	准备就绪	到	做	作为	阿尔伯特	建议的	,	这	所有的	派对	,

当杰奎琳表示她愿意按照阿尔伯特的提议去做时，整个派对都沸腾了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

with	the	exception	of	the	burgomaster	,
和	这	例外	的	这	市长	,

除了市长之外，

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] .

accompanied	her	to	the	tower	of	the	house	in	which	they	were	kept	.
伴随	她	到	这	塔	的	这	房子	在	哪个	他们	是	保留	.

她陪同她来到关押他们的那栋房子的塔楼。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['taʊər] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ,

In	the	same	tower	was	situated	her	boudoir	,
在	这	相同的	塔	曾是	位于	她	闺房	,

她的闺房也位于同一座塔楼里。

[ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni]

and	hence	she	could	enjoy	a	wider	view	over	the	country	than	from	any
和	因此	她	可以	享受	一个	更广泛	看法	超过	这	国家	比	从	任何

['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

other	part	of	the	house	.
其他	部分	的	这	房子	.

因此，与房子的其他任何地方相比，她可以欣赏到更广阔的乡村景色。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [smɔːl]['keɪdʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] ['iːzəli]

“	We	must	put	them	into	two	small	cages	,	so	that	they	may	be	carried	easily
“	我们	必须	放	他们	进入	二	小的	笼子	,	所以	那	他们	可能	是	携带	容易地

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

on	horseback	,
在	马背	,

“我们必须把它们装进两个小笼子里，这样才能方便地用马驮运。”

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] , [ɪf] ['nesəseri] , ” [sed] ['ælbərt] .

or	by	a	man	on	foot	,	if	necessary	,	”	said	Albert	.
或者	经过	一个	男人	在	脚	,	如果	必要的	,	”	说	阿尔伯特	.

“或者必要时由一名男子步行前往，”阿尔伯特说。

“ [kʌm] , ['bɜ˞ːˌθoʊld] , [ɪf] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [prə'kjʊr] [sʌtʃ]

“	Come	,	Berthold	,	if	your	cousin	will	allow	us	,	we	will	go	and	procure	such
“	来	,	贝特霍尔德	,	如果	你的	表哥	将要	允许	我们	,	我们	将要	去	和	采购	这样的

['keɪdʒɪz] .

cages	.
笼子	.

“来吧，伯特霍尔德，如果你的表兄允许的话，我们就去弄些这样的笼子。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

I	know	where	they	are	to	be	found	,	and	we	will	be	back	in	a	few
我	知道	在哪里	他们	是	到	是	成立	,	和	我们	将要	是	后退	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

我知道它们在哪里，我们几分钟后就回来。

” [æz; əz] [ˌdʒækə'liːn] [dɪd][nɑːt][fər'bɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

”	As	Jaqueline	did	not	forbid	them	,	they	set	off	.
”	作为	杰奎琳	做过	不是	禁止	他们	,	他们	放	离开	.

“由于杰奎琳没有禁止他们，他们便出发了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˌdʒækə'liːn] [ænd; ənd][kɑːrl][væn]['dɜ˞ː] [ɛlst] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər]

It	was	the	first	time	that	Jaqueline	and	Karl	Van	der	Elst	had	been	together
它	曾是	这	第一的	时间	那	杰奎琳	和	卡尔	范	德尔	最	有	到过	一起

.

:
.

这是杰奎琳和卡尔·范德埃尔斯特第一次在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [siːmd] [moʊst]

They	had	never	spoken	of	love	,	and	the	present	moment	seemed	most
他们	有	绝不	说	的	爱	,	和	这	展示	片刻	似乎	最多

[ˌɪnə'proʊpriət] .

inappropriate	.
不当	.

他们从未谈论过爱情，而此刻似乎再不是时候。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spoʊzd]

Karl	did	not	conceal	from	himself	the	dangers	to	which	he	must	be	exposed
卡尔	做过	不是	隐藏	从	他自己	这	危险	到	哪个	他	必须	是	裸露

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

in	carrying	out	the	projects	of	the	Prince	,
在	携带	出去	这	项目	的	这	王子	,

卡尔并没有对自己在执行王子计划时必须面临的危险视而不见。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['laidən]

nor	could	he	shut	his	eyes	to	the	fearful	risk	all	the	inhabitants	of	Leyden
也不	可以	他	关闭	他的	眼睛	到	这	可怕	风险	全部	这	居民	的	莱顿

[mʌst; məst] [rʌn] ,

must	run	,
必须	跑步	,

他也无法对莱顿所有居民都必须面对的可怕风险视而不见。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [rɪ'liːf] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

even	though	relief	might	soon	be	brought	to	them	.
甚至	尽管	宽慰	可能	很快	是	带来	到	他们	.

即使他们可能很快就会得到解脱。

[hiː; hi] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌdʒækə'liːn] ,

He	,	almost	against	his	intentions	,	spoke	a	few	words	to	Jaqueline	,
他	,	几乎	反对	他的	意图	,	辐	一个	很少	字	到	杰奎琳	,

他几乎违背了自己的意愿，对杰奎琳说了几句话。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

the	meaning	of	which	she	could	not	fail	to	understand	.
这	意义	的	哪个	她	可以	不是	失败	到	理解	.

她不可能不明白其中的含义。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] — [mʌnθs] — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [wen]

“	It	may	be	weeks	—	months	—	before	we	meet	again	,	but	my	feelings	,	when
“	它	可能	是	周	—	几个月	—	前	我们	见面	再次	,	但	我的	情怀	,	什么时候

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌns][tuː; tə] [ɪ'stiːm] ,

I	have	learned	once	to	esteem	,
我	有	学习	一次	到	尊重	,

“或许要过几周——几个月——我们才能再次见面，但我一旦学会尊重，我的感情就会一直延续下去。”

[ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

are	not	given	to	change	,	”	she	said	.
是	不是	给定	到	改变	,	”	她	说	.

“他们不愿改变，”她说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

The	young	captain	had	reason	to	be	content	with	the	look	which	accompanied
这	年轻的	队长	有	原因	到	是	内容	和	这	看	哪个	伴随

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

年轻的船长有理由对她话语中流露出的神情感到满意。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəm'selvz] .

even	more	than	with	the	words	themselves	.
甚至	更多的	比	和	这	字	他们自己	.

甚至比文字本身更甚。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

The	two	lads	soon	returned	with	the	cages	,
这	二	小伙子们	很快	返回	和	这	笼子	,

两个小伙子很快带着笼子回来了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [tuː] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [prest] ['ɪntuː] [iːtʃ] .

which	were	so	small	that	two	pigeons	could	only	be	pressed	into	each	.
哪个	是	所以	小的	那	二	鸽子	可以	仅有的	是	按下	进入	每个	.

这些鸽舍非常小，每个鸽舍只能塞进两只鸽子。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] , [pʊr] [θɪŋz] , ” [kraɪd] [ˌdʒækə'liːn] .

“	They	will	be	hurt	,	poor	things	,	”	cried	Jaqueline	.
”	他们	将要	是	伤害	,	贫穷的	事物	,	”	哭	杰奎琳	.

“他们会受伤的，可怜的孩子们，”杰奎琳哭着说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ðeɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	Oh	,	no	,	no	,	”	said	Albert	,	“	they	will	support	each	other	,
”	哦	,	不	,	不	,	”	说	阿尔伯特	,	“	他们	将要	支持	每个	其他	,

“哦，不，不，”阿尔伯特说，“他们会互相扶持的。”

[ænd; ənd]['træv(ə)l][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [speɪs] , [ænd; ənd]

and	travel	far	more	comfortably	than	if	they	had	more	space	,	and
和	旅行	远的	更多的	舒适地	比	如果	他们	有	更多的	空间	,	和

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] .

were	allowed	to	tumble	about	.
是	允许	到	翻滚	关于	.

而且，如果空间更大，允许它们四处翻滚，它们的旅行会舒适得多。

” [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	As	the	captain	had	to	start	the	following	morning	,
”	作为	这	队长	有	到	开始	这	下列的	早晨	,

“由于船长第二天一早就要出发，

['ɑːrθər] [ænd; ənd]['bɜ˞ːˌθoʊld] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Arthur	and	Berthold	undertook	to	carry	the	birds	to	his	lodgings	that	evening	.
亚瑟	和	贝特霍尔德	承担	到	携带	这	鸟类	到	他的	住宿	那	晚上	.

亚瑟和伯特霍尔德答应当晚将这些鸟送到他的住处。

['kæptɪn] [væn]['dɜ˞ː] [ɛlst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hæns] [bɔːʃ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn]

Captain	Van	der	Elst	,	accompanied	by	Hans	Bosch	,	for	whom	a	horse	had	been
队长	范	德尔	最	,	伴随	经过	汉斯	博世	,	为了	谁	一个	马	有	到过

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

范德埃尔斯特上尉带着汉斯·博施，博施还被安排了一匹马。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] ['keɪdʒɪz] , [set] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

and	who	carried	the	two	cages	,	set	off	at	an	early	hour	the	following	morning
和	WHO	携带	这	二	笼子	,	放	离开	在	一个	早期的	小时	这	下列的	早晨

.

:

.

第二天一大早，扛着两个笼子的人就出发了。

['siːkrətli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['bærən]

Secretly	as	his	departure	had	been	arranged	,	it	was	discovered	by	Baron
偷偷	作为	他的	离开	有	到过	安排	,	它	曾是	发现	经过	男爵

[væn] ['ɑrənbɜːrg] ,

Van	Arenberg	,
范	阿伦伯格	,

由于他的离开是秘密安排好的，所以被范·阿伦伯格男爵发现了。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['rɪzn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['aʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt]

who	**had**	**that**	**morning**	**risen**	**at**	**an**	**earlier**	**hour**	**than**	**usual**	**and**	**gone**	**out**
WHO	有	那	早晨	升起	在	一个	早些时候	小时	比	通常	和	已消失	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

to	**the**	**ramparts**	**.**
到	这	城墙	.

那天早上，他比平时起得更早，走到了城墙上。

[ðə; ði]['bærən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	**baron**	**recognised**	**him**	**,**	**and**	**muttered**	**,**	**as**	**he**	**observed**	**him**	**leaving**	**the**
这	男爵	已确认	他	,	和	低声说道	,	作为	他	观察到	他	离开	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

男爵认出了他，看着他离开大门，低声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['laidən] ,

“	**It**	**will**	**be**	**many**	**a**	**long**	**day**	**before**	**he**	**is**	**again**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**Leyden**	**,**
“	它	将要	是	许多	一个	长的	天	前	他	是	再次	之内	这	墙壁	的	莱顿	,

“他要过很久才能再次回到莱顿的校园里。”

[fɔːr; fər] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	**ere**	**long**	**the**	**Spaniards**	**,**	**if**	**I**	**mistake**	**not**	**,**	**will**	**be**	**in**	**possession**	**of**	**them**	**.**
为了	埃雷	长的	这	西班牙人	,	如果	我	错误	不是	,	将要	是	在	拥有	的	他们	.

如果我没记错的话，不久之后西班牙人就会拥有它们。

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['nefjuː]

”	**In**	**the**	**evening**	**the**	**burgomaster**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**daughter**	**and**	**nephew**
”	在	这	晚上	这	市长	,	伴随	经过	他的	女儿	和	侄子

[ænd; ənd]['ælbərt] ,

and	**Albert**	**,**
和	阿尔伯特	,

“晚上，市长带着他的女儿、侄子和阿尔伯特，

[hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['heŋgist] , [wen] ['ælbərt] ,

had	**ascended**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Tower**	**of**	**Hengist**	**,**	**when**	**Albert**	**,**
有	上升	到	这	顶部	的	这	塔	的	亨吉斯特	,	什么时候	阿尔伯特	,

当阿尔伯特登上亨吉斯特塔顶时，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] , [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	**eyes**	**were**	**of**	**the**	**sharpest**	**,**	**exclaimed**	**,**	**pointing**	**over**	**the**	**city**	**to**	**the**
谁	眼睛	是	的	这	最锋利	,	惊呼	,	指向	超过	这	城市	到	这

['iːstwərd] , “ [siː] ,

eastward	**,**	**“**	**See**	**,**
向东	,	“	看	,

一位目光极其敏锐的人指着城市东面惊呼道：“看，

[siː] , [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ;

see	**,**	**there**	**come**	**a**	**large**	**body**	**of**	**men**	**;**
看	,	那里	来	一个	大的	身体	的	男人	;

看，来了一大群人；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði] [truːps] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][tuː; tə]

they	**must**	**be**	**either**	**the**	**troops**	**the**	**Prince**	**has**	**promised**	**to**	**send**	**to**
他们	必须	是	任何一个	这	军队	这	王子	有	承诺	到	发送	到

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

our	**assistance**	**,**
我们的	协助	,

他们要么是王子承诺派来援助我们的军队，要么就是

[ɔːr][ðə; ði] ['spænjərdz] .
or the Spaniards .
或者 这 西班牙人 .

或者西班牙人。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" The rest of the party gazed in the same direction .
" 这 休息 的 这 派对 凝视 在 这 相同的 方向 .

“其他人也都看向了同一个方向。”

“ [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [foʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .
“ They form the advance guard of our foes , " said the burgomaster .
“ 他们 形式 这 进步 警卫 的 我们的 敌人 , " 说 这 市长 .

“他们是敌人的先锋队，”市长说道。

“ ['ælbərt][ænd; ənd]['bɔːˌθoʊld] , ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ;
“ Albert and Berthold , hasten and give the information to the commandant ;
“ 阿尔伯特 和 贝特霍尔德 , 趋 和 给 这 信息 到 这 指挥官 ;

“阿尔伯特和贝托尔德，快去把消息告诉指挥官；

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [mænd] , [ðoʊ] [ðə; ði]
he will take good care that the walls are forthwith manned , though the
他 将要 拿 好的 关心 那 这 墙壁 是 立即 有人值守 , 尽管 这
['spænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

他会妥善安排人手立即守卫城墙，尽管西班牙人……

['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,
after a day's march ,
后 一个 天 行进 ,

经过一天的行军，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
will be in no mood to make an attack when they know full well that we shall
将要 是 在 不 情绪 到 制作 一个 攻击 什么时候 他们 知道 满的 出色地 那 我们 将
[gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] ['ɑːlkˌmɑːr] .
give them as warm a reception as did our friends at Alkmaar .
给 他们 作为 温暖的 一个 接待 作为 做过 我们的 朋友们 在 阿尔克马尔 .

他们很清楚，我们会像对待阿尔克马尔的朋友一样热情地接待他们，所以他们不会有心情发动进攻。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wel] -
" In a few minutes the bells of all the churches were ringing forth the well -
" 在 一个 很少 分钟 这 铃铛 的 全部 这 教堂 是 铃声 前进 这 出色地 -
[noʊn] [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
known call to arms ,
已知 称呼 到 武器 ,

几分钟后，所有教堂的钟声都响起了那声著名的战斗号召。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][hænd] , [wɜːr; wər] [siːn] ['hʌriŋ] [tuː; tə][mæn]
and the citizens , with their weapons in hand , were seen hurrying to man
和 这 公民 , 和 他们的 武器 在 手 , 是 已见 匆忙 到 男人
[ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] .
the forts and ramparts .
这 堡垒 和 城墙 .

只见市民们手持武器，匆匆赶往堡垒和城墙前驻守。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [wɪð; wɪθ] [ˌdʒækə'liːn] ,
The burgomaster , with Jaqueline ,
这 市长 , 和 杰奎琳 ,

镇长和杰奎琳

[rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [wʌt]

remained	**some**	**time**	**longer**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**that**	**he**	**might**	**judge**	**what**
剩余	一些	时间	更长	在	这	顶部	的	这	塔	那	他	可能	法官	什么

[pə'ziʃənz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] .

positions	**the**	**Spanish**	**general**	**was**	**likely**	**to**	**take**	**.**
职位	这	西班牙语	一般的	曾是	可能	到	拿	.

他在塔顶上又待了一段时间，以便判断西班牙将军可能会采取什么姿势。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːləm] [əd'vænst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

The	**head**	**of**	**the**	**leading**	**column**	**advanced**	**till**	**it**	**reached**	**a**	**spot**	**just**	**beyond**
这	头	的	这	领导	柱子	先进的	直到	它	达到	一个	点	只是	超过

[reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəriz] ,

range	**of**	**the**	**guns**	**in**	**the**	**batteries**	**,**
范围	的	这	枪支	在	这	电池	,

先头纵队向前推进，直到到达炮台火炮射程之外的位置。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [truːps] ; [ðiːz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,

then	**it**	**halted**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**other**	**troops**	**;**	**these**	**quickly**	**followed**	**,**
然后	它	停止	到	等待	为了	这	到达	的	其他	军队	;	这些	迅速地	随后	,

然后它停下来等待其他部队的到来；其他部队很快跟进。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ['nʌmbərɪŋ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɔ'luːn] [ænd; ənd]

the	**whole**	**force**	**numbering**	**not**	**less**	**than**	**eight**	**thousand**	**men**	**,**	**Walloons**	**and**
这	所有的	力量	编号	不是	较少的	比	八	千	男人	,	瓦隆人	和

['dʒɜːmənz] .

Germans	**.**
德国人	.

整个部队人数不少于八千人，包括瓦隆人和德国人。

[sʌm; səm] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔrts] [wɪtʃ]

Some	**immediately**	**took**	**possession**	**of**	**Leyderdorp**	**,**	**and**	**of**	**the**	**other**	**forts**	**which**
一些	立即地	采取	拥有	的	-	,	和	的	这	其他	堡垒	哪个

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

ought	**to**	**have**	**been**	**destroyed**	**,**
应该	到	有	到过	损毁	,

一些人立即占领了莱德多普以及其他本应被摧毁的堡垒。

[waɪl] ['ʌðər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪkˌæks] [ænd; ənd] [speɪdz] ,

while	**others**	**,**	**armed**	**with**	**pickaxes**	**and**	**spades**	**,**
尽管	其他的	,	武装	和	镐	和	黑桃	,

而另一些人，则手持镐和铁锹，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [freʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrts] ,

without	**a**	**moment's**	**loss**	**of**	**time**	**began**	**throwing**	**up**	**fresh**	**lines**	**and**	**forts**	**,**
没有	一个	瞬间	损失	的	时间	开始	投掷	向上	新鲜的	线条	和	堡垒	,

他们立即开始构筑新的防线和堡垒，一刻也未耽搁。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kæmp][dʒʌst]

a	**third**	**party**	**being**	**employed**	**in**	**pitching**	**the**	**tents**	**and**	**forming**	**a**	**camp**	**just**
一个	第三	派对	存在	受雇	在	投球	这	帐篷	和	成型	一个	营	只是

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

beyond	**them**	**.**
超过	他们	.

第三方受雇搭建帐篷，并在帐篷外搭建营地。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ,

All	**night**	**long**	**a**	**vigilant**	**watch**	**was**	**kept**	**,**
全部	夜晚	长的	一个	警惕的	手表	曾是	保留	,

整夜都保持着警惕的警戒状态。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['sɪti]

as	it	was	very	possible	that	the	Spaniards	might	attempt	to	surprise	the	city
作为	它	曾是	非常	可能的	那	这	西班牙人	可能	试图	到	惊喜	这	城市

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

in	the	hopes	of	capturing	it	at	once	,
在	这	希望	的	捕捉	它	在	一次	,

因为西班牙人很有可能会试图突袭这座城市，希望立即将其攻占。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	saving	themselves	from	the	annoyance	and	sufferings	of	a
和	保存	他们自己	从	这	烦恼	和	苦难	的	一个

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [siːdʒ] .

protracted	siege	.
拖延	围城	.

并使他们免受长期围困带来的烦恼和痛苦。

[jʌŋ] ['ælbərt][ænd; ənd]['bɝːˌθoʊld] [tə'geðər] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz]

Young	Albert	and	Berthold	together	went	the	rounds	to	see	that	the	sentries
年轻的	阿尔伯特	和	贝特霍尔德	一起	去	这	回合	到	看	那	这	哨兵

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] ,

were	at	their	posts	and	wide	awake	,
是	在	他们的	帖子	和	宽的	醒	,

年轻的阿尔伯特和贝特霍尔德一起巡视，查看哨兵们是否坚守岗位，是否保持清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][poʊst][wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] .

and	that	no	post	was	left	without	a	sufficient	guard	.
和	那	不	邮政	曾是	左边	没有	一个	充足的	警卫	.

并且每个哨所都配备了足够的守卫。

[noʊ] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

No	experienced	officers	could	have	been	more	on	the	alert	.
不	经验丰富的	警官	可以	有	到过	更多的	在	这	警报	.

即使是最有经验的警官也不可能比他们更加警惕。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [huː] , [ɪn'trʌstɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

More	than	once	they	met	the	commandant	,	who	,	entrusting	nothing	of	importance
更多的	比	一次	他们	遇见	这	指挥官	,	WHO	,	委托	没有什么	的	重要性

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

他们不止一次遇到那位指挥官，而这位指挥官从不把任何重要的事情托付给别人。

[wʌz; wəz] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] .

was	himself	going	the	rounds	.
曾是	他自己	去	这	回合	.

他自己也在四处走动。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lædz] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

He	gave	the	lads	some	words	of	approval	.
他	给予	这	小伙子们	一些	字	的	赞同	.

他向小伙子们表示了赞赏。

“ [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ziːl] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][foʊ][ɪn]

“	While	the	young	ones	show	such	zeal	I	feel	confident	that	we	shall	keep	the	foe	in
“	尽管	这	年轻的	一个	展示	这样的	热情	我	感觉	自信的	那	我们	将	保持	这	敌人	在

[tʃek] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

check	till	they	are	compelled	ignominiously	to	retreat	,
查看	直到	他们	是	被迫	耻辱地	到	撤退	,

“只要年轻人表现出如此热情，我相信我们就能遏制住敌人，直到他们被迫耻辱地撤退。”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɔːrən] [truːps] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
For several days the citizens beheld the foreign troops gathering round them ,
为了 一些 天 这 公民 观看 这 外国的 军队 采集 圆形的 他们 ,

连续几天，市民们眼睁睁地看着外国军队聚集在他们周围。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['bætəriz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [tɪl] ['laidən] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ][noʊ] [les]
bringing their batteries closer to the walls , till Leyden was invested by no less
带来 他们的 电池 更近 到 这 墙壁 , 直到 莱顿 曾是 投资 经过 不 较少的
[ðæn; ðən]['sɪksti] - [tuː] [ri'dauts] ,
than sixty - two redoubts ,
比 六十 - 二 堡垒 ,

他们将炮台向城墙方向推进，最终莱顿被多达62座堡垒包围。

[waɪl] [freʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .
while fresh troops were seen coming in to swell the ranks of the besiegers .
尽管 新鲜的 军队 是 已见 未来 在 到 膨胀 这 排名 的 这 围攻者 .

与此同时，可以看到新的部队正在赶来增援围攻者的队伍。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] ,
The city was now placed on a strict allowance of food ,
这 城市 曾是 现在 放置 在 一个 严格的 津贴 的 食物 ,

该市现在实行严格的食品配给制。

[ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
all the provisions having been purchased by the authorities ,
全部 这 条款 拥有 到过 购买 经过 这 当局 ,

所有物资均已由当局采购完毕。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] ,
with an allowance of half a pound of meat ,
和 一个 津贴 的 一半 一个 磅 的 肉 ,

允许每人每天吃半磅肉。

[hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɪn]
half a pound of bread allotted to each full - grown man , and to the rest in
一半 一个 磅 的 面包 分配 到 每个 满的 - 生长 男人 , 和 到 这 休息 在
[duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
due proportion .
到期的 部分 .

每个成年男子分配到半磅面包，其余人员按比例分配。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
At length the soldiers , and even some of the burghers began to
在 长度 这 士兵 , 和 甚至 一些 的 这 市民 开始 到
['mɜːrmər] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnæk'tɪvəti] ;
murmur at their own inactivity ;
低语 在 他们的 自己的 不活动 ;

最终，士兵们，甚至一些市民都开始抱怨自己的不作为；

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to give them confidence the commandant allowed a sortie to be made ,
到 给 他们 信心 这 指挥官 允许 一个 出击 到 是 制成 ,

为了增强他们的信心，指挥官允许了一次突击行动。

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] .
promising a reward to each man who brought in the head of a Spaniard .
有前途 一个 报酬 到 每个 男人 WHO 带来 在 这 头 的 一个 西班牙人 .

承诺奖励每一位带回西班牙人头颅的人。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['laidən] ['weɪtɪd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

The	men	of	Leyden	waited	till	nightfall	,
这	男人	的	莱顿	等待	直到	黄昏	,

莱顿的男人们等到夜幕降临。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

having	previously	carefully	surveyed	the	point	it	was	proposed	to	attack	.
拥有	之前	小心	调查	这	观点	它	曾是	建议的	到	攻击	.

此前已对拟攻击点进行了仔细勘察。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [maɪt] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]

All	was	still	in	the	city	,	the	Spaniards	might	have	supposed	that	the
全部	曾是	仍然	在	这	城市	,	这	西班牙人	可能	有	据称	那	这

[bi'sidʒd] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

besieged	were	sleeping	,
被围困	是	睡眠	,

城内一片寂静，西班牙人或许以为被围困的人们都睡着了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn]

when	suddenly	the	gate	at	which	the	sortie	was	to	be	made	was	thrown
什么时候	突然	这	门	在	哪个	这	出击	曾是	到	是	制成	曾是	抛掷

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

突然，即将发起突袭的大门被猛地推开。

[θriː] ['hʌndrəd] [men] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ['nɔɪzləsli] [rʌʃt] [aʊt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz]

three	hundred	men	eager	for	the	fray	noiselessly	rushed	out	,	not	a	word	was
三	百	男人	渴望的	为了	这	磨损	无声	匆忙	出去	,	不是	一个	单词	曾是

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

三百名渴望战斗的男子悄无声息地冲了出去，一言不发。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [reɪzd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [foʊ] .

not	a	shout	raised	till	they	were	upon	their	foe	.
不是	一个	喊	提高	直到	他们	是	之上	他们的	敌人	.

直到与敌人交战，他们才发出一声呐喊。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] , [hæd; həd] [paɪld] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

The	Spaniards	,	the	work	of	the	day	over	,	had	piled	their	arms	,
这	西班牙人	,	这	工作	的	这	天	超过	,	有	堆积	他们的	武器	,

西班牙人结束了一天的工作，把武器堆放在一起。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ræŋks] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər]

and	had	scarcely	time	to	fall	into	their	ranks	before	their	enemies	were
和	有	几乎	时间	到	落下	进入	他们的	排名	前	他们的	敌人	是

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

他们还没来得及融入敌军阵营，敌人就已经扑了过来；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [fel] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

though	a	score	or	more	fell	yet	they	were	too	well	disciplined	to	remain	long	in	a
尽管	一个	分数	或者	更多的	跌倒	然而	他们	是	也	出色地	纪律严明的	到	保持	长的	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

state	of	confusion	,
状态	的	困惑	,

虽然有二十多人摔倒，但他们纪律严明，没有长时间处于混乱状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['sɔːrti] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [hɪz; ɪz][men] .

and	the	officer	leading	the	sortie	deemed	it	prudent	to	call	back	his	men	.
和	这	官	领导	这	出击	被认为	它	谨慎	到	称呼	后退	他的	男人	.

率领此次突袭的军官认为，召回部下是明智之举。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

They	returned	without	the	loss	of	one	of	their	number	,
他们	返回	没有	这	损失	的	一	的	他们的	数字	,

他们毫发无损地返回了。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spænɪʃ] ['hedz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

bringing	back	at	least	a	dozen	Spanish	heads	,	such	was	the	savage
带来	后退	在	至少	一个	打	西班牙语	头部	,	这样的	曾是	这	野蛮的

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

commencement	of	the	struggle	.
开始	的	这	斗争	.

这场斗争的开端如此残酷，至少带回了十二颗西班牙人的头颅。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ['sɪmələr] ['entərˌpraɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkən] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Night	after	night	similar	enterprises	were	undertaken	,	not	always	with	the	same
夜晚	后	夜晚	相似的	企业	是	已	,	不是	总是	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

类似的行动夜复一夜地进行，但结果并非总是相同。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔləndə] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [sək'sesf(ə)l] , [soʊ]['saɪləntli][ænd; ənd] [wel] ['eksɪkjuːtɪd]

though	the	Hollanders	were	invariably	successful	,	so	silently	and	well	executed
尽管	这	荷兰人	是	总是	成功的	,	所以	默默	和	出色地	执行

[wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔːtiːz] ,

were	all	their	sorties	,
是	全部	他们的	出击	,

尽管荷兰人每次出击都取得了成功，因为他们的每一次突袭都进行得悄无声息且非常出色。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [breɪv] [men] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [tuː]

but	several	brave	men	fell	,	and	the	commandant	,	from	fear	of	losing	too
但	一些	勇敢的	男人	跌倒	,	和	这	指挥官	,	从	害怕	的	输	也

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

many	of	his	troops	,
许多	的	他的	军队	,

但是有好几名勇敢的士兵阵亡了，指挥官害怕损失太多士兵，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['eni] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres]

deemed	it	necessary	to	prohibit	any	from	leaving	the	gates	without	his	express
被认为	它	必要的	到	禁止	任何	从	离开	这	大门	没有	他的	表达

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

他认为有必要禁止任何人未经其明确命令离开大门。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['laidən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪrfəli] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] [fuːd] .

The	inhabitants	of	Leyden	were	already	fearfully	hard	pressed	for	food	.
这	居民	的	莱顿	是	已经	恐惧地	难的	按下	为了	食物	.

莱顿的居民当时已经非常缺乏食物。

[ðer; ðər] [bred] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][mɔːlt]

Their	bread	was	entirely	consumed	;	they	had	but	a	small	supply	of	malt
他们的	面包	曾是	完全	消耗	;	他们	有	但	一个	小的	供应	的	麦芽

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

他们的面包全部吃光了；他们只剩下少量的麦芽蛋糕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] — [kept] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪlk] — [bɪ'saɪdz] [ðiːz]

with	a	few	cows	—	kept	as	long	as	possible	for	their	milk	—	besides	these
和	一个	很少	牛	—	保留	作为	长的	作为	可能的	为了	他们的	牛奶	—	除了	这些

[æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ;

an	equal	number	of	horses	and	sheep	;
一个	平等的	数字	的	马匹	和	羊	;

除了几头奶牛（尽可能长时间饲养以获取牛奶）之外，还有数量相等的马和羊；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðiːz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['skænti] ,

but	every	day	these	provisions	were	becoming	more	and	more	scanty	,
但	每一个	天	这些	条款	是	成为	更多的	和	更多的	稀少	,

但是，这些物资每天都变得越来越匮乏。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['spiːdəli] [biː; bi] [rɪ'liːvd] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

and	unless	they	could	speedily	be	relieved	,	starvation	threatened	them	.
和	除非	他们	可以	迅速地	是	松了口气	,	饥饿	威胁	他们	.

除非他们能尽快得到救援，否则他们将面临饥饿的威胁。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [ə'sembld] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	burgomaster	and	Council	were	assembled	when	a	letter	which	had	been
这	市长	和	理事会	是	组装	什么时候	一个	信	哪个	有	到过

[sent] [ɪn][frʌm; frəm][væl'diːz] ,

sent	in	from	Valdez	,
发送	在	从	瓦尔迪兹	,

市长和议会召开会议，讨论一封从瓦尔迪兹寄来的信件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

with	a	flag	of	truce	,	was	received	.
和	一个	旗帜	的	休战	,	曾是	已收到	.

带着休战旗帜，他们收到了。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

The	burgomaster	read	it	aloud	.
这	市长	读	它	大声	.

镇长大声朗读了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [æn; ən] ['æmnəsti] [tuː; tə][ɔːl] ['hɔləndə] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] ,

It	offered	an	amnesty	to	all	Hollanders	,	except	a	few	mentioned	by	name	,
它	提供	一个	大赦	到	全部	荷兰人	,	除了	一个	很少	提及	经过	姓名	,

它对所有荷兰人实行大赦，但少数被点名的人除外。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [fər'gɪvnəs] ,

provided	they	would	return	to	their	allegiance	;	it	promised	forgiveness	,
假如	他们	会	返回	到	他们的	忠诚	;	它	承诺	饶恕	,

只要他们重新效忠；它承诺会宽恕他们。

['fɔːtifaid] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪpl] [bʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gregəri] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tuː; tə]

fortified	by	a	Papal	Bull	which	had	been	issued	by	Gregory	the	Thirteenth	to
强化	经过	一个	教皇	公牛	哪个	有	到过	发布	经过	格雷戈里	这	第十三	到

[ðoʊz] ['nɛðɚlənd] ['sɪnərz] [huː] ['duːli] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

those	Netherland	sinners	who	duly	repented	and	sought	absolution	for	their	sins	,
那些	荷兰	罪人	WHO	正式地	悔改	和	寻求	赦免	为了	他们的	罪孽	,

教皇格里高利十三世颁布的教皇诏书强化了这一做法，该诏书授予那些真心悔改并寻求赦免罪过的尼德兰罪人。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [sind] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] .

even	though	they	sinned	more	than	seven	times	seven	.
甚至	尽管	他们	罪过	更多的	比	七	时代	七	.

即使他们犯下的罪孽超过七倍七。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['letər] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪ'pɪsəlz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] “ - ” [frʌm; frəm]

Besides	this	public	letter	were	received	epistles	despatched	by	the	“	Glippers	”	from
除了	这	民众	信	是	已收到	书信	已派送	经过	这	“	-	”	从

[ðə; ði][kæmp][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'beljəs] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	camp	to	their	rebellious	acquaintances	in	the	city	,
这	营	到	他们的	叛逆的	熟人	在	这	城市	,

除了这封公开信之外，还收到了“格利珀斯”从营地寄给他们在城里的反叛朋友的信件。

[ɪg'zɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɑ:n]

exhorting	them	to	submission	,	and	imploring	them	to	take	pity	upon
劝勉	他们	到	提交	,	和	恳求	他们	到	拿	遗憾	之上

[ðer; ðər] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðəz] ,

their	poor	old	fathers	,
他们的	贫穷的	老的	父亲们	,

劝诫他们顺从，恳求他们怜悯自己可怜的老父亲。

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] .

their	daughters	,	and	their	wives	.
他们的	女儿们	,	和	他们的	妻子们	.

他们的女儿和妻子。

“ [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] , [hu:] [ri:d] [ði:z] ['letərz]

“	What	say	you	,	my	friends	?	”	exclaimed	the	burgomaster	,	who	read	these	letters
“	什么	说	你	,	我的	朋友们	?	”	惊呼	这	市长	,	WHO	读	这些	信件

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“我的朋友们，你们怎么看？”市长大声朗读着这些信件。

“ [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔfɚz] [ju: 'es] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:θs] [ænd; ənd]

“	The	Spanish	general	offers	us	free	pardon	for	defending	our	hearths	and
“	这	西班牙语	一般的	优惠	我们	自由的	赦免	为了	防守	我们的	壁炉	和

['hoʊmz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [dʌn] ,

homes	as	we	have	hitherto	done	,
房屋	作为	我们	有	迄今为止	完毕	,

“西班牙将军承诺赦免我们保卫家园的行为，就像我们过去所做的那样。”

[ænd; ənd][baɪ]['gɑ:dz] [greɪs] [wi:; wi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:] .

and	by	God's	grace	we	will	continue	to	do	.
和	经过	神的	优雅	我们	将要	继续	到	做	.

蒙上帝恩典，我们将继续这样做。

[ðə; ði] [seɪm] ['plɔ:zəb(ə)l] ['ɔfɚz] [dɑ:n] ['fredrɪk] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['hɑ:rləm] .

The	same	plausible	offers	Don	Frederic	made	to	the	citizens	of	Haarlem	.
这	相同的	合情合理	优惠	大学教师	弗雷德里克	制成	到	这	公民	的	哈勒姆	.

唐·弗雷德里克向哈勒姆市民提出的同样合理的提议。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?

And	what	happened	?
和	什么	发生	?

然后发生了什么?

[ðə; ði] ['slɔːtər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] , [ðer; ðər] ['sɪti] ['plʌndəd] , [ðer; ðər]

The	slaughter	which	overtook	old	and	young	alike	,	their	city	plundered	,	their
这	屠宰	哪个	超越	老的	和	年轻的	同样	,	他们的	城市	掠夺	,	他们的

['hoʊmz] ['ruːɪnd] ,

homes	ruined	,
房屋	毁坏	,

屠杀波及老幼，城市被洗劫一空，家园被毁。

[kæn; kən]['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔfɝz] .

can	testify	as	to	the	value	of	such	offers	.
能	作证	作为	到	这	价值	的	这样的	优惠	.

可以证明此类报价的价值。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hoʊld] [aʊt] [laɪk] [men] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ,

Shall	we	share	their	fate	,	or	shall	we	hold	out	like	men	until	the	relief	,
将	我们	分享	他们的	命运	,	或者	将	我们	抓住	出去	喜欢	男人	直到	这	宽慰	,

我们是该与他们同归于尽，还是该像个男子汉一样坚守阵地，直到救援到来?

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [kʌm] , [ə'raivz] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][mɔːlt] [keɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

which	assuredly	will	come	,	arrives	,	although	we	have	only	malt	cake	to	live
哪个	当然	将要	来	,	到达	,	虽然	我们	有	仅有的	麦芽	蛋糕	到	居住

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

那一定会到来，一定会到来，尽管我们现在只能靠麦芽蛋糕度日。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , [goʊts] , [ænd; ənd][dɔːgz] ;

and	but	little	of	that	,	and	a	few	cows	,	horses	,	goats	,	and	dogs	;
和	但	小的	的	那	,	和	一个	很少	牛	,	马匹	,	山羊	,	和	狗	;

但除此之外，只有少量牲畜，以及几头牛、几匹马、几只山羊和几条狗;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] - - ,

and	as	to	the	remark	of	these	'	Glippers	,
和	作为	到	这	评论	的	这些	-	-	,

至于这些“滑翔者”的评论，

- [ðə; ði] [best] ['pɪti] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðəz] , ['dɔtɜ-z] ,

'	the	best	pity	we	can	show	our	poor	old	fathers	,	daughters	,
-	这	最好的	遗憾	我们	能	展示	我们的	贫穷的	老的	父亲们	,	女儿们	,

我们能对可怜的老父亲、女儿们表达的最好怜悯，

[ænd; ənd] [waɪvz] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒəri] . ”

and	wives	is	to	keep	them	from	the	clutches	of	the	Spanish	soldiery	.	”
和	妻子们	是	到	保持	他们	从	这	离合器	的	这	西班牙语	士兵	.	”

保护妻子是为了使她们免受西班牙士兵的侵害。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] !

“	We	will	fight	to	the	last	!
“	我们	将要	斗争	到	这	最后的	!

我们将战斗到最后一刻!

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] !

We	will	fight	to	the	last	!
我们	将要	斗争	到	这	最后的	!

我们将战斗到最后一刻!

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [rɪ'spɑːns] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

”	was	the	unanimous	response	taken	up	by	all	the	citizens	in	the	streets	.
”	曾是	这	一致	回复	已采取	向上	经过	全部	这	公民	在	这	街道	.

这是所有走上街头的市民一致作出的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ;

It	was	agreed	that	no	answer	should	be	sent	to	the	Spanish	general	;
它	曾是	同意	那	不	回答	应该	是	发送	到	这	西班牙语	一般的	;

双方一致同意不向西班牙将军发送任何答复；

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] [prə'poʊzd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['herəld] ,

indeed	some	proposed	hanging	the	herald	,
的确	一些	建议的	绞刑	这	先驱	,

确实有人提议绞死这位传令官，

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɪn] ['lætn] ,

who	was	glad	to	make	his	escape	with	a	single	line	in	Latin	,
WHO	曾是	高兴的	到	制作	他的	逃脱	和	一个	单身的	线	在	拉丁	,

他很高兴能用一句拉丁文逃脱惩罚。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] —

on	a	sheet	of	paper	,	handed	to	him	—
在	一个	床单	的	纸	,	递交	到	他	—

递给他的一张纸上——

“ [wen] [ðə; ði] ['træpər] [siːks] [tuː; tə] [lʊr] [hɪz; ɪz][bɜːrd] , [hiː; hi] ['sɔːftli] [pleɪz] [hɪz; ɪz][paɪp] .

“ When	the	trapper	seeks	to	lure	his	bird	,	he	softly	plays	his	pipe	.
“ 什么时候	这	捕兽人	寻找	到	饵	他的	鸟	,	他	轻轻	演出	他的	管道	.

“当捕鸟人想要引诱猎物时，他会轻轻地吹奏笛子。”

” [gʊd] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

” Good	care	was	taken	that	the	herald	should	see	nothing	going	on	within	the	walls	,
” 好的	关心	曾是	已采取	那	这	先驱	应该	看	没有什么	去	在	之内	这	墙壁	,

“他们采取了周密的措施，确保传令官看不到城墙内发生的任何事情。”

[ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hægərd] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz]

or	be	able	to	report	a	word	about	the	haggard	countenances	of	the	defenders
或者	是	有能力的	到	报告	一个	单词	关于	这	枯槁	面容	的	这	后卫

.

:

.

或者能够汇报一下关于守军憔悴面容的描述。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fraʊnɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [glæd]

From	their	frowning	looks	and	taunting	expressions	he	was	probably	glad
从	他们的	皱眉	看起来	和	嘲讽	表达式	他	曾是	大概	高兴的

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	escape	with	his	life	.
到	逃脱	和	他的	生活	.

从他们皱眉的表情和嘲讽的神情来看，他大概很庆幸自己能活着逃脱。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Meantime	the	condition	of	the	inhabitants	became	worse	and	worse	.
与此同时	这	状况	的	这	居民	成为	更糟	和	更糟	.

与此同时，居民们的生活状况却每况愈下。

[ˌdʒækə'liːn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['meidnz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [ʌv; əv][ræŋk] ,

Jaqueline	,	with	other	maidens	and	matrons	of	rank	,
杰奎琳	,	和	其他	少女们	和	女舍监	的	秩	,

杰奎琳和其他一些出身高贵的少女和贵妇人，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn]

had	formed	themselves	into	a	band	to	carry	such	relief	as	they	could	obtain
有	形成	他们自己	进入	一个	乐队	到	携带	这样的	宽慰	作为	他们	可以	获得

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

for	the	sufferers	.
为了	这	受害者	.

他们组成了一个队伍，尽其所能地为受难者提供救济。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] ['noʊbli] ['prɔsikju:tid] [ðer; ðər] [self] - [ɪm'poʊzd] ['du:tiz] ,

Day	after	day	they	nobly	prosecuted	their	self	-	imposed	duties	,
天	后	天	他们	高贵地	被起诉	他们的	自己	-	强加	职责	,

他们日复一日地高尚地履行着自己设定的职责，

[ænd; ənd] ['meni] [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪd] [hu:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

and	many	by	their	means	were	aided	who	might	otherwise	have	perished	.
和	许多	经过	他们的	方法	是	协助	WHO	可能	否则	有	遇难	.

他们帮助了许多原本可能丧命的人。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['taʊər] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

Returning	one	evening	to	her	tower	to	attend	her	remaining	pigeons	,
返回	一	晚上	到	她	塔	到	出席	她	其余的	鸽子	,

一天傍晚，她回到塔楼照看剩下的鸽子，

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

which	as	yet	she	had	not	allowed	to	be	killed	in	the	hopes	that	they	might
哪个	作为	然而	她	有	不是	允许	到	是	被杀	在	这	希望	那	他们	可能

[sɜ:rv] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

serve	some	useful	purpose	,
服务	一些	有用	目的	,

她至今仍未允许它们被杀害，希望它们能发挥一些有用的作用。

['æftər] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɔ:nt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

after	feeding	them	as	was	her	wont	,	she	was	seated	at	the	window	,
后	喂养	他们	作为	曾是	她	惯于	,	她	曾是	坐着	在	这	窗户	,

她像往常一样喂完它们后，就坐在窗边。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ,

inhaling	the	pure	air	which	the	lower	part	of	the	city	had	failed	to	afford	,
吸入	这	纯的	空气	哪个	这	降低	部分	的	这	城市	有	失败的	到	买得起	,

呼吸着城市下部地区无法提供的纯净空气，

[wen] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

when	she	observed	a	white	spot	in	the	sky	glittering	in	the	rays	of	the	setting	sun
什么时候	她	观察到	一个	白色的	点	在	这	天空	闪闪发光	在	这	射线	的	这	环境	太阳

.

:

.

当她看到天空中有一个白点在落日余晖中闪闪发光时。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd] .

Nearer	and	nearer	it	came	till	she	perceived	that	it	was	a	bird	.
更近	和	更近	它	来了	直到	她	感知	那	它	曾是	一个	鸟	.

它越来越近，直到她看清那是一只鸟。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [flu:] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

It	soon	flew	in	at	the	window	and	alighted	in	her	arms	.
它	很快	飞翔	在	在	这	窗户	和	下车	在	她	武器	.

它很快飞进窗边，落在了她的怀里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɪdʒɪns] ; [bɪ'ni:θ] [ɪts] [wɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ,

It	was	one	of	her	own	pigeons	;	beneath	its	wing	she	discovered	,
它	曾是	一	的	她	自己的	鸽子	;	下面	它是	翼	她	发现	,

那是她自己的一只鸽子；她在鸽子的翅膀下发现了：

[sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['foʊldɪd]['peɪpər] .

securely	fastened	by	a	silken	thread	,	a	small	folded	paper	.
安全地	系紧	经过	一个	丝	线	,	一个	小的	折叠	纸	.

用丝线牢牢系住的一张折叠小纸片。

['kwɪkli] [ʌn'taɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjənz] ,

Quickly	untieing	and	releasing	her	bird	,	which	she	placed	with	its	companions	,
迅速地	解开	和	发布	她	鸟	,	哪个	她	放置	和	它是	同伴	,

她迅速解开绳子放飞了她的鸟，并把它放在它的同伴身边。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	hurried	down	with	the	document	to	her	father	.
她	慌忙	向下	和	这	文档	到	她	父亲	.

她拿着文件匆匆下楼去找父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]

It	was	,	as	she	hoped	,	from	Captain	Van	der	Elst	,	written	by	the	directions
它	曾是	,	作为	她	希望	,	从	队长	范	德尔	最	,	书面	经过	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

of	the	Prince	.
的	这	王子	.

正如她所希望的那样，这封信是范德埃尔斯特上尉写的，是按照王子的指示写的。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [eɪd] ,

He	assured	the	citizens	that	he	was	already	preparing	the	promised	aid	,
他	保证	这	公民	那	他	曾是	已经	准备	这	承诺	援助	,

他向民众保证，他已经在准备承诺的援助物资了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	that	he	hoped	all	difficulties	would	soon	be	overcome	.
和	那	他	希望	全部	困难	会	很快	是	克服	.

他希望所有困难都能很快克服。

[hiː; hi] [ə'gen] [ri'maindid] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['laidən] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]

He	again	reminded	the	garrison	of	Leyden	that	the	fate	of	their	country
他	再次	提醒	这	驻军	的	莱顿	那	这	命运	的	他们的	国家

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

depended	on	their	holding	out	.
取决于	在	他们的	保持	出去	.

他再次提醒莱顿的守军，国家的命运取决于他们能否坚持到底。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	captain	did	not	say	,	what	was	really	the	case	,
这	队长	做过	不是	说	,	什么	曾是	真的	这	案件	,

船长没有说出事情的真相。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] [æt; ət]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

that	the	Prince	himself	was	lying	ill	of	a	fever	at	Rotterdam	,
那	这	王子	他自己	曾是	说谎	患病的	的	一个	发烧	在	鹿特丹	,

王子本人当时正因发烧卧病在鹿特丹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnfɔːr'siːn] [di'leiz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	that	unforeseen	delays	had	occurred	.
和	那	意外	延误	有	发生	.

并且出现了无法预料的延误。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

As	may	be	supposed	he	added	a	few	words	of	his	own	to	be	read
作为	可能	是	据称	他	额外	一个	很少	字	的	他的	自己的	到	是	读

['oʊnli][baɪ] [ˌdʒækə'liːn] ,

only	by	Jaqueline	,
仅有的	经过	杰奎琳	,

不出所料，他还加了几句话，只有杰奎琳才能读到。

[huː] [wʊd] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .

who	would	,	he	trusted	,	receive	the	epistle	.
WHO	会	,	他	可信	,	收到	这	书信	.

他相信会有人收到这封信。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	burgomaster	lost	no	time	in	communicating	the	contents	of	the	letter	to	the
这	市长	丢失的	不	时间	在	沟通	这	内容	的	这	信	到	这

[breɪv] ['kɑːməndænt] .

brave	commandant	.
勇敢的	指挥官	.

市长立即将信的内容传达给了这位勇敢的指挥官。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ; [stɪl] [ðer; ðər]

The	despatch	served	to	revive	the	drooping	spirits	of	the	garrison	;	still	there
这	调度	服务	到	复活	这	下垂	烈酒	的	这	驻军	;	仍然	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

was	a	further	delay	.
曾是	一个	更远	延迟	.

这份电报提振了驻军低落的士气；但随后又出现了延误。

[ə'gen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'tækt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'pʌlst] ,

Again	the	Spaniards	attacked	the	walls	and	were	once	more	repulsed	,
再次	这	西班牙人	遭到攻击	这	墙壁	和	是	一次	更多的	反感	,

西班牙人再次进攻城墙，但又一次被击退。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ðoʊ] ['ʃʊrli] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

but	the	numbers	of	the	garrison	were	slowly	though	surely	decreasing	,
但	这	数字	的	这	驻军	是	缓慢地	尽管	一定	递减	,

但驻军人数正在缓慢但稳步地减少。

[jet] ['niːðər] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [nɔːr] [dʒɑːn] [væn] ['dɝː] [dʌz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

yet	neither	the	burgomaster	nor	John	Van	der	Does	entertained	a	thought	of
然而	两者都不	这	市长	也不	约翰	范	德尔	做	娱乐	一个	想法	的

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

然而，无论是市长还是约翰·范德杜斯，都没有丝毫屈服的念头。

[æz; əz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	only	one	of	the	pigeons	had	returned	,
作为	仅有的	一	的	这	鸽子	有	返回	,

因为只有一只鸽子回来了，

[ˌdʒækə'liːn] [hoʊpt] [ðæt] [ə'nʌðər] [maɪt] [suːn] [ə'pɪr] ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Jaqueline	hoped	that	another	might	soon	appear	bringing	more	certain	news	of	relief	.
杰奎琳	希望	那	其他	可能	很快	出现	带来	更多的	肯定	消息	的	宽慰	.

杰奎琳希望很快会有另一个人出现，带来更确切的好消息。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['taʊər] ,

She	paid	,	as	may	be	supposed	,	frequent	visits	to	her	tower	,
她	有薪酬的	,	作为	可能	是	据称	,	频繁	访问	到	她	塔	,

可以想象，她经常去她的塔楼看看。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] [wʊd] [ə'pɪr] .

gazing	in	the	direction	when	she	hoped	her	winged	messenger	would	appear	.
凝视	在	这	方向	什么时候	她	希望	她	有翅膀的	信使	会	出现	.

她凝视着她希望她的带翅膀的使者出现的方向。

[hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['duːtiz] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] ,

Her	numerous	duties	compelled	her	frequently	to	be	absent	,
她	很多的	职责	被迫	她	频繁地	到	是	缺席的	,

她繁重的公务迫使她经常缺勤。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðer; ðər] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

but	each	time	she	returned	home	she	hurried	there	,	as	often	to	be
但	每个	时间	她	返回	家	她	慌忙	那里	,	作为	经常	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但每次回家，她都匆匆赶往那里，却常常失望而归。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

She	had	risen	one	morning	rather	later	than	usual	from	her	couch	,
她	有	升起	一	早晨	相当	之后	比	通常	从	她	长椅	,

一天早晨，她比平时晚了一些才从沙发上起床。

[wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪdʒɪns] [wʌz; wəz]

when	going	to	the	tower	she	perceived	that	the	number	of	her	pigeons	was
什么时候	去	到	这	塔	她	感知	那	这	数字	的	她	鸽子	曾是

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

当她走到塔楼时，她发现自己的鸽子数量增加了。

['kwɪkli] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ]

quickly	searching	out	the	new	arrival	she	discovered	,	as	she	had	expected	,	a
迅速地	搜索	出去	这	新的	到达	她	发现	,	作为	她	有	预期的	,	一个

['letər] [bɪ'loʊ] [ɪts] [wɪŋ] ,

letter	below	its	wing	,
信	以下	它是	翼	,

她迅速找到新来的小家伙，不出所料，在它的翅膀下面发现了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] .

it	was	longer	than	the	previous	one	.
它	曾是	更长	比	这	以前的	一	.

它比上一个版本更长。

[æz; əz][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

As	the	burgomaster	,	to	whom	she	carried	it	,	read	the	news	it	contained
作为	这	市长	,	到	谁	她	携带	它	,	读	这	消息	它	包含

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .

his	eyes	brightened	.
他的	眼睛	明亮	.

她将信带给了市长，市长读了信中的消息后，眼睛一亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ;

It	was	from	the	Prince	himself	;
它	曾是	从	这	王子	他自己	;

这是王子本人所写；

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sluːsiz] [æt; ət]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][ænd; ənd]['skiːdæm, 'ʃiː-][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd]

it	said	that	the	sluices	at	Rotterdam	and	Schiedam	had	been	opened
它	说	那	这	水闸	在	鹿特丹	和	斯希丹	有	到过	打开

,

;

,

报道称，鹿特丹和斯希丹的水闸已经开启。

[ðæt] [ðə; ði] [daɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [pɪrst] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] -

that	the	dykes	were	all	pierced	,	that	the	water	was	rising	upon	the	Land	-
那	这	堤坝	是	全部	穿孔	,	那	这	水	曾是	上升	之上	这	土地	-

[ʃaɪdɪŋ] ,

Scheiding	,
谢丁	,

堤坝全部被冲破，兰德谢丁河的水位正在上涨。

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtər] ['bæriər] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] ;

the	great	outer	barrier	which	separated	the	city	from	the	sea	;
这	伟大的	外	障碍	哪个	分开	这	城市	从	这	海	;

将城市与大海隔开的巨大外围屏障;

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [tu:] - ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [ɪn] ['redinəs] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ]

that	he	had	a	fleet	of	two	-	hundred	vessels	in	readiness	stored	with
那	他	有	一个	舰队	的	二	-	百	船只	在	准备就绪	存储	和

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

他拥有两百艘随时待命的船只，船上储备了充足的补给品。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ædmərəl] - , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

under	the	command	of	Admiral	Boisot	,	and	that	as	soon	as	there	was
在下面	这	命令	的	上将	-	,	和	那	作为	很快	作为	那里	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

sufficient	depth	of	water	,
充足的	深度	的	水	,

在博伊索海军上将的指挥下，一旦水深足够，

[ðə; ði] [fli:t] [wʊd] [faɪt] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['laidən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

the	fleet	would	fight	its	way	to	the	walls	of	Leyden	and	bring	the	citizens
这	舰队	会	斗争	它是	方式	到	这	墙壁	的	莱顿	和	带来	这	公民

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

舰队将一路浴血奋战，抵达莱顿城墙，为市民带来解救。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] ['dʒɔɪəs] [nu:z] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] .

“	This	is	indeed	joyous	news	!	”	exclaimed	the	burgomaster	.
“	这	是	的确	欢乐	消息	!	”	惊呼	这	市长	.

“这真是个令人欣喜的消息！”市长惊呼道。

[hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [də'rektɪd] ['bɜ:ˌθoʊld] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['sɪti] [mju'zɪʃənz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

He	at	once	directed	Berthold	to	summon	the	city	musicians	to	meet	him	,
他	在	一次	指导	贝特霍尔德	到	召唤	这	城市	音乐家	到	见面	他	,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

with	their	instruments	,
和	他们的	仪器	,

他立即吩咐贝尔托德召集城里的乐师，带着乐器来见他。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌdʒækə'li:n] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'per]

in	the	market	-	place	,	to	which	,	accompanied	by	Jaqueline	,	he	immediately	repaired
在	这	市场	-	地方	,	到	哪个	,	伴随	经过	杰奎琳	,	他	立即地	已修复

.

:
.

在集市上，他立即带着杰奎琳赶了过去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtəznz] [wʊd] [su:n] [kə'lekt] [ðer; ðər] .

He	knew	that	many	of	the	chief	citizens	would	soon	collect	there	.
他	知道	那	许多	的	这	首席	公民	会	很快	收集	那里	.

他知道许多地方要员很快就会聚集在那里。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪkli] , [wen] [ðə; ði] ['bændz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['straɪkɪŋ] [ʌp] ,

Taking	the	letter	,	he	read	it	publicly	,	when	the	bands	of	music	striking	up	,
采取	这	信	,	他	读	它	公开	,	什么时候	这	乐队	的	音乐	引人注目	向上	,

他接过信，当着乐队的面朗读了这封信。

['mɑːtʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	['pleɪɪŋ]	['laɪvli]	['meləɗiz]	[ænd; ənd]	['mɑːrʃ(ə)l]	['ɛrz]	.
marched	**through**	**the**	**streets**	**playing**	**lively**	**melodies**	**and**	**martial**	**airs**	**.**
行军	通过	这	街道	玩耍	热闹	旋律	和	武术	播出	.

他们列队走过街道，演奏着欢快的旋律和进行曲。

[ðə; ði]	['belz]	[ræŋ]	[aʊt]	['meri]	[tjuːnz]	,
The	**bells**	**rang**	**out**	**merry**	**tunes**	**,**
这	铃铛	响铃	出去	欢乐	曲调	,

钟声奏响了欢快的曲调，

[ænd; ənd]	['sælvoʊz]	[ʌv; əv]	['kænən]	[wɜːr; wər]	['faɪərd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[foʊ]	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[briːf]	['ɪntərvlz]	,
and	**salvos**	**of**	**cannon**	**were**	**fired**	**not**	**at**	**the**	**foe**	**but**	**at**	**brief**	**intervals**	**,**
和	齐射	的	大炮	是	被解雇	不是	在	这	敌人	但	在	简短的	间隔	,

炮火并非向敌人齐射，而是以短暂的间隔发射。

[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪn'duːbɪtəb(ə)l]	[saɪnz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wʌz; wəz]	[rɪ'ʤɔɪsɪŋ]	.
to	**give**	**indubitable**	**signs**	**that**	**the**	**city**	**was**	**rejoicing**	**.**
到	给	毋庸置疑	标志	那	这	城市	曾是	欢欣鼓舞	.

发出确凿的迹象，表明全城都在欢庆。

“	[ðiːz]	[siːnz]	[wɪl]	[ə'stɑːnɪʃ]	['aʊər; ɑːr]	['enəmi]	,	[huː]	[wɪl]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[biː; bi]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
“	**These**	**scenes**	**will**	**astonish**	**our**	**enemies**	**,**	**who**	**will**	**at**	**first**	**be**	**unable**	**to**
“	这些	场景	将要	震惊	我们的	敌人	,	WHO	将要	在	第一的	是	无法	到

[ˌkɑːmprɪ'hend]	[ðer; ðər]	['ɪmpɔːrt]	,
comprehend	**their**	**import**	**,**
理解	他们的	进口	,

“这些景象将令我们的敌人震惊，他们起初将无法理解其意义，

[bʌt; bət]	[aɪv]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[ðeɪ]	[wɪl]	[suːn]	[faɪnd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[diːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'kæmp]
but	**I've**	**an**	**idea**	**they**	**will**	**soon**	**find**	**out**	**,**	**and**	**may**	**deem**	**it**	**wise**	**to**	**decamp**
但	我已经	一个	主意	他们	将要	很快	寻找	出去	,	和	可能	认为	它	明智的	到	撤离

,

,

,

但我预感他们很快就会发现，并可能认为撤离是明智之举。

”	[ɪk'skleɪmd]	['bɝːˌθoʊld]	.
”	**exclaimed**	**Berthold**	**.**
”	惊呼	贝特霍尔德	.

“！”贝尔托德惊呼道。

['ælbərt]	[prə'poʊzd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɔːrti]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
Albert	**proposed**	**making**	**a**	**sortie**	**to**	**attack**	**the**	**Spaniards**	**before**	**they**	**had**
阿尔伯特	建议的	制作	一个	出击	到	攻击	这	西班牙人	前	他们	有

[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[æt; ət]	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	[saʊndz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]
recovered	**from**	**their**	**astonishment**	**at**	**hearing**	**the**	**joyful**	**sounds**	**from**	**the**	**city**
恢复	从	他们的	惊讶	在	听力	这	快乐	声音	从	这	城市

,

,

,

阿尔伯特提议趁西班牙人还没从城里传来的欢呼声中回过神来，发动突袭。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	['floʊɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[lænd]	.
and	**seeing**	**the**	**waters**	**flowing**	**over**	**the**	**land**	**.**
和	看到	这	水	流动	超过	这	土地	.

看到水流淌过陆地。

“	[noʊ]	!	[noʊ]	!	”	['ænsər]	[ðə; ði]	['kɑːməndænt]	.
“	**No**	**!**	**no**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**commandant**	**.**
“	不	!	不	!	”	回答	这	指挥官	.

“不！不！”指挥官回答道。

“ ['meni] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['sækrifaist] ,

“	Many	valuable	lives	might	be	sacrificed	,
”	许多	有价值的	生活	可能	是	牺牲	,

“许多宝贵的生命可能会因此牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [faɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

and	the	ocean	will	ere	long	fight	for	us	far	more	effectually	than	our
和	这	海洋	将要	埃雷	长的	斗争	为了	我们	远的	更多的	有效地	比	我们的

[swɔːdz] .

swords	.
剑	.

不久之后，海洋将比我们的刀剑更有效地为我们而战。

” [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌdʒækə'liːn] , [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə]

”	The	burgomaster	,	generally	accompanied	by	Jaqueline	,	paid	frequent	visits	to
”	这	市长	,	一般来说	伴随	经过	杰奎琳	,	有薪酬的	频繁	访问	到

['heŋgist] ['taʊər] .

Hengist	Tower	.
亨吉斯特	塔	.

“市长通常由杰奎琳陪同，经常到亨吉斯特塔参观。

[ɔːl'redi] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði]['wɔːtərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌvərɪŋ] ['speɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Already	from	its	summit	the	waters	could	be	seen	covering	spaces	which	had
已经	从	它是	首脑	这	水	可以	是	已见	覆盖	空间	哪个	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [draɪ][lænd] ,

hitherto	been	dry	land	,
迄今为止	到过	干燥	土地	,

从山顶已经可以看到，水面淹没了原本是干涸的陆地。

[ðə; ði][kə'nælz] ['hævɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['rɪzn] [ten] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðer; ðər]

the	canals	having	in	many	places	risen	ten	inches	and	were	overflowing	their
这	运河	拥有	在	许多	地方	升起	十	英寸	和	是	溢出	他们的

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

许多地方的运河水位上涨了十英寸，河水漫过河岸。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [daɪk] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [stɪl] [pri'ventid] [ðə; ði] [flʌd] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

though	the	great	dyke	five	miles	off	still	prevented	the	flood	from	reaching	the
尽管	这	伟大的	堤防	五	英里	离开	仍然	阻止	这	洪水	从	到达	这

['spænɪʃ] [kæmp] .

Spanish	camp	.
西班牙语	营	.

尽管五英里外的大堤坝仍然阻止了洪水到达西班牙营地。

[ðə; ði][hæd; həd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [gɔːn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['bɜːˌθoʊld][ænd; ənd]['ælbərt] ,

The	had	one	evening	gone	there	with	Berthold	and	Albert	,
这	有	一	晚上	已消失	那里	和	贝特霍尔德	和	阿尔伯特	,

一天晚上，他们和贝特霍尔德、阿尔伯特一起去了那里。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['iːgər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

who	were	especially	eager	in	watching	the	rise	of	the	flood	.
WHO	是	尤其	渴望的	在	观看	这	上升	的	这	洪水	.

他们尤其热切地观看洪水上涨。

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Already	in	the	far	distance	the	rays	of	the	sun	glittered	on	the	rising	waters	,
已经	在	这	远的	距离	这	射线	的	这	太阳	闪闪发光	在	这	上升	水	,

远处，阳光已在上涨的海面上闪烁。

[wer] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

where	hitherto	only	green	fields	and	orchards	had	been	seen	,
在哪里	迄今为止	仅有的	绿色的	字段	和	果园	有	到过	已见	,

此前这里只有绿色的田野和果园，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪk'spæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði][lænd] -

but	between	that	shining	expanse	and	the	city	lay	about	five	miles	off	the	Land	-
但	之间	那	灼灼	广阔	和	这	城市	躺	关于	五	英里	离开	这	土地	-

[ʃaɪdɪŋ] ,

Scheiding	,
谢丁	,

但在那片闪耀的广阔区域和距离兰德-谢丁大约五英里的城市之间，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [daɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

a	strong	dyke	which	had	been	spoken	of	,
一个	强的	堤防	哪个	有	到过	说	的	,

之前提到的那座坚固的堤坝

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ˌsəːkəmvə'leiʃən] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti]

and	within	it	were	also	several	circumvallations	thrown	up	to	defend	the	city
和	之内	它	是	还	一些	环绕	抛掷	向上	到	保卫	这	城市

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

from	the	encroachments	of	the	ocean	.
从	这	侵占	的	这	海洋	.

城内还筑有数道围墙，以抵御海洋的侵蚀。

[ðiːz] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

These	all	had	to	be	passed	before	the	fleet	could	reach	the	walls	.
这些	全部	有	到	是	通过了	前	这	舰队	可以	抵达	这	墙壁	.

舰队必须通过所有这些考验才能抵达城墙。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kə'nælz]['nævɪgəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [baɪ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bɜːrd(ə)n] ,

Though	there	were	canals	navigable	at	all	times	by	vessels	of	small	burden	,
尽管	那里	是	运河	可导航	在	全部	时代	经过	船只	的	小的	负担	,

虽然一直以来都有小型船只可以通航的运河，

[ðə; ði][lænd] - [ʃaɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɔːmiŋ]

the	Land	-	Scheiding	was	still	a	foot	and	a	half	above	the	water	,	forming
这	土地	-	谢丁	曾是	仍然	一个	脚	和	一个	一半	多于	这	水	,	成型

[æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] ,

an	impassable	barrier	,
一个	不可逾越	障碍	,

兰德-谢丁河岸仍然高出水面一英尺半，形成了一道无法逾越的屏障。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [speɪs] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['vɪlɪdʒəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]

besides	which	in	the	intermediate	space	were	numerous	villages	held	by	the	king's
除了	哪个	在	这	中间的	空间	是	很多的	村庄	握住	经过	这	国王的

[truːps] .

troops	.
军队	.

除此之外，中间地带还有许多被国王军队占领的村庄。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd]

While	the	two	lads	were	standing	somewhat	apart	from	the	burgomaster	and
尽管	这	二	小伙子们	是	常设	有些	除	从	这	市长	和

[ˌdʒækə'liːn] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] .

Jaqueline	they	observed	a	person	approaching	the	tower	.
杰奎琳	他们	观察到	一个	人	接近	这	塔	.

当两个小伙子站在离镇长和杰奎琳稍远的地方时，他们看到一个人正走向塔楼。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈfeloʊ] [væn] [ˈɑrənbɜːrg] , ” [ˈwɪspəd] [ˈælbərt] .

“	It	is	that	fellow	Van	Arenberg	,	”	whispered	Albert	.
”	它	是	那	同伴	范	阿伦伯格	,	”	低声说道	阿尔伯特	.

“是那个范·阿伦伯格，”阿尔伯特低声说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

“	I	wonder	he	has	ventured	to	remain	so	long	in	the	city	,
”	我	想知道	他	有	冒险	到	保持	所以	长的	在	这	城市	,

“我很好奇他为何会在城里待这么久。”

[hiː; hi] [maɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,

he	might	all	this	time	have	been	with	the	Spaniards	,
他	可能	全部	这	时间	有	到过	和	这	西班牙人	,

他可能一直都和西班牙人在一起。

[huːm] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] .

whom	he	is	so	constantly	praising	and	advising	the	people	to	confide	in	.
谁	他	是	所以	不断地	赞扬	和	建议	这	人们	到	信任	在	.

他不断赞扬并建议人们信任的人。

[wen] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] ,

When	the	fighting	is	going	on	he	is	never	to	be	seen	on	the	ramparts	,
什么时候	这	斗争	是	去	在	他	是	绝不	到	是	已见	在	这	城墙	,

战斗发生时，人们从不在城墙上看到他的身影。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][hɪz; ɪz][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]

and	though	he	receives	his	rations	I	suspect	that	it	is	only	a
和	尽管	他	接收	他的	口粮	我	怀疑	那	它	是	仅有的	一个

[meɪk] - [bɪˈliːv] ,

make	-	believe	,
制作	-	相信	,

虽然他领到了口粮，但我怀疑这只是装装样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . ”

and	that	he	has	a	secret	store	of	provisions	in	his	own	house	.	”
和	那	他	有	一个	秘密	店铺	的	条款	在	他的	自己的	房子	.	”

而且他还在自己家中秘密储备了食物。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈbɝːˌθoʊld] .

“	It	would	not	do	to	say	that	to	the	burgomaster	,	”	observed	Berthold	.
”	它	会	不是	做	到	说	那	到	这	市长	,	”	观察到	贝特霍尔德	.

“那样跟市长说是不合适的，”贝尔托德说道。

“ [hiː; hi] [stɪl] [bɪˈliːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [ðoʊ] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ]

“	He	still	believes	him	to	be	honest	,	though	wanting	in	spirit	,	and	would	,	I
”	他	仍然	相信	他	到	是	诚实的	,	尽管	想要	在	精神	,	和	会	,	我

[səˈspekt] ,

suspect	,
怀疑	,

“他仍然相信他为人诚实，尽管缺乏精神内涵，而且，我怀疑，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [let] [ˌdʒækəˈliːn] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

even	now	let	Jaqueline	marry	him	if	he	were	to	press	his	suit	and	she
甚至	现在	让	杰奎琳	结婚	他	如果	他	是	到	按	他的	套装	和	她

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈsent] . ”

were	to	consent	.	”
是	到	同意	.	”

即使现在，如果他坚持求婚，而杰奎琳也同意，就让她嫁给他吧。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] , ” [sed] [ˈælbərt] .

“	That	is	not	very	likely	to	happen	,	”	said	Albert	.
”	那	是	不是	非常	可能	到	发生	,	”	说	阿尔伯特	.

“这种情况不太可能发生，”阿尔伯特说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] ['kæptɪn] [væn]['dɜː] [ɛlst] . ”

“	She	would	be	more	ready	to	marry	Captain	Van	der	Elst	.	”
”	她	会	是	更多的	准备好	到	结婚	队长	范	德尔	最	.	”

“她更愿意嫁给范德埃尔斯特上尉。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['bɜːˌθoʊld] .

“	I	do	not	know	,	”	answered	Berthold	.
”	我	做	不是	知道	,	”	回答	贝特霍尔德	.

“我不知道，”伯特霍尔德回答道。

“ ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] ['nevər] , [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wʌns] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

“	During	our	journey	he	never	,	that	I	recollect	,	once	spoke	to	me	about	her
”	期间	我们的	旅行	他	绝不	,	那	我	追忆	,	一次	辐	到	我	关于	她

;

;
;

“在我们的旅途中，据我回忆，他从未跟我提起过她；

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['bærən] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

but	here	comes	the	baron	,	we	had	better	keep	out	of	his	way	,
但	这里	来	这	男爵	,	我们	有	更好的	保持	出去	的	他的	方式	,

但男爵来了，我们最好离他远点。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] .

for	if	I	meet	him	I	shall	be	inclined	to	say	something	he	won't	like	.
为了	如果	我	见面	他	我	将	是	倾斜	到	说	某物	他	惯于	喜欢	.

因为如果我遇到他，我可能会说一些他不喜欢听的话。

” [ðə; ði]['bærən] ,

”	The	baron	,
”	这	男爵	,

“男爵，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

who	certainly	seemed	to	have	suffered	less	than	most	of	the	inhabitants	of
WHO	当然	似乎	到	有	遭受	较少的	比	最多	的	这	居民	的

['laidən] [frʌm; frəm] ['skænti] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] ,

Leyden	from	scanty	food	and	constant	watching	,
莱顿	从	稀少	食物	和	持续的	观看	,

与莱顿的大多数居民相比，他似乎受到的食物匮乏和持续监视的影响要小得多。

[naʊ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [ˌdʒækə'liːn] .

now	reaching	the	top	of	the	tower	approached	the	burgomaster	and	Jaqueline	.
现在	到达	这	顶部	的	这	塔	接近	这	市长	和	杰奎琳	.

现在，市长和杰奎琳走到了塔顶。

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['mænər] [peɪd] [hɪz; ɪz]

Having	in	his	usual	courteous	and	polished	manner	paid	his
拥有	在	他的	通常	有礼貌	和	抛光	方式	有薪酬的	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

respects	to	the	Lily	and	her	father	,
尊重	到	这	百合	和	她	父亲	,

他以一贯彬彬有礼、举止得体的方式向莉莉和她的父亲致意后，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['saʊθwərd] .

he	pointed	southward	.
他	尖	向南	.

他指向南方。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [aɪ] [kən'kluːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ædmərəl] -

“	You	are	looking	out	there	,	I	conclude	,	for	the	appearance	of	admiral	Boisot
”	你	是	寻找	出去	那里	,	我	结束	,	为了	这	外貌	的	上将	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siː] ['begərz] ,

and	his	Sea	Beggars	,
和	他的	海	乞丐	,

“我得出结论，你们在那里寻找的是博伊索海军上将和他的海上乞丐的踪迹。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [veɪn] ; [hɪz; ɪz][floʊ'tɪlə] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] - [ʃaɪdɪŋ] ,

but	I	fear	that	we	shall	look	in	vain	;	his	flotilla	may	reach	the	Land	-	Scheiding	,
但	我	害怕	那	我们	将	看	在	徒劳	;	他的	船队	可能	抵达	这	土地	-	谢丁	,

但我担心我们的寻找是徒劳的；他的舰队可能已经抵达兰德谢丁。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['paʊər] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tuː; tə] [æd'væns] ; ['iːv(ə)n]

but	beyond	that	no	mortal	power	can	enable	his	ships	to	advance	;	even
但	超过	那	不	凡人	力量	能	使能够	他的	船舶	到	进步	;	甚至

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	they	pierce	it	,
应该	他们	刺穿	它	,

但除此之外，没有任何凡人的力量能够使他的船只前进；即使它们能够突破它，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [iks'pekts] ,

as	the	Prince	expects	,
作为	这	王子	预期	,

正如王子所料，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['bæriərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

it	is	impossible	that	they	can	pass	all	those	other	barriers	with	the	victorious
它	是	不可能的	那	他们	能	经过	全部	那些	其他	障碍	和	这	胜利者

[truːps] [ʌv; əv][væl'diːz] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gærisnɪŋ] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːrt] . ”

troops	of	Valdez	opposing	them	and	garrisoning	every	village	and	fort	.	”
军队	的	瓦尔迪兹	反对	他们	和	驻军	每一个	村庄	和	堡	.	”

他们不可能突破所有这些障碍，因为瓦尔迪兹的胜利军队与他们对抗，并驻守在每个村庄和堡垒中。”

“ [gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪf] [mæn]['kænɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] .

“	God	can	make	a	way	if	man	cannot	,	”	answered	the	burgomaster	.
”	上帝	能	制作	一个	方式	如果	男人	不能	,	”	回答	这	市长	.

“如果人做不到，上帝就能做到，”市长回答说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['derɪŋ] ['aʊtlɔːz] [tuː; tə] [riːtʃ]

“	But	He	may	not	think	fit	to	make	one	for	those	daring	outlaws	to	reach
”	但	他	可能	不是	思考	合身	到	制作	一	为了	那些	大胆	亡命之徒	到	抵达

['laidən] ,

Leyden	,
莱顿	,

“但他可能认为不该为那些胆大的亡命之徒开辟一条通往莱顿的道路。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

”	said	the	baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [ðæt] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ]

“	Would	that	I	could	hope	that	relief	was	likely	to	come	,	but	I	have	long
”	会	那	我	可以	希望	那	宽慰	曾是	可能	到	来	,	但	我	有	长的

[dis'pɛəd] ,

despaired	,
绝望的	,

“但愿我能抱有希望，盼望解脱能够到来，但我早已感到绝望。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] , [ˈbɜːrgəˌmæstər] ,

as	you	know	,	of	obtaining	it	,	and	I	have	sought	you	,	Burgomaster	,
作为	你	知道	,	的	获得	它	,	和	我	有	寻求	你	,	市长	,

如您所知，为了获得它，我曾多次寻求您的帮助，镇长。

[tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [juː; jʊ] [wɪl]

to	entreat	you	that	even	should	you	consider	it	your	duty	to	remain	you	will
到	恳求	你	那	甚至	应该	你	考虑	它	你的	责任	到	保持	你	将要

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈeskɔːrt][jʊr; jər] [fer] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]

allow	me	to	escort	your	fair	daughter	to	some	place	where	she	may	escape	the
允许	我	到	护送	你的	公平的	女儿	到	一些	地方	在哪里	她	可能	逃脱	这

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈmizəriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪti] .

unspeakable	miseries	which	are	gathering	round	the	inhabitants	of	this	unhappy	city	.
无法形容	苦难	哪个	是	采集	圆形的	这	居民	的	这	不开心	城市	.

我恳求您，即使您认为留下是您的责任，也请允许我护送您美丽的女儿到某个地方，让她可以逃离这座不幸城市居民所遭受的难以言喻的苦难。

[aɪ][kæn; kən] , [θruː] [sʌm; səm] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] , [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pæs] [frʌm; frəm][vælˈdiːz] ,

I	can	,	through	some	influential	friends	,	obtain	a	safe	pass	from	Valdez	,
我	能	,	通过	一些	有影响	朋友们	,	获得	一个	安全的	经过	从	瓦尔迪兹	,

我可以通过一些有影响力的朋友，从瓦尔迪兹弄到一张安全通行证。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈɔːlsoʊ] [θruː] [ðer; ðər] [miːnz] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [dɪˈpɑːrtʃər]

and	can	also	through	their	means	arrange	for	her	secret	departure
和	能	还	通过	他们的	方法	安排	为了	她	秘密	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

他们还可以通过各种途径安排她秘密离开这座城市。

[soʊ] [ðæt] [wətˈevər] [ˈhæpənz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] . ”

so	that	whatever	happens	she	will	at	all	events	be	preserved	.	”
所以	那	任何	发生	她	将要	在	全部	活动	是	保存完好	.	”

这样，无论发生什么，她至少都能保全性命。

“ [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Even	should	she	wish	it	,
“	甚至	应该	她	希望	它	,

即使她希望如此，

[maɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [pəˈmitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,

my	duty	to	my	fellow	-	citizens	will	prevent	me	from	permitting	her	to	go	,
我的	责任	到	我的	同伴	-	公民	将要	防止	我	从	允许	她	到	去	,

” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] .

”	answered	the	burgomaster	.
”	回答	这	市长	.

“我对我的同胞负有责任，我不能允许她离开，”市长回答道。

“ [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪsˈhɑːrtn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

“	Her	departure	would	tend	to	dishearten	those	who	have	already	sufficient	to
“	她	离开	会	趋向	到	令人沮丧	那些	WHO	有	已经	充足的	到

[traɪ][ðem; ðəm] ;

try	them	;
尝试	他们	;

“她的离开可能会让那些已经有足够的勇气去尝试的人感到沮丧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɜːr; hər] .

but	you	may	ask	her	.
但	你	可能	问	她	.

但你可以问问她。

" [ˌdʒækə'liːn] [hæd; həd] , [waɪl] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [wɪð'drɔːn]
" Jaqueline had , while the baron was speaking to her father , withdrawn
" 杰奎琳 有 , 尽管 这 男爵 曾是 请讲 到 她 父亲 , 撤回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
from his side ,
从 他的 边 ,

“男爵与她父亲交谈时，杰奎琳已经从他身边退开了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['ælbərt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l]
and was about to join her cousin and Albert when the young noble
和 曾是 关于 到 加入 她 表哥 和 阿尔伯特 什么时候 这 年轻的 高贵
[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
approached her .
接近 她 .

她正要和她的表兄和阿尔伯特会合时，这位年轻的贵族走近了她。

[ɪn] ['kerfəli] ['meʒərd] [wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ]
In carefully measured words he spoke of his love and devotion , and offering
在 小心 测量 字 他 辐 的 他的 爱 和 虔诚 , 和 提供
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
his hand and heart ,
他的 手 和 心 ,

他用斟酌的语言表达了他的爱意和忠诚，并表示愿意伸出援手，敞开心扉。

[en'triːtid] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
entreated her at once to become his wife that he might be able to
恳求 她 在 一次 到 变得 他的 妻子 那 他 可能 是 有能力的 到
['reskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
rescue her from the dangers by which she was surrounded .
救援 她 从 这 危险 经过 哪个 她 曾是 包围 .

他恳求她立刻嫁给他，以便能够将她从她所处的危险境地中解救出来。

“ [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I have your father's permission , " he added ,
“ 我 有 你的 父亲的 允许 , " 他 额外 ,

“我已经得到你父亲的许可了，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [wət'evər] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪk'spres] ['pʌblɪkli] [aɪ]
“ and whatever opinion he may consider it his duty to express publicly I
“ 和 任何 观点 他 可能 考虑 它 他的 责任 到 表达 公开 我
['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ]
cannot but believe that his mind will be greatly relieved when he knows that you
不能 但 相信 那 他的 头脑 将要 是 非常 松了口气 什么时候 他 知道 那 你
[ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɑːrm] . "
are beyond the reach of harm . "
是 超过 这 抵达 的 伤害 . "

“无论他认为有义务公开表达什么意见，我都相信，当他知道你已脱离危险时，他会感到非常欣慰。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]
“ It may be that you have my father's permission to speak to me , " she
“ 它 可能 是 那 你 有 我的 父亲的 允许 到 说话 到 我 , " 她
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“或许你得到了我父亲的许可才能和我说话，”她回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] - [pɑːrt][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtn]

“	but	he	would	never	counsel	me	to	play	a	dastard's	part	and	dishearten
”	但	他	会	绝不	法律顾问	我	到	玩	一个	-	部分	和	令人沮丧

[maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

my	fellow	-	citizens	,
我的	同伴	-	公民	,

“但他绝不会劝我扮演卑鄙小人的角色，让我的同胞们灰心丧气。”

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

whom	I	am	bound	to	encourage	.
谁	我	是	边界	到	鼓励	.

我有责任鼓励他们。

[ˌʌndər'stænd] , ['əːnst][væn] ['ɑrənbɜːrg] ,

Understand	,	Ernst	Van	Arenberg	,
理解	,	恩斯特	范	阿伦伯格	,

理解，恩斯特·范阿伦伯格，

['suːnər] [wʊd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑː; ər] ['strɪkən] [daʊn] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd]

sooner	would	I	remain	among	those	who	are	stricken	down	every	day	by	famine	and
很快	会	我	保持	之中	那些	WHO	是	受打击的	向下	每一个	天	经过	饥荒	和

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

我宁愿继续和那些每天遭受饥荒和瘟疫折磨的人们在一起。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	share	their	fate	,	if	God	so	wills	it	,
和	分享	他们的	命运	,	如果	上帝	所以	遗嘱	它	,

如果上帝愿意，他们将同归于尽。

[ðæn; ðən] [wed] [wʌn] [huː] ['treɪtərəsli] ['kaunsəlz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

than	wed	one	who	traitorously	counsels	submission	to	the	foe	.
比	结婚	一	WHO	叛国地	律师	提交	到	这	敌人	.

也不愿嫁给一个叛国地鼓吹向敌人的人。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [klɪr] [bluː] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðə; ði]

”	As	she	spoke	she	fixed	her	clear	blue	eyes	on	him	with	a	look	the
”	作为	她	辐	她	固定的	她	清除	蓝色的	眼睛	在	他	和	一个	看	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] ,

meaning	of	which	he	could	not	misinterpret	,
意义	的	哪个	他	可以	不是	曲解	,

“她说话时，用她那双清澈的蓝眼睛直直地盯着他，眼神中的含义他绝不会误解。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði][skɔːrn][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] .

for	it	showed	the	scorn	his	proposal	had	inspired	.
为了	它	显示	这	轻蔑	他的	提议	有	灵感	.

因为这表明他的提议招致了多少鄙夷。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ]

He	might	have	seen	that	his	cause	was	hopeless	,	yet	he	could	not	even	now
他	可能	有	已见	那	他的	原因	曾是	绝望	,	然而	他	可以	不是	甚至	现在

[ə'bændən][hɜːr; hər] ,

abandon	her	,
放弃	她	,

他或许已经意识到自己的努力毫无希望，但即便如此，他也无法抛弃她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['bɜ:ˌθoʊld] [ænd; ənd] ['ælbərt] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	was	again	about	to	speak	when	Berthold	and	Albert	came	up	with
和	曾是	再次	关于	到	说话	什么时候	贝特霍尔德	和	阿尔伯特	来了	向上	和

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [er] ,

an	independent	air	,
一个	独立的	空气	,

正当他准备再次开口时，贝特霍尔德和阿尔伯特以一种独立自主的口吻说道：

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [iks'kleimɪŋ] —

the	former	exclaiming	—
这	以前的	惊呼	—

前者惊呼——

“ [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˌdʒækə'li:n] !

“	Look	out	there	,	Jaqueline	!
“	看	出去	那里	,	杰奎琳	!

“杰奎琳，小心点！”

[lʊk] [aʊt] ,

Look	out	,
看	出去	,

当心，

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ki:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [skɔ:r] [ʌv; əv] [waɪt] [seɪlz]

your	eyes	are	keen	enough	to	see	the	sun	shining	on	some	score	of	white	sails
你的	眼睛	是	敏锐的	足够的	到	看	这	太阳	灼灼	在	一些	分数	的	白色的	帆

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ;

far	away	to	the	southward	;
远的	离开	到	这	向南	;

你的眼力真好，能看到远处南方阳光照耀着几十艘白色帆船；

[ðeɪ] [fɔ:rm] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['vængɑ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [fli:t] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ]

they	form	,	I	doubt	not	,	the	vanguard	of	a	relieving	fleet	,	and	before	long
他们	形式	,	我	怀疑	不是	,	这	先锋	的	一个	缓解	舰队	,	和	前	长的

[ðə; ði] ['spænjərdz] ,

the	Spaniards	,
这	西班牙人	,

毫无疑问，他们将组成救援舰队的先锋，不久之后，西班牙人.....

[ðə; ði] - - ,

the	'	Glippers	,
这	-	-	,

“Glippers”乐队

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] ['skæmpərɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]

'	and	their	friends	will	be	scampering	off	to	escape	being	overwhelmed	by	the
-	和	他们的	朋友们	将要	是	四处奔跑	离开	到	逃脱	存在	不堪重负	经过	这

['raɪzɪŋ] [taɪd] . ”

rising	tide	.	”
上升	潮	.	”

“他们的朋友也会四散奔逃，以免被上涨的潮水淹没。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bærən] ,

“	It	is	high	time	for	you	,	Baron	,
“	它	是	高的	时间	为了	你	,	男爵	,

“巴伦，你该行动了。”

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['spænjərdz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd]

to	go	and	give	the	Spaniards	warning	if	you	wish	to	serve	them	a	good
到	去	和	给	这	西班牙人	警告	如果	你	希望	到	服务	他们	一个	好的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

如果你想对西班牙人好，就去警告他们。

" [sed] ['ælbərt] .

"	said	Albert	.
"	说	阿尔伯特	.

“阿尔伯特说道。”

[ðə; ði]['bærən] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ,

The	baron	frowned	at	the	lad	,
这	男爵	皱眉	在	这	小伙子	,

男爵皱着眉头看着那个少年。

[huː] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

who	looked	so	unconscious	of	having	said	anything	disagreeable	that	he	did	not
WHO	看起来	所以	无意识	的	拥有	说	任何事物	令人不快的	那	他	做过	不是

['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

venture	to	reply	.
风险投资	到	回复	.

他似乎完全没有意识到自己说了什么不中听的话，所以不敢反驳。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [ə'dresɪŋ] [ˌdʒækə'liːn] , [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

At	length	the	burgomaster	,	addressing	Jaqueline	,	proposed	to	return	home	,
在	长度	这	市长	,	解决	杰奎琳	,	建议的	到	返回	家	,

最后，镇长对杰奎琳说，他打算回家。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd]['ælbərt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	desired	his	nephew	and	Albert	to	follow	him	,
和	想要的	他的	侄子	和	阿尔伯特	到	跟随	他	,

他希望他的侄子和阿尔伯特能追随他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˌdʒækə'liːn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz]

but	a	word	from	Jaqueline	prevented	him	from	inviting	the	baron	,	as
但	一个	单词	从	杰奎琳	阻止	他	从	邀请	这	男爵	,	作为

[hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,

he	might	otherwise	have	done	,
他	可能	否则	有	完毕	,

但杰奎琳的一句话阻止了他邀请男爵，否则他很可能会这么做。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	his	house	.
到	他的	房子	.

去他家。

[væn] ['ɑrənbɜːrg] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Van	Arenberg	descended	the	steps	close	behind	them	,
范	阿伦伯格	下降	这	步骤	关闭	在后面	他们	,

范·阿伦伯格紧随其后，走下台阶。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌdʒækə'liːn] [ɔːr]

but	receiving	no	intimation	that	he	might	accompany	them	from	Jaqueline	or
但	接收	不	暗示	那	他	可能	陪伴	他们	从	杰奎琳	或者

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

但他没有从杰奎琳或她父亲那里得到任何他可能会陪同他们的暗示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] ['biːvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

he	was	compelled	to	lift	his	beaver	,	which	he	did	with	a	somewhat
他	曾是	被迫	到	举起	他的	海狸	,	哪个	他	做过	和	一个	有些

['hɔːti] [er] ,

haughty	air	,
傲慢	空气	,

他被迫抬起他的海狸，举手投足间带着几分傲慢。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]

and	without	taking	the	slightest	notice	of	the	lads	,	walked	away	in	an
和	没有	采取	这	丝毫	注意	的	这	小伙子们	,	步行	离开	在	一个

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

他丝毫没有理会那几个小伙子，径直朝相反的方向走去。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ri'maːks] ,

The	burgomaster	,	who	had	overheard	some	of	the	boy's	remarks	,
这	市长	,	WHO	有	无意中听到	一些	的	这	男孩们	评论	,

镇长无意中听到了男孩的一些话，

['tʃaɪdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['ruːdli] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

chided	them	for	speaking	so	rudely	to	the	baron	.
责备	他们	为了	请讲	所以	粗鲁地	到	这	男爵	.

他斥责他们对男爵说话如此粗鲁。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [raɪt] ,

“	Though	the	opinion	you	have	formed	of	him	is	,	I	fear	,	right	,
“	尽管	这	观点	你	有	形成	的	他	是	,	我	害怕	,	正确的	,

“虽然你对他的看法恐怕是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['siːniər] [ɪn][eɪdʒ][æz; əz]

it	becomes	you	not	thus	to	address	a	person	so	much	your	senior	in	age	as
它	变成	你	不是	因此	到	地址	一个	人	所以	很多	你的	高级的	在	年龄	作为

[wel] [æz; əz][ɪn][ræŋk] ,

well	as	in	rank	,
出色地	作为	在	秩	,

这样称呼一位比你年长许多、地位也高许多的人，有失你的身份。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ˌdʒækə'liːn] , [haʊ'evər] , [ˌɪntə'fiəd] ,

Jaqueline	,	however	,	interfered	,
杰奎琳	,	然而	,	干扰	,

然而，杰奎琳却从中作梗。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ]

and	told	her	father	that	she	was	thankful	to	them	for	coming	so
和	讲述	她	父亲	那	她	曾是	感恩	到	他们	为了	未来	所以

[ˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

opportunely	to	her	assistance	,
巧	到	她	协助	,

她告诉父亲，她非常感谢他们及时赶来帮助她。

[ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈbærən] [maɪt] [hæv; həv]

and	preventing	her	from	uttering	expressions	which	the	baron	might	have
和	预防	她	从	发出声音	表达式	哪个	这	男爵	可能	有

[diːmd] [fɑːr] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ˈælbərt][kʊd; kəd] [seɪ] .

deemed	far	more	severe	than	anything	her	cousin	and	Albert	could	say	.
被认为	远的	更多的	严重	比	任何事物	她	表哥	和	阿尔伯特	可以	说	.

并阻止她说出男爵可能会认为比她的表兄和阿尔伯特能说的任何话都更加严厉的话。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ˌdʒækəˈliːn] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtaʊər]

Jaqueline	had	welcomed	a	third	of	her	white	-	winged	birds	to	her	tower
杰奎琳	有	欢迎	一个	第三	的	她	白色的	-	有翅膀的	鸟类	到	她	塔

.

:

.

杰奎琳的塔楼里迎来了她三分之一的白翅鸟。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈletər] [dikˈteitid] [baɪ][ˈædmərəl] - ,

The	pigeon	bore	a	letter	dictated	by	Admiral	Boisot	,
这	鸽子	钻孔	一个	信	口述	经过	上将	-	,

鸽子衔着一封由博伊索海军上将口述的信。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [væn][ˈdɝː] [ɛlst] .

though	she	recognised	the	handwriting	of	Captain	Van	der	Elst	.
尽管	她	已确认	这	手写	的	队长	范	德尔	最	.

虽然她认出了范德埃尔斯特上尉的笔迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱顿百合(The Lily of Leyden)
第4/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [led] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði] “ [ɑːrk] [ʌv; əv] [delft] ,

It	stated	that	the	fleet	led	by	an	enormous	vessel	,	the	“	Ark	of	Delft	,
它	声明	那	这	舰队	引领	经过	一个	巨大的	血管	,	这	“	方舟	的	代尔夫特	,

报告指出，这支舰队由一艘名为“代尔夫特方舟”的巨型船只领头。

” [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - [pruːf] [ˈbʊlwərks] , [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ˈpæd(ə)l] - [wiːlz] [tɜːrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kræŋk] ,

”	with	shot	-	proof	bulwarks	,	and	moved	by	paddle	-	wheels	turned	by	a	crank	,
”	和	射击	-	证明	堡垒	,	和	已搬	经过	桨	-	车轮	转向	经过	一个	曲柄	,

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] - [ʃaɪdɪŋ] ,

had	reached	the	Land	-	Scheiding	,
有	达到	这	土地	-	谢丁	,

“这艘船拥有防弹舷墙，由曲柄转动桨轮驱动，已经到达了兰德-谢丁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] , [er] [lɔːŋ] ,

and	that	he	hoped	,	ere	long	,
和	那	他	希望	,	埃雷	长的	,

他希望，不久之后，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [daɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [θruː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊpənd]

the	large	dyke	would	be	broken	through	and	that	the	way	would	be	opened
这	大的	堤防	会	是	破碎的	通过	和	那	这	方式	会	是	打开

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

to	the	very	walls	of	the	city	.
到	这	非常	墙壁	的	这	城市	.

巨大的堤坝将被冲破，通往城墙的道路将被打开。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [jet] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] ,

The	Prince	also	sent	a	message	urging	the	citizens	yet	longer	to	hold	out	,
这	王子	还	发送	一个	信息	敦促	这	公民	然而	更长	到	抓住	出去	,

王子还发去消息，敦促民众再坚持一段时间。

[riˈmaindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaidən] [ɔːl] [ˈhɑːlənd] [mʌst; məst] [ˈɔːlsoʊ] [ˈperɪʃ] .

reminding	them	that	with	Leyden	all	Holland	must	also	perish	.
提醒	他们	那	和	莱顿	全部	荷兰	必须	还	沦	.

提醒他们，莱顿一旦灭亡，整个荷兰也将随之灭亡。

[ðɪs] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈgærɪsn] ;

This	letter	for	a	time	greatly	encouraged	the	suffering	garrison	;
这	信	为了	一个	时间	非常	鼓励	这	痛苦	驻军	;

这封信在一段时间内极大地鼓舞了饱受苦难的驻军；

[ðoʊz] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [mʌtʃ]

those	who	understood	the	nature	of	the	undertaking	were	aware	that	much
那些	WHO	理解	这	自然	的	这	承诺	是	意识到的	那	很多

[dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

depended	on	the	direction	of	the	wind	.
取决于	在	这	方向	的	这	风	.

那些了解这项任务性质的人都知道，很大程度上取决于风向。

[æn; ən] [ˈiːstərli] [geɪl] [wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðer; ðər]

An	easterly	gale	was	calculated	to	blow	back	the	waters	and	prevent	their
一个	东风	大风	曾是	计算	到	吹	后退	这	水	和	防止	他们的

[ˈraɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

人们计算出一股东风可以吹退海水，阻止水位上涨。

[waɪl] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [west] [wʊd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

while	one	from	the	south	or	west	would	force	them	on	towards	the	city	.
尽管	一	从	这	南	或者	西方	会	力量	他们	在	向	这	城市	.

而来自南方或西方的敌人则会迫使他们向城市进发。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]

The	wind	was	now	blowing	from	the	cast	and	the	tides	were	at	their
这	风	曾是	现在	吹	从	这	投掷	和	这	潮汐	是	在	他们的

['loʊɪst] ,

lowest	,
最低	,

风从海岸吹来，潮水也处于最低点。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] .

so	that	the	waters	were	making	but	slow	progress	.
所以	那	这	水	是	制作	但	慢的	进步	.

因此，水流移动的速度非常缓慢。

[stɪl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] - ['hɑrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪnsɪz] ['prɔmisiz] ,

Still	the	loyal	-	hearted	among	the	population	,	trusting	to	their	Prince's	promises	,
仍然	这	忠诚	-	心地	之中	这	人口	,	信任	到	他们的	王子的	承诺	,

民众中仍有那些忠心耿耿的人，相信王子的承诺。

[wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [help] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [taɪm]

were	assured	that	if	it	was	in	the	power	of	human	help	they	would	in	time
是	保证	那	如果	它	曾是	在	这	力量	的	人类	帮助	他们	会	在	时间

[biː; bi] [rɪ'liːvd] .

be	relieved	.
是	松了口气	.

他们被告知，如果人类能够帮助他们，他们终有一天会得到解脱。

[ðə; ði] “ - , ” [haʊ'evər] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] , ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði]

The	“	Glippers	,	”	however	,	who	professed	to	know	the	country	well	,	ridiculed	the
这	“	-	,	”	然而	,	WHO	声称	到	知道	这	国家	出色地	,	嘲笑	这

['despərət] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

desperate	project	.
绝望的	项目	.

然而，自称对该国非常了解的“Glippers”却嘲笑了这个孤注一掷的项目。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['tɔːntɪd] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , ['friːkwəntli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

Those	in	the	town	taunted	their	fellow	-	citizens	,	frequently	crying	out	,
那些	在	这	镇	嘲讽	他们的	同伴	-	公民	,	频繁地	哭泣	出去	,

镇上的人们嘲笑他们的同胞，经常高喊：

“ [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

“	Go	up	to	the	tower	and	tell	us	if	you	can	see	the	ocean	coming	over
“	去	向上	到	这	塔	和	告诉	我们	如果	你	能	看	这	海洋	未来	超过

[ðə; ði][draɪ][lænd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

the	dry	land	to	our	relief	.
这	干燥	土地	到	我们的	宽慰	.

“上塔去告诉我们，你是否能看到海水涌过干涸的陆地，让我们松一口气。”

” [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] [ʌp] , ['hoʊpɪŋ] , [preɪɪŋ] , [fiərɪŋ] ,

”	Day	after	day	they	did	go	up	,	hoping	,	praying	,	fearing	,
”	天	后	天	他们	做过	去	向上	,	希望	,	祈祷	,	害怕	,

他们日复一日地上山，怀着希望、祈祷和恐惧，

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][gɑːd][ɔːr][mæn] .

and	at	last	almost	despairing	of	relief	from	God	or	man	.
和	在	最后的	几乎	绝望	的	宽慰	从	上帝	或者	男人	.

最后几乎对上帝或人能提供的帮助感到绝望。

['letərz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['deɪli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][væl'diːz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
Letters **were** **also** **daily** **received** **from** **those** **with** **Valdez** **urging** **the** **inhabitants**
信件 是 还 日常的 已收到 从 那些 和 瓦尔迪兹 敦促 这 居民
[tuː; tə] [sper] [ðəm'selvz] ['fɜːrðər] ['sʌfərɪŋ] .
to **spare** **themselves** **further** **suffering** **.**
到 空闲的 他们自己 更远 痛苦 .

每天，瓦尔迪兹的追随者们也纷纷来信，敦促当地居民不要再遭受更多苦难。

[jʌŋ] ['ælbərt][ænd; ənd]['bɝːˌθoʊld][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][baɪ]['goʊɪŋ] [raʊnd]
Young **Albert** **and** **Berthold** **had** **made** **themselves** **especially** **useful** **by** **going** **round**
年轻的 阿尔伯特 和 贝特霍尔德 有 制成 他们自己 尤其 有用 经过 去 圆形的
[ðə; ði] ['ræmˌpaːts] ,
the **ramparts** **,**
这 城墙 ,

年轻的阿尔伯特和贝特霍尔德绕着城墙巡逻，发挥了特别大的作用。

[nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æt; ət][ɔːl]
not **once** **or** **twice** **a** **day** **,** **but** **many** **times** **during** **the** **day** **and** **night** **,** **at** **all**
不是 一次 或者 两次 一个 天 , 但 许多 时代 期间 这 天 和 夜晚 , 在 全部
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

不是一天一两次，而是白天黑夜，任何时间，多次。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] ,
so **that** **they** **might** **not** **only** **see** **that** **the** **sentinels** **were** **keeping** **a** **vigilant** **watch** **,**
所以 那 他们 可能 不是 仅有的 看 那 这 哨兵 是 保持 一个 警惕的 手表 ,

这样他们不仅可以看到哨兵们在保持警惕，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['tretʃəri] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hæv; həv] [bɪn]
but **that** **they** **might** **be** **able** **to** **discover** **treachery** **should** **any** **have** **been**
但 那 他们 可能 是 有能力的 到 发现 背信弃义 应该 任何 有 到过
[ə'temptɪd] .
attempted **.**
尝试过 .

但他们或许能够发现任何背叛行为。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ['taʊər] ,
They **had** **one** **evening** **gone** **to** **the** **top** **of** **Hengist's** **Tower** **,**
他们 有 一 晚上 已消失 到 这 顶部 的 - 塔 ,

一天晚上，他们爬上了亨吉斯特塔的顶端。

[ə; eɪ][spɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
a **spot** **they** **were** **especially** **fond** **of** **visiting** **at** **all** **hours** **of** **the** **day** **and**
一个 点 他们 是 尤其 喜爱 的 访问 在 全部 小时 的 这 天 和
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

他们特别喜欢在白天或晚上任何时间去那个地方。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [dɑːrk][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ['sʌd(ə)nli] [i'ljuːmind] [baɪ] [braɪt]
when **they** **saw** **the** **hitherto** **dark** **sky** **to** **the** **southward** **suddenly** **illumined** **by** **bright**
什么时候 他们 锯 这 迄今为止 黑暗的 天空 到 这 向南 突然 照明 经过 明亮的
['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
flashes **of** **light** **following** **one** **another** **in** **rapid** **succession** **.**
闪光灯 的 光 下列的 一 其他 在 迅速的 演替 .

当他们看到南方原本漆黑的天空突然被一道道明亮的闪光照亮，一道道闪光迅速接连出现。

“ [hɑːrk] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɜːˌθoʊld] .
“ **Hark** **,** **I** **can** **hear** **the** **roar** **of** **guns** **,** **”** **exclaimed** **Berthold** **.**
“ 听着 , 我 能 听到 这 吼 的 枪支 , ” 惊呼 贝特霍尔德 .

“听，我听到了枪炮的轰鸣声！”贝尔托德惊呼道。

[ðeɪ] ['lisnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	listened	,	there	was	no	doubt	about	it	.
他们	听着	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

毫无疑问，他们听进去了。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [kən'tɪnjuːd] , [naʊ] [fairz] [bleizd] [ʌp] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	flashes	continued	,	now	fires	blazed	up	in	various	directions	.
这	闪光灯	持续	,	现在	火灾	燃烧的	向上	在	各种各样的	方向	.

闪光持续不断，火光向四面八方熊熊燃起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['faɪərɪŋ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

There	was	more	firing	,	not	always	in	the	same	place	,
那里	曾是	更多的	射击	,	不是	总是	在	这	相同的	地方	,

枪击事件增多，但并非总是在同一地点发生。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

the	tide	of	battle	was	evidently	moving	on	.
这	潮	的	战斗	曾是	显然	移动	在	.

战局显然正在发生变化。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['sɪtəznz] .

The	lads	were	at	length	joined	by	several	citizens	.
这	小伙子们	是	在	长度	加入	经过	一些	公民	.

最后，几个市民也加入了这些小伙子们的行列。

“ [ðə; ði] [siː] ['begərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ælbərt] , [ʌn'wɪtɪŋli] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ]

“	The	Sea	Beggars	are	coming	!	”	shouted	Albert	,	unwittingly	,	“	they	are	fighting
“	这	海	乞丐	是	未来	!	”	喊叫	阿尔伯特	,	不知不觉	,	“	他们	是	斗争

[ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] . ”

their	way	towards	us	.	”
他们的	方式	向	我们	.	”

“海乞丐来了！”阿尔伯特无意中喊道，“他们正向我们逼近。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

“	We	must	not	be	too	sanguine	,	”	observed	one	of	the	citizens	.
“	我们	必须	不是	是	也	乐观	,	”	观察到	一	的	这	公民	.

“我们不能过于乐观，”一位市民说道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [huː] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

“	There	may	be	fighting	taking	place	,	but	we	cannot	tell	who	is	gaining	the
“	那里	可能	是	斗争	采取	地方	,	但	我们	不能	告诉	WHO	是	获得	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

“虽然可能正在发生战斗，但我们无法判断谁会取得胜利。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [frendz] . ”

It	may	be	that	the	Spaniards	are	driving	back	our	friends	.	”
它	可能	是	那	这	西班牙人	是	驾驶	后退	我们的	朋友们	.	”

或许西班牙人正在把我们的朋友赶回去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , ” [kraɪd] ['ælbərt] .

“	I	am	very	sure	that	they	are	not	,	”	cried	Albert	.
“	我	是	非常	当然	那	他们	是	不是	,	”	哭	阿尔伯特	.

“我非常肯定他们不是，”阿尔伯特喊道。

“ ['ædmərəl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriəs] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Admiral	Boisot	and	his	gallant	followers	are	victorious	—	of	that	I	am
“	上将	-	和	他的	英勇	追随者	是	胜利者	—	的	那	我	是

['sɜːrt(ə)n] . ”

certain	.	”
肯定	.	”

“博伊索海军上将和他的英勇追随者们必胜无疑。”

“ [kaʊnt] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi][wɜːr; wər][kʌt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , ” [riˈmɑːkt]
“ Count Louis and his whole army were cut to pieces not long ago , ” remarked
“ 数数 路易斯 和 他的 所有的 军队 是 切 到 件 不是 长的 前 , ” 评论
[ðɪs] [ˈsɪtɪzn] ,
this citizen ,
这 公民 ,

“路易伯爵和他的整个军队不久前被全歼了，”这位市民说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [toʊn] .
in a melancholy tone .
在 一个 忧郁 语气 .

带着忧郁的语气。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːlvd] [ðæt] [naɪt] ,
The mystery was not solved that night ,
这 神秘 曾是 不是 已解决 那 夜晚 ,

当晚谜团并未解开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
and the whole of the next day went by without any information having been
和 这 所有的 的 这 下一个 天 去 经过 没有 任何 信息 拥有 到过
[rɪˈsiːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
received of what had taken place .
已收到 的 什么 有 已采取 地方 .

第二天一整天过去了，仍然没有任何关于发生了什么事的消息。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]
The following night the two lads were passing along the top of the wall in the
这 下列的 夜晚 这 二 小伙子们 是 通过 沿着 这 顶部 的 这 墙 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaj^eit] ,
neighbourhood of the Cowgate ,
邻里 的 这 牛门 ,

第二天晚上，这两个小伙子沿着牛门附近的城墙顶走过。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsaʊθwərd] ,
looking southward ,
寻找 向南 ,

向南望去，

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [kloʊz] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [huː]
when they caught sight of the figure of a person close below them who
什么时候 他们 捕捉 视线 的 这 数字 的 一个 人 关闭 以下 他们 WHO
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
had suddenly come into view .
有 突然 来 进入 看法 .

当他们瞥见下方不远处突然出现了一个人影时。

“ [send] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Send me down a rope and be quick about it ,
” 发送 我 向下 一个 绳索 和 是 快的 关于 它 ,

“快点儿，给我送根绳子下去。”

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi]
or I may be caught by the Spaniards , for they are close upon me , ” he
或者 我 可能 是 捕捉 经过 这 西班牙人 , 为了 他们 是 关闭 之上 我 , ” 他
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“否则我可能会被西班牙人抓住，因为他们就在我附近，”他惊呼道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['skersli] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , ” [sed] ['bɜːˌθoʊld] .

“	They	will	scarcely	venture	within	range	of	our	guns	,	”	said	Berthold	.
”	他们	将要	几乎	风险投资	之内	范围	的	我们的	枪支	,	”	说	贝特霍尔德	.

“他们几乎不敢进入我们的炮火射程之内，”贝尔托德说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][roʊp] . ”

“	But	we	will	haul	you	up	as	soon	as	we	can	get	a	rope	.	”
”	但	我们	将要	运输	你	向上	作为	很快	作为	我们	能	得到	一个	绳索	.	”

“但我们一找到绳子就会把你拉上来。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , ” [sed] ['ælbərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

“	I	know	where	to	find	one	not	far	off	,	”	said	Albert	,	and	he	hurried	away	,
”	我	知道	在哪里	到	寻找	一	不是	远的	离开	,	”	说	阿尔伯特	,	和	他	慌忙	离开	,

“我知道附近哪里能找到一个，”阿尔伯特说完，便匆匆离开了。

[waɪl] ['bɜːˌθoʊld] ['sʌmənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Berthold	summoned	two	or	three	of	the	guard	to	the	assistance	of	the
尽管	贝特霍尔德	被召唤	二	或者	三	的	这	警卫	到	这	协助	的	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

与此同时，贝尔托德叫来了两三个守卫去帮助那个陌生人。

['ælbərt] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] .

Albert	quickly	returned	with	a	rope	of	sufficient	length	and	strength	.
阿尔伯特	迅速地	返回	和	一个	绳索	的	充足的	长度	和	力量	.

阿尔伯特很快带着足够长、足够结实的绳子回来了。

['skersli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hɔːld] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti]

Scarcely	was	it	lowered	when	the	stranger	hauled	himself	up	with	the	agility
几乎	曾是	它	降低	什么时候	这	陌生人	拖拽	他自己	向上	和	这	敏捷

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

of	a	monkey	.
的	一个	猴	.

船刚一放下，陌生人就以猴子般的敏捷身手爬了上来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	remember	me	?
”	不	你	记住	我	?

你不记得我了吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bɜːˌθoʊld] .

”	he	said	,	looking	at	Berthold	.
”	他	说	,	寻找	在	贝特霍尔德	.

“他看着贝特霍尔德说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hæns] [bɔːʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ;

“	I	am	Hans	Bosch	,	you	know	that	you	can	trust	me	;
”	我	是	汉斯	博世	,	你	知道	那	你	能	相信	我	;

“我是汉斯·博世，你知道你可以信任我；

[aɪ][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	have	accompanied	Captain	Van	der	Elst	,	and	he	will	be	up	here	before	long	.
我	有	伴随	队长	范	德尔	最	,	和	他	将要	是	向上	这里	前	长的	.

我陪同范德埃尔斯特上尉前来，他很快就会上来。

[aɪ][hæv; həv][led][ðə; ði] ['spænɪʃ] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['prɪti] [dæns] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	have	led	the	Spanish	guard	a	pretty	dance	to	draw	off	their	attention	,
我	有	引领	这	西班牙语	警卫	一个	漂亮的	舞蹈	到	画	离开	他们的	注意力	,

我逗弄西班牙卫兵跳了一段优美的舞蹈，以转移他们的注意力。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [pæs] [baɪ][ðem; ðəm] .

that	he	might	the	more	easily	pass	by	them	.
那	他	可能	这	更多的	容易地	经过	经过	他们	.

这样他就能更容易地从他们身边经过。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	think	they	are	likely	to	have	caught	him	,
我	不	思考	他们	是	可能	到	有	捕捉	他	,

我觉得他们不太可能抓到他。

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [suːn] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

though	if	he	does	not	appear	soon	I	must	go	back	again	.
尽管	如果	他	做	不是	出现	很快	我	必须	去	后退	再次	.

但如果他迟迟不出现，我就得再去一次。

[aɪ] [noʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ,

I	know	part	of	his	message	,	which	I	may	give	if	he	does	not	appear	,
我	知道	部分	的	他的	信息	,	哪个	我	可能	给	如果	他	做	不是	出现	,

我知道他要传达的部分信息，如果他不露面，我可能会把这些信息传达出去。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	I	hope	that	he	will	deliver	it	himself	.
但	我	希望	那	他	将要	递送	它	他自己	.

但我希望他能亲自递送。

" [ðɪs] [nuːz] [soʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['bɜːˌθoʊld][ænd; ənd]['ælbərt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]

"	This	news	so	greatly	excited	Berthold	and	Albert	that	they	were	much	inclined
"	这	消息	所以	非常	兴奋的	贝特霍尔德	和	阿尔伯特	那	他们	是	很多	倾斜

[tuː; tə][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hæns][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] ,

to	set	out	with	Hans	to	look	for	their	friend	,
到	放	出去	和	汉斯	到	看	为了	他们的	朋友	,

“这个消息让贝特霍尔德和阿尔伯特非常兴奋，他们很想和汉斯一起出发去寻找他们的朋友。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

but	he	advised	them	to	do	nothing	of	the	sort	.
但	他	建议	他们	到	做	没有什么	的	这	种类	.

但他劝告他们千万不要这样做。

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [æz; əz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed]

“	They	might	as	well	try	to	catch	a	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	as	me	,	”	he	said
"	他们	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	作为	我	,	"	他	说

,

,

,

他说：“他们还不如去抓鬼火呢。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [træp][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	but	they	would	trap	you	in	a	moment	.
"	但	他们	会	陷阱	你	在	一个	片刻	.

但他们会在瞬间把你困住。

[noʊ] , [noʊ] ; [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][goʊ][ə'loʊn] .

No	,	no	;	if	I	go	,	I	go	alone	.
不	,	不	;	如果	我	去	,	我	去	独自的	.

不，不；如果我去，我会独自一人去。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] .

"	At	length	,	to	their	great	joy	,	another	figure	was	seen	.
"	在	长度	,	到	他们的	伟大的	喜悦	,	其他	数字	曾是	已见	.

“最后，令他们欣喜若狂的是，他们看到了另一个身影。”

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ Quick ! quick !
“ 快的 ! 快的 !

“快！快！”

[ðæts] [hɪm; ɪm] !
That's him !
那就是 他 !

就是他！

” [ɪk'skleɪmd] [hæns] .
” exclaimed Hans .
” 惊呼 汉斯 .

“汉斯惊呼道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ That's the captain .
“ 那就是 这 队长 .

“那是船长。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['spænjərdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] !
The chances are he has a dozen Spaniards at his heels !
这 机会 是 他 有 一个 打 西班牙人 在 他的 高跟鞋 !

他身后很可能跟着十几个西班牙人！

” [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,
” The rope was lowered ,
” 这 绳索 曾是 降低 ,

绳子被放下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
and the captain was quickly hauled up to to the top of the wall .
和 这 队长 曾是 迅速地 拖拽 向上 到 到 这 顶部 的 这 墙 .

于是，船长很快就被拖到了墙顶上。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['ælbərt][ænd; ənd]['bɜ˞ːˌθoʊld] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
He shook Albert and Berthold warmly by the hand .
他 摇晃 阿尔伯特 和 贝特霍尔德 热情地 经过 这 手 .

他热情地与阿尔伯特和贝特霍尔德握手。

“ [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I must lose no time , ” he said ,
“ 我 必须 失去 不 时间 , ” 他 说 ,

“我不能浪费时间，”他说。

“ [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd] ['kɑːməndænt] [ðə; ði][steps][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz]
“ in reporting to the burgomaster and commandant the steps the Prince has
“ 在 报道 到 这 市长 和 指挥官 这 步骤 这 王子 有
['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
taken for the relief of the city .
已采取 为了 这 宽慰 的 这 城市 .

“向市长和指挥官报告王子为解救该城所采取的措施。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]

You	are	undoubtedly	eager	to	hear	,	but	I	must	reserve	my	report	for
你	是	无疑	渴望的	到	听到	,	但	我	必须	预订	我的	报告	为了

[jʊr; jər]['saɪdər] .

your	ciders	.
你的	苹果酒	.

您无疑很想知道，但我必须把我的报告留给您的苹果酒享用。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['heɪsnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] ,

"	The	two	lads	hastened	on	with	their	friend	,
"	这	二	小伙子们	加快	在	和	他们的	朋友	,

两个小伙子和他们的朋友加快了脚步，

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

and	fortunately	found	the	burgomaster	in	consultation	with	the	commandant	.
和	幸运的是	成立	这	市长	在	咨询	和	这	指挥官	.

幸运的是，在与指挥官商议后，找到了市长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

The	boys	stood	eagerly	listening	while	the	captain	delivered	his	message	.
这	男孩们	站立	急切地	聆听	尽管	这	队长	发表	他的	信息	.

队长发表讲话时，男孩们都认真地站在那里聆听。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [teɪk]

“	You	heard	that	the	admiral	had	received	directions	from	the	Prince	to	take
"	你	听到	那	这	上将	有	已收到	方向	从	这	王子	到	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [ʃaɪdɪŋ] .

possession	of	the	Land	-	Scheiding	.
拥有	的	这	土地	-	谢丁	.

“你听说海军上将已经接到亲王的指示，要占领兰德-谢丁岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

This	was	done	two	nights	ago	.
这	曾是	完毕	二	夜晚	前	.

这件事是两天前发生的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] ,

But	a	few	Spaniards	were	found	stationed	on	the	dyke	,
但	一个	很少	西班牙人	是	成立	驻	在	这	堤防	,

但堤坝上却发现驻扎着几名西班牙人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['drɪvn] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] ['fɔːtifaid] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	quickly	driven	off	when	we	fortified	ourselves	upon	it	.
和	他们	是	迅速地	驱动	离开	什么时候	我们	强化	我们自己	之上	它	.

当我们构筑防御工事后，他们很快就被击退了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɔːst] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'tækt]

In	the	morning	the	enemy	endeavoured	to	recover	the	lost	ground	,	and	attacked
在	这	早晨	这	敌人	努力	到	恢复	这	丢失的	地面	,	和	遭到攻击

[ˌjuː 'es][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,

us	in	considerable	force	,
我们	在	大量	力量	,

早上，敌人试图夺回失地，并以相当大的兵力向我们发起攻击。

[bʌt; bət][wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðeɪ] ['liːvɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

but	we	drove	them	back	,	they	leaving	hundreds	of	dead	on	the	field	.
但	我们	驾驶	他们	后退	,	他们	离开	数百	的	死的	在	这	场地	.

但我们把他们击退了，他们在战场上留下了数百具尸体。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [daɪk] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

No	time	was	lost	in	breaking	through	the	dyke	in	several	places	.
不	时间	曾是	丢失的	在	打破	通过	这	堤防	在	一些	地方	.

很快就在几处地方破开了堤坝。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][gæps] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	water	rushing	on	,	the	fleet	sailed	through	the	gaps	;	but	,	to	our
这	水	匆忙	在	,	这	舰队	航行	通过	这	差距	;	但	,	到	我们的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

水流湍急，舰队穿过缺口；但是，令我们失望的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [daɪk] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌweɪ] , [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər]

we	found	another	dyke	,	that	of	the	Greenway	,	three	quarters	of	a	mile	further
我们	成立	其他	堤防	,	那	的	这	绿道	,	三	四分之一	的	一个	英里	更远

[ɑːn] ,

on	,
在	,

我们在前方四分之三英里处发现了另一条堤坝，即绿道堤坝。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

rising	at	least	a	foot	above	the	waters	.
上升	在	至少	一个	脚	多于	这	水	.

高出水面至少一英尺。

[ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [left] [ɪl] - [prə'tektɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] ['prɑːmptli] [ə'tækɪŋ]

This	had	also	been	left	ill	-	protected	,	and	our	admiral	promptly	attacking
这	有	还	到过	左边	患病的	-	受保护	,	和	我们的	上将	及时	攻击

[ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [pə'zeʃn] ,

it	,	took	possession	,
它	,	采取	拥有	,

这处设施也缺乏有效防御，我们的海军上将立即对其发起攻击并占领了它。

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [brɔːt] [ðə; ði][floʊ'tɪlə]['oʊvər][ɪts]['ruːɪnz] .

and	levelling	it	in	many	places	,	brought	the	flotilla	over	its	ruins	.
和	水平	它	在	许多	地方	,	带来	这	船队	超过	它是	废墟	.

船队在废墟上横冲直撞，将废墟夷为平地。

[suːn] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

Soon	afterwards	,	however	,	the	further	progress	of	the	fleet	was	arrested	by	the
很快	然后	,	然而	,	这	更远	进步	的	这	舰队	曾是	被捕	经过	这

['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

shallowness	of	the	water	;
浅	的	这	水	;

然而不久之后，由于水浅，舰队的进一步前进就受到了阻碍；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] , [dɪ'spætʃt] [ˌem 'iː]

but	our	admiral	,	knowing	the	anxiety	you	must	be	feeling	,	dispatched	me
但	我们的	上将	,	会心	这	焦虑	你	必须	是	感觉	,	已派出	我

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,

to	inform	you	of	this	,
到	通知	你	的	这	,

但是，我们的海军上将知道您此刻一定很焦虑，所以派我来通知您这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [weɪts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	to	assure	you	that	he	waits	but	the	rising	of	the	tide	and	a
和	到	保证	你	那	他	等待	但	这	上升	的	这	潮	和	一个

['feɪvərəbl] [wɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌkər] .

favourable	wind	to	bring	you	succour	.
有利	风	到	带来	你	救助	.

他向你保证，他正等待着涨潮和顺风来帮助你。

" [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɑːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmli] [θæŋkt]

"	The	news	was	thus	far	satisfactory	,	and	the	captain	was	warmly	thanked
"	这	消息	曾是	因此	远的	令人满意的	,	和	这	队长	曾是	热情地	谢谢

[fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	bringing	it	,
为了	带来	它	,

“目前为止，消息令人满意，大家对船长带来的消息表示热烈感谢。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːgəˌmæstɚz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi]

but	that	he	received	his	reward	when	at	the	burgomaster's	invitation	he
但	那	他	已收到	他的	报酬	什么时候	在	这	伯戈马斯特的	邀请	他

[əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

accompanied	him	home	,
伴随	他	家	,

但他得到了回报，他应邀陪同市长回家。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

there	could	be	little	doubt	.
那里	可以	是	小的	怀疑	.

这一点几乎毋庸置疑。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊˈevər] , [stɪl] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

The	wind	,	however	,	still	blew	from	the	east	,
这	风	,	然而	,	仍然	吹	从	这	东方	,

然而，风依然从东边吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wel] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər]

and	the	inhabitants	well	knew	that	as	long	as	it	came	from	that	quarter
和	这	居民	出色地	知道	那	作为	长的	作为	它	来了	从	那	四分之一

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [wɔːlz] .

they	must	look	in	vain	for	the	wished	-	for	ocean	to	reach	their	walls	.
他们	必须	看	在	徒劳	为了	这	希望	-	为了	海洋	到	抵达	他们的	墙壁	.

居民们很清楚，只要海水来自那个方向，他们就永远无法盼望大海抵达他们的城墙。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [siːdʒ] [kənˈtɪnjuːd] ; [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]

Day	after	day	the	siege	continued	;	the	inhabitants	were	suffering	not	only	from
天	后	天	这	围城	持续	;	这	居民	是	痛苦	不是	仅有的	从

['fæmɪn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['pestɪləns] ,

famine	,	but	from	pestilence	,
饥荒	,	但	从	瘟疫	,

围城持续了数日；居民们不仅遭受饥荒之苦，还饱受瘟疫之苦。

[prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

produced	by	the	scantiness	of	their	food	.
生产	经过	这	稀少	的	他们的	食物	.

由于食物匮乏而产生的。

['hæpləs] ['ɪnfənts] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,

Hapless	infants	were	starved	to	death	,
不幸的	婴儿	是	饥饿	到	死亡	,

不幸的婴儿被活活饿死，

['mʌðərz] [drɑːpt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

mothers	dropped	dead	in	the	streets	with	their	dead	children	in	their	arms	,
母亲们	掉落	死的	在	这	街道	和	他们的	死的	孩子们	在	他们的	武器	,

母亲们抱着死去的孩子倒在街头，猝然离世。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɪn][ðer; ðər] [raʊndz] [faʊnd] [hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv]

and	in	many	a	house	the	watchmen	in	their	rounds	found	whole	families	of
和	在	许多	一个	房子	这	守望者	在	他们的	回合	成立	所有的	家庭	的

[kɔ:psiz] ,

corpses	,
尸体	,

守夜人在巡逻时，在许多房屋里发现了整户人家的尸体。

['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['pestɪləns] .

father	,	mother	,	and	children	,	lying	side	by	side	,	struck	down	by	pestilence	.
父亲	,	母亲	,	和	孩子们	,	说谎	边	经过	边	,	击	向下	经过	瘟疫	.

父亲、母亲和孩子并排躺着，死于瘟疫。

[bred] , [mɔ:lt] [keɪk] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [fleʃ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

Bread	,	malt	cake	,	and	horse	-	flesh	had	entirely	disappeared	.
面包	,	麦芽	蛋糕	,	和	马	-	肉	有	完全	消失	.

面包、麦芽蛋糕和马肉都完全消失了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

A	small	number	of	cows	had	been	kept	as	long	as	possible	for	their
一个	小的	数字	的	牛	有	到过	保留	作为	长的	作为	可能的	为了	他们的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

为了产奶，少数奶牛被尽可能长时间地饲养着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kɪld] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ɪn]

but	a	few	of	these	were	killed	from	day	to	day	,	and	distributed	in
但	一个	很少	的	这些	是	被杀	从	天	到	天	,	和	分布式	在

['mɪnɪt] [prə'pɔ:ʃəns] ,

minute	proportions	,
分钟	比例	,

但其中只有极少数是每天被杀死的，而且分布比例极小。

['skersli] , [haʊ'evər] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

scarcely	,	however	,	sufficient	to	support	life	among	the	famishing	population	,
几乎	,	然而	,	充足的	到	支持	生活	之中	这	饥饿	人口	,

然而，这几乎不足以维持饥饿人口的生活。

[waɪl] [ðer; ðər]['haɪdz] [tʃɑ:pt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [wɜ:r; wər] ['gri:dɪli] [dɪ'vaʊəd] .

while	their	hides	chopped	and	boiled	were	greedily	devoured	.
尽管	他们的	隐藏	切碎	和	煮沸	是	贪婪地	吞噬	.

而它们的皮被剁碎煮熟后，则被贪婪地吃掉了。

[gri:n] [li:vz] [wɜ:r; wər] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [ɜ:rb] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd]

Green	leaves	were	stripped	from	the	trees	,	every	living	herb	was	converted
绿色的	树叶	是	脱衣舞	从	这	树木	,	每一个	活的	草本植物	曾是	转换

['ɪntu:]['hju:mən] [fu:d] ;

into	human	food	;
进入	人类	食物	;

树上的绿叶被摘光，所有活着的草本植物都被转化成了人类的食物；

[dɔ:gz][ænd; ənd][ræts][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['i:tn] .

dogs	and	rats	were	caught	and	eaten	.
狗	和	老鼠	是	捕捉	和	吃	.

狗和老鼠被抓来吃掉了。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] ['pepərz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]

Still	**,**	**although**	**papers**	**offering**	**a**	**free**	**pardon**	**were**	**sent**	**into**	**the**	**city**	**,**	**the**
仍然	,	虽然	文件	提供	一个	自由的	赦免	是	发送	进入	这	城市	,	这

[ɪn'hæbɪtənts] [spɜːnd] [ðem; ðəm] ,

inhabitants	**spurned**	**them**	**,**
居民	被拒绝	他们	,

尽管赦免令已送达城内，但居民们却置之不理。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['tretʃərəs] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

and	**refused**	**to**	**listen**	**to**	**treacherous**	**promises**	**of**	**the**	**foe**	**.**
和	拒绝	到	听	到	奸诈	承诺	的	这	敌人	.

他们拒绝听信敌人的奸诈承诺。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

The	**commandant**	**was**	**anxious**	**to**	**send**	**a**	**trusty**	**messenger**	**to**	**the**	**Prince**	**,**
这	指挥官	曾是	焦虑的	到	发送	一个	可靠	信使	到	这	王子	,

指挥官急于派遣一名可靠的信使去见王子。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

and	**while**	**pointing**	**out**	**the**	**urgent**	**necessity**	**for**	**relief**	**,**	**promising**	**to**	**resist**	**to**	**the**	**last**	**.**
和	尽管	指向	出去	这	紧迫的	必要性	为了	宽慰	,	有前途	到	抵抗	到	这	最后的	.

在强调救济的迫切需要的同时，承诺抵抗到最后一刻。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , ['kæptɪn] [væn]['dɝː] [ɛlst] ?

“	**Will**	**you**	**return**	**,**	**Captain**	**Van**	**der**	**Elst**	**?**
“	将要	你	返回	,	队长	范	德尔	最	?

“范德埃尔斯特上尉，您会回来吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

”	**he**	**asked**	**of**	**Karl**	**,**	**who**	**was**	**in**	**attendance**	**on**	**him**	**.**
”	他	问	的	卡尔	,	WHO	曾是	在	出席	在	他	.

他问当时在场的卡尔。

“ [aɪ] [der] [nɑːt]['ɔːrdər] ['eni] [mæn][ɑːn][soʊ] ['despərət] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

“	**I**	**dare**	**not**	**order**	**any**	**man**	**on**	**so**	**desperate**	**an**	**undertaking**	**,**
“	我	敢	不是	命令	任何	男人	在	所以	绝望的	一个	承诺	,

我不敢命令任何人去做如此孤注一掷的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] ,

for	**the**	**Spaniards**	**keep**	**a**	**vigilant**	**watch**	**,**
为了	这	西班牙人	保持	一个	警惕的	手表	,

因为西班牙人保持着警惕的监视。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] ['kæptʃər] . ”

and	**will**	**have**	**no**	**mercy**	**on**	**any**	**one**	**whom**	**they**	**capture**	**.**	**”**
和	将要	有	不	怜悯	在	任何	一	谁	他们	捕获	.	”

他们对抓到的任何人绝不会手下留情。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] , ” ['ænsər] [kɑːrl] .

“	**If**	**it**	**were**	**to**	**certain**	**death**	**,**	**I**	**would**	**go**	**,**	**”**	**answered**	**Karl**	**.**
“	如果	它	是	到	肯定	死亡	,	我	会	去	,	”	回答	卡尔	.

“如果必死无疑，我也会去，”卡尔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

“	**And**	**I**	**place**	**my**	**services**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
“	和	我	地方	我的	服务	在	你的	处理	.

“我愿随时为您效劳。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] .

At	the	same	time	the	danger	is	not	so	great	as	you	suppose	.
在	这	相同的	时间	这	危险	是	不是	所以	伟大的	作为	你	认为	.

与此同时，危险并没有你想象的那么大。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz]

Several	of	the	forts	in	the	lower	ground	have	been	flooded	,	and	the	trenches
一些	的	这	堡垒	在	这	降低	地面	有	到过	被淹	,	和	这	战壕

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

filled	with	water	,
已填	和	水	,

地势较低的几座堡垒已被洪水淹没，战壕里也灌满了水。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðem; ðəm] ,

so	that	the	Spaniards	have	been	compelled	to	evacuate	them	,
所以	那	这	西班牙人	有	到过	被迫	到	撤离	他们	,

因此西班牙人被迫撤离他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr]

and	thus	to	those	who	are	acquainted	with	their	position	the	way	is	far	more
和	因此	到	那些	WHO	是	熟人	和	他们的	位置	这	方式	是	远的	更多的

['oʊpən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

open	than	it	has	been	heretofore	,
打开	比	它	有	到过	此前	,

因此，对于那些了解自身处境的人来说，道路比以往任何时候都更加畅通。

[waɪl] ['nuːmərəs] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔːn] . ”

while	numerous	sentries	at	the	outposts	have	been	withdrawn	.	”
尽管	很多的	哨兵	在	这	前哨站	有	到过	撤回	.	”

与此同时，许多哨所的哨兵已被撤回。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt] ; [ə; eɪ] [skɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] ['hævɪŋ] [sɜːrvd]

“	To	-	night	be	prepared	to	set	out	;	a	skiff	shall	be	in	readiness	having	served
“	到	-	夜晚	是	准备	到	放	出去	;	一个	小艇	将	是	在	准备就绪	拥有	服务

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

“今晚做好出发准备；一艘曾在海上服役的小艇已经准备就绪，

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

you	know	well	how	to	manage	her	,	”	answered	the	commandant	.
你	知道	出色地	如何	到	管理	她	,	”	回答	这	指挥官	.

“你很清楚该如何管教她，”指挥官回答道。

[kɑːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

Karl	took	his	leave	,
卡尔	采取	他的	离开	,

卡尔告辞了。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [hiː; hi]

and	repaired	to	the	house	of	the	burgomaster	to	receive	any	message	he
和	已修复	到	这	房子	的	这	市长	到	收到	任何	信息	他

[maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][send] .

might	desire	to	send	.
可能	欲望	到	发送	.

然后前往镇长的住所，接收他可能想要传达的任何信息。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] .

He	might	have	had	another	motive	.
他	可能	有	有	其他	动机	.

他或许另有动机。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['siːtɪd] [ə'loʊn] .

He	found	the	chief	magistrate	and	his	daughter	seated	alone	.
他	成立	这	首席	地方法官	和	他的	女儿	坐着	独自的	.

他发现首席法官和他的女儿单独坐在一起。

[ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

Though	suffering	from	the	severe	privation	she	had	undergone	in	common	with
尽管	痛苦	从	这	严重	匮乏	她	有	经历	在	常见的	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	rest	of	the	population	,
这	休息	的	这	人口	,

尽管她和其他人一样遭受着严重的匮乏，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['lɪli] [lʊkt] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['evər] .

if	possible	the	Lily	looked	more	lovely	than	ever	.
如果	可能的	这	百合	看起来	更多的	迷人的	比	曾经	.

如果可能的话，百合花看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['entərd] ,

She	smiled	as	the	young	soldier	entered	,
她	微笑	作为	这	年轻的	士兵	进入	,

年轻士兵进来时，她面带微笑。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lɪp] ['trembld] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

but	her	lip	trembled	on	hearing	of	the	duty	he	had	undertaken	,
但	她	唇	颤抖	在	听力	的	这	责任	他	有	已	,

但一听到他承担的任务，她的嘴唇就颤抖起来。

[jet] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	not	a	word	did	she	utter	to	dissuade	him	from	it	.
然而	不是	一个	单词	做过	她	说出	到	劝阻	他	从	它	.

然而，她却一句话也没说，没有劝阻他。

“ [maɪ] [prerz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ðæt] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

“	My	prayers	will	be	offered	that	Heaven	protect	you	,	”	she	murmured	,
“	我的	祈祷	将要	是	提供	那	天堂	保护	你	,	”	她	低声说道	,

她低声说道：“我会祈祷上天保佑你。”

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

in	a	low	voice	as	he	approached	her	,	while	the	burgomaster	was	writing
在	一个	低的	嗓音	作为	他	接近	她	,	尽管	这	市长	曾是	写作

[sʌm; səm] [briːf] [noʊts] .

some	brief	notes	.
一些	简短的	笔记	.

他一边低声走近她，一边说着什么，而镇长则在做一些简短的记录。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , [pər'hæps] [er] ['meni] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ,

“	I	trust	that	I	may	return	,	perhaps	ere	many	hours	are	over	,
“	我	相信	那	我	可能	返回	,	也许	埃雷	许多	小时	是	超过	,

“我相信我或许还能回来，也许几个小时后就能回来。”

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌkər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

on	board	the	fleet	to	bring	you	succour	,	”	he	answered	.
在	木板	这	舰队	到	带来	你	救助	,	”	他	回答	.

“我已登上舰队前来救援，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] ,

“	You	will	know	of	our	approach	,
“	你	将要	知道	的	我们的	方法	,

你会了解我们的做法，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [wɪl] ['θʌndər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz]

for	our	guns	will	thunder	against	the	fortresses	of	the	enemy	when	the	waters
为了	我们的	枪支	将要	雷	反对	这	堡垒	的	这	敌人	什么时候	这	水

[raɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [æd'væns] . ”

rise	sufficiently	to	enable	us	to	advance	.	”
上升	足够	到	使能够	我们	到	进步	.	”

当水位上涨到足以让我们推进时，我们的炮火将轰鸣着击碎敌人的堡垒。”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst][ænd; ənd] [kiːps] [bæk] [ðə; ði] [fliːt] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

“	The	wind	still	blows	from	the	cast	and	keeps	back	the	fleet	,	”	she	observed	.
“	这	风	仍然	打击	从	这	投掷	和	保持	后退	这	舰队	,	”	她	观察到	.

“风仍然从风力强劲的海面上吹来，阻碍着舰队前进，”她观察到。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [er] [lɔːŋ] [tʃeɪndʒ] ,

“	But	the	wind	may	ere	long	change	,
“	但	这	风	可能	埃雷	长的	改变	,

但风向可能很快就会改变，

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [siː] ['begərz] - [wɪl] [nɑːt]

and	depend	upon	it	our	brave	admiral	and	his	'	Sea	Beggars	'	will	not
和	依赖	之上	它	我们的	勇敢的	上将	和	他的	-	海	乞丐	-	将要	不是

['lɪŋgər] [ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər][tuː; tə] [floʊt] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

linger	the	moment	there	is	sufficient	water	to	float	their	ships	,
萦绕	这	片刻	那里	是	充足的	水	到	漂浮	他们的	船舶	,

可以肯定的是，一旦有足够的水让他们的船漂浮起来，我们勇敢的海军上将和他的“海上乞丐”们就不会耽搁了。

” [sed] [kɑːrl] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] .

”	said	Karl	,	in	an	encouraging	tone	.
”	说	卡尔	,	在	一个	鼓励	语气	.

卡尔用鼓励的语气说道。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

When	her	eyes	were	lifted	towards	his	countenance	,
什么时候	她	眼睛	是	抬起	向	他的	面容	,

当她的目光转向他的脸庞时，

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]

their	expression	was	very	different	to	that	with	which	she	had	regarded	the
他们的	表达	曾是	非常	不同的	到	那	和	哪个	她	有	认为	这

['bærən] .

baron	.
男爵	.

他们的表情与她看待男爵时的表情截然不同。

[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [kɑːrl] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

With	natural	reluctance	Karl	,	having	received	his	dispatches	,
和	自然的	不情愿	卡尔	,	拥有	已收到	他的	派遣	,

卡尔收到他的报告后，自然很不情愿，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

at	length	rose	to	take	leave	and	prepare	for	his	enterprise	.
在	长度	玫瑰	到	拿	离开	和	准备	为了	他的	企业	.

最后他起身告辞，准备开始他的事业。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪtəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ['siːkrət] .

As	there	were	traitors	within	the	gates	he	kept	all	his	arrangements	secret	.
作为	那里	是	叛徒	之内	这	大门	他	保留	全部	他的	安排	秘密	.

由于城内有叛徒，他将所有安排都保密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][hæns] [bɔːʃ] , [huː]

They	were	known	only	to	his	two	young	friends	and	Hans	Bosch	,	who
他们	是	已知	仅有的	到	他的	二	年轻的	朋友们	和	汉斯	博世	,	WHO

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

undertook	to	accompany	him	.
承担	到	陪伴	他	.

只有他的两个年轻朋友和汉斯·博世知道他们，汉斯·博世答应陪同他一起去。

[nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt]

Not	till	late	on	the	following	day	was	it	even	known	that	he	had	set	out
不是	直到	晚的	在	这	下列的	天	曾是	它	甚至	已知	那	他	有	放	出去

[wen] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]

when	the	burgomaster	announced	that	he	had	despatched	another	messenger	to
什么时候	这	市长	宣布	那	他	有	已派送	其他	信使	到

[ɪn'triːt] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

entreat	their	friends	to	hasten	to	their	relief	.
恳求	他们的	朋友们	到	趋	到	他们的	宽慰	.

直到第二天傍晚，镇长宣布他已派出另一名信使恳求他们的朋友们尽快前来救援，人们才知道他已经出发了。

['despərət] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] , [ðeɪ] ['aʊərli]

Desperate	as	had	been	the	state	of	matters	in	the	besieged	city	,	they	hourly
绝望的	作为	有	到过	这	状态	的	事情	在	这	被围困	城市	,	他们	每小时

[bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

became	worse	.
成为	更糟	.

被围困的城市局势原本就十分危急，如今却每时每刻都在恶化。

['laidən] , [ɪn'diːd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] [læst] [gæsp] .

Leyden	,	indeed	,	appeared	to	be	at	its	last	gasp	.
莱顿	,	的确	,	出现	到	是	在	它是最后的		喘气	.

莱顿大学当时似乎已经奄奄一息了。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['bɜːrgəˌmæstər] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['berɪŋ] ,

The	noble	burgomaster	maintained	his	heroic	bearing	,
这	高贵	市长	维持	他的	英勇	轴承	,

这位高贵的市长保持着他英雄般的风度，

['evər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts]

ever	moving	about	to	encourage	the	wavering	and	to	revive	the	drooping	spirits
曾经	移动	关于	到	鼓励	这	摇摆不定	和	到	复活	这	下垂	烈酒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ;

of	the	loyal	;
的	这	忠诚	;

不断地四处奔走，鼓励那些动摇的人，重振那些忠诚者低落的士气；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]

but	a	trial	greater	than	any	he	had	yet	had	to	endure	was	in	store
但	一个	审判	更大的	比	任何	他	有	然而	有	到	忍受	曾是	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但比他以往经历的任何考验都更加严峻的考验还在等着他。

[ˌdʒækə'liːn] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

Jaqueline	had	from	the	first	employed	herself	in	going	among	the	sick	and
杰奎琳	有	从	这	第一的	受雇	她自己	在	去	之中	这	生病的	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

杰奎琳从一开始就致力于探望病人和受苦受难的人。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ,

and	carrying	such	relief	as	she	was	able	to	afford	,
和	携带	这样的	宽慰	作为	她	曾是	有能力的	到	买得起	,

她带着力所能及的救济品，

[ænd; ənd][kən'səuliŋ][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌnz][frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [truː] ['kʌmfərt] [ə'loʊn]

and	consoling	the	afflicted	ones	from	that	Book	in	which	true	comfort	alone
和	安慰	这	受苦的	一个	从	那	书	在	哪个	真的	舒适	独自的

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

can	be	found	.
能	是	成立	.

并用那本能找到真正慰藉的经书来安慰受苦的人们。

[ɪn] [ðiːz] ['æktɪv] ['duːtiz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['sɑːləs] .

In	these	active	duties	she	found	her	chief	solace	.
在	这些	积极的	职责	她	成立	她	首席	慰藉	.

在这些积极的工作中，她找到了最大的慰藉。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] !

Not	only	was	she	enduring	physical	suffering	!
不是	仅有的	曾是	她	持久	身体的	痛苦	!

她不仅要承受身体上的痛苦！

[bʌt; bət][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [væn]['dɔː] [ɛlst] ,

but	no	certain	tidings	had	been	received	of	Captain	Van	der	Elst	,
但	不	肯定	消息	有	到过	已收到	的	队长	范	德尔	最	,

但是，一直没有收到范德埃尔斯特船长的确切消息。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

and	reports	were	current	that	he	had	been	captured	by	the	Spaniards	,
和	报告	是	当前的	那	他	有	到过	捕获	经过	这	西班牙人	,

当时有报道称他已被西班牙人俘虏。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv]

it	being	well	known	that	if	such	was	the	case	a	cruel	death	must	have
它	存在	出色地	已知	那	如果	这样的	曾是	这	案件	一个	残忍的	死亡	必须	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

been	his	fate	.
到过	他的	命运	.

众所周知，如果情况真是如此，他必定死于非命。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

One	evening	the	Lily	was	returning	to	her	home	from	one	of	her
一	晚上	这	百合	曾是	返回	到	她	家	从	一	的	她

[ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

expeditions	of	mercy	,
探险	的	怜悯	,

一天晚上，莉莉结束了她的一次行善之旅，正返回家中。

[ə'tendid] [baɪ] ['mɑːrgrət] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt]

attended	by	Margaret	,	an	old	and	faithful	servant	,	who	was	her	constant
参加	经过	玛格丽特	,	一个	老的	和	忠实	仆人	,	WHO	曾是	她	持续的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

玛格丽特是一位年老而忠诚的女仆，一直陪伴在她身边。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['əuvə'spredɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

As	darkness	was	already	overspreading	the	city	,	she	hurried	on	,
作为	黑暗	曾是	已经	过度传播	这	城市	,	她	慌忙	在	,

当夜幕已经笼罩整座城市时，她加快了脚步。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr]
unwilling to be out so late at night , when she was accosted by a poor
不情愿 到 是 出去 所以 晚的 在 夜晚 , 什么时候 她 曾是 被骚扰 经过 一个 贫穷的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她不愿在深夜外出，这时被一个贫穷的妇女拦住了。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] , [tu:] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
who , with a piteous tale , too likely to be true ,
WHO , 和 一个 可怜的 故事 , 也 可能 到 是 真的 ,

他讲述了一个令人同情的故事，这个故事太过真实，几乎难以置信。

[en'tri:tid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['perɪʃɪŋ] ['fæməli] .
entreated that she would visit her perishing family .
恳求 那 她 会 访问 她 消亡 家庭 .

她恳求她去探望她即将离世的家人。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [sʌtʃ] ['skænti]
Without hesitation she desired Margaret to return home and obtain such scanty
没有 犹豫 她 想要的 玛格丽特 到 返回 家 和 获得 这样的 稀少
[prə'vɪʒnz] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] ,
provisions as remained ,
条款 作为 剩余 ,

她毫不犹豫地要求玛格丽特回家去取回剩下的那点儿食物。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['sʌpliənt] .
while she accompanied the suppliant .
尽管 她 伴随 这 请求者 .

她陪同着请愿者。

['mɑ:rgrət] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fu:d] ,
Margaret , having collected a small amount of food ,
玛格丽特 , 拥有 集 一个 小的 数量 的 食物 ,

玛格丽特收集了一些食物后，

['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən]
hurried back to rejoin her mistress at the address given by the woman
慌忙 后退 到 重新加入 她 情妇 在 这 地址 给定 经过 这 女士
[hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
who had spoken to her ,
WHO 有 说 到 她 ,

她匆匆赶回女主人位于之前与她交谈的女人所告知的地址的住处。

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [θri:] [kɔ:psiz] [ə'loʊn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
but no living beings were in the house ; three corpses alone lay on the floor .
但 不 活的 生物 是 在 这 房子 ; 三 尸体 独自的 躺 在 这 地面 .

但屋内没有活物；只有三具尸体躺在地板上。

['mɑ:rgrət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , [went] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Margaret , without a moment's loss of time , went to all the neighbouring houses ,
玛格丽特 , 没有 一个 瞬间 损失 的 时间 , 去 到 全部 这 邻接 房屋 ,

玛格丽特一刻也没耽搁，就挨家挨户地去了邻居家。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][vraj, fraj] [ˌdʒækə'li:n] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] .
inquiring for the Vrouw Jaqueline , but no one had seen her .
查询 为了 这 女士 杰奎琳 , 但 不 一 有 已见 她 .

四处打听杰奎琳夫人的下落，但没有人见过她。

['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]

Almost	**frantic**	**she**	**hurried**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**,**	**but**	**her**	**search**
几乎	疯狂的	她	慌忙	通过	这	街道	的	这	城市	,	但	她	搜索

[wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

was	**fruitless**	**.**
曾是	徒劳无功	.

她几乎是疯狂地在城市街道上奔走，但她的寻找却一无所获。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

At	**last**	**she**	**went**	**back**	**with**	**the**	**overwhelming**	**intelligence**	**,**
在	最后的	她	去	后退	和	这	压倒	智力	,

最后，她带着压倒性的智慧回去了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] ['bɜːˌθoʊld][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

which	**she**	**entreated**	**Berthold**	**to**	**break**	**to**	**his**	**uncle**	**.**
哪个	她	恳求	贝特霍尔德	到	休息	到	他的	叔叔	.

她恳求贝尔托德把这件事告诉他的叔叔。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [held] [aʊt] [soʊ] ['breɪvli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd]

The	**burgomaster**	**,**	**who**	**had**	**hitherto**	**held**	**out**	**so**	**bravely**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**seemed**
这	市长	,	WHO	有	迄今为止	握住	出去	所以	勇敢地	,	为了	一个	片刻	似乎

[stʌnd] ,

stunned	**,**
目瞪口呆	,

此前一直英勇抵抗的市长，一时之间似乎愣住了。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [də'rektɪd] ['bɜːˌθoʊld][tuː; tə] [send] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

but	**quickly**	**recovering**	**himself**	**he**	**directed**	**Berthold**	**to**	**send**	**all**	**the**	**servants**	**of**
但	迅速地	恢复中	他自己	他	指导	贝特霍尔德	到	发送	全部	这	仆人	的

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	**house**	**to**	**him**	**,**
这	房子	到	他	,

但他很快恢复了过来，命令贝尔托德把家里所有的仆人都派到他那里来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

but	**no**	**one**	**was**	**able**	**to**	**afford**	**the**	**slightest**	**information**	**to**	**account**	**for**
但	不	一	曾是	有能力的	到	买得起	这	丝毫	信息	到	帐户	为了

- [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Jaqueline's	**disappearance**	**.**
-	消失	.

但是，没有人能够提供任何关于杰奎琳失踪的信息。

“ [aɪ] [wʊd] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][væn]['ɑrənbɜːrg] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

“	**I**	**would**	**lay**	**my**	**life**	**that**	**the**	**Baron**	**Van**	**Arenberg**	**has**	**had**	**something**	**to**	**do**
“	我	会	躺	我的	生活	那	这	男爵	范	阿伦伯格	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

“我敢用我的生命担保，范·阿伦伯格男爵与此事脱不了干系。”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɜːˌθoʊld] .

”	**exclaimed**	**Berthold**	**.**
”	惊呼	贝特霍尔德	.

“！”贝尔托德惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [get] ['ælbərt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

“	**If**	**you**	**will**	**let**	**me**	**I**	**will**	**get**	**Albert**	**and**	**we**	**will**	**go**	**to**	**his**	**house**	**.**
“	如果	你	将要	让	我	我	将要	得到	阿尔伯特	和	我们	将要	去	到	他的	房子	.

“如果你允许的话，我会去找阿尔伯特，然后我们一起去他家。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['weðər] [hiː; hi]

We	shall	soon	judge	by	the	way	he	receives	the	intelligence	whether	he
我们	将	很快	法官	经过	这	方式	他	接收	这	智力	无论	他

[noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

knows	anything	about	the	matter	.
知道	任何事物	关于	这	事情	.

我们很快就能从他接收情报的方式判断他是否了解此事。

" ['bɜːˌθoʊld] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [liːv] [hiː; hi] [ri'kwestid] ,

"	Berthold	received	the	leave	he	requested	,
"	贝特霍尔德	已收到	这	离开	他	请求	,

“贝特霍尔德获准休假，他提出的休假申请也已获批。”

[waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [hɪm'self] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sent] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɔtʃmən] [raʊnd] [ɪn][ɔːl]

while	the	burgomaster	himself	forthwith	sent	a	band	of	watchmen	round	in	all
尽管	这	市长	他自己	立即	发送	一个	乐队	的	守望者	圆形的	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌdʒækə'liːn] ,

directions	through	the	town	in	search	of	Jaqueline	,
方向	通过	这	镇	在	搜索	的	杰奎琳	,

与此同时，镇长立即派出一队守卫在全镇各个方向搜寻杰奎琳。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['nuːmərəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi]

while	he	called	at	numerous	houses	and	visited	all	the	friends	on	whom	he
尽管	他	称为	在	很多的	房屋	和	到访	全部	这	朋友们	在	谁	他

[kʊd; kəd][rɪ'laɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

could	rely	to	obtain	their	assistance	in	the	search	.
可以	依靠	到	获得	他们的	协助	在	这	搜索	.

与此同时，他挨家挨户拜访了所有他可以依靠的朋友，请求他们协助寻找。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər]['ælbərt][ænd; ənd]['bɜːrˌθoʊld] .

The	first	to	make	their	appearance	at	his	house	were	Albert	and	Berthold	.
这	第一的	到	制作	他们的	外貌	在	他的	房子	是	阿尔伯特	和	贝特霍尔德	.

最先出现在他家门口的是阿尔伯特和贝特霍尔德。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	We	were	right	,	"	they	exclaimed	.
“	我们	是	正确的	,	"	他们	惊呼	.

“我们是对的！”他们惊呼道。

“ [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['sɜːrvənt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [left] [hoʊm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

“	The	baron's	servants	know	nothing	of	him	;	he	left	home	at	an	early
“	这	男爵的	仆人	知道	没有什么	的	他	;	他	左边	家	在	一个	早期的

['aʊər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

hour	this	afternoon	,
小时	这	下午	,

“男爵的仆人对他一无所知；他今天下午很早就离开了家。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] .

and	has	not	since	returned	.
和	有	不是	自从	返回	.

此后便再也没有回来。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mestiks] , [huː] [wɜːr; wər] - - , - [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [meɪd] [ðer; ðər]

Most	of	his	domestics	,	who	were	'	Glippers	,	'	have	long	ago	made	their
最多	的	他的	家政	,	WHO	是	-	-	,	-	有	长的	前	制成	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他的大多数家仆，也就是“小偷”，早已逃走了。

[ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri]

The	watchmen	in	the	course	of	the	night	came	in	with	equally	unsatisfactory
这	守望者	在	这	课程	的	这	夜晚	来了	在	和	同样地	不令人满意

[rɪˈpɔːrts] — [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][vraj, fraj] [ˌdʒækəˈliːn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] . ”

reports	—	not	a	trace	of	the	Vrouw	Jaqueline	had	been	discovered	.	”
报告	—	不是	一个	痕迹	的	这	女士	杰奎琳	有	到过	发现	.	”

夜间值班的守卫们也带来了同样令人失望的报告——没有找到杰奎琳夫人的任何踪迹。

“ [meɪ] [gɑːd] [prəˈtekt] [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] , [ˈbəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	May	God	protect	my	child	,	”	exclaimed	the	burgomaster	,	bowing	his	head	.
“	可能	上帝	保护	我的	孩子	,	”	惊呼	这	市长	,	鞠躬	他的	头	.

“愿上帝保佑我的孩子，”市长低着头说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən][eɪd] .

“	She	is	beyond	human	aid	.
“	她	是	超过	人类	援助	.

“她已经无法用人类的手段救治了。”

” [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

”	No	one	would	have	believed	from	his	appearance	the	next	morning	,
”	不	一	会	有	相信	从	他的	外貌	这	下一个	早晨	,

“从他第二天早上的样子来看，谁也不会相信。”

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [ˈduːtiz] ,

when	he	left	his	home	to	attend	to	his	magisterial	duties	,
什么时候	他	左边	他的	家	到	出席	到	他的	权威的	职责	,

当他离开家去履行他的法官职责时，

[ðæt] [ə; eɪ] [diːp] [dəˈmestɪk] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][hɪm; ɪm] .

that	a	deep	domestic	sorrow	had	overtaken	him	.
那	一个	深的	国内的	悲哀	有	被超越	他	.

他被深深的家庭悲痛所笼罩。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreʃhoʊld] , [leɪ]

He	started	as	he	quitted	his	door	,	for	there	,	on	the	very	threshold	,	lay
他	开始	作为	他	辞职	他的	门	,	为了	那里	,	在	这	非常	临界点	,	躺

[ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] ,

a	dead	body	,
一个	死的	身体	,

他刚走出家门就吓了一跳，因为就在门槛上，躺着一具尸体。

[ðʌs] [pleɪst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] .

thus	placed	as	if	to	reproach	him	for	his	stern	determination	in	holding	out	.
因此	放置	作为	如果	到	责备	他	为了	他的	船尾	决心	在	保持	出去	.

这样安排仿佛是在责备他坚持到底的坚定决心。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [suːn] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [laɪz][ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .

“	We	shall	all	soon	be	like	him	who	lies	there	,	”	cried	many	voices	.
“	我们	将	全部	很快	是	喜欢	他	WHO	谎言	那里	,	”	哭	许多	声音	.

“我们很快都会像躺在那里的那个人一样，”许多人喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr]

“	It	were	better	to	have	yielded	than	have	been	compelled	to	endure
“	它	是	更好的	到	有	产生	比	有	到过	被迫	到	忍受

[sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈʌðər] .

such	suffering	,	”	shouted	others	.
这样的	痛苦	,	”	喊叫	其他的	.

“与其被迫忍受这样的痛苦，还不如屈服，”其他人喊道。

[ʌn'hidɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

Unheeding	**them**	**,**	**the**	**burgomaster**	**proceeded**	**to**	**a**	**triangular**	**space**	**in**	**the**	**centre**
不理会	他们	,	这	市长	继续	到	一个	三角形	空间	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	**the**	**town**	**,**
的	这	镇	,

镇长不理会他们的劝阻，径直走向镇中心的一处三角形空地。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

into	**which**	**many**	**of**	**the**	**principal**	**streets**	**opened**	**,**	**and**	**in**	**which**	**stood**	**the**	**church**
进入	哪个	许多	的	这	主要的	街道	打开	,	和	在	哪个	站立	这	教会

[ʌv; əv] [seɪnt] ['pæŋkrəs] ,

of	**Saint**	**Pancras**	**,**
的	圣	潘克拉斯	,

许多主要街道都通向这里，圣潘克拉斯教堂也坐落于此。

[tuː] ['eɪnʃənt] [laɪm] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [naʊ] [strɪpt] [ber] [ʌv; əv]

two	**ancient**	**lime**	**trees**	**growing**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**entrance**	**now**	**stripped**	**bare**	**of**
二	古老的	酸橙	树木	生长	在	任何一个	边	的	这	入口	现在	脱衣舞	裸	的

[liːvz] [baɪ][ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] .

leaves	**by**	**the**	**famishing**	**people**	**.**
树叶	经过	这	饥饿	人们	.

入口两侧生长着两棵古老的菩提树，如今已被饥饿的人们啃光了叶子。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

Ascending	**the**	**steps**	**,**
上升	这	步骤	,

拾级而上，

['eɪdriən] [væn]['dɝː] [wɛrf] [stɑːpt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['æŋgri] ['feɪsɪz] [tɜːrnd]

Adrian	**Van**	**der**	**Werf**	**stopped**	**while**	**he**	**regarded**	**the**	**numberless**	**angry**	**faces**	**turned**
阿德里安	范	德尔	werf	停止	尽管	他	认为	这	无数	生气的	面孔	转向

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	**him**	**.**
向	他	.

阿德里安·范德沃夫停下脚步，环顾着无数张转向他的愤怒面孔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]

For	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**his**	**figure**	**tall**	**and**	**imposing**	**,**	**his**	**visage**
为了	一个	片刻	他	站立	那里	,	他的	数字	高的	和	气势磅礴	,	他的	面容

[dɑːrk][ænd; ənd] ['hægərd] ,

dark	**and**	**haggard**	**,**
黑暗的	和	枯槁	,

他站在那里片刻，身形高大威严，面容阴沉憔悴。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [jet] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd]

his	**eye**	**yet**	**tranquil**	**and**	**commanding**	**,**	**and**	**then**	**waving**	**his**	**broad**	**-**	**brimmed**
他的	眼睛	然而	宁静	和	指挥	,	和	然后	挥手	他的	广阔	-	满溢

[hæt][fɔːr; fər] ['saɪləns] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

hat	**for**	**silence**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**
帽子	为了	沉默	,	他	惊呼	,

他的眼神依然平静而威严，然后他挥了挥宽边帽示意大家安静，并高声说道：

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ?

“ What	**would**	**you**	**,**	**my**	**friends**	**?**
“ 什么	会	你	,	我的	朋友们	?

“我的朋友们，你们会怎么做？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['mɜːrmər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [ænd; ənd] [sə'rendər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti]

Why	**do**	**you**	**murmur**	**that**	**we**	**do**	**not**	**break**	**our**	**vows**	**and**	**surrender**	**our**	**city**
为什么	做	你	低语	那	我们	做	不是	休息	我们的	誓言	和	投降	我们的	城市

[tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

to	**the**	**Spaniards**	**,**
到	这	西班牙人	,

你们为何抱怨我们不应违背誓言，将城市拱手让给西班牙人?

[ə; eɪ] [feɪt] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [in'djuəz] ?

a	**fate**	**more**	**horrible**	**than**	**the**	**agony**	**which**	**she**	**now**	**endures**	**?**
一个	命运	更多的	可怕	比	这	痛苦	哪个	她	现在	持续	?

比她现在所遭受的痛苦更可怕的命运?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	**tell**	**you**	**I**	**have**	**made**	**a**	**vow**	**to**	**hold**	**the**	**city**	**,**
我	告诉	你	我	有	制成	一个	发誓	到	抓住	这	城市	,

我告诉你们，我已经发誓要守住这座城市。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**may**	**God**	**give**	**me**	**strength**	**to**	**keep**	**it**	**.**
和	可能	上帝	给	我	力量	到	保持	它	.

愿上帝赐予我力量守护它。

[aɪ][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , ['weðər] [baɪ][jʊr; jər][hændz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ,

I	**can**	**die**	**but**	**once**	**,**	**whether**	**by**	**your**	**hands**	**,**	**by**	**the**	**enemy's**	**,**
我	能	死	但	一次	,	无论	经过	你的	双手	,	经过	这	敌人的	,

我只能死一次，无论是死于你手中，还是死于敌人手中。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

or	**by**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**.**
或者	经过	这	手	的	上帝	.

或由上帝之手。

[maɪ] [oʊn] [feɪt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] .

My	**own**	**fate**	**is**	**indifferent**	**to**	**me**	**,**	**not**	**so**	**that**	**of**	**the**	**city**	**entrusted**	**to**	**our**	**care**	**.**
我的	自己的	命运	是	冷漠	到	我	,	不是	所以	那	的	这	城市	受托	到	我们的	关心	.

我对自己命运漠不关心，但我们肩负着照管这座城市的命运却不容忽视。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [stɑːrv] ,

I	**know**	**that**	**we**	**shall**	**soon**	**starve**	**,**
我	知道	那	我们	将	很快	饿死	,

我知道我们很快就会饿死，

[bʌt; bət][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'ɔnəd] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

but	**starvation**	**is**	**preferable**	**to**	**the**	**dishonoured**	**death**	**which**	**is**	**the**	**only**	**alternative**	**.**
但	饥饿	是	优选	到	这	蒙羞	死亡	哪个	是	这	仅有的	选择	.

但饿死总比死得丢脸要好，而死是唯一的选择。

[jʊr; jər] ['menəsiz] [muːv] [ˌem 'iː][nɑːt] .

Your	**menaces**	**move**	**me**	**not**	**.**
你的	威胁	移动	我	不是	.

你的威胁吓不倒我。

[maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

My	**life**	**is**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
我的	生活	是	在	你的	处理	.

我的生命任你支配。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [sɔːrd] , [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [brest] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][maɪ] [fleʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
Here is my sword , plunge it into my breast and divide my flesh among you ,
这里 是 我的 剑 , 暴跌 它 进入 我的 胸部 和 划分 我的 肉 之中 你 ,

这是我的剑，把它刺入我的胸膛，把我的肉分给你们。

[teɪk] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [ə'piːz] [jʊr; jər] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət][ɪk'spekt][noʊ] [sə'rendər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
take my body to appease your hunger , but expect no surrender as long as I
拿 我的 身体 到 安抚 你的 饥饿 , 但 预计 不 投降 作为 长的 作为 我
[rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .
remain alive .
保持 活 .

夺走我的身体来满足你的饥饿吧，但只要我还活着，就别指望我会投降。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['bɜːrgəˌmæstər][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
" The words of the brave burgomaster inspired a new courage in the hearts of
" 这 字 的 这 勇敢的 市长 灵感 一个 新的 勇气 在 这 心 的
[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
those who heard him .
那些 WHO 听到 他 .

“这位勇敢的市长的话语激励了所有听众心中燃起新的勇气。”

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
Shouts of applause and defiance rose from the famishing , but enthusiastic
喊叫 的 掌声 和 蔑视 玫瑰 从 这 饥饿 , 但 热情的
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

饥肠辘辘却又热情高涨的人群中爆发出阵阵掌声和反抗的呐喊。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpaːts][tuː; tə][hɜːrl] [rɪ'nuːd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
they hurried to the ramparts to hurl renewed defiance at the enemy .
他们 慌忙 到 这 城墙 到 投 更新 蔑视 在 这 敌人 .

他们急忙跑到城墙上，再次向敌人发出挑衅。

“ [jiː; ji][kɔːl][ˌjuː 'es][ræt] - ['iːtər] [ænd; ənd][dɔːg] - ['iːtər] , " [ðeɪ] [kraɪd] ;
“ Ye call us rat - eaters and dog - eaters , " they cried ;
“ 叶 称呼 我们 鼠 - 食客 和 狗 - 食客 , " 他们 哭 ;

“你们称我们为吃老鼠、吃狗的人，”他们喊道；

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] [hɪr] [ə; eɪ][dɔːg][bɑːrk][ɔːr][ə; eɪ][kæt] [mjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ]
“ so long as ye hear a dog bark or a cat mew within the walls ye may know
“ 所以 长的 作为 是的 听到 一个 狗 吠 或者 一个 猫 喵 之内 这 墙壁 是的 可能 知道
[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hoʊldz] [aʊt] ;
that the city holds out ;
那 这 城市 持有 出去 ;

“只要城墙内有狗吠或猫叫声，你们就知道这座城市还在坚守；

[wen] [ðə; ði][læst] ['aʊər][hæz; həz] [kʌm] ,
when the last hour has come ,
什么时候 这 最后的 小时 有 来 ,

当最后一刻来临，

[wiː; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
we will with our own hands set fire to the houses and perish in the
我们 将要 和 我们的 自己的 双手 放 火 到 这 房屋 和 沦 在 这
[fleɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['libətiz]
flames rather than suffer our homes to be polluted and our liberties
火焰 相当 比 遭受 我们的 房屋 到 是 受污染的 和 我们的 自由
[tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .
to be crushed .
到 是 碎 .

我们宁愿亲手放火烧毁房屋，葬身火海，也不愿让我们的家园被污染，我们的自由被践踏。

〃 ['tʃæptər] [eɪt] .
〃 **Chapter Eight .**
〃 章 八 .

第八章。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['laidən] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] [dɪ'sper] .
Truly it has been said that Leyden was sublime in its despair .
真的 它 有 到过 说 那 莱顿 曾是 升华 在 它是 绝望 .

的确有人说过，莱顿在绝望中展现出一种崇高之美。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [jet] [noʊ] [rɪ'liːf] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ,
Day after day went by and yet no relief came , but the wind ,
天 后 天 去 经过 和 然而 不 宽慰 来了 , 但 这 风 ,

日复一日，却丝毫没有缓解的迹象，只有风。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bloʊn] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst] , ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
which had long blown steadily from the cast , suddenly changed to the
哪个 有 长的 吹 稳步 从 这 投掷 , 突然 已更改 到 这
['westwərd] .
westward .
向西 .

长期以来一直从山顶稳定吹来的风，突然转为向西吹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ælbərt][ænd; ənd]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [huː] [hæd; həd] ['regjələrli] ['vɪzɪtɪd] - ['taʊər] ,
At length Albert and Berthold , who had regularly visited Jaqueline's tower ,
在 长度 阿尔伯特 和 贝特霍尔德 , WHO 有 经常 到访 - 塔 ,
[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɪdʒɪn] .
discovered the fourth pigeon .
发现 这 第四 鸽子 .

最后，经常去雅克琳塔楼拜访的阿尔伯特和贝托尔德发现了第四只鸽子。

[ðeɪ] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [wɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They eagerly examined its wing , beneath it was a letter which came from the
他们 急切地 检查 它是 翼 , 下面 它 曾是 一个 信 哪个 来了 从 这
['ædmərəl] .
admiral .
上将 .

他们兴致勃勃地查看了它的翅膀，翅膀下面有一封来自海军上将的信。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [nɔːrθ] [ˌeɪ 'eɪ] ,
The fleet had reached North Aa ,
这 舰队 有 达到 北 Aa ,

舰队已抵达北阿，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
and in a few days at furthest he expected to reach the gates of the city
和 在 一个 很少 天 在 最远 他 预期的 到 抵达 这 大门 的 这 城市
.
:
.

他预计最远几天就能到达城门。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
The burgomaster read the letter as before in the market - place ,
这 市长 读 这 信 作为 前 在 这 市场 - 地方 ,

镇长像往常一样在集市上读了这封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [piːl] .
and the bells rang out a joyous peal .
和 这 铃铛 响铃 出去 一个 欢乐 皮尔 .

钟声响起，欢快悦耳。

[wʌns] [mɔːr] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈʃɪftɪd] ,
Once more , however , the wind shifted ,
一次 更多的 , 然而 , 这 风 转移 ,

然而，风向再次发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [ˈlaidən] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [eb] .
and the hopes of the garrison of Leyden sank to the lowest ebb .
和 这 希望 的 这 驻军 的 莱顿 沉没 到 这 最低 落潮 .

莱顿驻军的希望跌至谷底。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˌdʒækəˈliːn] ,
We must now return to the evening when Jaqueline ,
我们 必须 现在 返回 到 这 晚上 什么时候 杰奎琳 ,

现在我们必须回到杰奎琳当晚的情景。

[ˈhævɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] [əˈtendənt] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfæməli] ,
having sent her attendant Margaret to obtain provisions for the suffering family ,
拥有 发送 她 服务员 玛格丽特 到 获得 条款 为了 这 痛苦 家庭 ,

她派侍女玛格丽特去为这个受苦的家庭采购生活用品。

[əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌplɪˌkeɪtid] [hɜːr; hər] .
accompanied the woman who had supplicated her .
伴随 这 女士 WHO 有 恳求 她 .

陪同那位向她恳求的妇人。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][kəˈnæl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlɪftɪd]
Suddenly , as she was passing close to a canal , she found herself lifted
突然 , 作为 她 曾是 通过 关闭 到 一个 运河 , 她 成立 她自己 抬起
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] ,
from her feet ,
从 她 脚 ,

突然，当她靠近一条运河时，她发现自己被一股力量托了起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
while a thick cloak was thrown over her .
尽管 一个 厚的 披风 曾是 抛掷 超过 她 .

一件厚厚的斗篷披在了她身上。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [help] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ]
In vain she attempted to shriek for help , in another instant she heard the splash
在 徒劳 她 尝试过 到 尖叫 为了 帮助 , 在 其他 立即的 她 听到 这 溅
[ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .
of oars .
的 桨 .

她徒劳地试图呼救，转眼间就听到了桨声。

“ [duː][nɑːt] [fɪr] ,
“ Do not fear ,
“ 做 不是 害怕 ,

不要害怕，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dɪˈzaɪɚz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈhɔːrəb(ə)l]
you are in the safe keeping of one who desires to save you from horrible
你 是 在 这 安全的 保持 的 一 WHO 欲望 到 节省 你 从 可怕
[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] ,
suffering and death ,
痛苦 和 死亡 ,

你现在受到一位真心想让你免于遭受可怕痛苦和死亡的人的保护。

” [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
” whispered a voice in her ear .
” 低声说道 一个 嗓音 在 她 耳朵 .

“一个声音在她耳边低语。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] , [ˌdʒækə'liːn] [en'triːtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ʃɔːr]

Notwithstanding	**these**	**assurances**	**,**	**Jaqueline**	**entreated**	**that**	**she**	**might**	**be**	**placed**	**on**	**shore**
虽然	这些	保证	,	杰奎琳	恳求	那	她	可能	是	放置	在	支撑

,

,

,

尽管得到了这些保证，杰奎琳还是恳求能让她上岸。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ][hɜːr; hər] [kraɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi]

and	**endeavoured**	**by**	**her**	**cries**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**any**	**who**	**might**	**be**
和	努力	经过	她	哭泣	到	吸引	这	注意力	的	任何	WHO	可能	是

['pæsɪŋ] .

passing **.**

通过 .

她大声呼喊，试图引起路人的注意。

[veɪn] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['efərts] , [ðə; ði] [θɪk] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['biːɪŋ]

Vain	**were**	**her**	**efforts**	**,**	**the**	**thick**	**folds**	**of**	**the**	**cloak**	**prevented**	**her**	**voice**	**being**
徒劳	是	她	努力	,	这	厚的	折叠	的	这	披风	阻止	她	嗓音	存在

[hɜːrd] ,

heard **,**

听到 ,

她的努力都是徒劳，厚厚的斗篷遮住了她的声音，没有人能听到她的声音。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

while	**a**	**heavy**	**mist**	**,**	**together**	**with**	**the**	**shades**	**of**	**night**	**,**
尽管	一个	重的	薄雾	,	一起	和	这	色调	的	夜晚	,

浓雾弥漫，夜色笼罩大地。

['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][kə'næl][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['fɔːrwərd] .

shrouded	**the**	**canal**	**as**	**the**	**boat**	**glided**	**forward**	**.**
被遮蔽的	这	运河	作为	这	船	滑翔	向前	.

船只缓缓向前滑行，水雾笼罩了运河。

[ˌdʒækə'liːn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

Jaqueline	**knew**	**that**	**the**	**canal**	**extended**	**out**	**beneath**	**the**	**city**	**walls**	**,**
杰奎琳	知道	那	这	运河	扩展	出去	下面	这	城市	墙壁	,

杰奎琳知道运河一直延伸到城墙下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ʌndər] [ðem; ðəm]

and	**she**	**hoped**	**that**	**the**	**boat**	**would**	**be**	**challenged**	**as**	**it**	**passed**	**under**	**them**
和	她	希望	那	这	船	会	是	挑战	作为	它	通过了	在下面	他们

[ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	**be**	**compelled**	**to**	**put**	**to**	**shore**	**.**
和	是	被迫	到	放	到	支撑	.

她希望这艘船从他们下方经过时会受到挑战，并被迫靠岸。

['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə]

Keeping	**silent**	**,**	**she**	**resolved**	**to**	**take**	**the**	**opportunity**	**of**	**making**	**another**	**effort**	**to**
保持	沉默的	,	她	已解决	到	拿	这	机会	的	制作	其他	努力	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæptərz] ;

escape	**from**	**her**	**captors**	**;**
逃脱	从	她	俘虏者	;

她保持沉默，决心抓住机会再次尝试逃脱囚禁她的人；

[æz; əz][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ]

as	**the**	**spot**	**was**	**approached**	**,**	**however**	**,**	**she**	**felt**	**a**	**hand**	**pressed**	**on**	**her**	**mouth**
作为	这	点	曾是	接近	,	然而	,	她	毛毡	一个	手	按下	在	她	嘴

.

:

.

然而，当她走到目的地时，却感到一只手捂住了她的嘴。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [saɪn] ['gɪv(ə)n] ,

In	vain	she	struggled	to	free	herself	,	she	heard	the	sign	and	counter	-	sign	given	,
在	徒劳	她	挣扎	到	自由的	她自己	,	她	听到	这	符号	和	柜台	-	符号	给定	,

她徒劳地挣扎着想要挣脱束缚，她听到了对方发出的信号和反信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪm'peld] [baɪ] [fɔːr] ['stɜːrdi] ['rəʊəz] [suːn] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd] .

and	the	boat	impelled	by	four	sturdy	rowers	soon	left	the	city	walls	behind	.
和	这	船	被迫	经过	四	结实的	划船者	很快	左边	这	城市	墙壁	在后面	.

在四名强壮的划桨手的推动下，小船很快便驶离了城墙。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['taunzmən]

Strange	as	it	might	seem	,	thinking	more	of	the	safety	of	her	townsmen
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	思维	更多的	的	这	安全	的	她	镇民

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

than	of	herself	,
比	的	她自己	,

虽然这听起来可能很奇怪，但她更多地考虑的是镇上居民的安全，而不是自己的安全。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] [ðʌs] , [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [liːv] [ðə; ði]

the	idea	occurred	to	her	that	if	persons	could	thus	,	undiscovered	,	leave	the
这	主意	发生	到	她	那	如果	人	可以	因此	,	未被发现的	,	离开	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

她突然想到，如果人们能够这样不被发现地离开这座城市，

[æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [maɪt] [biː; bi]

an	armed	force	might	be	introduced	by	the	gates	,	and	disastrous	might	be
一个	武装	力量	可能	是	介绍	经过	这	大门	,	和	灾难性的	可能	是

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

the	consequences	.
这	结果	.

一支武装力量可能会从城门进入，后果不堪设想。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] , ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kæmp] ,

She	was	,	she	had	reason	to	fear	,	being	carried	to	the	Spanish	camp	,
她	曾是	,	她	有	原因	到	害怕	,	存在	携带	到	这	西班牙语	营	,

她有理由担心自己会被带到西班牙人的营地。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [soʊ] ['tretʃərəs] [æn; ən] [ækt] ?

but	who	could	have	been	guilty	of	so	treacherous	an	act	?
但	WHO	可以	有	到过	有罪的	的	所以	奸诈	一个	行为	?

但究竟是谁犯下了如此背信弃义的罪行呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ,

She	was	not	left	long	in	doubt	,
她	曾是	不是	左边	长的	在	怀疑	,

她很快就确信无疑了。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'drest] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

the	person	who	had	before	addressed	her	in	a	subdued	tone	now	raised	his
这	人	WHO	有	前	已解决	她	在	一个	低沉的	语气	现在	提高	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

之前一直低声和她说话的人现在提高了音量。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [væn] ['ɑrənbɜːrg] .

and	she	recognised	it	as	that	of	Van	Arenberg	.
和	她	已确认	它	作为	那	的	范	阿伦伯格	.

她认出那是范·阿伦伯格的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [kəˈmænd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət]

For	some	time	she	could	not	sufficiently	command	herself	to	speak	,	at
为了	一些	时间	她	可以	不是	足够	命令	她自己	到	说话	,	在

[leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] ,

length	,	however	,
长度	,	然而	,

有一段时间，她无法控制自己开口说话，但最终，她还是开口了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] ,

she	said	in	a	calm	tone	,
她	说	在	一个	冷静的	语气	,

她平静地说：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs]

“	I	will	not	pretend	to	be	ignorant	that	it	is	you	who	have	committed	this
“	我	将要	不是	假装	到	是	无知	那	它	是	你	WHO	有	坚定的	这

[ʌnˈwɒrəntəbəl] [ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,

unwarrantable	act	of	violence	,
不合理的	行为	的	暴力	,

“我不会假装不知道是你犯下了这起毫无道理的暴力行为。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]

and	I	insist	that	you	carry	me	back	to	the	city	and	restore	me	to	my
和	我	坚持	那	你	携带	我	后退	到	这	城市	和	恢复	我	到	我的

[ˈfɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我坚持要你把我带回城里，把我送回我父亲身边。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][æŋˈzaɪəti] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] , [wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔːst] ,

his	mental	anxiety	already	so	overwhelming	,	when	he	finds	that	I	am	lost	,
他的	精神的	焦虑	已经	所以	压倒	,	什么时候	他	发现	那	我	是	丢失的	,

他原本就极度焦虑，当他发现我迷路时，

[meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] . ”

may	bring	him	to	the	grave	.	”
可能	带来	他	到	这	严重	.	”

可能会把他送进坟墓。”

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['æktɪd] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˌdʒækəˈliːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['siːkrətli] [wɪʃ] ,

“	I	have	but	acted	,	my	beloved	Jaqueline	,	as	you	would	secretly	wish	,
“	我	有	但	行动	,	我的	心爱	杰奎琳	,	作为	你	会	偷偷	希望	,

“我亲爱的杰奎琳，我所做的，不过是按照你内心深处的愿望去做罢了。”

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [er] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] ,

to	save	you	from	that	destruction	which	must	,	ere	many	days	have	passed	,
到	节省	你	从	那	破坏	哪个	必须	,	埃雷	许多	天	有	通过了	,

[dɪˈsend] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

descend	on	the	city	.
下降	在	这	城市	.

为了拯救你们免遭那场注定会在不久之后降临这座城市的毁灭。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

My	object	is	to	carry	you	to	a	place	of	safety	,
我的	目的	是	到	携带	你	到	一个	地方	的	安全	,

我的目的是带你到安全的地方。

[ɔːl][aɪ][æsk] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [lʌv] . ”

all	I	ask	being	your	hand	and	love	.	”
全部	我	问	存在	你的	手	和	爱	.	”

我只求你的手和爱。

“ [ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] , ” ['ænsər] [ˌdʒækə'liːn] , ['fɜːrmli] .

“	**The**	**former**	**I**	**will**	**not**	**give**	**,**	**the**	**other**	**I**	**cannot**	**bestow**	**,**	**”**	**answered**	**Jaqueline**	**,**	**firmly**	**.**
”	这	以前的	我	将要	不是	给	,	这	其他	我	不能	赐给	,	”	回答	杰奎琳	,	牢牢	.

“前者我不会给，后者我无法给予，”杰奎琳坚定地回答道。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

“	**Had**	**I**	**before**	**been**	**willing**	**in**	**obedience**	**to**	**my**	**father's**	**wishes**	**to**	**try**	**and**
”	有	我	前	到过	愿意的	在	服从	到	我的	父亲的	愿望	到	尝试	和

[lʌv] [juː; jʊ] ,

love	**you**	**,**
爱	你	,

“如果我之前愿意遵从父亲的意愿去爱你，

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

the	**outrage**	**you**	**have**	**committed**	**would**	**have**	**changed**	**my**	**sentiments**	**,**
这	暴行	你	有	坚定的	会	有	已更改	我的	情感	,

你所犯下的暴行会改变我的看法。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”

and	**I**	**again**	**insist**	**that**	**you**	**return**	**with**	**me**	**to**	**the**	**city**	**.**	**”**
和	我	再次	坚持	那	你	返回	和	我	到	这	城市	.	”

我再次坚持，你必须跟我一起回城里。

“ [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” ['ænsər] [væn] ['ɑrənbɜːrg] .

“	**To**	**do**	**so**	**is**	**utterly**	**impossible**	**,**	**”**	**answered**	**Van**	**Arenberg**	**.**
”	到	做	所以	是	完全地	不可能的	,	”	回答	范	阿伦伯格	.

“这样做完全不可能，”范·阿伦伯格回答道。

“ [ðə; ði] ['sentriz] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [zoʊtɚwaʊd] , ['nɪrli]

“	**The**	**sentries**	**,**	**as**	**we**	**passed**	**beneath**	**the**	**fortress**	**of**	**Zoeterwoude**	**,**	**nearly**
”	这	哨兵	,	作为	我们	通过了	下面	这	堡垒	的	佐特伍德	,	几乎

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði][boʊt] ,

detected	**the**	**boat**	**,**
检测到	这	船	,

“当我们经过佐特沃德要塞下方时，哨兵几乎发现了这艘船。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	**we**	**should**	**certainly**	**be**	**captured**	**were**	**we**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
和	我们	应该	当然	是	捕获	是	我们	到	制作	这	试图	.

如果我们尝试这样做，肯定会被俘虏。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [proʊ'siːd] [tɔːrdz] [delft] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

We	**will**	**now**	**,**	**therefore**	**,**	**proceed**	**towards**	**Delft**	**,**	**where**	**you**	**will**	**be**	**among**	**friends**	**,**
我们	将要	现在	,	所以	,	继续	向	代尔夫特	,	在哪里	你	将要	是	之中	朋友们	,

因此，我们现在将前往代尔夫特，在那里你将与朋友们团聚。

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊz][juː; jʊ] [dred] .

and	**safe**	**from**	**the**	**foes**	**you**	**dread**	**.**
和	安全的	从	这	敌人	你	恐惧	.

远离你所惧怕的敌人。

” [ˌdʒækə'liːn] ['greɪtli] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

”	**Jaqueline**	**greatly**	**doubted**	**that**	**the**	**baron**	**spoke**	**the**	**truth**	**.**
”	杰奎琳	非常	怀疑	那	这	男爵	辐	这	真相	.

杰奎琳非常怀疑男爵说的是真话。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ,

Again	**and**	**again**	**she**	**insisted**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**the**	**risks**	**they**	**might**	**run**	**,**
再次	和	再次	她	坚持	,	虽然	全部	这	风险	他们	可能	跑步	,

尽管面临各种风险，她还是一再坚持。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

that	they	should	return	to	the	city	.
那	他们	应该	返回	到	这	城市	.

他们应该返回城市。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ɔːl] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

She	saw	at	length	that	all	expostulation	was	useless	,
她	锯	在	长度	那	全部	解释	曾是	无用	,

她最终明白，所有的辩解都是无济于事的。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ]

the	darkness	of	night	prevented	her	from	observing	the	direction	they
这	黑暗	的	夜晚	阻止	她	从	观察	这	方向	他们

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

were	taking	.
是	采取	.

夜色太深，她无法看清他们行进的方向。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] [broʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

Suddenly	the	sound	of	heavy	guns	broke	on	her	ear	,	followed	by	the	rattle	of
突然	这	声音	的	重的	枪支	打破	在	她	耳朵	,	随后	经过	这	嘎嘎作响	的

['mʌskɪtri] .

musketry	.
火枪	.

突然，她耳边传来沉重的枪炮声，紧接着是滑膛枪的噼啪声。

['lʊkɪŋ] ['saʊθwərd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [braɪt] ['flæʃɪz] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ;

Looking	southward	she	saw	bright	flashes	glancing	over	the	water	in	rapid	succession	;
寻找	向南	她	锯	明亮的	闪光灯	瞥了一眼	超过	这	水	在	迅速的	演替	;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

她向南望去，看到一道道明亮的闪光快速掠过水面；她心想，

[tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]

too	,	that	she	could	even	hear	the	shouts	of	the	combatants	,	the	clashing	of
也	,	那	她	可以	甚至	听到	这	喊叫	的	这	战斗人员	,	这	冲突	的

[swɔːdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] .

swords	and	battle	-	axes	.
剑	和	战斗	-	轴	.

而且，她甚至能听到战斗者的喊叫声，刀剑和战斧的碰撞声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	was	evident	that	a	fierce	fight	was	raging	in	that	direction	.
它	曾是	明显	那	一个	凶猛的	斗争	曾是	愤怒	在	那	方向	.

很明显，那边正在发生一场激烈的战斗。

[ðə; ði] ['rəʊəz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [pɔːzd] ,

The	rowers	,	who	had	hitherto	been	exerting	themselves	to	the	utmost	,	paused	,
这	划船者	,	WHO	有	迄今为止	到过	施力	他们自己	到	这	极致	,	暂停	,

此前一直拼尽全力划桨的队员们停了下来，

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] .

and	exchanged	a	few	hurried	words	.
和	交换	一个	很少	慌忙	字	.

他们匆匆交谈了几句。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] , [fɔːr; fər] ['meni] [nuː] ['tʃænlz] ,

It	appeared	to	her	that	they	had	lost	their	way	,	for	many	new	channels	,
它	出现	到	她	那	他们	有	丢失的	他们的	方式	,	为了	许多	新的	频道	,

在她看来，他们似乎迷失了方向，因为有很多新的渠道.....

['di:pənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] ['wɔ:tərz] , [bræntʃt] [ɔ:f][ɑ:n] ['evri] [hænd] .

deepened	by	the	inflowing	waters	,	branched	off	on	every	hand	.
加深	经过	这	流入	水	,	分支	离开	在	每一个	手	.

被流入的水流加深，四面八方分叉。

[væn] ['ɑrənbɜ:rg] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [roʊ] [ɑ:n] .

Van	Arenberg	ordered	them	to	row	on	.
范	阿伦伯格	订购	他们	到	排	在	.

范·阿伦伯格命令他们继续划船。

“ [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	In	what	direction	shall	we	go	?	”	asked	one	of	the	men	.
“	在	什么	方向	将	我们	去	?	”	问	一	的	这	男人	.

“我们该往哪个方向走呢？”其中一个人问道。

“ [wi:; wi] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪənz][den] .

“	We	may	chance	to	run	our	noses	into	the	lion's	den	.
“	我们	可能	机会	到	跑步	我们的	鼻子	进入	这	狮子的	丹	.

“我们可能会不小心闯入狮子窝。”

[si:] , [fairz][ɑ:r; ər] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

See	,	fires	are	blazing	on	all	sides	,
看	,	火灾	是	炽烈	在	全部	侧面	,

瞧，四面八方都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [tri:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

and	friends	and	foes	are	likely	to	treat	us	in	the	same	fashion	.
和	朋友们	和	敌人	是	可能	到	对待	我们	在	这	相同的	时尚	.

朋友和敌人很可能会以同样的方式对待我们。

” [væn] ['ɑrənbɜ:rg] , ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] - ['seɪfti] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

”	Van	Arenberg	,	anxious	for	Jaqueline's	safety	,	and	perhaps	for	his	own	,
”	范	阿伦伯格	,	焦虑的	为了	-	安全	,	和	也许	为了	他的	自己的	,

范·阿伦伯格既担心杰奎琳的安全，或许也担心自己的安全，

['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] [roʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'pɪrd]

urged	his	crew	to	row	away	from	the	point	where	the	engagement	appeared
敦促	他的	全体人员	到	排	离开	从	这	观点	在哪里	这	订婚	出现

[tu:; tə][bi:; bi]['reɪdʒɪŋ][moʊst] ['fjʊriəsli] .

to	be	raging	most	furiously	.
到	是	愤怒	最多	愤怒地	.

他敦促船员们划船离开战斗最为激烈的地方。

[ɔ:l'redi] [raʊnd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['bulits] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Already	round	shot	and	bullets	came	flying	across	the	water	,
已经	圆形的	射击	和	子弹	来了	飞行	穿过	这	水	,

子弹和炮弹已经飞过水面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][boʊt] .

and	a	stray	one	might	chance	to	hit	the	boat	.
和	一个	流浪	一	可能	机会	到	打	这	船	.

或许会有一只迷路的鸟儿碰巧撞到船上。

[ðə; ði][men] [ə'pɪrd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] [aʊt] ,

The	men	appeared	undecided	which	way	to	go	,	when	one	of	them	cried	out	,
这	男人	出现	未决定	哪个	方式	到	去	,	什么时候	一	的	他们	哭	出去	,

这些人似乎犹豫不决，不知该往哪个方向走，这时其中一人喊道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt][ə'stɜ:rn] !

“	There's	a	boat	astern	!
“	有	一个	船	倒车	!

“船尾有艘船！”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [pərˈtʃæns] , [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

She	may	,	perchance	,	be	that	of	an	enemy	,
她	可能	,	或许	,	是	那	的	一个	敌人	,

她或许是敌人的部下。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] . ”

and	if	so	we	shall	to	a	certainty	be	knocked	on	the	head	.	”
和	如果	所以	我们	将	到	一个	肯定	是	敲门	在	这	头	.	”

如果真是这样，我们肯定会被敲脑袋。

“ [roʊ] [ðen] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! ” [kraɪd] [væn] ['ɑrənbɜːrg] ,

“	Row	then	for	your	lives	!	”	cried	Van	Arenberg	,
”	排	然后	为了	你的	生活	!	”	哭	范	阿伦伯格	,

“那就为了你们的生命而划吧！”范·阿伦伯格喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːkwəli] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ðɪ] ['hɔləndə] [ænd; ənd] ['spænjərdz] ; [ðə; ðɪ] ['lætər] , [nɑːt]

for	he	had	equally	to	fear	the	Hollanders	and	Spaniards	;	the	latter	,	not
为了	他	有	同样地	到	害怕	这	荷兰人	和	西班牙人	;	这	后者	,	不是

[əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,

aware	of	his	treachery	,
意识到的	的	他的	背信弃义	,

因为他同样惧怕荷兰人和西班牙人；而后者并不知道他的背叛，

[maɪt] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [pæs] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔːr] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː]

might	,	before	he	could	show	his	pass	,	shoot	him	down	or	run	him	through
可能	,	前	他	可以	展示	他的	经过	,	射击	他	向下	或者	跑步	他	通过

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paiks] ,

with	their	pikes	,
和	他们的	长矛	,

或许在他出示通行证之前，就把他射杀或用长矛刺穿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [heitid] ['renɪgeɪd] .

while	his	own	countrymen	would	treat	him	as	a	hated	renegade	.
尽管	他的	自己的	同胞们	会	对待	他	作为	一个	憎恨	叛逆者	.

而他的同胞们却把他视为令人憎恨的叛徒。

[ðə; ðɪ] [kruː] , [niːdɪŋ] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]

The	crew	,	needing	no	second	bidding	,	bent	to	their	oars	with	all	the
这	全体人员	,	需要	不	第二	投标	,	弯曲	到	他们的	桨	和	全部	这

[streŋθ] [ðeɪ] [pəˈzest] .

strength	they	possessed	.
力量	他们	拥有	.

船员们无需任何吩咐，便使出浑身解数奋力划桨。

[ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ðɪ][boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [wɪtʃ]

Their	flight	was	,	however	,	discovered	by	the	boat	they	had	seen	,	which
他们的	航班	曾是	,	然而	,	发现	经过	这	船	他们	有	已见	,	哪个

[ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [tʃeɪs] .

immediately	gave	chase	.
立即地	给予	追赶	.

然而，他们的逃跑行动被他们之前看到的那艘船发现了，那艘船立即展开追击。

[ˌdʒækəˈliːn] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər] ['spænjərdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər]

Jaqueline	believed	that	their	pursuers	were	Spaniards	,	and	was	as	eager
杰奎琳	相信	那	他们的	追击者	是	西班牙人	,	和	曾是	作为	渴望的

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bærən] ,

to	escape	as	the	baron	,
到	逃脱	作为	这	男爵	,

杰奎琳认为追捕他们的是西班牙人，她和男爵一样急于逃跑。

[bʌt; bət] ['stɜːrdɪli] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [plaɪ] [ðer; ðər]

but	sturdily	as	the	crew	of	the	villagers	whom	he	had	hired	plied	their
但	坚固地	作为	这	全体人员	的	这	村民们	谁	他	有	雇用	合拢	他们的

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

但他却像他雇佣的村民船员那样，稳稳地划着桨。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɑːn]['fæstər] .

the	others	came	on	faster	.
这	其他的	来了	在	快点	.

其他人上来得更快。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] [ə'hed] .

The	night	was	so	dark	that	it	was	impossible	to	distinguish	objects	ahead	.
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	它	曾是	不可能的	到	区分	对象	前方	.

夜色漆黑，前方的物体根本无法辨认。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] [stɑːpt] [baɪ]

At	any	moment	they	might	find	themselves	stranded	on	the	shore	,	or	stopped	by
在	任何	片刻	他们	可能	寻找	他们自己	搁浅	在	这	支撑	,	或者	停止	经过

[sʌm; səm] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['ʃæloʊ] .

some	impassable	shallow	.
一些	不可逾越	浅的	.

他们随时可能发现自己被困在岸边，或者被无法逾越的浅滩阻挡。

[ðə; ði]['bærən] [naʊ] ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [naʊ] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]

The	baron	now	urged	the	men	to	be	cautious	,	now	to	row	with	might	and
这	男爵	现在	敦促	这	男人	到	是	谨慎	,	现在	到	排	和	可能	和

[meɪn] .

main	.
主要的	.

男爵现在敦促男人们要谨慎，现在要全力划桨。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][fairz][ɑːn]

Ever	and	anon	the	glare	from	the	burning	villages	,	and	from	fires	on
曾经	和	匿名	这	强光	从	这	燃烧	村庄	,	和	从	火灾	在

[ðə; ði] [daɪks] ,

the	dykes	,
这	堤坝	,

不时地，燃烧的村庄和堤坝上的火焰会发出刺眼的光芒。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

showed	that	the	boat	in	chase	was	gaining	on	them	.
显示	那	这	船	在	追赶	曾是	获得	在	他们	.

这表明追击的船只正在逼近他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [faɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

“	It	were	far	better	to	stop	and	fight	,	”	cried	the	chief	man	of	the	crew
“	它	是	远的	更好的	到	停止	和	斗争	,	”	哭	这	首席	男人	的	这	全体人员

.

:
.

“还不如停下来战斗！”船员长喊道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

“	As	to	escaping	,	there	is	no	chance	of	that	in	the	end	,
“	作为	到	逃脱	,	那里	是	不	机会	的	那	在	这	结尾	,

至于逃跑，最终根本没有机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'stɜːrn][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [boʊt][ðæn; ðən]['aʊərz] . ”

for	the	fellows	astern	have	a	much	lighter	boat	than	ours	.	”
为了	这	伙伴们	倒车	有	一个	很多	打火机	船	比	我们的	.	”

因为船尾那些家伙的船比我们的轻得多。”

“ ['fɪfti] ['gɪldər] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ” [kraɪd][ðə; ði]['bærən] .

“	Fifty	guilders	if	you	beat	them	off	,	”	cried	the	baron	.
“	五十	荷兰盾	如果	你	打	他们	离开	,	”	哭	这	男爵	.

“如果你能把他们打走，就奖励你五十荷兰盾！”男爵喊道。

“ ['leɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

“	Lady	,	you	must	lie	down	at	the	bottom	of	the	boat	,
“	女士	,	你	必须	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	,

“夫人，您必须躺在船底。”

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

or	you	may	chance	to	be	struck	by	a	shot	,
或者	你	可能	机会	到	是	击	经过	一个	射击	,

或者你可能会被子弹击中，

[ɔːr]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [paiks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][juː 'es] . ”

or	injured	by	the	pikes	of	our	pursuers	,	should	they	overtake	us	.	”
或者	受伤	经过	这	长矛	的	我们的	追击者	,	应该	他们	超过	我们	.	”

或者被追击者的长矛刺伤，如果他们追上我们的话。”

“ [aɪ] [fɪr] [les] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ðæn; ðən][aɪ][duː][jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] , ” ['ænsər]

“	I	fear	less	the	weapons	of	our	foes	than	I	do	your	designs	,	”	answered
“	我	害怕	较少的	这	武器	的	我们的	敌人	比	我	做	你的	设计	,	”	回答

[ˌdʒækə'liːn] ,

Jaqueline	,
杰奎琳	,

“我更害怕你的阴谋，而不是敌人的武器，”杰奎琳回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][skɔːrn] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] .

with	a	tone	of	scorn	,	retaining	her	seat	.
和	一个	语气	的	轻蔑	,	保留	她	座位	.

她带着轻蔑的语气，依然坐在座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld] ['pɑːrli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

There	was	little	time	to	hold	parley	on	the	subject	.
那里	曾是	小的	时间	到	抓住	谈判	在	这	主题	.

没有多少时间就此事进行磋商。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [dʌtʃ] ['ʃaʊtɪd] , “

In	another	moment	the	boat	was	alongside	,	and	a	voice	in	Dutch	shouted	,	“
在	其他	片刻	这	船	曾是	旁边	,	和	一个	嗓音	在	荷兰语	喊叫	,	“

[jiːld] !

Yield	!
屈服	!

片刻之后，船就靠在了岸边，一个荷兰语的声音喊道：“让路！”

[ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] ['wɪðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] . ”

inform	us	whither	you	are	bound	.	”
通知	我们	往哪里去	你	是	边界	.	”

请告知我们你的目的地。

“ ['tretʃəri] ! ['tretʃəri] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['bærən] .

“	Treachery	!	treachery	!	”	cried	the	baron	.
“	背信弃义	!	背信弃义	!	”	哭	这	男爵	.

“背叛！背叛！”男爵喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spænjərdz] ; [wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

“	They	are	Spaniards	;	we	may	yet	escape	them	.
”	他们	是	西班牙人	;	我们	可能	然而	逃脱	他们	.

“他们是西班牙人；我们或许还能逃脱他们的魔爪。”

” [bʌt; bət] [ˌdʒækə'liːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	But	Jaqueline	recognised	the	voice	.
”	但	杰奎琳	已确认	这	嗓音	.

但杰奎琳认出了这个声音。

“ [kɑːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	Karl	,	”	she	exclaimed	,	“	save	me	,	save	me	!
”	卡尔	,	”	她	惊呼	,	“	节省	我	,	节省	我	!

“卡尔，”她喊道，“救救我，救救我！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] .

”	and	she	sprang	towards	the	boat	.
”	和	她	弹簧	向	这	船	.

她纵身跃向小船。

[væn] ['ɑrənbɜːrg] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɜːrl]

Van	Arenberg	would	have	prevented	her	reaching	it	,	but	his	sword	whirled
范	阿伦伯格	会	有	阻止	她	到达	它	,	但	他的	剑	旋转

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

from	his	hand	,
从	他的	手	,

范·阿伦伯格本可以阻止她够到剑，但他的剑却从手中飞了出去。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [θrʌst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪk] [θruː]

the	next	instant	he	was	driven	overboard	by	a	thrust	from	a	pike	through
这	下一个	立即的	他	曾是	驱动	落水	经过	一个	推力	从	一个	梭鱼	通过

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

下一刻，他胸口被长矛刺穿，掉进了海里。

[ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

A	despairing	cry	was	heard	,
一个	绝望	哭	曾是	听到	,

一声绝望的哭喊响起，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði]

and	before	the	people	could	clutch	his	clothes	he	was	swept	away	by	the
和	前	这	人们	可以	离合器	他的	衣服	他	曾是	扫荡	离开	经过	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

人们还没来得及抓住他的衣服，他就被水流冲走了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˌdʒækə'liːn] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd]

In	a	few	words	Jaqueline	told	of	the	outrage	to	which	she	had	been	subjected
在	一个	很少	字	杰奎琳	讲述	的	这	暴行	到	哪个	她	有	到过	受

.

:
.

杰奎琳寥寥数语便讲述了她所遭受的侮辱。

['kæptɪn] [væn]['dɜ:] [ɛlst] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli]

Captain	Van	der	Elst	accounted	for	the	circumstance	of	his	having	so	providentially
队长	范	德尔	最	已记录	为了	这	环境	的	他的	拥有	所以	天意眷顾

['reskju:d] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ðə; ði]

rescued	her	by	saying	that	he	had	been	sent	to	reconnoitre	the
获救	她	经过	说	那	他	有	到过	发送	到	侦察	这

['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

enemy's	position	,
敌人的	位置	,

范德埃尔斯特上尉解释说，他之所以能如此幸运地救下她，是因为他奉命去侦察敌军阵地。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] ['spænjərdz] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] .

and	supposing	that	the	boat	was	manned	by	Spaniards	he	had	given	chase	.
和	假如	那	这	船	曾是	有人值守	经过	西班牙人	他	有	给定	追赶	.

假设船上是西班牙人，他就追了上去。

[ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [proʊ'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['du:ti] .

She	entreated	that	he	would	proceed	in	his	duty	.
她	恳求	那	他	会	继续	在	他的	责任	.

她恳求他继续履行职责。

“ [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][jʊr; jər][saɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	No	harm	can	come	to	me	while	I	am	by	your	side	,	”	she	said	,
“	不	伤害	能	来	到	我	尽管	我	是	经过	你的	边	,	”	她	说	,

“只要有你在我身边，我就不会受到任何伤害，”她说。

['skersli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi]

scarcely	thinking	of	the	interpretation	which	might	be	put	upon	the	words	she
几乎	思维	的	这	解释	哪个	可能	是	放	之上	这	字	她

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

她几乎没有考虑过自己所说的话可能会被如何解读。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] .

He	pressed	her	hand	.
他	按下	她	手	.

他握住了她的手。

['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] - [boʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Having	ordered	the	villagers	'	boat	to	follow	at	a	distance	,
拥有	订购	这	村民们	-	船	到	跟随	在	一个	距离	,

他命令村民的船保持一定距离跟随，

['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə]

warning	them	of	the	punishment	they	would	receive	should	they	attempt	to
警告	他们	的	这	惩罚	他们	会	收到	应该	他们	试图	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

警告他们如果试图逃跑将会受到惩罚。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['du:ti][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	continued	on	till	he	had	performed	the	duty	on	which	he	had	been
他	持续	在	直到	他	有	执行	这	责任	在	哪个	他	有	到过

[dɪ'spætʃ] .

despatched	.
已派送	.

他一直坚持执行任务，直到完成被派遣的任务为止。

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

Morning	**was**	**approaching**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**fleet**	**,**
早晨	曾是	接近	什么时候	他	返回	到	这	舰队	,

他返回舰队时，天色已近黄昏。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [daɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]

which	**had**	**just**	**broken**	**through**	**the**	**second**	**great**	**dyke**	**and**	**destroyed**	**the**	**villages**
哪个	有	只是	破碎的	通过	这	第二	伟大的	堤防	和	损毁	这	村庄

[ʌv; əv] ['zuːtərˌmiːr] [ænd; ənd]

of	**Zoetermeer**	**and**	**Benthuyzen**	**,**
的	佐特梅尔	和	-	,

洪水刚刚冲破第二道大堤坝，摧毁了佐特梅尔和本特胡伊岑两个村庄。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɔːrn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] ['laidən] .

and	**now**	**borne**	**on**	**by**	**the**	**rising**	**waters**	**was**	**advancing**	**towards**	**Leyden**	**.**
和	现在	出生	在	经过	这	上升	水	曾是	前进	向	莱顿	.

现在，它正被上涨的洪水裹挟着向莱顿方向推进。

[kɑːrl] [kən'veid] [ˌdʒækə'liːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ædmɚəlz] [ʃɪp] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ]

Karl	**conveyed**	**Jaqueline**	**on**	**board**	**the**	**admiral's**	**ship**	**,**	**manned**	**by**	**a**	**savage**	**-**	**looking**
卡尔	传递	杰奎琳	在	木板	这	海军上将的	船	,	有人值守	经过	一个	野蛮的	-	寻找

[kruː] ,

crew	**,**
全体人员	,

卡尔带着杰奎琳登上了海军上将的船，船上的船员看起来十分凶神恶煞。

[ðə; ði][waɪld] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	**wild**	**Beggars**	**of**	**the**	**Sea**	**.**
这	荒野	乞丐	的	这	海	.

海中的野乞丐。

[fə'roʊʃəs] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðer; ðər] [foʊz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l]

Ferocious	**,**	**however**	**,**	**as**	**they**	**were**	**to**	**their**	**foes**	**,**	**to**	**her**	**they**	**were**	**civil**
凶猛	,	然而	,	作为	他们	是	到	他们的	敌人	,	到	她	他们	是	民用

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

and	**courteous**	**.**
和	有礼貌	.

然而，尽管他们对待敌人凶猛无比，但对待她却彬彬有礼。

[eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['moʊstli] ['ziːləndɚz] , [mænd] [ðə; ði] [fliːt] .

Eight	**hundred**	**of**	**them**	**,**	**mostly**	**Zealanders**	**,**	**manned**	**the**	**fleet**	**.**
八	百	的	他们	,	大多	新西兰人	,	有人值守	这	舰队	.

舰队由八百名船员组成，其中大部分是新西兰人。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['skaːd] , [hækt] ,

The	**greater**	**number**	**were**	**scarred**	**,**	**hacked**	**,**
这	更大的	数字	是	疤痕	,	被黑客攻击	,

大多数人身上都有伤疤、被砍伤的痕迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [kən'flɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn]

and	**even**	**maimed**	**in**	**the**	**unceasing**	**conflicts**	**in**	**which**	**their**	**lives**	**had**	**been**
和	甚至	残废	在	这	不断	冲突	在	哪个	他们的	生活	有	到过

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

甚至在他们度过一生的无休止的冲突中身负重伤。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɔːtɪk(ə)l] [skɪl] [æz; əz]

while	**they**	**were**	**renowned**	**far**	**and**	**wide**	**as**	**much**	**for**	**their**	**nautical**	**skill**	**as**
尽管	他们	是	著名	远的	和	宽的	作为	很多	为了	他们的	航海	技能	作为

[ðer; ðər] [fə'rɑːsəti] .

their	**ferocity**	**.**
他们的	恶	.

他们不仅以凶猛的战斗力闻名遐迩，更以精湛的航海技艺而著称。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ; [ðeɪ] [wɔːr] ['kresnts] [ɪn][ðer; ðər]

Their	**appearance**	**was**	**both**	**eccentric**	**and**	**terrific**	**;**	**they**	**wore**	**crescents**	**in**	**their**
他们的	外貌	曾是	两个都	偏心	和	了不起	;	他们	穿着	新月	在	他们的

[kæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

caps	**with**	**the**	**inscription**	**,**
帽子	和	这	题词	,

他们的外表既古怪又可怕；他们的帽子上戴着新月形徽章，上面刻着：

“ ['ræðər] ['tɜːrkɪʃ] [ðæn; ðən] ['poʊpɪʃ] .

“	**Rather**	**Turkish**	**than**	**Popish**	**.**
“	相当	土耳其	比	天主教	.

与其说是天主教，不如说是土耳其式的。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [nɔːr] [teɪk] ['kwɔːrtər] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt]

”	**They**	**were**	**known**	**never**	**to**	**give**	**nor**	**take**	**quarter**	**;**	**they**	**went**	**to**	**mortal**	**combat**
”	他们	是	已知	绝不	到	给	也不	拿	四分之一	;	他们	去	到	凡人	战斗

['oʊnli] .

only	**.**
仅有的	.

“他们以从不留情面、从不接受饶恕而闻名；他们只进行殊死搏斗。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [sper] ['niːðər] ['noʊb(ə)l][nɔːr]['sɪmp(ə)l] , ['niːðər] [kɪŋ] , ['kaɪzər] , [nɔːr] [poʊp]

They	**had**	**sworn**	**to**	**spare**	**neither**	**noble**	**nor**	**simple**	**,**	**neither**	**King**	**,**	**Kaiser**	**,**	**nor**	**Pope**
他们	有	宣誓	到	空闲的	两者都不	高贵	也不	简单的	,	两者都不	国王	,	凯撒	,	也不	教皇

,

,
,

他们曾发誓，无论贵族还是平民，无论国王、皇帝还是教皇，都绝不手软。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] .

should	**they**	**fall**	**into**	**their**	**power**	**.**
应该	他们	落下	进入	他们的	力量	.

如果他们落入他们的掌控之中。

[iːtʃ] [ʃɪp] ['kærid] [ten] ['gʌnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'peld] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [baɪ] [ten] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

Each	**ship**	**carried**	**ten**	**guns**	**,**	**and**	**was**	**propelled**	**,**	**the**	**smaller**	**by**	**ten**	**,**	**the**	**larger**
每个	船	携带	十	枪支	,	和	曾是	推进	,	这	较小的	经过	十	,	这	更大的

[baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːrz; oʊrz] ,

by	**eighteen**	**oars**	**,**
经过	十八	桨	,

每艘船都配备十门火炮，较小的船用十根桨推进，较大的船用十八根桨推进。

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌtuː'tuː] , - ['vetərənz] , [ɪk'spɪriənst] [bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd]

the	**whole**	**fleet**	**having**	**on**	**board**	**2**	**,**	**500**	**veterans**	**,**	**experienced**	**both**	**on**	**land**	**and**
这	所有的	舰队	拥有	在	木板	2	,	-	退伍军人	,	经验丰富的	两个都	在	土地	和

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

整个舰队拥有 2500 名经验丰富的陆战和水上老兵。

[ˌdʒækə'liːn] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['kæbɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] ['niːðər] [ʌv; əv]

Jaqueline	was	conducted	to	the	admiral's	cabin	;	it	boasted	neither	of
杰奎琳	曾是	实施	到	这	海军上将的	舱	;	它	吹嘘	两者都不	的

[mæg'nɪfɪsns] [nɔːr] ['elɪgəns] ; [ɪn'diːd] ,

magnificence	nor	elegance	;	indeed	,
壮丽	也不	优雅	;	的确	,

杰奎琳被引到海军上将的舱房；那间舱房既不富丽堂皇，也不优雅；事实上，

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [rʌf] [wɜːrk] ,

very	little	of	comfort	,	for	the	vessels	had	been	fitted	out	for	rough	work	,
非常	小的	的	舒适	,	为了	这	船只	有	到过	适配	出去	为了	粗糙的	工作	,

船上几乎没有任何舒适设施，因为这些船只原本就是为粗重作业而设计的。

[ænd; ənd][noʊ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	no	ladies	had	been	expected	on	board	.
和	不	女士们	有	到过	预期的	在	木板	.

船上原本没有安排女性乘客。

[ðə; ði] [staʊt] [oʊld]['ædmərəl] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [gest] .

The	stout	old	admiral	welcomed	his	guest	.
这	肥硕	老的	上将	欢迎	他的	客人	.

这位身材魁梧的老海军上将热情地迎接了他的客人。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [hɪr] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , [maɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	may	rest	here	in	security	,	my	pretty	maiden	,	”	he	said	;
“	你	可能	休息	这里	在	安全	,	我的	漂亮的	少女	,	”	他	说	;

“我的漂亮姑娘，你可以安心地在这里休息了。”他说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [er] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	and	I	trust	ere	many	days	are	over	to	restore	you	to	the	arms	of	your
“	和	我	相信	埃雷	许多	天	是	超过	到	恢复	你	到	这	武器	的	你的

[breɪv] ['fɑːðər] .

brave	father	.
勇敢的	父亲	.

“我相信，在不久的将来，你就能回到你勇敢的父亲身边。”

” [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [æd'væns] ,

”	Not	long	afterwards	the	order	was	issued	for	the	fleet	once	more	to	advance	,
”	不是	长的	然后	这	命令	曾是	发布	为了	这	舰队	一次	更多的	到	进步	,

“不久之后，舰队再次接到前进的命令。”

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [daɪk] [wʌz; wəz] [ə'tækt]

and	Jaqueline's	heart	beat	high	with	hope	,	for	the	second	dyke	was	attacked
和	-	心	打	高的	和	希望	,	为了	这	第二	堤防	曾是	遭到攻击

.

:

.

杰奎琳心中充满希望，因为第二道堤坝遭到了攻击。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , ['skersli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	Spaniards	,	scarcely	stopping	to	encounter	the	enemy	,
这	西班牙人	,	几乎	停止	到	遇到	这	敌人	,

西班牙人几乎没有停下来与敌人交战，

[flʌŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dredɪd] [siː] ['roʊvɜ-z] [ə'proʊtʃɪŋ] .

flung	away	their	arms	as	they	saw	the	dreaded	sea	rovers	approaching	.
扔	离开	他们的	武器	作为	他们	锯	这	令人恐惧的	海	探测车	接近	.

看到可怕的海上巡逻车靠近，他们纷纷扔掉了手臂。

[ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['broʊkən] ,

The	barrier	was	quickly	broken	,
这	障碍	曾是	迅速地	破碎的	,

障碍很快就被突破了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fliːt] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['kʌntri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

and	again	the	fleet	pushed	forward	over	the	submerged	country	till	it	reached
和	再次	这	舰队	推动	向前	超过	这	湮	国家	直到	它	达到

[nɔːrθ] [ˌeɪ 'eɪ] .

North	Aa	.
北	Aa	.

舰队再次驶过水下国家，直到抵达北阿。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['iːstərli]

Scarcely	,	however	,	had	the	ships	arrived	there	than	once	more	the	easterly
几乎	,	然而	,	有	这	船舶	到达的	那里	比	一次	更多的	这	东风

[wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ,

wind	began	to	blow	,
风	开始	到	吹	,

然而，船只刚抵达那里不久，东风就再次刮了起来。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

driving	the	waters	away	from	the	city	.
驾驶	这	水	离开	从	这	城市	.

将洪水从城市中驱走。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðeɪ] [sæŋk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] ['graʊndɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres]

Lower	and	lower	they	sank	,	until	the	ships	grounded	,	and	further	progress
降低	和	降低	他们	沉没	,	直到	这	船舶	接地	,	和	更远	进步

[bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

became	impossible	.
成为	不可能的	.

它们越沉越深，直到搁浅，再也无法继续前进。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['sɔːrli] [treɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] [kruːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː]

The	delay	sorely	tried	the	patience	of	the	eager	crews	,	and	many	leaping	into
这	延迟	非常	尝试	这	耐心	的	这	渴望的	船员	,	和	许多	跳跃	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

延误严重考验了急切的船员们的耐心，许多人跳入水中。

[ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] [ʃɪps] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz]

attempted	to	lift	their	ships	over	the	shallows	,	but	their	strength	was
尝试过	到	举起	他们的	船舶	超过	这	浅滩	,	但	他们的	力量	曾是

[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

unequal	to	the	task	.
不等	到	这	任务	.

他们试图将船只抬过浅滩，但他们的力量不足以完成这项任务。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ['strændɪd] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

There	they	lay	stranded	,	with	scarcely	nine	inches	of	water	round	them	.
那里	他们	躺	搁浅	,	和	几乎	九	英寸	的	水	圆形的	他们	.

它们搁浅在那里，周围只有不到九英寸深的水。

- ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [tuː] [wel] [ðə; ði]

Jaqueline's	anguish	of	mind	was	increased	from	knowing	too	well	the
-	痛苦	的	头脑	曾是	增加	从	会心	也	出色地	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] .

consequences	of	the	delay	to	the	starving	inhabitants	of	the	beleaguered	city	.
结果	的	这	延迟	到	这	饥饿	居民	的	这	饱受围困的	城市	.

杰奎琳深知延误会对这座饱受围困的城市中饥饿的居民造成怎样的后果，这让她更加焦虑不安。

[ðoʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

Though	confident	of	the	resolution	of	her	father	and	the	commandant	,
尽管	自信的	的	这	解决	的	她	父亲	和	这	指挥官	,

虽然她对父亲和指挥官的决心充满信心，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪrfəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'duːst]

she	was	aware	of	the	direful	effect	which	starvation	had	already	produced
她	曾是	意识到的	的	这	雒	影响	哪个	饥饿	有	已经	生产

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

among	the	inhabitants	.
之中	这	居民	.

她意识到饥荒已经给当地居民造成了极其严重的后果。

[wʊd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ?

Would	they	continue	to	hold	out	?
会	他们	继续	到	抓住	出去	?

他们会继续坚持下去吗?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['spænjərdz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [breɪk] [ɪn] ,

Ten	thousand	Spaniards	still	surrounded	the	walls	,	and	at	any	moment	might	break	in	,
十	千	西班牙人	仍然	包围	这	墙壁	,	和	在	任何	片刻	可能	休息	在	,

一万名西班牙士兵仍然包围着城墙，随时可能破墙而入。

[ænd; ənd] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['ræpɪn] [wʊd] [swiːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

and	massacre	and	rapine	would	sweep	over	her	native	city	.
和	屠杀	和	掠夺	会	扫	超过	她	本国的	城市	.

屠杀和掠夺将席卷她的家乡。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [biː; bi] [ə'vəːtid] , [jet] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] ,

Night	and	day	she	prayed	that	the	dreaded	catastrophe	might	be	averted	,	yet	day	after	day	passed	,
夜晚	和	天	她	祈祷	那	这	令人恐惧的	灾难	可能	是	避免了	,	然而	天	后	天	通过了	,

她日夜祈祷，希望可怕的灾难能够避免，然而一天又一天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [leɪ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	the	fleet	lay	in	sight	of	the	walls	,
和	这	舰队	躺	在	视线	的	这	墙壁	,

舰队就停泊在城墙附近，

[bʌt; bət] [tuː] [fɑːr] ['dɪstənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kænən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	too	far	distant	for	their	cannon	to	reach	the	enemy	.
但	也	远的	遥远	为了	他们的	大炮	到	抵达	这	敌人	.

但距离太远，他们的大炮无法打到敌人。

['iːv(ə)n]['ædmərəl] - [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Even	Admiral	Boisot	was	in	despair	.
甚至	上将	-	曾是	在	绝望	.

就连博伊索海军上将也感到绝望。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] ,

He	despatched	a	letter	to	the	Prince	,	stating	his	belief	that	if	the	spring	tides	,
他	已派送	一个	信	到	这	王子	,	声明	他的	信仰	那	如果	这	春天	潮汐	,

他给王子写了一封信，表达了他的观点，即如果春潮来袭，

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [saʊθ] - ['westərli] [wɪnd] ,

soon	to	be	expected	,	should	not	,	together	with	the	strong	south	-	westerly	wind	,
很快	到	是	预期的	,	应该	不是	,	一起	和	这	强的	南	-	西风	风	,

[kʌm] [ɪ'miːdiətlɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,

come	immediately	to	their	relief	,
来	立即地	到	他们的	宽慰	,

预计不久之后，强劲的西南风应该不会立即给他们带来缓解。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

he	should	be	compelled	to	abandon	the	expedition	.
他	应该	是	被迫	到	放弃	这	远征	.

他应该被强制放弃这次探险。

[nɑːt] ['meni] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn]

Not	many	hours	after	the	letter	had	been	despatched	a	large	boat	was	seen
不是	许多	小时	后	这	信	有	到过	已派送	一个	大的	船	曾是	已见

['roʊɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fliːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

rowing	swiftly	towards	the	fleet	from	the	southward	.
划船	迅速地	向	这	舰队	从	这	向南	.

信件发出后不久，就有人看到一艘大船从南方快速划向舰队。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] .

She	soon	came	alongside	the	admiral's	ship	.
她	很快	来了	旁边	这	海军上将的	船	.

她很快便靠近了海军上将的军舰。

[ə; eɪ] [kraɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] !

A	cry	,	“	It	is	the	Prince	!
一个	哭	,	“	它	是	这	王子	!

一声喊叫：“是王子！”

['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [prɪns] ,

our	noble	Prince	,
我们的	高贵	王子	,

我们尊贵的王子

” [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['roʊvɝz] [æz; əz] [ðeɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

”	burst	from	the	throats	of	the	sea	rovers	as	they	welcomed	him	on	board	,
”	爆裂	从	这	喉咙	的	这	海	探测车	作为	他们	欢迎	他	在	木板	,

“当他们欢迎他上船时，这些声音从海上巡逻艇的喉咙里迸发出来。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli]

though	they	observed	with	sorrow	that	his	commanding	figure	was	fearfully
尽管	他们	观察到	和	悲哀	那	他的	指挥	数字	曾是	恐惧地

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,

emaciated	,
瘦弱	,

虽然他们悲痛地看到他雄伟的身躯已经瘦骨嶙峋，令人担忧，

[hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

his	noble	face	pale	as	death	.
他的	高贵	脸	苍白	作为	死亡	.

他高贵的面容苍白如死。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

He	had	,	indeed	,	only	just	risen	from	a	bed	of	sickness	,
他	有	,	的确	,	仅有的	只是	升起	从	一个	床	的	疾病	,

他确实才刚刚从病床上起床。

[ænd; ənd] [fjuː] [nuː] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	few	knew	how	near	to	death's	door	he	had	been	,
和	很少	知道	如何	靠近	到	死亡人数	门	他	有	到过	,

很少有人知道他曾一度濒临死亡。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['laidən] [hæd; həd]
his **disease** **aggravated** **by** **a** **report** **which** **had** **reached** **him** **that** **Leyden** **had**
他的 疾病 加重 经过 一个 报告 哪个 有 达到 他 那 莱顿 有
['fɔːlən] ,
fallen **,**
倒下 ,

他得知莱顿陷落的消息后，病情加重了。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fliːt]
yet **all** **the** **time** **he** **had** **been** **directing** **the** **plans** **for** **bringing** **the** **fleet**
然而 全部 这 时间 他 有 到过 导演 这 计划 为了 带来 这 舰队
[ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] .
across **the** **land** **.**
穿过 这 土地 .

然而，他一直都在指挥着将舰队调动到陆地上的计划。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
His **countenance** **assumed** **a** **cheerful** **aspect** **as** **he** **spoke** **to** **the** **almost**
他的 面容 假定 一个 快乐 方面 作为 他 辐 到 这 几乎
[dɪ'sperɪŋ] ['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .
despairing **admiral** **and** **his** **officers** **.**
绝望 上将 和 他的 警官 .

当他与几乎绝望的海军上将及其军官们交谈时，他的脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['laidən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **know** **the** **people** **of** **Leyden** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 知道 这 人们 的 莱顿 , ” 他 说 ,

“我了解莱顿的人民，”他说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
“ **they** **will** **hold** **out** **till** **you** **can** **reach** **them** **.**
“ 他们 将要 抓住 出去 直到 你 能 抵达 他们 .

“他们会坚持到你能够联系到他们为止。”

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [raɪz] .
Ere **long** **the** **sea** **will** **rise** **.**
埃雷 长的 这 海 将要 上升 .

不久之后，海平面将会上升。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
Already **the** **water** **is** **deeper** **than** **when** **I** **came** **on** **board** **.**
已经 这 水 是 更深 比 什么时候 我 来了 在 木板 .

水位已经比我上船时深了。

” [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [klaʊdz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -
” **The** **Prince** **was** **right** **,** **he** **had** **observed** **clouds** **gathering** **in** **the** **south** **-**
” 这 王子 曾是 正确的 , 他 有 观察到 云 采集 在 这 南 -
['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
western **horizon** **,**
西 地平线 ,

“王子说得没错，他确实看到西南方向的地平线上聚集了云层。”

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] , [ðə; ði][taɪd] [floʊd]
and **ere** **long** **a** **strong** **wind** **from** **that** **quarter** **began** **to** **blow** **,** **the** **tide** **flowed**
和 埃雷 长的 一个 强的 风 从 那 四分之一 开始 到 吹 , 这 潮 流动
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

不久，那边开始刮起强风，潮水涌了过来。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [daɪks] , [tʃɪrz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

the	water	swept	over	the	dykes	,	cheers	rose	from	the	throats	of	the	seamen	.
这	水	扫荡	超过	这	堤坝	,	干杯	玫瑰	从	这	喉咙	的	这	海员	.

海水漫过堤坝，水手们发出欢呼声。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] , [seɪlz][wɜːr; wər] [spred] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [rʌn] [aʊt] ,

Once	more	their	ships	were	afloat	,	sails	were	spread	,	the	oars	run	out	,
一次	更多的	他们的	船舶	是	漂浮	,	帆	是	传播	,	这	桨	跑步	出去	,

他们的船只再次扬帆起航，船帆张开，船桨也已伸出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn][led][baɪ][ðə; ði] “ [ɑːrk][ʌv; əv] [delft] , ” [ʌn'tɪl] ['zuːtərˌmiːr]

and	now	they	went	gliding	on	led	by	the	“	Ark	of	Delft	,	”	until	Zoetermeer
和	现在	他们	去	滑翔	在	引领	经过	这	“	方舟	的	代尔夫特	,	”	直到	佐特梅尔

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

现在，他们乘着“代尔夫特方舟”继续滑翔，直到抵达佐特梅尔。

[hɪr] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

Here	a	desperate	effort	was	made	by	the	Spaniards	to	stop	their	progress	,
这里	一个	绝望的	努力	曾是	制成	经过	这	西班牙人	到	停止	他们的	进步	,

西班牙人在这里做出了孤注一掷的努力，试图阻止他们的前进。

[bʌt; bət] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [ə'tækt] , [ðə; ði] ['enəmi]

but	that	village	and	others	in	the	neighbourhood	were	attacked	,	the	enemy
但	那	村庄	和	其他的	在	这	邻里	是	遭到攻击	,	这	敌人

['drɪvn] [aʊt] ,

driven	out	,
驱动	出去	,

但是那个村庄和附近的村庄都遭到了袭击，敌人被赶了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn]['faɪər] .

and	they	were	set	on	fire	.
和	他们	是	放	在	火	.

然后他们被点燃了。

[ðə; ði] [bleɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['gærɪsn] [ðæt] [rɪ'liːf]

The	blaze	lighted	up	the	midnight	sky	,	announcing	to	the	fainting	garrison	that	relief
这	火焰	照明	向上	这	午夜	天空	,	宣布	到	这	昏厥	驻军	那	宽慰

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	approaching	.
曾是	接近	.

大火照亮了午夜的夜空，向奄奄一息的守军宣告：援军即将到来。

['bæriər] ['æftər] ['bæriər] [wʌz; wəz] [pæst] ,

Barrier	after	barrier	was	passed	,
障碍	后	障碍	曾是	通过了	,

一关接着一关地闯过，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd] ['pɪtʃɪ]

and	for	many	an	hour	in	the	midst	of	the	howling	storm	and	pitchy
和	为了	许多	一个	小时	在	这	中间	的	这	嚎叫	风暴	和	音调

['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][reɪdʒd] .

darkness	a	fierce	battle	raged	.
黑暗	一个	凶猛的	战斗	愤怒	.

在狂风暴雨和漆黑的夜色中，一场激烈的战斗持续了数小时。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['hɔləndə] [pʊʃt] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː] ['fɔrts] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,

The	victorious	Hollanders	pushed	further	on	,	but	still	two	forts	of	great	strength	,
这	胜利者	荷兰人	推动	更远	在	,	但	仍然	二	堡垒	的	伟大的	力量	,

胜利的荷兰人继续推进，但仍然有两个坚固的堡垒。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [zoʊtɜ-waʊd] [ænd; ənd] - , [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,

those	of	Zoeterwoude	and	Lammen	,	lay	between	them	and	the	city	,
那些	的	佐特伍德	和	-	,	躺	之间	他们	和	这	城市	,

佐特尔沃德和拉门的那些人，位于他们和城市之间，

['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [best] [tru:ps] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] .

garrisoned	by	the	enemy's	best	troops	and	armed	with	heavy	artillery	.
驻军	经过	这	敌人的	最好的	军队	和	武装	和	重的	炮兵	.

驻守着敌军最精锐的部队，并配备了重型火炮。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] .

They	must	be	captured	before	the	city	could	be	gained	.
他们	必须	是	捕获	前	这	城市	可以	是	获得	.

必须先俘虏他们，才能攻占这座城市。

[staʊt] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['roʊvɜ-z] - ['hɑ:rts] , [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] , [ðoʊ] [lɑ:rdʒ] , [wɜ:r; wər] ['slaɪtli]

Stout	as	were	the	rovers	'	hearts	,	their	vessels	,	though	large	,	were	slightly
肥硕	作为	是	这	探测车	-	心	,	他们的	船只	,	尽管	大的	,	是	轻微地

[bɪlt] , [ænd; ənd] ,

built	,	and	,
建造	,	和	,

尽管探险队员们的心脏十分坚强，但他们的血管虽然体积庞大，结构却略显单薄。

[ɪk'sept] [ðə; ði] “ [ɑ:rk][ʌv; əv] [delft] ,

except	the	“	Ark	of	Delft	,
除了	这	“	方舟	的	代尔夫特	,

除了“代尔夫特方舟”之外，

” [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [hə:ld] [ə'genst]

”	were	incapable	of	standing	the	heavy	shot	which	would	be	hurled	against
”	是	无法	的	常设	这	重的	射击	哪个	会	是	投掷	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们无法承受即将向他们袭来的猛烈炮火。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] , [ˌhɪðər'tu:] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]

The	Spanish	vessels	,	hitherto	kept	in	reserve	,	advanced	to	the	fight	,	but	were
这	西班牙语	船只	,	迄今为止	保留	在	预订	,	先进的	到	这	斗争	,	但	是

['kwɪkli] [sʌŋk] ,

quickly	sunk	,
迅速地	沉没	,

此前一直作为预备队的西班牙舰船也投入战斗，但很快就被击沉了。

[ðer; ðər] [kru:z] ['mɪzrəbli] ['perɪʃɪŋ] ,

their	crews	miserably	perishing	,
他们的	船员	惨痛地	消亡	,

他们的船员惨遭杀害，

[ænd; ənd] [er] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] [ə'genst] [zoʊtɜ-waʊd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] [fʊl]

and	ere	a	shot	was	fired	against	Zoeterwoude	the	Spaniards	were	seen	in	full
和	埃雷	一个	射击	曾是	被解雇	反对	佐特伍德	这	西班牙人	是	已见	在	满的

[flaɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [heɪg] .

flight	along	the	top	of	the	dyke	leading	towards	the	Hague	.
航班	沿着	这	顶部	的	这	堤防	领导	向	这	海牙	.

在向佐特沃德开枪之前，人们看到西班牙人沿着通往海牙的堤坝顶部全速逃跑。

[ðə; ði]['roʊvɚz] ['fɑːloʊd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	rovers	followed	,	leaping	from	their	vessels	and	slaying	all	whom	they	could
这	探测车	随后	,	跳跃	从	他们的	船只	和	杀戮	全部	谁	他们	可以

[ˌoʊvər'teɪk] ,

overtake	,
超过	,

探测车紧随其后，从船上跃出，杀死了所有追上来的人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæst] [əd'vænsɪŋ] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [daɪks] ['krʌmbld]

many	of	the	fugitives	perishing	in	the	fast	advancing	waves	as	the	dykes	crumbled
许多	的	这	逃犯	消亡	在	这	快速地	前进	波浪	作为	这	堤坝	崩溃了

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

beneath	their	feet	.
下面	他们的	脚	.

许多逃亡者在汹涌而来的海浪中丧生，脚下的堤坝也随之崩塌。

[bʌt; bət] [jet] [ə'nʌðər] [fɔːrt] , [ðæt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl] , [rɪ'meɪnd] ,

But	yet	another	fort	,	that	of	Lammen	,	the	strongest	of	all	,	remained	,
但	然而	其他	堡	,	那	的	-	,	这	最强	的	全部	,	剩余	,

但还有一座堡垒，即拉门堡垒，它最为坚固，依然屹立不倒。

[held] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

held	by	the	main	body	of	the	enemy	.
握住	经过	这	主要的	身体	的	这	敌人	.

被敌军主力部队占领。

[ðə; ði] [fliːt] [ə'proʊtʃt] ,

The	fleet	approached	,
这	舰队	接近	,

舰队逼近了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [derd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [həːld]

but	the	admiral	dared	not	expose	his	ships	to	the	storms	of	shot	hurled
但	这	上将	敢于	不是	暴露	他的	船舶	到	这	暴风雨	的	射击	投掷

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

但是，这位海军上将不敢让他的船只暴露在如雨点般袭来的炮火之下。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	therefore	waited	for	the	return	of	night	,
和	所以	等待	为了	这	返回	的	夜晚	,

因此，他们等待着夜幕降临。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'sɔːlt] — [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]

resolving	either	to	make	a	desperate	assault	—	though	he	almost	despaired	of
解决	任何一个	到	制作	一个	绝望的	突击	—	尽管	他	几乎	绝望的	的

[sək'ses] — [ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['wɔːtərz] [raɪz] ,

success	—	or	,	should	the	waters	rise	,
成功	—	或者	,	应该	这	水	上升	,

他决心要么孤注一掷地发起进攻——尽管他几乎不抱希望成功——要么，如果水位上涨，

[tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ;

to	carry	his	ships	round	by	a	circuitous	way	to	the	opposite	side	;
到	携带	他的	船舶	圆形的	经过	一个	迂回	方式	到	这	对面的	边	;

让他的船只绕道而行，到达对岸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] .

but	this	as	yet	the	depth	of	water	would	not	allow	.
但	这	作为	然而	这	深度	的	水	会	不是	允许	.

但目前水深还不允许这样做。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [æŋ'zaɪəti] ,

That	day	was	one	of	the	deepest	anxiety	,
那	天	曾是	一	的	这	最深处	焦虑	,

那天是我最焦虑的一天。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɜ:r; wər]

although	the	rain	and	wind	which	came	from	the	south	-	west	were
虽然	这	雨	和	风	哪个	来了	从	这	南	-	西方	是

[ʌn'daʊtɪdli] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [tu:; tə] [raɪz] .

undoubtedly	causing	the	waters	to	rise	.
无疑	导致	这	水	到	上升	.

虽然来自西南方向的雨水和大风无疑导致水位上涨。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['dɑ:rkər] [ænd; ənd] ['dɑ:rkər] .

As	evening	drew	on	the	storm	increased	,	the	night	became	darker	and	darker	.
作为	晚上	画	在	这	风暴	增加	,	这	夜晚	成为	较暗	和	较暗	.

随着夜幕降临，暴风雨愈演愈烈，夜色越来越深。

[laʊd] ['kræʃɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,

Loud	crashes	were	heard	,
大声	崩溃	是	听到	,

传来巨大的撞击声，

[laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm]

lights	were	seen	flitting	across	the	black	face	of	the	waters	proceeding	from
灯	是	已见	飞掠	穿过	这	黑色的	脸	的	这	水	进行中	从

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

the	direction	of	the	fort	,
这	方向	的	这	堡	,

从堡垒方向望去，可以看到灯光在漆黑的水面上闪烁。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [saʊndz] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] .

but	no	one	could	account	for	the	cause	of	these	sounds	and	appearances	.
但	不	一	可以	帐户	为了	这	原因	的	这些	声音	和	外貌	.

但没有人能够解释这些声音和景象的成因。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɜ:rst]

At	length	a	fearful	report	ran	through	the	fleet	that	the	enemy	had	burst
在	长度	一个	可怕	报告	跑	通过	这	舰队	那	这	敌人	有	爆裂

['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] ,

into	the	city	,
进入	这	城市	,

最终，舰队中传来令人恐惧的消息：敌人已经攻入城内。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['efərts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] .

and	thus	that	all	the	efforts	they	had	made	were	in	vain	.
和	因此	那	全部	这	努力	他们	有	制成	是	在	徒劳	.

因此，他们所做的一切努力都白费了。

[stɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪts] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ; [wʌt] [ðeɪ] [pɔ:'tendid]

Still	the	strange	lights	appeared	and	vanished	in	the	darkness	;	what	they	portended
仍然	这	奇怪的	灯	出现	和	消失了	在	这	黑暗	;	什么	他们	预示

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

no	one	could	say	.
不	一	可以	说	.

黑暗中，那些奇异的光芒时隐时现；它们预示着什么，无人能说得清。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ;

At	dawn	the	admiral	issued	the	order	to	assault	the	fortress	;
在	黎明	这	上将	发布	这	命令	到	突击	这	堡垒	;

黎明时分，海军上将下令进攻要塞；

[ðə; ði] ['i:gər] [kru:z] [spræŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['boʊts] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] , [bʌt; bət]

the	eager	crews	sprang	into	their	boats	fully	expecting	a	desperate	encounter	,	but
这	渴望的	船员	弹簧	进入	他们的	船	完全	期待	一个	绝望的	遇到	,	但

[noʊ] [ʃɑ:t] [sə'lu:tid] [ðem; ðəm] ,

no	shot	saluted	them	,
不	射击	敬礼	他们	,

跃跃欲试的船员们跳上小艇，做好了殊死搏斗的准备，但却没有听到任何枪声。

[ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] .

all	was	silent	within	.
全部	曾是	沉默的	之内	.

里面一片寂静。

[hæd; həd][ðə; ði]['spænjərdz] ['ri:əli] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , ['kæptʃərd] [ðə; ði]['sɪti] ?

Had	the	Spaniards	really	then	,	at	the	last	moment	,	captured	the	city	?
有	这	西班牙人	真的	然后	,	在	这	最后的	片刻	,	捕获	这	城市	?

西班牙人真的在最后一刻攻占了这座城市吗?

[ðə; ði] [fli:t] [pʊʃt] [ɑ:n] ,

The	fleet	pushed	on	,
这	舰队	推动	在	,

舰队继续前进。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['tretʃəri] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

though	it	was	believed	that	some	fearful	treachery	was	intended	and	that
尽管	它	曾是	相信	那	一些	可怕	背信弃义	曾是	故意的	和	那

[ðeɪ] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] .

they	might	suddenly	be	attacked	by	an	overwhelming	force	.
他们	可能	突然	是	遭到攻击	经过	一个	压倒	力量	.

虽然人们认为有人意图进行可怕的背叛，他们可能会突然遭到一支压倒性力量的攻击。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [gɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] [væn]['dɜ:] [ɛlst] ,

As	soon	as	the	ships	got	near	enough	,	Captain	Van	der	Elst	,
作为	很快	作为	这	船舶	得到	靠近	足够的	,	队长	范	德尔	最	,

船只刚一靠近，范德埃尔斯特船长就.....

[hu:] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz] [weidid] [tɔ:rdz]

who	had	undertaken	to	lead	the	assault	,	plunging	into	the	waters	waded	towards
WHO	有	已	到	带领	这	突击	,	骤降	进入	这	水	涉水	向

[ðə; ði][fɔ:rt] .

the	fort	.
这	堡	.

奉命率领进攻的士兵们跳入水中，涉水向堡垒进发。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]

As	he	was	striding	on	a	voice	from	the	summit	hailed	him	and	he
作为	他	曾是	大步走	在	一个	嗓音	从	这	首脑	赞誉	他	和	他

[sɔ:] [jʌŋ] ['ælbərt][væn]['dɜ:] [dʌz] [hu:] ,

saw	young	Albert	Van	der	Does	who	,
锯	年轻的	阿尔伯特	范	德尔	做	WHO	,

他大步向前走着，听到山顶上传来一个声音向他打招呼，他看到年轻的阿尔伯特·范德杜斯，

['hævɪŋ] [krɔ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

having	crossed	from	the	city	and	climbed	to	the	top	of	the	embankment	,
拥有	交叉	从	这	城市	和	攀登	到	这	顶部	的	这	堤	,

从城里出来，爬上堤岸顶后，

[wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['laʊdli] ['tʃɪrɪŋ] .

was	waving	his	cap	and	loudly	cheering	.
曾是	挥手	他的	帽	和	高声	欢呼	.

他挥舞着帽子，大声欢呼。

[kɑːrl] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Karl	**soon**	**joined**	**him**	**,**
卡尔	很快	加入	他	,

卡尔很快也加入了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	**they**	**were**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**rearguard**	**of**	**the**	**Spaniards**	**escaping**
和	他们	是	在	时间	到	看	这	后卫	的	这	西班牙人	逃脱

[tɔːrdz] [ðə; ði] [heɪg] .

towards	**the**	**Hague**	**.**
向	这	海牙	.

他们及时看到西班牙人的后卫部队正向海牙方向逃窜。

['ælbɚts] [ʃaʊts] ['kwɪkli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['laidən] [ænd; ənd]

Albert's	**shouts**	**quickly**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Leyden**	**and**
阿尔伯特的	喊叫	迅速地	吸引	这	注意力	的	这	居民	的	莱顿	和

[geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fled] .

gave	**them**	**the**	**first**	**intimation**	**that**	**the**	**enemy**	**had**	**fled**	**.**
给予	他们	这	第一的	暗示	那	这	敌人	有	逃亡	.

阿尔伯特的喊叫声很快引起了莱顿居民的注意，让他们第一次意识到敌人已经逃跑了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [led] [baɪ] ['ælbərt] , [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**led**	**by**	**Albert**	**,**	**Karl**	**was**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**burgomaster**	**,**
在	一个	很少	分钟	,	引领	经过	阿尔伯特	,	卡尔	曾是	在	这	在场	的	这	市长	,

几分钟后，在阿尔伯特的带领下，卡尔见到了市长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	**had**	**assured**	**him**	**both**	**of**	**the**	**success**	**of**	**their**	**enterprise**	**and**	**of**
和	有	保证	他	两个都	的	这	成功	的	他们的	企业	和	的

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['seɪfti] .

his	**daughter's**	**safety**	**.**
他的	女儿的	安全	.

并向他保证他们的事业一定会成功，以及他女儿的安全。

“ [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər]

“	**God**	**be**	**praised**	**,**	**for**	**He**	**has**	**fought**	**for**	**us**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**burgomaster**
“	上帝	是	赞扬	,	为了	他	有	战斗	为了	我们	,	”	惊呼	这	市长

.

:
.

“感谢上帝，因为他为我们而战！”市长高声说道。

“ [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [fled] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

“	**Had**	**not**	**the**	**Spaniards**	**fled**	**when**	**they**	**did**	**,**
”	有	不是	这	西班牙人	逃亡	什么时候	他们	做过	,

“如果西班牙人当时没有逃跑，

[wʌt] ['ɜːrθli] ['paʊɚz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ?

what	**earthly**	**powers**	**could**	**have**	**prevented**	**them**	**from**	**entering**	**our**	**city**	**?**
什么	尘世的	权力	可以	有	阻止	他们	从	进入	我们的	城市	?

究竟是什么力量能够阻止他们进入我们的城市？

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ]

”	**And**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**wall**	**which**	**had**	**fallen**	**during**
”	和	他	尖	到	一个	大的	部分	的	这	墙	哪个	有	倒下	期间

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [briːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [foʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	**night**	**and**	**left**	**a**	**breach**	**through**	**which**	**the**	**foe**	**might**	**have**	**poured**	**into**	**the**
这	夜晚	和	左边	一个	违反	通过	哪个	这	敌人	可能	有	倾倒	进入	这

[striːts] .

streets	**.**
街道	.

“他指着城墙上一大段在夜间倒塌，留下了一个缺口，敌人可能就是从那里涌入街道的。”

[ðə; ði] [fliːt] [naʊ] [seɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][kə'nælz] ,

The	**fleet**	**now**	**sailed**	**up**	**through**	**the**	**canals**	**,**
这	舰队	现在	航行	向上	通过	这	运河	,

舰队驶入运河，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱顿百合(The Lily of Leyden)
第5/5页

[ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪnd] [ðə; ði] [kiːz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
the famishing people who lined the quays stretching out their hands to receive the
这 饥饿 人们 WHO 衬里 这 码头 伸展 出去 他们的 双手 到 收到 这
[fuːd] [bi'stəu] [ɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] [siː] ['begərz] ,
food bestowed on them by the rough Sea Beggars ,
食物 授予 在 他们 经过 这 粗糙的 海 乞丐 ,

饥肠辘辘的人们挤在码头边，伸出手来接受粗犷的海上乞丐施舍的食物。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [dæʃt] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
many of whom dashed aside their tears as they beheld the emaciated forms of
许多 的 谁 虚线 旁边 他们的 眼泪 作为 他们 观看 这 瘦弱 表格 的
[ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
the citizens ,
这 公民 ,

许多人看到市民们骨瘦如柴的身影，不禁拭去眼泪。

[ðə; ði] [kɔːrps] - [laɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv]
the corpse - like look of the women and children , and heard their plaintive
这 尸体 - 喜欢 看 的 这 女性 和 孩子们 , 和 听到 他们的 哀怨
[kraɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] .
cries for food .
哭泣 为了 食物 .

妇女和儿童面容呆滞，如同尸体一般，耳边回荡着他们哀怨的乞求食物的哭喊声。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði]
The first act of the brave admiral and his crew was to repair to the
这 第一的 行为 的 这 勇敢的 上将 和 他的 全体人员 曾是 到 维修 到 这
[greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
great church ,
伟大的 教会 ,

这位勇敢的海军上将和他的船员们做的第一件事就是前往大教堂。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtəznz] , [tuː; tə]
accompanied by the commandant , the chief magistrate , and other citizens , to
伴随 经过 这 指挥官 , 这 首席 地方法官 , 和 其他 公民 , 到
[rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sək'ses] ,
return thanks for their success ,
返回 谢谢 为了 他们的 成功 ,

在指挥官、首席法官和其他市民的陪同下，他们前来感谢他们的成功。

[ðen] [ə; eɪ] [hɪm] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]
then a hymn arose which was abruptly terminated by the sounds of weeping
然后 一个 圣歌 出现 哪个 曾是 突然 终止 经过 这 声音 的 哭泣
[ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
though the tears were those of joy and gratitude .
尽管 这 眼泪 是 那些 的 喜悦 和 感激 .

然后唱起了一首赞美诗，但随即被哭泣声打断了，尽管那是喜悦和感激的泪水。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [lænd] , ['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [væn] ['dɜː:] [ɛlst] ,
Among the first to land , escorted by the brave Captain Van der Elst ,
之中 这 第一的 到 土地 , 护送 经过 这 勇敢的 队长 范 德尔 最 ,

在勇敢的范德埃尔斯特上尉的护送下，他们是最早登陆的人员之一。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

who	had	returned	on	board	for	the	purpose	of	conducting	her	to	the
WHO	有	返回	在	木板	为了	这	目的	的	进行	她	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他们返回船上是为了护送她上岸，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] ['laidən] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

was	the	Lily	of	Leyden	;	he	had	the	happiness	of	restoring	her	to
曾是	这	百合	的	莱顿	;	他	有	这	幸福	的	恢复	她	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

her	father's	arms	.
她	父亲的	武器	.

她是莱顿百合；他有幸将她送回父亲的怀抱。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['stɜːrnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ,

The	burgomaster	,	who	had	hitherto	sternly	refused	to	yield	to	the	foe	,
这	市长	,	WHO	有	迄今为止	严厉地	拒绝	到	屈服	到	这	敌人	,

此前一直坚决拒绝向敌人屈服的市长，

[meltid] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [væn]['dɚː]

melted	into	tears	as	he	embraced	his	daughter	,	then	turning	to	Captain	Van	der
融化	进入	眼泪	作为	他	拥抱	他的	女儿	,	然后	转弯	到	队长	范	德尔

[ɛlst] , [hiː; hi] [sed] —

Elst	,	he	said	—
最	,	他	说	—

他拥抱女儿时泪流满面，然后转向范德埃尔斯特上尉说——

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

“	You	have	proved	yourself	worthy	of	the	fairest	in	the	land	;
“	你	有	已证实	你自己	值得	的	这	最公平	在	这	土地	;

“你已经证明自己配得上这片土地上最美丽的女子；

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [maɪ] ['dɔtɚz] [hænd][ɑːn][wʌn] [huː] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	can	no	longer	refuse	to	bestow	my	daughter's	hand	on	one	who	will	,	I	am
我	能	不	更长	拒绝	到	赐给	我的	女儿的	手	在	一	WHO	将要	,	我	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

我再也无法拒绝将女儿的手交给一个我确信会……的人。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [prə'tekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	these	times	of	danger	protect	her	with	his	life	.
在	这些	时代	的	危险	保护	她	和	他的	生活	.

在危难之际，他要用生命保护她。

” [ðʌs] [wʌz; wəz] ['laidən] [seɪvd] ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [mʌnθs] ,

”	Thus	was	Leyden	saved	after	enduring	a	siege	of	five	months	,
”	因此	曾是	莱顿	已保存	后	持久	一个	围城	的	五	几个月	,

“就这样，莱顿在经历了五个月的围困后得救了。”

['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] ['sʌfərɪŋz] ['nevər] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]

having	experienced	sufferings	never	surpassed	by	any	recorded	on	the	page	of
拥有	经验丰富的	苦难	绝不	超越	经过	任何	记录	在	这	页	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

经历过历史上任何记载都无法比拟的苦难。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [diːp] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ˈhɑːlənd]

The	Prince	was	the	first	to	acknowledge	the	deep	debt	of	gratitude	Holland
这	王子	曾是	这	第一的	到	承认	这	深的	债务	的	感激	荷兰

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] -

owed	to	the	heroic	fortitude	of	the	noble	burgomaster	and	his	fellow	-
欠款	到	这	英勇	坚韧	的	这	高贵	市长	和	他的	同伴	-

[ˈsɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

王子首先承认，荷兰对这位高贵的市长及其同胞的英勇无畏深怀感激之情。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈziːlənd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd]

The	people	of	Holland	and	Zealand	,	to	show	how	much	they	were	indebted
这	人们	的	荷兰	和	新西兰	,	到	展示	如何	很多	他们	是	负债累累

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,

to	the	citizens	,
到	这	公民	,

荷兰和西兰岛的人民，为了表达他们对公民的感激之情，

[ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [juːnɪˈvɜːrsəti] [wɪtʃ] , [ðʌs] [ˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

established	that	university	which	,	thus	founded	at	the	darkest	period	of	their
已确立的	那	大学	哪个	,	因此	创立	在	这	最黑暗的	时期	的	他们的

[ˈkʌntriːz] [ˈstrʌg(ə)l] ,

country's	struggle	,
该国的	斗争	,

在国家斗争最黑暗的时期，他们建立了这所大学。

[wʌz; wəz][ɪn][ˈæftər] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] .

was	in	after	times	to	become	so	celebrated	.
曾是	在	后	时代	到	变得	所以	著名	.

后来才变得如此受人尊敬。

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðə; ði]

Imposing	as	were	the	ceremonies	which	took	place	on	its	establishment	,	the
气势磅礴	作为	是	这	仪式	哪个	采取	地方	在	它是	建立	,	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

following	winter	they	were	,
下列的	冬天	他们	是	,

尽管落成典礼盛况空前，但第二年冬天，它们依然.....

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,

in	the	opinion	of	many	,
在	这	观点	的	许多	,

在许多人看来，

[səˈpɑːst] [baɪ][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈgɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

surpassed	by	the	magnificence	of	the	entertainment	given	on	the	occasion	of	the
超越	经过	这	壮丽	的	这	娱乐	给定	在	这	场合	的	这

[ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [væn][dɜːr] [elst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈlɪli] [ʌv; əv] ['laidən] .

marriage	of	Captain	Van	der	Elst	and	the	fair	Lily	of	Leyden	.
婚姻	的	队长	范	德尔	最	和	这	公平的	百合	的	莱顿	.

比起范德埃尔斯特上尉和美丽的莱顿莉莉的婚礼上举办的盛大宴会，其他任何宴会都黯然失色。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**
章 6		章 7		章 8

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神